



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 744

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1976

***Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations***

VOLUME 744

1970

I. Nos. 10678-10687

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 18 August 1970 to 20 August 1970*

	<i>Page</i>
No. 10678. International Bank for Reconstruction and Development and Singapore:	
Guarantee Agreement— <i>DBS Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Development Bank of Singapore Limited). Signed at Washington on 25 February 1970	3
No. 10679. International Bank for Reconstruction and Development and Morocco:	
Guarantee Agreement— <i>Fourth BNDE Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Banque nationale pour le développement économique). Signed at Washington on 6 March 1970	39
No. 10680. International Bank for Reconstruction and Development and Panama:	
Guarantee Agreement— <i>Second Power Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación). Signed at Washington on 16 March 1970	77
No. 10681. International Bank for Reconstruction and Development and Cameroon:	
Loan Agreement— <i>Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 27 March 1970	115

***Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 744

1970

I. N^{os} 10678-10687

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 18 août 1970 au 20 août 1970*

	<i>Pages</i>
N^o 10678. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Singapour :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif à la DBS</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Development Bank of Singapore Limited). Signé à Washington le 25 février 1970	3
N^o 10679. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maroc :	
Contrat de garantie — <i>Quatrième projet de la BNDE</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Banque nationale pour le développement économique). Signé à Washington le 6 mars 1970	39
N^o 10680. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Panama :	
Contrat de garantie — <i>Deuxième projet relatif à l'énergie électrique</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación). Signé à Washington le 16 mars 1970	77
N^o 10681. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Cameroun :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif au réseau routier</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 27 mars 1970	115

	<i>Page</i>
No. 10682. International Development Association and Cameroon:	
Development Credit Agreement— <i>Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements) Signed at Washington on 27 March 1970	135
No. 10683. International Bank for Reconstruction and Development and Costa Rica:	
Loan Agreement— <i>Siquirres-Limon Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 2 April 1970	161
No. 10684. International Development Association and Kenya:	
Development Credit Agreement— <i>Second Education Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 20 May 1970	191
No. 10685. International Bank for Reconstruction and Development and Liberia:	
Guarantee Agreement— <i>Power Expansion Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Public Utilities Authority). Signed at Washington on 4 June 1970	217
No. 10686. International Development Association and Pakistan:	
Development Credit Agreement— <i>Karachi Port Engineering and Consulting Services Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Trustees of the Port of Karachi). Signed at Washington on 10 June 1970	249
No. 10687. Netherlands, Belgium and Luxembourg, and Poland:	
Long-Term Trade Agreement (with annexed Protocols I and II, and exchanges of letters dated on 20 December 1966). Signed at Warsaw on 22 August 1967	273

	<i>Pages</i>
N° 10682. Association internationale de développement et Cameroun :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au réseau routier</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 27 mars 1970	135
N° 10683. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Costa Rica :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à la construction d'une route de Siquirres à Limon</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 2 avril 1970	161
N° 10684. Association internationale de développement et Kenya :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif à l'enseignement</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 20 mai 1970	191
N° 10685. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Libéria :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif à l'expansion du réseau électrique</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Public Utilities Authority). Signé à Washington le 4 juin 1970	217
N° 10686. Association internationale de développement et Pakistan :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la fourniture de techniciens et d'experts pour le port de Karachi</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et les Trustees du port de Karachi). Signé à Washington le 10 juin 1970	249
N° 10687. Pays-Bas, Belgique et Luxembourg, et Pologne :	
Accord commercial à long terme (avec, en annexe, les Protocoles I et II, et échanges de lettres en date du 20 décembre 1966). Signé à Varsovie le 22 août 1967	273

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97(I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97(I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 18 August 1970 to 20 August 1970

Nos. 10678 to 10687

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 18 août 1970 au 20 août 1970

N^{os} 10678 à 10687

No. 10678

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
SINGAPORE**

Guarantee Agreement—*DBS Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Development Bank of Singapore Limited). Signed at Washington on 25 February 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 18 August 1970.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
SINGAPOUR**

Contrat de garantie — *Projet relatif à la DBS* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Development Bank of Singapore Limited). Signé à Washington le 25 février 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 18 août 1970.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 25, 1970, between REPUBLIC OF SINGAPORE (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and The Development Bank of Singapore Limited (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Condi-

¹ Came into force on 28 May 1970, upon notification by the Bank to the Government of Singapore.

² See p. 12 of this volume.

³ *Ibid*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 25 février 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR (ci-après dénommée «le Garant») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque»).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Development Bank of Singapore Limited (ci-après dénommée «l'Emprunteur»), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à cinq millions (5 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir les obligations de l'Emprunteur en ce qui concerne ledit emprunt, conformément aux dispositions ci-après ;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui leur sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées «les Conditions générales»).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du

¹ Entré en vigueur le 28 mai 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement singapourien.

² Voir p. 13 du présent volume.

³ *Ibid*

tions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Article II

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Article III

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

The term “assets of the Guarantor” as used in this Section includes assets of the Guarantor or of the Board of Commissioners of Currency, Singapore, of any statutory authority established by the Guarantor or of any agency of the foregoing or of any central bank of the Guarantor which may be established and any right, interest or share which the Guarantor has or may have in the assets of the Board of Commissioners of Currency, Malaya and British Borneo.

Section 3.02. (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to finan-

Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucune autre obligation souscrite par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Article III

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou du Board of Commissioners of Currency de Singapour de tout organisme public créé établi par le Garant ou de toute institution en dépendant, ou de la banque centrale du Garant qui pourrait être créée ainsi que de tout droit, intérêt ou participation que le Garant possède ou peut posséder dans les avoirs du Board of Commissioners of Currency de la Malaisie et du Bornéo britannique.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et éco-

cial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Section 3.03. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Guarantor, provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 3.04. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 3.05. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its agencies or instrumentalities to take, any action which would prevent or materially interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

Article IV

Section 4.01. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

nomique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 3.03. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 3.04. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant lors ou à l'occasion de leur établissement, de leurs émissions, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 3.05. Le Garant ne prendra, ne fera prendre ni n'autorisera aucun de ses organismes ou services à prendre aucune mesure qui empêche ou gêne matériellement l'exécution par l'Emprunteur de l'une quelconque des obligations souscrites par lui dans le Contrat d'emprunt, et il prendra ou fera prendre toute mesure raisonnable qui sera nécessaire pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdites obligations.

Article IV

Paragraphe 4.01. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Ministre des finances du Garant et la ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Article V

Section 5.01. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 5.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions.

For the Guarantor:

Minister of Finance
Ministry of Finance
Singapore

Cable address:

Finance
Singapore

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Singapore:

By E.S. MONTEIRO
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Article V

Paragraphe 5.01. Le Ministre des finances du Garant est désigné comme représentant du Garant aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales.

Paragraphe 5.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales.

Pour le Garant :

Le Ministre des finances
Ministère des finances
Singapour

Adresse télégraphique :
Finance
Singapour

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20422
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Singapour :

Le Représentant autorisé,
E. S. MONTEIRO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691. p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated February 25, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and The DEVELOPMENT BANK OF SINGAPORE LIMITED (hereinafter called the Borrower), a company incorporated and existing under the laws of the Republic of Singapore (hereinafter called the Guarantor).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to the Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) "investment" means an investment, other than a sub-loan, made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the loan in an Investment Enterprise for an Investment Project;

(b) "Investment Enterprise" means an enterprise to which the Borrower proposes to make or has made a sub-loan, or in which it proposes to make or has made an investment, in accordance with and as provided in Section 3.01 of this Agreement;

(c) "Investment Project" means a specific project to be carried out by an Investment Enterprise, as approved, or in respect of which withdrawals from the Loan

¹ See above.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE
[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 25 février 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la DEVELOPMENT BANK OF SINGAPORE LIMITED (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), société qui a été constituée et qui fonctionne conformément aux lois de la République de Singapour (ci-après dénommée « le Garant »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969¹, sous réserve toutefois des modifications qui lui sont apportées par l'annexe 2 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et le même effet que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « investissement » désigne un investissement autre qu'un sous-prêt que l'Emprunteur a effectué ou se propose d'effectuer sur les fonds provenant de l'Emprunt dans une entreprise d'investissement, au titre d'un projet d'investissement;

b) L'expression « entreprise d'investissement » désigne une entreprise à laquelle l'Emprunteur se propose d'accorder ou a accordé un sous-prêt, ou dans laquelle il se propose d'effectuer ou a effectué un investissement, conformément aux dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat;

c) L'expression « projet d'investissement » désigne un projet d'investissement que doit exécuter une entreprise d'investissement et qui aura été approuvé par la

¹ Voir ci-dessus.

Account shall have been authorized, by the Bank pursuant to Section 2.03 (b) of this Agreement;

(d) “sub-loan” means a loan or credit made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan to an Investment Enterprise for an Investment Project;

(e) “Singapore Dollars” and the letters “S\$” mean currency of the Guarantor;

(f) “Memorandum and Articles” means the Memorandum and Articles of Association of the Borrower dated July 16, 1968, as amended on October 29, 1968 and July 26, 1969, and as the same may be amended from time to time;

(g) “Policy Statement” means the statement of investment and operational policies adopted by the Borrower’s Board of Directors on July 26, 1969, as the same may be amended from time to time; and

(h) “subsidiary” means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned, or which is effectively controlled, by the Borrower or by any one or more subsidiaries of the Borrower or by the Borrower and one or more of its subsidiaries.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000).

Section 2.02. The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement.

Section 2.03. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account:

- (i) amounts expended for the reasonable cost of goods and services required for carrying out the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested; and
- (ii) if the Bank shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made for the reasonable cost of such goods and services.

(b) No amount shall be withdrawn from the Loan Account in respect of an Investment Project unless it shall have been approved by the Bank, provided, how-

Banque ou au titre duquel des prélèvements sur le Compte de l'emprunt auront été autorisés par la Banque, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du présent Contrat.

d) Le terme «sous-prêt» désigne un prêt ou crédit que l'Emprunteur a accordé ou se propose d'accorder sur les fonds provenant de l'Emprunt à une entreprise d'investissement au titre d'un projet d'investissement;

e) L'expression «dollars de Singapour» et le sigle «S\$» désignent la monnaie du Garant;

f) L'expression «Mémoire et statuts» désigne le Mémoire et les statuts de l'Emprunteur datés du 16 juillet 1968, tels qu'ils ont été modifiés le 29 octobre 1968 et le 26 juillet 1969, et tels qu'ils pourront l'être le cas échéant;

g) L'expression «Déclaration de principe» désigne la déclaration sur la politique d'investissement et de gestion adoptée par le conseil d'administration de l'Emprunteur le 26 juillet 1969, telle qu'elle pourra être modifiée le cas échéant;

h) Le terme «filiale» désigne toute société dont la majorité des actions donnant droit de vote en circulation ou tout autre titre de participation sont la propriété de l'Emprunteur ou d'une ou plusieurs de ses filiales ou de l'Emprunteur et d'une ou plusieurs de ses filiales, ou sont effectivement contrôlées par eux.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat d'emprunt, le prêt en diverses monnaies d'une somme équivalant à cinq millions (5 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le Contrat d'emprunt et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait temporaires qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. *a*) Sous réserve des dispositions des alinéas *b* et *c* du présent paragraphe, l'Emprunteur sera en droit de prélever sur le compte de l'Emprunt:

- i*) Les montants qui auront été déboursés pour couvrir le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du projet d'investissement au titre duquel le prélèvement est demandé; et
- ii*) Si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des paiements destinés à couvrir le coût raisonnable de ces marchandises et services.

b) Aucun montant ne sera prélevé sur le compte de l'Emprunt au titre d'un projet d'investissement sans le consentement de la Banque; toutefois, des prélève-

ever, that such withdrawals may be made in respect of sub-loans for Investment Projects authorized by the Bank for financing hereunder in accordance with the provisions of Section 3.02 (b) of this Agreement, but only up to an amount in respect of each such Investment Project which, together with any amount or amounts previously approved or authorized for withdrawal for such Investment Project under the Loan Agreement, shall not exceed the equivalent of \$150,000 and, in respect of all such Investment Projects, the equivalent of \$1,250,000 in the aggregate, or in each case, of such other limit as shall from time to time be determined by the Bank in consultation with the Borrower.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by any Investment Enterprise for any Investment Project subject to the Bank's approval more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have first received in respect of such Investment Project the application required under Section 3.02 (a) of this Agreement or, in the case of any other Investment Project, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received the description thereof pursuant to Section 3.02 (b) of this Agreement.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.07. (a) The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time as determined by the Bank and as reasonably required to: (i) conform in relevant part substantially to the aggregate of the amortization schedules applicable to the sub-loans and investments in respect of which withdrawals from the Loan Account shall have been approved or authorized pursuant to Section 3.02 of this Agreement, and (ii) take into account any cancellation pursuant to Article VI of the General Conditions, and any repayments made by the Borrower under Section 2.08 of this Agreement, except that repayments due hereunder shall be made on March 1 and September 1 in each year. Such amendments of said Schedule 1 shall include amendments to the table of premiums on prepayments and redemption, if required.

(b) The amortization schedule applicable to each Investment Project shall provide for an appropriate period of grace, and, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by

ments pourront être effectués au titre de sous-prêts pour financer des projets d'investissement autorisés par la Banque, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat, à condition que le montant prélevé au titre de chaque projet d'investissement, joint au montant ou aux montants non remboursés antérieurement approuvés ou dont le retrait aura été autorisé au titre dudit projet d'investissement en vertu du présent Contrat, n'excède pas l'équivalent de 150 000 dollars et que le montant total des prélèvements effectués au titre de tous les projets d'investissement n'excède pas l'équivalent de 1 250 000 dollars ou, dans l'un et l'autre cas, toute autre limite qui sera fixée, le cas échéant, par la Banque, en consultation avec l'Emprunteur.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, il ne sera procédé à aucun prélèvement pour couvrir les dépenses engagées par une entreprise d'investissement au titre d'un projet d'investissement astreint à l'approbation de la Banque plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu la demande d'approbation prévue à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat ou, dans le cas de tout autre projet d'investissement, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu la description dudit projet, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année;

Paragraphe 2.07. *a)* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe I du présent Contrat et qui pourra être modifié de temps à autre par la Banque, selon qu'il conviendra: i) pour correspondre sensiblement à l'ensemble des tableaux d'amortissement des sous-prêts et des investissements au titre desquels des prélèvements sur le Compte de l'emprunt auront été approuvés ou demandés conformément aux dispositions du paragraphe 3.02 du présent Contrat, et ii) pour tenir compte des annulations de crédits décidées en application de l'article VI des Conditions générales et de tout remboursement effectué par l'Emprunteur conformément au paragraphe 2.08 du présent Contrat, étant entendu toutefois que les paiements dus aux termes du présent Contrat seront effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année. Les modifications ainsi apportées à l'annexe I porteront également, le cas échéant, sur les primes de remboursement anticipé;

b) Les tableaux d'amortissement des projets d'investissement prévoiront des délais de grâce appropriés et, sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, i) porteront sur une période de 15 ans au plus à compter de la date à laquelle la

the Bank of such Investment Project or of authorization by the Bank to make withdrawals from the Loan Account in respect of such Investment Project, and (ii) shall provide for approximately equal semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

Section 2.08. Unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree:

(a) If a sub-loan or any part thereof shall be repaid to the Borrower in advance of maturity or if a sub-loan or an investment or any part thereof shall be sold, transferred, assigned or otherwise disposed of, the Borrower shall promptly notify the Bank and shall pay to the Bank on the next following interest payment date, together with the premiums specified in Schedule 1 to this Agreement or in any amendment thereof under Section 2.07 (a) of this Agreement, an amount of the Loan equal to: (i) in the case of sub-loan, the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such sub-loan, or the said part thereof; or (ii) in the case of an investment, the excess, if any, of the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such investment, or the said part thereof, over the amount of the Loan theretofore repaid to the Bank in respect of such investment. The policy stated in Section 3.05 (c) of the General Conditions with respect to premiums shall apply to any such repayment.

(b) Any amount so repaid by the Borrower shall be applied by the Bank as follows: (i) in the case of a sub-loan, to payment of the maturity or maturities of the principal amount of the Loan in amounts corresponding to the amounts of the maturity or maturities of the sub-loan so repaid or disposed of, and (ii) in the case of the disposition of an investment, to the *pro rata* payment of the unpaid amounts of the maturity or maturities of the Loan reflecting the amount of such investment.

(c) The first sentence of Section 3.05 (b) of the General Conditions shall not apply to any repayment made under paragraph (a) of this Section.

Article III

DESCRIPTION OF THE PROJECT; USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Project for which the Loan is granted is the financing by the Borrower of economic development in Singapore by providing loans to, and making investments in, privately-controlled enterprises in Singapore for productive purposes for specific development projects, all in accordance with the Memorandum and Articles, in furtherance of the corporate purposes of the Borrower as therein set forth and according to the principles set forth in the Policy Statement.

Banque aura approuvé le projet en question ou aura autorisé des prélèvements sur le Compte de l'emprunt au titre dudit projet; ii) prévoiront des paiements globaux sensiblement égaux du principal et des intérêts, ou du principal seulement, effectués semestriellement ou plus fréquemment.

Paragraphe 2.08. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur :

a) Si un sous-prêt ou une fraction d'un sous-prêt consenti par l'Emprunteur lui est remboursé avant l'échéance, ou si un sous-prêt ou un investissement est vendu, transféré, aliéné ou cédé de quelque autre manière que ce soit, en tout ou en partie, l'Emprunteur en informera la Banque sans retard et versera à celle-ci, à la date des paiements des intérêts la plus rapprochée, en même temps que les primes spécifiées à l'annexe 1 du présent Contrat ou dans toute modification qui aurait pu lui être apportée en vertu de l'alinéa *a* du paragraphe 2.07 du présent Contrat, un montant de l'Emprunt équivalant : i) s'il s'agit d'un sous-prêt, au montant prélevé sur le Compte de l'emprunt au titre dudit sous-prêt ou de ladite fraction de ce sous-prêt; ou ii) s'il s'agit d'un investissement, à la différence, le cas échéant, entre le montant prélevé sur le Compte de l'emprunt, au titre dudit investissement ou de ladite fraction de cet investissement, et le montant de l'Emprunt déjà remboursé à la Banque au titre dudit investissement. Les dispositions relatives aux primes de remboursement anticipé qui sont énoncées à l'alinéa *c* du paragraphe 3.05 des Conditions générales sont applicables.

b) Tout montant remboursé par l'Emprunteur en application du présent paragraphe sera utilisé par la Banque i) s'il s'agit d'un sous-prêt, pour payer l'échéance, ou les échéances, du principal de l'Emprunt qui correspond, ou correspondent, aux montants de l'échéance, ou des échéances, du sous-prêt ainsi remboursé ou cédé, et ii) s'il s'agit d'un investissement, pour payer au prorata les montants non remboursés de l'échéance ou des échéances de l'Emprunt correspondant au montant dudit investissement.

c) La première phrase de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales n'est pas applicable aux remboursements effectués par l'Emprunteur conformément à l'alinéa *a* du présent paragraphe.

Article III

DESCRIPTION DU PROJET; UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. Le Projet au titre duquel l'Emprunt est accordé doit permettre à l'Emprunteur de financer le développement économique à Singapour grâce à des prêts consentis à des entreprises privées de Singapour et grâce à des investissements dans lesdites entreprises, à des fins productives et pour des projets de développement précis, le tout conformément au mémorandum et aux statuts, en vue de faciliter la réalisation des fins sociales de l'Emprunteur telles qu'elles y sont énoncées et conformément aux principes énoncés dans la Déclaration de principe.

Section 3.02. (a) When submitting an Investment Project to the Bank for approval pursuant to Section 2.03 (b) of this Agreement, the Borrower shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of such Investment Project (including a brief description of the costs thereof proposed to be met out of the proceeds of the Loan) and the terms and conditions of the sub-loan to or investment in the Investment Enterprise, including the schedule of amortization proposed therefor, a financial and economic analysis thereof and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by the Borrower for authorization to make withdrawals from the Loan Account in respect of sub-loans for Investment Projects not requiring approval by the Bank shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a brief description of the costs thereof proposed to be met out of the proceeds of the Loan), for which such authorization is requested and the terms and conditions of the sub-loan for such Investment Project, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, applications for approval of Investment Projects pursuant to the provisions of Section 3.02 (a) of this Agreement and requests for authorizations to withdraw from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 3.02 (b) of this Agreement shall be submitted on or before June 30, 1971.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Borrower shall from time to time, as required, notify the Bank in writing of the person or persons designated by it as its authorized representatives for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall carry out the Project described in Section 3.01 of this Agreement, and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and personnel, and in accordance with the Memorandum and Articles and the Policy Statement.

Section 5.02. (a) The Borrower shall exercise its rights in relation to each Investment Project financed in whole or in part out of the proceeds of the Loan in

Paragraphe 3.02. a) Lorsqu'il voudra soumettre un projet d'investissement à l'approbation de la Banque en application de l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du présent Contrat, l'Emprunteur lui présentera une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par elle, qui contiendra une description succincte dudit projet (et notamment des dépenses y afférentes qui doivent être financées sur les fonds provenant de l'Emprunt) et des clauses et conditions du sous-prêt à l'entreprise d'investissement ou de l'investissement dans cette entreprise, y compris le tableau d'amortissement proposé, une analyse financière et économique desdites clauses et conditions et tous autres renseignements que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Chaque fois qu'il demandera l'autorisation d'effectuer des prélèvements sur le Compte de l'emprunt au titre de sous-prêts destinés à financer des projets d'investissement qui n'exigent pas l'approbation de la Banque, l'Emprunteur joindra à sa demande une description succincte de l'entreprise d'investissement et du projet d'investissement (et notamment une description des dépenses y afférentes qui doivent être financées sur les fonds provenant de l'Emprunt) au titre duquel cette autorisation est demandée et des clauses et conditions du sous-prêt destiné audit projet d'investissement, y compris le tableau d'amortissement qui s'y rapporte.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, les demandes d'approbation de projets d'investissement formulées conformément aux dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat et les demandes d'autorisation de prélèvement sur le Compte de l'emprunt formulées conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat devront être soumises au plus tard le 30 juin 1971.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. Si la Banque le demande, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur notifiera à la Banque par écrit, selon qu'il conviendra, le nom de la personne ou des personnes qu'il aura désignées comme étant ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur exécutera le Projet décrit au paragraphe 3.01 du présent Contrat et conduira ses opérations et ses affaires conformément aux principes d'une saine pratique en matière de finances et d'investissements, en utilisant des cadres et un personnel compétents et expérimentés et en se conformant aux Mémoires et statut et à la Déclaration de principe.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur exercera ses droits en ce qui concerne chaque projet d'investissement financé en totalité ou en partie à l'aide des fonds

such manner as to protect the interests of the Bank and the Borrower.

(b) The Borrower undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby the Borrower shall obtain, by written agreement or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Borrower and rights which the Bank shall deem adequate to protect the interests of the Bank, including, in the case of any such sub-loan and, to the extent that it shall be appropriate, in the case of any such investment: (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards, and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Bank and the Borrower to inspect such goods and the sites, works, and construction included in the Investment Project, the operation thereof and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank and the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of the Borrower to suspend and terminate access by the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its agreement with the Borrower.

(c) The Borrower shall at all times make adequate provision to protect itself against any loss resulting from changes in the rate of exchange between Singapore Dollars and the currency or currencies in which the Borrower's outstanding money obligations shall have to be met.

Section 5.03. (a) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, the sub-loans, the investments, and the administration, operations and financial condition of the Borrower.

(b) The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower. The Borrower shall enable the Bank's representatives to examine such records.

provenant de l'Emprunt de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les sous-prêts ou investissements consentis par l'Emprunteur seront assortis de conditions donnant à l'Emprunteur, par engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de la Banque et notamment, s'agissant desdits sous-prêts et, dans la mesure qui conviendra, desdits investissements : i) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement considérée exécute le projet d'investissement et exploite les installations ainsi créées avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion financière et administrative, et tienne les livres requis; ii) le droit d'exiger que les marchandises et services financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution dudit projet; iii) le droit pour la Banque et l'Emprunteur d'examiner les marchandises, d'inspecter les terrains, travaux et constructions relevant du projet, d'étudier le fonctionnement de celui-ci et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que l'entreprise d'investissement contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique commerciale et que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de mer, de transit et autres entraînés par l'achat, le transport et la livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation des marchandises payées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, et que les indemnités stipulées dans les polices soient payables dans une monnaie que l'entreprise d'investissement pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et l'Emprunteur pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'entreprise d'investissement; vi) le droit pour l'Emprunteur d'interdire à l'entreprise d'investissement, temporairement ou définitivement, d'utiliser les fonds provenant de l'Emprunt si elle n'exécute pas les obligations souscrites par elle dans son contrat avec l'Emprunteur.

c) L'Emprunteur prendra toutes dispositions utiles pour se protéger contre toute perte résultant des variations du taux de change entre le dollar de Singapour et la monnaie ou les monnaies dans lesquelles l'Emprunteur sera tenu de rembourser ses dettes.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, sur le Projet, les entreprises et projets d'investissement, les sous-prêts et les investissements, ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet et de chaque projet d'investissement (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de l'Emprunteur. Il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner ces livres.

(c) The Borrower shall: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank, as soon as available but in any case, not later than four months after the end of each fiscal year certified copies of its financial statements for such year as so audited, and a report of such audit by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall reasonably request.

Section 5.04. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower (including the adequacy of amounts appropriated to its reserves) and any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

Section 5.05. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree: (a) if the Borrower or any subsidiary shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (b) if any lien shall be created on any assets of the Borrower or of any subsidiary other than under (a) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 5.06. Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, the Borrower shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of any such debt, the consolidated debt of the Borrower and of all subsidiaries then incurred and outstanding would be greater than three times the consolidated capital and surplus of the Borrower and of all subsidiaries.

c) L'Emprunteur : i) fera vérifier ses comptes et ses états financiers (bilan, état des recettes et des dépenses et autres états connexes) à l'occasion de chaque exercice financier par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, selon des principes de vérification éprouvés et régulièrement appliqués; ii) fournira à la Banque dès qu'il en disposera et, en tout cas, quatre mois après la clôture de l'exercice au plus tard, des copies certifiées conformes de ces états financiers pour l'exercice sur lequel aura porté cette vérification et un rapport de vérification des comptes établi par lesdits experts-comptables, aussi complet et détaillé que la Banque pourra raisonnablement le demander; et iii) fournira à la Banque tous autres renseignements relatifs aux comptes et aux états financiers de l'Emprunteur et à la vérification dont ils auront fait l'objet que la Banque pourra raisonnablement demander.

Paragraphe 5.04. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre partie et par l'intermédiaire de leurs représentants, sur la marche des travaux d'exécution du Projet, la manière dont l'Emprunteur exécute les obligations qu'il a souscrites dans le Contrat d'emprunt, l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur (notamment pour s'assurer que des montants appropriés sont affectés à ses réserves), ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation que gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution par l'Emprunteur des obligations qu'il a souscrites dans le Contrat d'emprunt.

Paragraphe 5.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement: a) si l'Emprunteur ou l'une de ses filiales constitue une sûreté en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs, cette sûreté garantira, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; et b) si une sûreté est constituée sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur ou d'une de ses filiales dans d'autres conditions que celles indiquées ci-dessus à l'alinéa a, l'Emprunteur accordera à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 5.06. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne contractera ni ne permettra à aucune de ses filiales de contracter aucune dette si, de ce fait, le montant global de ses dettes et de celles de toutes ses filiales dépasse le triple du montant global du capital et de l'excédent de l'Emprunteur et de toutes ses filiales.

For the purposes of this Section:

(a) The term “debt” means any debt incurred by the Borrower or any subsidiary maturing more than one year after the date on which it is originally incurred, including fixed-term deposits and debt assumed or guaranteed by the Borrower or any subsidiary.

(b) Debt shall be deemed to be incurred (i) under a loan contract or agreement, on the date it is drawn down pursuant to such loan contract or agreement and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into, but shall be counted only to the extent that the underlying debt is outstanding.

(c) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Singapore Dollars debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, legally obtainable for the purposes of servicing such debt.

(d) The term “consolidated debt of the Borrower and of all subsidiaries” means the total amount of debt of the Borrower and of all subsidiaries, excluding any debt owed by the Borrower to any subsidiary or by any subsidiary to the Borrower or to any other subsidiary.

(e) The term “consolidated capital and surplus of the Borrower and of all subsidiaries” means the aggregate of the total unimpaired paid-up capital, reserves not allocated to cover specific liabilities, and surplus of the Borrower and of all subsidiaries after excluding such items of capital, surplus and reserves as shall represent equity interests of the Borrower in any such subsidiary or of any such subsidiary in the Borrower or any other such subsidiary.

Section 5.07. Subject to such exemptions as shall be conferred by the provisions of Sections 3.03 and 3.04 of the Guarantee Agreement¹ or otherwise, the Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.08. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or

¹ See p. 4 of this volume.

Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne toute dette contractée par l'Emprunteur ou l'une de ses filiales pour plus d'un an, y compris les dépôts à terme et les dettes assumées ou garanties par lui ou l'une de ses filiales.

b) Une dette sera réputée contractée i) aux termes d'un accord ou d'un contrat d'emprunt, à la date à laquelle elle est engagée en application dudit accord ou contrat d'emprunt, et ii) aux termes d'un contrat de garantie, à la date de conclusion dudit contrat, mais elle ne sera calculée que pour sa partie non remboursée.

c) Lorsqu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en dollars de Singapour une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation se fera sur la base du taux de change officiel auquel cette autre monnaie pourra alors être obtenue aux fins du service de ladite dette.

d) L'expression « dette globale de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne le montant total des dettes de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, à l'exclusion des dettes de l'Emprunteur envers une de ses filiales et de celles d'une de ses filiales envers l'Emprunteur ou une autre filiale.

e) L'expression « montant global du capital et de l'excédent de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne l'ensemble du capital libéré net d'obligations, des réserves non affectées au paiement des dettes déterminées et de l'excédent de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, déduction faite des éléments du capital, de l'excédent et des réserves qui représentent la participation de l'Emprunteur au capital d'une de ses filiales ou la participation d'une de ses filiales au capital de l'Emprunteur ou d'une de ses filiales.

Paragraphe 5.07. Sous réserve des exonérations prévues aux paragraphes 3.03 et 3.04 du Contrat de garantie¹ ou par d'autres dispositions, l'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations ou lors du paiement du principal de l'Emprunt et des Obligations ou des intérêts et autres charges y afférents; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.08. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur

¹ Voir p. 5 du présent volume.

in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Section 5.09. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not (a) make a change in its Policy Statement (as of the date of this Loan Agreement), which in the Bank's judgment shall be a substantial change without the prior approval of the Bank; or (b) sell, lease, transfer or otherwise dispose of its property and assets, except in the ordinary course of business.

Section 5.10. The Borrower shall cause each of its subsidiaries, if any, and each of the subsidiaries established, acquired or taken over, after the date of the Loan Agreement, if any, to observe and perform the obligations of the Borrower hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon each of such subsidiaries.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then, at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may, by notice to the Borrower, declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon; and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 6.02. The following additional events are specified for the purposes of Section 7.01 of the General Conditions:

- (a) any part of the principal amount of any loan made to the Borrower having an original maturity of one year or more shall, in accordance with the terms thereof, have become due and payable in advance of the agreed maturity thereof by reason of any default specified in the agreement providing for any such loan or in any security representing such loan;
- (b) an order shall have been made or a resolution shall have been passed for the winding up, dissolution or liquidation of the Borrower;
- (c) a change shall have been made in the Memorandum and Articles without the Bank's consent which, in the Bank's judgment, shall be a substantial change, and such change shall not have been corrected within sixty days following notice of the Bank's judgment to the Borrower; and
- (d) a subsidiary or any other entity shall have been established or acquired or taken over by the Borrower, if such establishment, acquisition or taking over would

les territoires de ce pays ou de ces pays lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Paragraphe 5.09. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne pourra *a)* apporter à sa Déclaration de principe (à compter de la date du présent Contrat d'emprunt) une modification considérée par la Banque comme substantielle sans l'assentiment préalable de la Banque; *b)* vendre, louer, transférer ni céder d'aucune autre manière ses biens et avoirs, sauf dans le cadre normal de ses activités.

Paragraphe 5.10. L'Emprunteur veillera à ce que chacune de ses filiales, s'il en a, et chacune des filiales établies, acquises ou reprises après la date de la conclusion du présent Contrat, s'il y en a, exécutent les obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat, dans la mesure où ces obligations intéressent lesdites filiales et comme si elles avaient force exécutoire pour chacune d'elles.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant toute période qui pourrait y être spécifiée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté, par notification à l'Emprunteur, de déclarer-immédiatement exigible le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a)* Le fait qu'une fraction quelconque du montant en principal de tout emprunt contracté initialement pour un an ou plus par l'Emprunteur a échu ou est due, en application des conditions dudit emprunt, avant la date d'échéance convenue, en raison d'un manquement visé dans ledit contrat d'emprunt ou dans toute garantie représentant ledit emprunt;
- b)* Le fait qu'une décision judiciaire ou une résolution a prescrit la cessation des activités, la dissolution ou la liquidation de l'Emprunteur;
- c)* Le fait qu'une modification jugée substantielle par la Banque a été apportée au Mémoire et aux statuts sans le consentement de la Banque, et qu'elle n'ait pas été rectifiée dans les 60 jours suivant la notification de l'avis de la Banque à l'Emprunteur; et
- d)* Le fait qu'une filiale ou une autre entité aura été créée, acquise, ou reprise par l'Emprunteur au cas où cette opération nuirait à la gestion des affaires de l'Em-

adversely affect the conduct of the Borrower's business or the Borrower's financial situation or the efficiency of the Borrower's management and personnel.

Article VII

EFFECTIVENESS; TERMINATION

Section 7.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

That Paragraph (i) of Clause IV of the Policy Statement has been amended by the Borrower to provide that the Borrower's total financial assistance (including overdrafts but excluding commercial credit instruments such as letters of credit, trust receipts, documents on acceptance and documents on payment) to any single enterprise, at any time, shall not as a rule exceed 25% of the paid up share capital and reserves of the Borrower.

Section 7.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

That the amendment to the Policy Statement referred to in Section 7.01 of this Agreement has been duly authorized or ratified by all necessary corporate action and that all acts, consents, sanctions and approvals necessary therefor have been fully or validly performed or given.

Section 7.03. The date of June 1, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be June 30, 1973, or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

prunteur, à sa situation financière ou à l'efficacité de son administration et de son personnel.

Article VII

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. Le fait ci-après est spécifié à titre de condition supplémentaire pour l'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt aux fins de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

Le fait que l'alinéa *i* de la clause IV de la Déclaration de principe a été modifié par l'Emprunteur de façon que l'assistance financière totale de l'Emprunteur (y compris les découverts mais à l'exclusion des instruments commerciaux de crédit tels que les lettres de crédit, les récépissés de transitaire, les titres d'acceptation et les titres de paiement) à une entreprise quelconque, à tout moment, ne dépassera pas en règle générale 25 p. 100 du capital actions libéré et des réserves de l'Emprunteur.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

Que la modification de la Déclaration de principe visée au paragraphe 7.01 du présent Contrat a été dûment autorisée ou ratifiée à tous les échelons à l'intérieur de la société et que tous les actes, consentements, sanctions et approbations nécessaires à cet effet ont été pleinement ou valablement effectués ou donnés.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 1^{er} juin 1970.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 30 juin 1973 ou toute autre date dont pourront convenir la Banque et l'Emprunteur.

Paragraphe 8.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D. C.

For the Borrower:

The Development Bank of Singapore Limited
Industrial and Commercial Bank Building
2 Shenton Way
Singapore-1

Cable address:

Devbank
Singapore

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized have caused the Loan Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

The Development Bank of Singapore Limited:

By E. S. MONTEIRO
Authorized Representative

SCHEDULE I AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
September 1, 1971	28.000	March 1, 1979	186.000
March 1, 1972	70.000	September 1, 1979	170.000
September 1, 1972	80.000	March 1, 1980	136.000
March 1, 1973	177.000	September 1, 1980	131.000
September 1, 1973	196.000	March 1, 1981	89.000
March 1, 1974	285.000	September 1, 1981	87.000
September 1, 1974	313.000	March 1, 1982	46.000
March 1, 1975	368.000	September 1, 1982	44.000
September 1, 1975	388.000	March 1, 1983	34.000
March 1, 1976	401.000	September 1, 1983	32.000
September 1, 1976	394.000	March 1, 1984	29.000
March 1, 1977	358.000	September 1, 1984	27.000
September 1, 1977	341.000	March 1, 1985	25.000
March 1, 1978	269.000	September 1, 1985	24.000
September 1, 1978	254.000	March 1, 1986	18.000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

Pour l'Emprunteur :

The Development Bank of Singapore Limited
Industrial and Commercial Bank Building
2 Shenton Way
Singapour-1

Adresse télégraphique :

Devbank
Singapour

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Development Bank of Singapore Limited :

Le Représentant autorisé,
E. S. MONTEIRO

ANNEXE I

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} septembre 1971	28 000	1 ^{er} mars 1979	186 000
1 ^{er} mars 1972	70 000	1 ^{er} septembre 1979	170 000
1 ^{er} septembre 1972	80 000	1 ^{er} mars 1980	136 000
1 ^{er} mars 1973	177 000	1 ^{er} septembre 1980	131 000
1 ^{er} septembre 1973	196 000	1 ^{er} mars 1981	89 000
1 ^{er} mars 1974	285 000	1 ^{er} septembre 1981	87 000
1 ^{er} septembre 1974	313 000	1 ^{er} mars 1982	46 000
1 ^{er} mars 1975	368 000	1 ^{er} septembre 1982	44 000
1 ^{er} septembre 1975	388 000	1 ^{er} mars 1983	34 000
1 ^{er} mars 1976	401 000	1 ^{er} septembre 1983	32 000
1 ^{er} septembre 1976	394 000	1 ^{er} mars 1984	29 000
1 ^{er} mars 1977	358 000	1 ^{er} septembre 1984	27 000
1 ^{er} septembre 1977	341 000	1 ^{er} mars 1985	25 000
1 ^{er} mars 1978	269 000	1 ^{er} septembre 1985	24 000
1 ^{er} septembre 1978	254 000	1 ^{er} mars 1986	18 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or to Section 2.08 (a) of this Agreement or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1¼%
More than three years but not more than six years before maturity	2½%
More than six years but not more than eleven years before maturity	4%
More than eleven years but not more than fourteen years before maturity	5¾%
More than fourteen years before maturity	7%

SCHEDULE 2

MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of the Loan Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

(1) The following subparagraph (d) is added to Section 3.05:

“(d) The Bank and the Borrower may from time to time agree upon arrangements for prepayment and the application thereof in addition to, or in substitution for, those set forth in paragraph (b) of Section 3.05 and in Section 8.15.”

(2) The words “Investment Projects” are substituted for the words “the Project” at the end of Section 5.03.

(3) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

“SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days or (b) by the date specified in Section 3.02 (c) of the Loan Agreement no applications for approval or requests for authorization to withdraw from the Loan Account in respect of any portion of the Loan shall have been received by the Bank, or having been so received, shall have been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to request such approvals and authorizations or to make withdrawals from the Loan Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Loan. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled.”

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT OU DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou de l'alinéa *a* du paragraphe 2.08 du présent Contrat, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1¼%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	4%
Plus de 11 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	5¾%
Plus de 14 ans avant l'échéance	7%

ANNEXE 2

MODIFICATIONS APPORTÉES AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

1) Le nouvel alinéa *d* ci-après est ajouté à la section 3.05 :

«*d*) La Banque et l'Emprunteur pourront de temps à autre convenir de dispositions concernant le remboursement anticipé de certaines sommes et l'affectation des sommes ainsi remboursées, lesdites dispositions s'ajoutant ou se substituant à celles de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 et du paragraphe 8.15.»

2) A la fin du paragraphe 5.03, les mots «du Projet» sont remplacés par les mots «des Projets d'investissement».

3) Le paragraphe 6.03 est remplacé par le texte suivant :

«PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* *a*) Si le droit qu'a l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt a été suspendu pour un montant quelconque de l'Emprunt pendant 30 jours consécutifs, ou *b*) si, à la date indiquée à l'alinéa *c*) du paragraphe 3.02 du Contrat d'emprunt, la Banque n'a reçu aucune demande d'approbation ni aucune demande d'autorisation de prélèvement sur le compte de l'Emprunt au titre d'une fraction quelconque de l'Emprunt ou a rejeté une telle demande, ou *c* si, après la date de clôture, il reste un solde au compte de l'Emprunt, la Banque peut notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin à son droit de demander de telles approbations et autorisations ou d'effectuer, selon le cas, des tirages sur le Compte de l'emprunt au titre dudit montant ou de ladite fraction de l'Emprunt. A compter de cette notification, ledit montant ou ladite fraction de l'Emprunt est annulé.»

(4) Paragraph (d) of Section 7.01 is amended to read as follows:

“(d) A default shall occur in the performance of any other obligation on the part of the Borrower or the Guarantor under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or under any other loan agreement between the Borrower and the Bank or any guarantee agreement between the Guarantor and the Bank guaranteeing a loan to the Borrower, or under any bond issued pursuant to any such agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.”

4) L'alinéa *d* du paragraphe 7.01 est modifié comme suit :

«*d*) Un manquement survient dans l'exécution de toute autre obligation incombant à l'Emprunteur ou au Garant en vertu du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations, ou en vertu de tout autre contrat d'emprunt conclu entre l'Emprunteur et la Banque ou de tout contrat de garantie entre le Garant et la Banque garantissant un prêt à l'Emprunteur, ou en vertu de toute obligation émise conformément à un tel contrat, et persiste pendant 60 jours consécutifs après notification donnée par la Banque à l'Emprunteur et au Garant.»

No. 10679^L

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MOROCCO**

Guarantee Agreement—*Fourth BNDE Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Banque nationale pour le développement économique). Signed at Washington on 6 March 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 18 August 1970.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MAROC**

Contrat de garantie — *Quatrième projet de la BNDE* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Banque nationale pour le développement économique). Signé à Washington le 6 mars 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 18 août 1970.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 6, 1970, between the KINGDOM OF MOROCCO (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Banque Nationale pour le Développement Economique (hereinafter called the Borrower), the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agrees to guarantee the payment of the principal of and interest and other charges on such loan; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions), with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions shall have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 8 June 1970, upon notification by the Bank to the Government of Morocco.

² See p. 48 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 6 mars 1970, entre le ROYAUME DU MAROC (ci-après dénommé «le Garant») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque»).

CONSIDÉRANT qu'au terme du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Banque nationale pour le développement économique (ci-après dénommée «l'Emprunteur»), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir le paiement du principal de l'emprunt et des intérêts et autres charges y afférents;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³, sous réserve toutefois des modifications qui lui sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées «les Conditions générales»), avec la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient d'intégralité dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 8 juin 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement marocain.

² Voir p. 49 du présent volume.

³ *Ibid.*

Article II

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest and other charges on, the Loan, the principal of, and interest on the Bonds, and the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Article III

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property, or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term “assets of the Guarantor” as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, including the Banque du Maroc or any other institution performing the functions of a central bank.

Section 3.02. (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan shall be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the

Article II

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des intérêts et autres charges y afférents, du principal et des intérêts des Obligations et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Article III

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au maximum.

Au sens du présent paragraphe, l'expression «avoirs du Garant» désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris la Banque du Maroc ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt

purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which shall arise that shall interfere with, or threaten to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Section 3.03. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for and free from any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 3.04. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 3.05. The Guarantor shall not amend the Government Agreement without the approval of the Bank.

Section 3.06. The Guarantor shall not take any action or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or instrumentalities or any agency or instrumentality of any such political subdivision to take any action which would prevent or materially interfere with the carrying on by the Borrower of its operations and enterprise in an efficient and businesslike manner, or with the performance by the Borrower of any of its covenants, agreements and obligations in the Loan Agreement contained, and shall take or cause to be taken all reasonable action which shall be required on its part in order to enable the Borrower to perform such covenants, agreements and obligations.

Section 3.07. The Guarantor shall make arrangements to protect the Borrower against any loss in connection with the payment of interest or other charges on or the repayment of principal of the Loan or the Bonds as a result of a change in the rate of exchange between Dirhams and the currency or currencies in which such payments are to be made.

et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 3.03. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 3.04. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 3.05. Le Garant ne modifiera pas le Contrat de l'Etat sans l'assentiment de la Banque.

Paragraphe 3.06. Le Garant ne prendra ni n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes ou services, ni aucun organisme ou service d'une de ses subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui empêcherait l'Emprunteur de mener ses opérations et de diriger ses entreprises avec efficacité et conformément aux principes de la gestion des affaires, ou qui le gênerait sensiblement à cet égard, ou qui empêcherait ou gênerait l'exécution par l'Emprunteur de l'un quelconque des engagements, conventions ou obligations souscrits par ce dernier dans le Contrat d'emprunt, et il prendra ou fera prendre toute mesure raisonnable qui sera nécessaire pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdits engagements, conventions et obligations.

Paragraphe 3.07. Le Garant prendra des dispositions pour protéger l'Emprunteur, lors du remboursement du principal de l'Emprunt ou des Obligations ou du paiement des intérêts ou autres charges y afférents, contre toute perte résultant d'une variation du taux de change entre le dirham et la monnaie ou les monnaies étrangères dans lesquelles ces paiements doivent être effectués.

Article IV

Section 4.01. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on any Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as the authorized representative of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 (a) of the General Conditions. The Minister of Finance may designate other or additional authorized representatives for the purposes of such Section, by notice to the Bank.

Article V

Section 5.01. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministère des Finances
Rabat, Morocco

Alternative address for cables:

Ministère Finances
Rabat, Morocco

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

Section 5.02. The Minister of Finance of the Guarantor is designated for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be

Article IV

Paragraphe 4.01. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, toutes Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le représentant autorisé du Garant aux fins de l'alinéa *a* du paragraphe 8.10 des Conditions générales est le Ministre des finances du Garant. Le Ministre des finances pourra désigner d'autres représentants autorisés ou des représentants autorisés supplémentaires aux fins de l'alinéa susmentionné, et il en notifiera la Banque.

Article V

Paragraphe 5.01. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministère des finances
Rabat (Maroc)

Adresse télégraphique :
Ministère des finances
Rabat (Maroc)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement :
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D. C.

Paragraphe 5.02. Le représentant désigné aux fins de la section 10.3 des Conditions générales est le Ministre des finances du Garant.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs

signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Kingdom of Morocco:

By AHMED OSMAN
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By ROBERT S. MCNAMARA
President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated March 6, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and BANQUE NATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (hereinafter called the Borrower), a company organized and existing under the laws of the Kingdom of Morocco (hereinafter called the Guarantor).

WHEREAS by loan agreements dated December 21, 1962,¹ May 13, 1966² and November 14, 1968³ between the Bank and the Borrower the Bank made loans to the Borrower in amounts in various currencies equivalent to \$15,000,000, \$17,500,000 and \$15,000,000, respectively, to assist the Borrower in providing credits and other productive investments for investment projects in Morocco;

WHEREAS such loans are guaranteed as to payments of principal, interest and other charges by the Guarantor under guarantee agreements dated December 21, 1962,¹ May 13, 1966² and November 14, 1968;³

WHEREAS the Borrower has requested the Bank to make a fourth loan to it in an amount in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000) for the same purpose; and

WHEREAS the Bank has agreed to make a fourth loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth, but only on condition that the Guarantor

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 478, p. 205.

² *Ibid.*, vol. 615, p. 205.

³ *Ibid.*, vol. 738, p. 67.

noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Royaume du Maroc :

Le Représentant autorisé,
AHMED OSMAN

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,
ROBERT S. MCNAMARA

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE
[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,*
vol. 691, p. 301.]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 6 mars 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque») et la BANQUE NATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (ci-après dénommée «l'Emprunteur»), société constituée et opérant conformément à la législation du Royaume du Maroc (ci-après dénommé «le Garant»).

CONSIDÉRANT qu'aux termes des Contrats d'emprunt en date du 21 décembre 1962¹, du 13 mai 1966² et du 14 novembre 1968³ conclus entre la Banque et l'Emprunteur, la Banque a consenti à l'Emprunteur des prêts en diverses monnaies d'un montant équivalant à 15 000 000 de dollars, 17 500 000 dollars et 15 000 000 dollars respectivement, pour l'aider à accorder des crédits pour des projets d'investissement au Maroc et à effectuer d'autres investissements productifs dans de tels projets;

CONSIDÉRANT que le remboursement du principal desdits prêts et le paiement des intérêts et autres charges y afférents sont garantis par le Garant en vertu des contrats de garantie en date du 21 décembre 1962¹, du 13 mai 1966² et du 14 novembre 1968³;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a prié la Banque de lui consentir aux mêmes fins un quatrième prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars; et

CONSIDÉRANT que la Banque a accepté de consentir un quatrième prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat, mais seulement à

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 478, p. 205.

² *Ibid.*, vol. 615, p. 205.

³ *Ibid.*, vol. 738, p. 67.

guarantee such loan upon the terms and conditions of the Guarantee Agreement of even date herewith¹ between the Guarantor and the Bank;

NOW THEREFORE it is hereby agreed as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) “sub-loan” means a loan or credit made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan to or for the benefit of an Investment Enterprise for an Investment Project;

(b) “investment” means an investment other than a sub-loan, made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan in an Investment Enterprise for an Investment Project;

(c) “Investment Enterprise” means an enterprise to or for the benefit of which the Borrower proposes to make or has made a sub-loan or in which it proposes to make or has made an investment, in accordance with and as provided in Section 3.01 of this Agreement;

(d) “Investment Project” means a specific project to be carried out by an Investment Enterprise, as approved or in respect of which withdrawals from the Loan Account have been authorized by the Bank, pursuant to Section 2.03 (b) of this Agreement;

(e) “Statutes” means the statutes of the Borrower, as amended from time to time;

(f) “Dirhams” and the letters “DH” mean currency of the Guarantor;

(g) “subsidiary” means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned, or which is effectively controlled,

¹ See p. 40 of this volume.

² See p. 48 of this volume.

condition que le Garant garantisse ce prêt aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de garantie de même date¹ conclu entre le Garant et la Banque;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969², et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 au présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées «les Conditions générales»).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les autres termes énumérés ci-après ont le sens suivant :

a) Le terme «sous-prêt» désigne un prêt ou un crédit que l'Emprunteur a accordé ou se propose d'accorder sur les fonds provenant de l'Emprunt à une entreprise d'investissement, au titre d'un projet d'investissement;

b) Le terme «investissement» désigne un investissement autre qu'un sous-prêt que l'Emprunteur a effectué ou se propose d'effectuer sur les fonds provenant de l'Emprunt dans une Entreprise d'investissement, au titre d'un Projet d'investissement;

c) Les termes «entreprise d'investissement» désignent une entreprise à laquelle l'Emprunteur se propose d'accorder ou a accordé un sous-prêt, ou dans laquelle il se propose d'effectuer ou a effectué un investissement, conformément aux dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat;

d) Les termes «Projet d'investissement» désignent un projet que doit exécuter une entreprise d'investissement, et qui aura été approuvé par la Banque ou au titre duquel des prélèvements sur le Compte de l'emprunt auront été autorisés par la Banque, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du présent Contrat;

e) Le terme «statuts» désigne les statuts de l'Emprunteur, avec les modifications qui pourront y être apportées;

f) Le terme «dirhams» et le symbole «DH» désignent la monnaie du Garant;

g) Le terme «filiale» désigne toute société dans laquelle la majorité des actions donnant droit de vote en circulation ou des autres titres de participation est détenue

¹ Voir p. 41 du présent volume.

² Voir p. 49 du présent volume.

by the Borrower or by any one or more subsidiaries of the Borrower or by the Borrower and one or more of its subsidiaries;

(h) "Government Agreement" means collectively Conventions No. 1, dated July 30, 1959, No. 2, dated December 15, 1959 (as amended by the Avenant A, dated August 31, 1962), No. 3, dated January 22, 1960, No. 4, dated August 31, 1962, No. 5, dated March 31, 1966, and No. 6 dated September 25, 1968, amending certain provisions of the foregoing, between the Guarantor and the Borrower, and Letter No. 303, dated March 20, 1962 from the Minister of Finance of the Guarantor to the Borrower, as the same may be amended from time to time;

(i) "Statement of Policy" means the Statement of Policy approved by the Board of Directors of the Borrower on March 29, 1963, as amended to December 22, 1969 and as the same may be further amended from time to time with the agreement of the Bank.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000).

Section 2.02. The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement.

Section 2.03. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of this Section, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account:

- (i) amounts expended for the reasonable cost of goods and services required for carrying out the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested;
- (ii) if the Bank shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made for the reasonable cost of such goods and services; and
- (iii) the equivalent of 65% of the invoiced price less all taxes, paid for goods purchased as set forth in paragraph (c)(ii) of this Section.

(b) No amount shall be withdrawn from the Loan Account in respect of an Investment Project unless it shall have been approved in writing by the Bank; provided, however, that such withdrawals may be made in respect of sub-loans for Investment Projects described to and authorized by the Bank for financing hereunder in accordance with the provisions of Section 3.02 (b) of this Agreement, but only up to an amount in respect of each such Investment Project which, together with any amount or amounts previously approved, requested or credited to a loan account for

ou effectivement contrôlée par l'Emprunteur ou par une ou plusieurs de ses filiales, ou par l'Emprunteur et une ou plusieurs de ses filiales;

h) Les termes «contrat de l'Etat» désignent collectivement les conventions n° 1, en date du 30 juillet 1959, n° 2, en date du 15 décembre 1959 (telle qu'elle a été modifiée par l'Avenant A, en date du 31 août 1962), n° 3, en date du 22 janvier 1960, n° 4, en date du 31 août 1962, n° 5, en date du 31 mars 1966, et n° 6, en date du 25 septembre 1968, modifiant certaines dispositions des précédentes, conclues entre le Garant et l'Emprunteur, ainsi que la lettre n° 303, en date du 20 mars 1962, adressée par le Ministre des finances du Garant à l'Emprunteur, avec les modifications qui pourront y être apportées;

i) Les termes «Déclaration d'intention» désignent l'exposé de la politique générale adoptée par le conseil d'administration de l'Emprunteur le 29 mars 1963, telle qu'elle a été modifiée le 22 décembre 1969, et telle qu'elle pourra l'être ultérieurement avec l'agrément de la Banque.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, le prêt en diverses monnaies d'une somme équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. La Banque ouvrira dans ses livres au nom de l'Emprunteur un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte comme il est prévu dans le Contrat d'emprunt et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait temporaire qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. *a)* Sous réserve des dispositions des alinéas *b*, *c* et *d* du présent paragraphe, l'Emprunteur sera en droit de prélever sur le compte de l'Emprunt :

- i)* Les montants qui auront été déboursés pour couvrir le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet d'investissement au titre duquel le prélèvement est demandé;
- ii)* Si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des paiements destinés à couvrir le coût raisonnable de ces marchandises et services;
- iii)* L'équivalent de 65 p. 100 du prix facturé, net de tous impôts, payé pour l'achat des marchandises visées au point *ii* de l'alinéa *c* du présent paragraphe.

b) Aucun montant ne sera prélevé sur le Compte de l'emprunt au titre d'un projet d'investissement sans le consentement écrit de la Banque; toutefois, des prélèvements pourront être effectués au titre de sous-prêts pour financer des projets d'investissement décrits à cette fin à la Banque et dont celle-ci aura autorisé le financement conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat, à condition que le montant prélevé au titre de chaque projet d'investissement, joint au montant ou aux montants non remboursés antérieurement approuvés,

such Investment Project under this Agreement, or for the same project under any other loan agreement between the Borrower and the Bank, and not repaid, shall not exceed the equivalent of \$300,000 and, in respect of all such Investment Projects, the equivalent of \$4,000,000 in the aggregate, or, in either case, of such other limit as shall from time to time be determined by the Bank.

(c) It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Loan Account may be made on account of (i) expenditures made prior to the date of the Loan Agreement but within the limits set forth in paragraph (d) of this Section and (ii) expenditures in the currency of the Guarantor, but only for goods previously imported into Morocco through normal trade channels or goods produced in Morocco to a substantial extent from components or raw materials so imported and purchased by Investment Enterprises to carry out Investment Projects.

(d) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by any Investment Enterprise (i) for any Investment Project subject to the Bank's approval more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received in respect of such Project the application required under Section 3.02 (a) of this Agreement or (ii) in the case of any other Investment Project, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received the description thereof pursuant to Section 3.02 (b).

Section 2.04. Three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1%) per annum is specified for the purpose of Section 3.02 of the General Conditions as the commitment charge payable on the unwithdrawn amount of the Loan.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on March 15 and September 15 in each year.

Section 2.07. (a) The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule I to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time as determined by the Bank and as reasonably required to: (i) conform in relevant part substantially to the aggregate of the amortization schedules applicable to the sub-loans and investments in respect of which withdrawals from the Loan Account shall have been approved or authorized pursuant to Section 3.02 of this Agreement and (ii) take into account any cancellation pursuant to Article VI of the General Conditions and any repayments made by the Borrower under Section 2.08 of this Agreement, except that repayments due hereunder shall be made on March 15 and September 15 in each year. Such amendments of said Schedule I shall include amendments to the table of premiums on prepayment

demandés ou portés au crédit d'un compte d'emprunt ou de crédit au titre dudit projet d'investissement en vertu du présent Contrat ou en vertu de tout autre contrat d'emprunt conclu entre l'Emprunteur et la Banque, ne dépasse pas l'équivalent de 300 000 dollars et que le montant total des prélèvements effectués au titre de tous les projets d'investissement ne dépasse pas l'équivalent de 4 000 000 de dollars ou, dans l'un ou l'autre cas, toute autre limite qui sera fixée par la Banque de temps à autre.

c) Il est convenu, conformément au paragraphe 5.01 des Conditions générales, que des prélèvements pourront être effectués sur le Compte de l'emprunt pour payer i) des dépenses engagés avant la date du Contrat d'emprunt, mais dans les délais indiqués à l'alinéa *d* du présent paragraphe; et ii) des dépenses effectuées dans la monnaie du Garant, mais uniquement en paiement de marchandises importées précédemment au Maroc par les voies commerciales normales ou de marchandises produites au Maroc et dans lesquelles entrent, pour une grande part, des éléments ou des matières premières importées dans les conditions précitées et achetées par les entreprises d'investissement pour exécuter des projets d'investissement.

d) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, il ne sera procédé à aucun prélèvement pour couvrir des dépenses engagées par une entreprise d'investissement i) au titre d'un projet d'investissement astreint à l'approbation de la Banque plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu la demande d'approbation prévue à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat ou ii) dans le cas de tout autre projet d'investissement, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque aura reçu la description dudit projet, conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02.

Paragraphe 2.04. Aux fins du paragraphe 3.02 des Conditions générales, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent (3/4 p. 100) sera payée sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 mars et le 15 septembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. a) L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat et que la Banque pourra modifier de temps à autre, selon qu'il conviendra, i) pour le faire correspondre sensiblement à l'ensemble des tableaux d'amortissement des sous-prêts et des investissements au titre desquels des prélèvements sur le compte de l'Emprunt auront été approuvés ou autorisés conformément aux dispositions du paragraphe 3.02 du présent Contrat, et ii) pour tenir compte des annulations de crédits décidées en application de l'article VI des Conditions générales et de tout remboursement effectué par l'Emprunteur conformément au paragraphe 2.08 du présent Contrat, étant entendu toutefois que les paiements dus aux termes du présent Contrat seront effectués les 15 mars et 15 septembre de chaque année. Les modifications ainsi

and redemption, if required.

(b) The amortization schedule applicable to each Investment Project shall provide for an appropriate period of grace, and, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree, (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by the Bank of such Investment Project or of authorization by the Bank to make withdrawals from the Loan Account in respect of such Investment Project, and (ii) shall provide for approximately equal semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

Section 2.08. Unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree:

(a) (i) If a sub-loan or any portion thereof shall be repaid to the Borrower in advance of maturity or (ii) if the Borrower shall sell, transfer, assign or otherwise dispose of a sub-loan or investment or any portion thereof, the Borrower shall promptly notify the Bank and shall repay to the Bank on the next following interest payment date an amount of the Loan equal to the amount so repaid to, or disposed of by, the Borrower, but not exceeding the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such sub-loan or investment, together with the premium specified in Schedule I to this Agreement or in any amendment thereof under Section 2.07 (a). The policy stated in Section 3.05 (c) of the General Conditions with respect to premiums shall apply to any such repayment.

(b) Any amount so repaid by the Borrower shall be applied by the Bank to the maturity or maturities of the principal amount of the Loan corresponding to the maturity or maturities of the sub-loan or investment or portion thereof so paid or disposed of.

(c) For the purposes of paragraph (a) of this Section, assignments to financial institutions of portions of sub-loans to secure debts for periods not exceeding one year (*mise en pension*) shall not be considered disposals of sub-loans.

(d) The first sentence of Section 3.05 (b) of the General Conditions shall not apply to any repayment made under paragraph (a) of this Section.

Article III

DESCRIPTION OF PROJECT; USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Project for which the Loan is granted is the financing by the Borrower of economic development in Morocco by providing loans for productive purposes to or for the benefit of industrial or other productive enterprises in Morocco for specific development projects and through other productive investments in such enterprises, all in accordance with the Statutes and Statement of Policy of the Bor-

apportées à l'annexe I porteront également, le cas échéant, sur les primes de remboursement anticipé.

b) Les tableaux d'amortissement applicables à chacun des projets d'investissement prévoient des délais de grâce appropriés, et, sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, i) porteront sur une période de 15 ans au maximum à compter de la date à laquelle la Banque aura approuvé le projet en question ou aura autorisé des prélèvements sur le Compte de l'emprunt au titre dudit projet; et ii) stipuleront que les paiements globaux du principal et des intérêts, ou les paiements du principal, seront effectués par échéances semestrielles ou plus fréquentes, d'un montant sensiblement égal.

Paragraphe 2.08. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur :

a) i) Si un sous-prêt est remboursé à l'Emprunteur en totalité ou en partie avant son échéance, ou ii) si l'Emprunteur vend, transfère, cède ou aliène de toute autre manière un sous-prêt ou un investissement ou toute autre partie dudit sous-prêt ou investissement, l'Emprunteur en informera sans retard la Banque et lui remboursera, à la date d'échéance des intérêts la plus rapprochée, outre les primes visées à l'annexe I du présent Contrat ou dans toute modification qui pourra être apportée à cette annexe en vertu de l'alinéa a du paragraphe 2.07 une partie de l'Emprunt d'un montant égal au montant ainsi remboursé ou cédé par l'Emprunteur mais n'excédant pas le montant prélevé sur le compte de l'Emprunt au titre dudit sous-prêt ou dudit investissement. Les dispositions relatives aux primes qui sont énoncées à l'alinéa c du paragraphe 3.05 des Conditions générales s'appliqueront à tout remboursement de ce genre.

b) La Banque affectera le montant ainsi remboursé par l'Emprunteur au remboursement de l'échéance ou des échéances du principal de l'Emprunt correspondant à l'échéance ou aux échéances du sous-prêt ou de l'investissement ou d'une partie dudit sous-prêt ou investissement ainsi payé ou cédé.

c) Aux fins de l'alinéa a du présent paragraphe, la mise en pension de parties des sous-prêts auprès d'établissements financiers pour garantir des dettes contractées pour un an au plus ne sera pas considérée comme une aliénation desdits sous-prêts.

d) La première phrase de l'alinéa b du paragraphe 3.05 des Conditions générales n'est pas applicable aux remboursements effectués conformément aux dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe.

Article III

DESCRIPTION DU PROJET; UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. Le Projet au titre duquel l'Emprunt est consenti doit permettre à l'Emprunteur de financer le développement économique du Maroc grâce à des prêts consentis à des fins productives à des entreprises industrielles ou à d'autres entreprises productives marocaines, ou en leur faveur, pour des projets de développement précis et grâce à d'autres investissements productifs effectués dans lesdites

rower and in furtherance of the corporate purposes of the Borrower as set forth in the Statutes.

Section 3.02. (a) When submitting an Investment Project to the Bank for approval, the Borrower shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of such Investment Project (including a description of the costs thereof proposed to be financed out of the proceeds of the Loan), the terms and conditions of the sub-loan to or investment in the Investment Enterprise, including the schedule of amortization proposed therefor, a financial and economic analysis thereof and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by the Borrower for authorization to make withdrawals from the Loan Account in respect of sub-loans for Investment Projects not requiring approval by the Bank shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the costs thereof proposed to be financed out of the proceeds of the Loan) for which such authorization is requested and the terms and conditions of the sub-loan for such Investment Project, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, applications for approval of Investment Projects pursuant to the provisions of Section 3.02 *(a)* of this Agreement and requests for authorizations to withdraw from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 3.02 *(b)* of this Agreement shall be submitted on or before March 31, 1971.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Borrower shall from time to time, as required, notify the Bank in writing of the person or persons designated by it as its authorized representatives for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall carry out the Project described in Section 3.01 and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and personnel.

entreprises, le tout conformément aux Statuts et à la Déclaration d'intention de l'Emprunteur et en vue de faciliter la réalisation des fins sociales de l'Emprunteur telles qu'elles sont énoncées dans lesdits statuts.

Paragraphe 3.02. a) Lorsqu'il soumettra un projet d'investissement à l'approbation de la Banque, l'Emprunteur lui présentera une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par elle ainsi qu'une description dudit projet (et notamment des dépenses y afférentes qui doivent être financées sur les fonds provenant de l'Emprunt), les clauses et conditions du sous-prêt octroyé à l'entreprise d'investissement ou de l'investissement réalisé dans ladite entreprise, y compris le tableau d'amortissement envisagé, une analyse financière et économique desdites clauses et conditions et tous autres renseignements que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Chaque fois qu'il demandera l'autorisation d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt au titre de sous-prêts destinés à financer des projets d'investissement qui n'exigent pas l'approbation de la Banque, l'Emprunteur joindra à sa demande une description succincte de l'Entreprise d'investissement et du Projet d'investissement (et notamment une description des dépenses afférentes au projet qui doivent être financées sur les fonds provenant de l'Emprunt) ainsi que des clauses et conditions du sous-prêt destiné audit projet d'investissement, y compris le tableau d'investissement qui s'y rapporte.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, les demandes d'approbation de projets d'investissement formulées conformément aux dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat et les demandes d'autorisation de prélèvement sur le compte de l'Emprunt formulées conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat devront être soumises au plus tard le 31 mars 1971.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. Lorsque la Banque le demandera, et selon les modalités définies par elle, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur notifiera à la Banque par écrit, selon qu'il conviendra, le nom de la ou des personnes qu'il aura désignées pour être ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur exécutera le Projet décrit au paragraphe 3.01 et conduira ses opérations et ses affaires conformément aux principes d'une saine pratique en matière de financements et d'investissements, en utilisant des cadres et un personnel compétents et expérimentés.

Section 5.02. (a) The Borrower shall exercise its rights in relation to each Investment Project financed in whole or in part with the proceeds of the Loan in such manner as to protect the interests of the Bank and of the Borrower.

(b) The Borrower undertakes that unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby the Borrower shall obtain, by written agreement or other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Bank and the Borrower, including, in the case of any such sub-loan and, to the extent that it shall be appropriate in the case of any such investment: (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and management standards and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods to be financed with the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Bank and the Borrower to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof, and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank or the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of the Borrower to suspend or terminate access by the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its agreement with the Borrower.

(c) The Borrower shall at all times make adequate provision to protect itself against any loss resulting from changes in the rate of exchange between Dirhams and the currency or currencies in which the Borrower's outstanding money obligations shall have to be met.

Section 5.03. (a) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, the sub-loans and investments, the subsidiaries, and the administration, operations and financial condition of the Borrower.

(b) The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur exercera ses droits en ce qui concerne chaque Projet d'investissement financé en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, chaque sous-prêt ou investissement consenti par l'Emprunteur sera assorti de conditions donnant à l'Emprunteur, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de la Banque et notamment, dans le cas de chaque sous-prêt et, selon qu'il conviendra, dans le cas de chaque investissement : i) le droit d'exiger que l'Entreprise d'investissement exécute le projet d'investissement et exploite les installations ainsi créées avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion financière et administrative, et tienne les livres requis; ii) le droit d'exiger que les marchandises qui seront payées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisées exclusivement pour l'exécution dudit Projet d'investissement; iii) le droit pour la Banque et l'Emprunteur d'inspecter ces marchandises ainsi que les terrains, les travaux, les usines et les constructions relevant dudit Projet, d'étudier le fonctionnement de celui-ci et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que ladite Entreprise d'investissement contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique commerciale, et que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de transport par mer, de transit et autres risques entraînés par l'achat, le transport et la livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation des marchandises payées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, et que les indemnités stipulées dans les polices soient payables dans une monnaie que l'Entreprise d'investissement puisse librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et l'Emprunteur pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Entreprise considérée; vi) le droit, enfin, pour l'Emprunteur d'interdire à l'Entreprise d'investissement, temporairement ou définitivement, de continuer à utiliser les fonds provenant de l'Emprunt si elle ne s'acquitte pas des obligations qui lui incombent aux termes du contrat qu'elle a conclu avec l'Emprunteur.

c) L'Emprunteur prendra à tout moment les mesures nécessaires pour se protéger contre toute perte résultant des variations du taux de change entre le dirham et la monnaie ou les monnaies dans lesquelles il sera tenu de faire face à ses obligations financières non encore exécutées.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les entreprises et les projets d'investissement, les sous-prêts et investissements, les filiales, ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet et de chaque Projet d'investissement (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulières

and financial condition of the Borrower, and shall enable the Bank's representatives to examine such records.

(c) The Borrower shall: (a) have its accounts and financial statements (balance sheet, statement of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (b) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (i) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (ii) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (c) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 5.04. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

Section 5.05. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree: (a) if the Borrower or any subsidiary shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (b) if any lien shall be created on any assets of the Borrower, other than under (a) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

Section 5.06. Subject to such exemption as shall be conferred by the provisions of Sections 3.03 and 3.04 of the Guarantee Agreement, the Borrower shall pay or

rement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de l'Emprunteur. Il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner ces livres.

c) L'Emprunteur : a) fera vérifier, selon des principes de vérification éprouvés et régulièrement appliqués, ses comptes et états financiers (bilan, état des recettes et des dépenses et états connexes) pour chaque exercice financier, par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque; b) fournira à la Banque dès qu'ils seront prêts, mais en tout cas six mois au plus tard après la clôture de chaque exercice financier, i) des copies certifiées conformes des états financiers correspondant audit exercice, vérifiés dans les conditions précitées; ii) le rapport correspondant des experts-comptables susmentionnés, aussi complet et détaillé que la Banque pourra raisonnablement le demander; et c) fournira à la Banque tous autres renseignements concernant les comptes et états financiers de l'Emprunteur et les vérifications correspondantes que la Banque pourra raisonnablement demander.

Paragraphe 5.04. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre partie et par l'intermédiaire de leurs représentants, sur la marche des travaux d'exécution du Projet, la manière dont l'Emprunteur exécute les obligations qu'il a souscrites dans le Contrat d'emprunt, l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur, ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution par l'Emprunteur des obligations qu'il a souscrites dans le Contrat d'emprunt.

Paragraphe 5.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, a) si l'Emprunteur ou l'une de ses filiales constitue une sûreté en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs ou de l'une quelconque de ses filiales, cette sûreté garantira également et dans les mêmes proportions le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; et b) si une sûreté autre que celle prévue à l'alinéa a est constituée en garantie d'une dette sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur, l'Emprunteur accordera à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au maximum.

Paragraphe 5.06. Sous réserve des exonérations prévues aux paragraphes 3.03 et 3.04 du Contrat de garantie, l'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qu'il

cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.07. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Section 5.08. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not amend its Statement of Policy nor propose to its shareholders any amendment to its Statutes.

(b) The Borrower shall duly perform all its obligations under the Government Agreement. Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Government Agreement.

Section 5.09. The Borrower shall cause its subsidiaries to observe and perform the obligations of the Borrower hereunder to the extent to which the same may be applied thereto as though such obligations were binding upon such subsidiaries.

Section 5.10. Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, the Borrower shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of such debt, the consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries then incurred and outstanding would be greater than four and one-half times the consolidated capital and surplus of the Borrower and all its subsidiaries.

For the purposes of this Section:

(a) The term “debt” means any debt incurred by the Borrower or any subsidiary maturing more than one year after the date on which it is originally incurred, including debt assumed or guaranteed by the Borrower or by a subsidiary but not including (i) debt so guaranteed when the resulting liability is fully covered by a guarantee of the Guarantor in favor of the Borrower or subsidiary, as the case may be, or (ii) the Borrower’s commitments to commercial banks in respect of notes rediscountable by the Borrower at the Banque du Maroc and representing credits granted by such commercial banks.

(b) Wherever reference is made in this Section to the incurring of debt, such

pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations ou lors du paiement du principal de l'Emprunt et des Obligations ou des intérêts et autres charges y afférents; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.07. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Paragraphe 5.08. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne modifiera pas sa déclaration d'intention ni ne proposera à ses actionnaires de modifications à ses Statuts.

b) L'Emprunteur exécutera ponctuellement toutes les obligations qu'il a souscrites dans le Contrat de l'Etat. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger une disposition quelconque du Contrat de l'Etat, ou de transférer le bénéfice d'une desdites dispositions ou d'y renoncer.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur veillera à ce que chacune de ses filiales exécute les obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat, dans la mesure où ces obligations pourraient intéresser lesdites filiales, et comme si elles avaient force exécutoire pour chacune.

Paragraphe 5.10. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne contractera ni n'autorisera aucune de ses filiales à contracter aucune dette si, de ce fait, le montant de la dette globale de l'Emprunteur et de toutes ses filiales dépasse une somme égale à quatre fois et demi le montant global du capital et des réserves de l'Emprunteur et de toutes ses filiales.

Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme «dette» désigne toute dette de l'Emprunteur ou de l'une de ses filiales qui serait contractée pour plus d'un an, y compris les dettes prises en charge ou garanties par l'Emprunteur ou l'une de ses filiales, mais à l'exclusion i) des dettes de l'Emprunteur ou de l'une de ses filiales, selon le cas, intégralement garanties par le Garant; ou ii) des engagements pris par l'Emprunteur auprès de banques commerciales au titre d'effets qu'il peut réescompter auprès de la Banque du Maroc et qui représentent des crédits octroyés par lesdites banques commerciales.

b) Le terme «contractée» se rapportant à une dette s'entend également de toute

reference shall include any modification of the terms of payment of such debt. Debt shall be deemed to be incurred (i) under a loan contract or agreement on the date and to the extent it is drawn down pursuant to such loan contract or agreement and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into.

(c) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Dirhams debt payable in another currency, such valuation shall be made at the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.

(d) The term “consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries” means the total amount of debt of the Borrower and all its subsidiaries, excluding: (i) any debt owed by the Borrower to any subsidiary or by any subsidiary to the Borrower or to any other subsidiary and (ii) the amount of the Government loans and other loans referred to in paragraph (e)(ii) and (iii) of this Section.

(e) The term “consolidated capital and surplus of the Borrower and all its subsidiaries” means the aggregate of (i) the total unimpaired capital, surplus and free reserves of the Borrower and of all its subsidiaries after excluding such items of capital, surplus and free reserves as shall represent equity interests of the Borrower or of any such subsidiary in the Borrower or in any subsidiary, (ii) the amount of the loans totalling DH 40 million from the Guarantor pursuant to Conventions Nos. 4, 5 and 6 included in the Government Agreement repayable after the latest of the dates of all outstanding maturities of the sub-loans, the schedules of amortization for investments, the loans made by the Borrower out of the proceeds of all other loans made by the Bank to the Borrower and the schedules of amortization for the investments made out of such proceeds, and (iii) such amount of any other loan which the Bank may determine to be included in the consolidated capital and surplus of the Borrower. For the purposes of this paragraph (e), free reserves shall include «*provision pour risques de mobilisation de crédit à moyen terme*» and «*fonds spécial pour risques de prêts en cours*».

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon; and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

modification des conditions de remboursement de ladite dette. Une dette sera réputée contractée i) à la date à laquelle elle est échue et remboursable conformément au contrat ou à l'accord qui la prévoit ou ii) à la date de la conclusion du contrat qui la garantit.

c) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en dirhams une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation se fera au taux de change officiel auquel cette autre monnaie peut, au moment considéré, être obtenue aux fins du service de ladite dette.

d) L'expression «dette globale de l'Emprunteur et de toutes ses filiales» désigne le montant global des dettes de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, à l'exclusion i) des dettes de l'Emprunteur à l'égard d'une filiale, ou de celles d'une filiale envers l'Emprunteur ou une autre filiale, et ii) le montant des prêts gouvernementaux et autres prêts visés aux sous-alinéas ii et iii de l'alinéa e ci-après du présent paragraphe.

e) L'expression «montant global du capital et des réserves de l'Emprunteur et de toutes ses filiales» désigne la somme i) du capital intégral net d'obligations, des réserves générales et des réserves libres de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, déduction faite des éléments de capital, des réserves générales et des réserves libres qui représentent la participation de l'Emprunteur dans le capital d'une de ces filiales ou la participation d'une filiale dans le capital de l'Emprunteur ou d'une autre filiale; ii) du montant des prêts, d'un total de 40 millions de dirhams, accordés par le Garant en application des Conventions n^{os} 4, 5 et 6 qui figurent dans le Contrat d'Etat, qui sera remboursable après la dernière en date des échéances non remboursées stipulées dans les sous-prêts, les tableaux d'amortissement des investissements, les prêts octroyés par l'Emprunteur sur les fonds provenant de tous les autres prêts qui lui ont été consentis par la Banque et les tableaux d'amortissement des investissements financés sur lesdits fonds; et iii) du montant de tout autre prêt que la Banque pourra décider d'incorporer dans le montant global du capital et des réserves de l'Emprunteur. Aux fins du présent alinéa, les réserves comprennent la provision pour risques de mobilisation de crédit à moyen terme et le fonds spécial pour risques de prêts en cours.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant toute période qui pourrait y être spécifiée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté, par notification à l'Emprunteur, de déclarer immédiatement exigibles le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même ou elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Section 6.02. The following additional events are specified for the purposes of Section 7.01 of the General Conditions:

- (a) any part of the principal amount of any loan to the Borrower having an original maturity of one year or more shall, in accordance with its terms, have become due and payable in advance of maturity by reason of any default on the part of the Borrower or otherwise as provided in the relative contractual instruments, or any security constituted thereunder shall have become enforceable;
- (b) a resolution shall have been passed for the dissolution or liquidation of the Borrower;
- (c) a change shall have been made in the Borrower's Statutes without the Bank's consent which, in the Bank's judgment, shall be a substantial change, and such situation shall not have been corrected within a period of sixty days following notice thereof by the Bank to the Borrower; and
- (d) a subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over by the Borrower, if such creation, acquisition or taking over would adversely affect the conduct of the Borrower's business or the Borrower's financial situation or the efficiency of the Borrower's management and personnel, and such situation shall not have been corrected within a period of sixty days following notice thereof by the Bank to the Borrower.

Article VII

TERMINATION; MISCELLANEOUS

Section 7.01. The date of June 8, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Section 7.02. The Closing Date shall be June 30, 1973, or such other date as shall be agreed upon between the Bank and the Borrower.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait qu'une partie quelconque du principal d'un prêt accordé à l'Emprunteur et consenti initialement pour un an ou davantage doit être remboursée avant l'échéance, en raison d'un manquement de l'Emprunteur ou pour toute autre raison prévue dans le contrat pertinent, ou qu'une garantie constituée au titre dudit contrat est devenue exigible;
- b) Le fait qu'une résolution a prescrit la dissolution ou la liquidation de l'Emprunteur;
- c) Le fait qu'une modification jugée importante par la Banque a été apportée aux Statuts de l'Emprunteur sans le consentement de la Banque, et le fait qu'aucune mesure corrective n'a été prise dans un délai de 60 jours après notification de l'opinion de la Banque à l'Emprunteur;
- d) Le fait que l'Emprunteur a établi ou acquis une filiale ou toute autre entité ou qu'il en a pris le contrôle, si cet établissement, cette acquisition ou cette prise de contrôle a des effets néfastes sur la conduite des affaires de l'Emprunteur ou sur sa situation financière ou sur l'efficacité de sa direction et de son personnel, et le fait qu'aucune mesure corrective n'a été prise dans un délai de 60 jours après notification par la Banque à l'Emprunteur.

Article VII

RÉSILIATION; DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date du 8 juin 1970 est spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales.

Paragraphe 7.02. La date de clôture sera le 30 juin 1973 ou toute autre date dont pourront convenir la Banque et l'Emprunteur.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont spécifiées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D. C.

Telex:

440098 (ITT) or
24423 (RCA)
Washington, D.C.

For the Borrower:

Banque Nationale pour le Développement Economique
Boîte postale 407
Rabat, Morocco

Alternative address for cables:

Bademaroc
Rabat

Telex:

31942
Rabat

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By ROBERT S. MCNAMARA
President

Banque nationale pour le développement économique:

By M'HAMED BARGACH
Authorized Representative

Télex :

440098 (ITT) ou

24423 (RCA)

Washington, D. C.

Pour l'Emprunteur :

Banque nationale pour le développement économique

Boîte postale 407

Rabat (Maroc)

Adresse télégraphique :

Bademaroc

Rabat

Télex :

31942

Rabat

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,
ROBERT S. MCNAMARA

Pour la Banque nationale pour le développement économique :

Le Représentant autorisé,
M'HAMED BARGACH

SCHEDULE 1

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
March 15, 1972	39,000	September 15, 1979	762,000
September 15, 1972	60,000	March 15, 1980	558,000
March 15, 1973	210,000	September 15, 1980	510,000
September 15, 1973	240,000	March 15, 1981	402,000
March 15, 1974	531,000	September 15, 1981	387,000
September 15, 1974	588,000	March 15, 1982	261,000
March 15, 1975	855,000	September 15, 1982	255,000
September 15, 1975	939,000	March 15, 1983	147,000
March 15, 1976	1,104,000	September 15, 1983	141,000
September 15, 1976	1,164,000	March 15, 1984	111,000
March 15, 1977	1,203,000	September 15, 1984	105,000
September 15, 1977	1,182,000	March 15, 1985	96,000
March 15, 1978	1,074,000	September 15, 1985	90,000
September 15, 1978	1,023,000	March 15, 1986	90,000
March 15, 1979	807,000	September 15, 1986	66,000

*To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or to Section 2.08 (a) of the Loan Agreement or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1 ¼%
More than three years but not more than six years before maturity	2 ½%
More than six years but not more than eleven years before maturity	4%
More than eleven years but not more than thirteen years before maturity	5 ¾%
More than thirteen years before maturity	7%

SCHEDULE 2

MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of this Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

(1) The following subparagraph (d) is added to Section 3.05:

“d) The Bank and the Borrower may from time to time agree upon arrangements for prepayment and the application thereof in addition to, or in substitution for, those set forth in paragraph (b) of Section 3.05 and in Section 8.15.”

ANNEXE 1

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 mars 1972	39 000	15 septembre 1979	762 000
15 septembre 1972	60 000	15 mars 1980	558 000
15 mars 1973	210 000	15 septembre 1980	510 000
15 septembre 1973	240 000	15 mars 1981	402 000
15 mars 1974	531 000	15 septembre 1981	387 000
15 septembre 1974	588 000	15 mars 1982	261 000
15 mars 1975	855 000	15 septembre 1982	255 000
15 septembre 1975	939 000	15 mars 1983	147 000
15 mars 1976	1 104 000	15 septembre 1983	141 000
15 septembre 1976	1 164 000	15 mars 1984	111 000
15 mars 1977	1 203 000	15 septembre 1984	105 000
15 septembre 1977	1 182 000	15 mars 1985	96 000
15 mars 1978	1 074 000	15 septembre 1985	90 000
15 septembre 1978	1 023 000	15 mars 1986	90 000
15 mars 1979	807 000	15 septembre 1986	66 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir le paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculées comme il est prévu pour les prélèvements.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1 ¼ %
Plus de trois ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 ½ %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	4 %
Plus de 11 ans et au maximum 15 ans avant l'échéance	5 ¾ %
Plus de 15 ans avant l'échéance	7 %

ANNEXE 2

MODIFICATIONS AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

1) L'alinéa *d* ci-après est ajouté au paragraphe 3.05 :

« *d*) La Banque et l'Emprunteur pourront de temps à autre convenir de dispositions concernant le remboursement anticipé de certaines sommes et l'affectation des sommes ainsi remboursées, lesdites dispositions s'ajoutant ou se substituant à celles de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 et du paragraphe 8.15. »

(2) The words “Investment Projects” are substituted for the words “the Project” at the end of Section 5.03.

(3) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

“SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in Section 3.02 (c) of the Loan Agreement no applications for approval or requests for authorization to withdraw from the Loan Account in respect of any portion of the Loan shall have been received by the Bank, or having been so received, shall have been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to request such approvals and authorizations or to make withdrawals from the Loan Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Loan. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled.”

(4) Paragraph (d) of Section 7.01 is amended to read as follows:

“(d) A default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower or the Guarantor under the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or under any other loan agreement between the Borrower and the Bank or any guarantee agreement between the Guarantor and the Bank guaranteeing a loan to the Borrower, or under any bond issued pursuant to any such agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.”

2) Dans la section 5.03, les mots «du Projet» sont remplacés par les mots «des Projets d'investissement.»

3) Le paragraphe 6.03 est supprimé et remplacé par le texte suivant :

«PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* a) Si le droit de l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt a été suspendu pour un montant quelconque de l'Emprunt pendant 30 jours consécutifs, ou b) si, à la date indiquée à l'alinéa c du paragraphe 3.02 du Contrat d'emprunt, la Banque n'a reçu aucune demande d'approbation ni aucune demande d'autorisation de prélèvement sur le compte de l'Emprunt au titre d'une fraction quelconque de l'Emprunt ou a rejeté une telle demande, ou c) si, après la date de clôture, il reste un solde au compte de l'Emprunt, la Banque pourra notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin à son droit de demander de telles approbations et autorisations ou d'effectuer, selon le cas, des tirages sur le compte de l'Emprunt au titre dudit montant ou de ladite fraction de l'Emprunt. A compter de cette notification, ledit montant ou ladite fraction de l'Emprunt sera annulé.»

4) L'alinéa d du paragraphe 7.01 est modifié comme suit :

«d) Un manquement dans l'exécution de tout autre engagement ou contrat incombant à l'Emprunteur ou au Garant en vertu de Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou du texte des Obligations, ou en vertu de tout autre contrat d'emprunt conclu entre l'Emprunteur et la Banque ou de tout autre contrat de garantie entre le Garant et la Banque garantissant un prêt à l'Emprunteur, ou en vertu du texte de toute Obligation émise conformément à un tel contrat, si ce manquement persiste pendant 60 jours consécutifs après notification donnée par la Banque à l'Emprunteur et au Garant.»

No. 10680

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PANAMA**

**Guarantee Agreement – *Second Power Project* (with annexed
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements and Loan Agreement between the Bank and
Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación).
Signed at Washington on 16 March 1970**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
18 August 1970.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PANAMA**

**Contrat de garantie – *Deuxième projet relatif à l'énergie élec-
trique* (avec, en annexe, les Conditions générales appli-
cables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Con-
trat d'emprunt entre la Banque et l'Instituto de Recur-
sos Hidráulicos y Electrificación). Signé à Washington
le 16 mars 1970**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le
18 août 1970.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 16, 1970, between REPUBLIC OF PANAMA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to forty-two million dollars (\$42,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 28 July 1970, upon notification by the Bank to the Government of Panama.

² See p. 88 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 16 mars 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE PANAMA (ci-après dénommée «le Garant») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque»).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date², conclu entre la Banque et l'Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación (ci-après dénommée «l'Emprunteur»), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à quarante deux millions (42 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant consente à garantir les obligations de l'Emprunteur en ce qui concerne ledit Emprunt, conformément aux dispositions ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur;

Article premier

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969¹ (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque étant ci-après dénommées «les Conditions générales»), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 28 juillet 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement panaméen.

² Voir p. 89 du présent volume.

³ *Ibid*

Article II

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

The term “assets of the Guarantor” as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, including any institution performing the functions of a central bank.

Section 3.02. (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each

Article II

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucune autre obligation lui incombant en vertu du présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, et des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de toutes les obligations souscrites par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément — chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre de couvrir les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet — à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, tout sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant, de l'une de ses subdivisions politiques ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris tout établissement remplissant les fonctions de banque centrale.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à

of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Section 3.03. The Guarantor shall inform the Bank of any proposal to make permanent appointment of any person charged with the duties of Director General of the Borrower, and shall not proceed with such proposal without prior consultation with the Bank. The Bank shall make comments on such appointment with reasonable promptness.

Section 3.04. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Guarantor, provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 3.05. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 3.06. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall take all such action within its power as will be necessary or desirable, as permitted under the Electricity Legislation, to enable the Borrower to obtain, and shall not take any action which would prevent the Borrower from obtaining, from time to time, such adjustments in its rates for the sale of electricity as will provide, beginning January 1, 1972, revenues sufficient to yield an annual rate of return on the average of the net value of fixed assets in

l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toute possibilité raisonnable de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 3.03. Le Garant informera la Banque de toute proposition visant à nommer à titre permanent une personne chargée des fonctions de directeur général de l'Emprunteur et ne donnera pas suite à cette proposition avant d'avoir consulté la Banque au préalable. La Banque formulera ses observations sur cette nomination dans des délais raisonnables.

Paragraphe 3.04. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 3.05. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 3.06. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant prendra toutes les mesures nécessaires ou souhaitables en son pouvoir, qu'autorise la législation relative à l'électricité, pour permettre à l'Emprunteur d'obtenir, et ne prendra aucune mesure susceptible d'empêcher l'Emprunteur d'obtenir, de temps à autre, que ses tarifs de vente d'électricité soient ajustés de manière à lui procurer, à compter du 1^{er} janvier 1972, des recettes suffisantes pour assurer le taux de rendement annuel sur la

operation and on other rate base components listed in Article 42 of Decree-Law No. 31 of September 27, 1958, all as provided in the Electricity Legislation and shall not, until such rate of return has been achieved, permit the Borrower's rates in effect on the date of this Agreement to be reduced.

(b) For the purposes of this Section:

- (i) the term "average of the net value of fixed assets in operation" means: one-half of the sum of (A) the value of the Borrower's gross fixed assets in operation determined in accordance with methods of valuation and re-valuation acceptable to the Bank, less accumulated depreciation calculated on a straight-line basis at rates acceptable to the Bank at the beginning of the calendar year, plus (B) the value of the gross fixed assets in operation so determined less accumulated depreciation so calculated at the end of the year in question; provided, however, that when a major asset shall be brought into operation during the year, the value of such asset shall be included in the foregoing computation in respect of that part of the year during which such asset shall have been in operation;
- (ii) the term "revenues" means all revenues of the Borrower, including the proceeds of the special contribution, but excluding the subsidy, and shall be so defined in calculating the working capital;
- (iii) the term "subsidy" means the subsidy referred to in Article 7 (d) of Cabinet-Decree No. 235 dated July 30, 1969; and
- (iv) the term "special contribution" means the special contribution referred to in Article 7 (g) of Cabinet-Decree No. 235 dated July 30, 1969.

Section 3.07. For the purposes of the First Guarantee Agreement, Section 3.06 thereof shall be amended to read as in Section 3.06 of this Agreement provided, such amendment to become effective as of January 1, 1972.

Section 3.08. The Guarantor shall cause the Regulatory Commission to grant rate adjustments promptly as needed to the private and public electric entities in Panama so as to enable them to earn the rate of return specified in the Electricity Legislation.

Section 3.09. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor covenants that it will not permit any cash distributions on the Borrower's equity capital to be made by way of dividend payments or otherwise.

valeur moyenne nette de l'actif fixe en exploitation et sur les autres éléments de base du taux énumérés dans l'article 42 du décret-loi n° 31 en date du 27 septembre 1958 prévu par la législation relative à l'électricité, et tant que ce taux de rendement n'aura pas été atteint, il n'autorisera aucune réduction des tarifs de l'Emprunteur en vigueur à la date du présent Contrat.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) L'expression « valeur moyenne nette de l'actif fixe en exploitation » désigne : la moitié de la somme de A) la valeur brute de l'actif fixe en exploitation de l'Emprunteur déterminée conformément à des méthodes d'évaluation et de réévaluation agréées par la Banque, déduction faite de l'amortissement accumulé calculé sur une base linéaire à des taux agréés par la Banque au commencement de l'année civile, et B) la valeur brute de l'actif fixe en exploitation ainsi déterminée, déduction faite de l'amortissement accumulé ainsi calculé à la fin de l'année en question; cependant, si l'actif en exploitation s'augmente d'un apport important au cours de l'année, la valeur dudit apport entrera en ligne de compte dans les calculs susvisés, pour la fraction de l'année pendant laquelle il aura fait partie de l'actif en exploitation;
- ii) Le terme « recettes » désigne toutes les recettes de l'Emprunteur, y compris les fonds provenant de la contribution spéciale, mais non compris ceux provenant de la subvention, et elles seront ainsi définies pour calculer le fonds de roulement;
- iii) Le terme « subvention » désigne la subvention visée à l'alinéa d de l'article 7 de l'arrêté ministériel n° 235 du 30 juillet 1969; et
- iv) L'expression « contribution spéciale » désigne la contribution spéciale visée à l'alinéa g de l'article 7 de l'arrêté ministériel n° 235 du 30 juillet 1969.

Paragraphe 3.07. Aux fins du premier Contrat de garantie, le texte du paragraphe 3.06 dudit Contrat sera modifié et se lira comme le paragraphe 3.06 du présent Contrat; la modification entrera en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1972.

Paragraphe 3.08. Le Garant fera en sorte que la Commission de réglementation accorde sans retard, selon que de besoin, aux compagnies d'électricité publiques et privées du Panama, les ajustements de tarifs qui leur permettront d'obtenir le taux de rendement précisé dans la législation relative à l'électricité.

Paragraphe 3.09. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant s'engage à ce qu'aucune distribution de fonds ne soit effectuée par prélèvement sur le capital propre de l'Emprunteur sous forme de paiements de dividendes ou autres.

(b) For the purposes of this Section, the term “equity capital” means all contributions made by the Guarantor up to the date of this Agreement plus contributions made or to be made under Article 7(e) of Cabinet-Decree No. 235 of July 30, 1969.

Section 3.10. The Guarantor shall cause the construction of the roads extending from Chepo to the Main Dam site to be completed in time for it to provide such connection with the access roads referred to in the first paragraph of Schedule 3 to the Loan Agreement as shall be necessary for the transportation of heavy equipment for use on the Project sites.

Article IV

Section 4.01. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance and Treasury of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

Section 5.01. The Minister of Finance and Treasury of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 5.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministro de Hacienda y Tesoro
Panamá
República de Panamá

Alternative address for cables:

Hacienda
Panamá, R.P.

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

b) Aux fins du présent paragraphe, l'expression «capital propre» désigne toutes les contributions faites par le Garant jusqu'à la date du présent Contrat majorées des contributions faites ou devant être faites au titre de l'alinéa e de l'article 7 de l'arrêté ministériel n° 235 du 30 juillet 1969.

Paragraphe 3.10. Le Garant fera en sorte que la construction des routes allant de Chepo au site du Barrage principal soit achevée en temps voulu pour établir la liaison avec les routes d'accès mentionnées au premier paragraphe de la troisième annexe au Contrat d'emprunt, qui sera nécessaire pour assurer le transport du matériel lourd destiné à être utilisé sur les chantiers du Projet.

Article IV

Paragraphe 4.01. Le Garant revêtra de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le Ministère des finances et du trésor du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

Paragraphe 5.01. Le Représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances et du trésor du Garant.

Paragraphe 5.02. Les adresses ci-après sont spécifiées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministro de Hacienda y Tesoro
Panamá
República de Panamá

Adresse télégraphique :

Hacienda
Panamá, R. P.

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Panama:

By JOSÉ ANTONIO DE LA OSSA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By S. ALDEWERELD
Vice-President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691. p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated March 16, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and INSTITUTO DE RECURSOS HIDRÁULICOS Y ELECTRIFICACIÓN (hereinafter called the Borrower).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth

¹ See above.

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Panama :

Le Représentant autorisé,
JOSÉ ANTONIO DE LA OSSA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
S. ALDEWERELD

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE
[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 16 mars 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque») et l'INSTITUTO DE RECURSOS HIDRÁULICOS Y ELECTRIFICACIÓN (ci-après dénommée «l'Emprunteur»).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES: DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969¹ (lesdites Conditions générales

¹ Voir ci-dessus.

herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "First Loan Agreement" means the Loan Agreement (*Central Provinces Electrification Project*) dated September 14, 1962¹ between the Bank and the Borrower;

(b) "First Guarantee Agreement" means the Guarantee Agreement (*Central Provinces Electrification Project*) dated September 14, 1962;¹

(c) "Regulatory Commission" means the commission referred to in Decree-Law No. 31 of September 27, 1958 and as implemented by Cabinet-Decree No. 6 of January 16, 1969; and

(d) "Electricity Legislation" means Decree-Law No. 31 of September 27, 1958, Decree No. 535 of May 14, 1960, Cabinet-Decree No. 6 of January 16, 1969, and Cabinet-Decree No. 235 of July 30, 1969 as amended up to the Effective Date.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to forty-two million dollars (\$42,000,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Bank and the Borrower.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet payments to be made) in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 476, p. 153.

applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque étant ci-après dénommées «les Conditions générales»), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression «premier Contrat d'emprunt» désigne le Contrat d'emprunt (*Projet relatif à l'électrification des provinces du centre*) du 14 septembre 1962¹ entre la Banque et l'Emprunteur;

b) L'expression «premier Contrat de garantie» désigne le Contrat de garantie (*Projet relatif à l'électrification des provinces du centre*) du 14 septembre 1962¹;

c) L'expression «Commission de réglementation» désigne la Commission visée dans le décret-loi n° 31 du 27 septembre 1958 dont les modalités d'application ont été fixées par l'arrêté ministériel n° 6 du 16 janvier 1969; et

d) L'expression «Législation relative à l'électricité» désigne le décret-loi n° 31 du 27 septembre 1958, le décret n° 535 du 14 mai 1960, l'arrêté ministériel n° 6 du 16 janvier 1969 et l'arrêté ministériel n° 235 du 30 juillet 1969, compte tenu des modifications dont ils auront été l'objet jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent Contrat.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, le prêt de l'équivalent en diverses monnaies de quarante deux millions (42 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu dans le présent Contrat d'emprunt, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait temporaire qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe I du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de l'annexe en question ou par convention ultérieure entre la Banque et l'Emprunteur.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le compte de l'Emprunt les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements) pour payer le coût raisonnable des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et qui doivent être financés en application du présent Contrat d'emprunt.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 476, p. 153.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Bank and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Director General of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100).

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt ainsi prélevée qui n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement les 1^{er} mai et 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur affectera les fonds provenant de l'Emprunt, conformément aux dispositions du présent Contrat, aux dépenses afférentes au Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) les marchandises et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt feront l'objet de soumissions compétitives internationales, comme prévu dans les *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et en conformité de toutes autres modalités supplémentaires prévues dans l'annexe 4 du présent Contrat ou dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir; et ii) les contrats concernant l'acquisition desdites marchandises et desdits services seront soumis au préalable à l'approbation de la Banque.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que les marchandises et services financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. Lorsque la Banque le lui demandera, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Directeur général de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence vou-

and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and public utility practices.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, in carrying out Parts (1), (2), (3), (6) and (7) of the Project the Borrower shall employ qualified and experienced consultants and contractors acceptable to the Bank, to an extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall from time to time request.

(d) The Borrower shall maintain records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower.

(e) The Borrower shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan, all other plans, works, projects, equipment and operations of the Borrower and any relevant records and documents; and shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and the administration, operations and financial condition of the Borrower.

(f) After the completion of the Project, the Borrower shall cause an inspection of the dams, waterways, earthworks and reservoir banks included in the Project to be carried out from time to time in a manner satisfactory to the Bank in order to determine whether there are any deficiencies or potential deficiencies in the condition of such structures and earthworks, or in the quality and adequacy of maintenance or methods of operation of such structures and earthworks which may endanger public safety.

Section 5.02. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Borrower of its obligations under this Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of

lue, dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion des services d'utilité publique et d'une saine pratique administrative et financière.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera appel, pour l'exécution des parties 1, 2, 3, 6 et 7 du Projet, aux services d'ingénieurs conseils et d'entrepreneurs compétents et expérimentés, agréés par la Banque, dans la mesure et selon les clauses et conditions qu'elle jugera satisfaisantes.

c) L'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et le calendrier des travaux relatifs au Projet et lui communiquera sans retard les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque voudra connaître.

d) L'Emprunteur tiendra des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leurs utilisations dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de l'Emprunteur.

e) L'Emprunteur donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, tous les plans, ouvrages, projets, matériels et opérations de l'Emprunteur et tous les livres et documents se rapportant au Projet; il fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur.

f) Après l'achèvement du Projet, l'Emprunteur fera inspecter périodiquement, d'une façon jugée satisfaisante par la Banque, les barrages, les voies d'eau, les travaux en terre et les remblais des bassins compris dans le Projet, afin d'établir si lesdits ouvrages et travaux en terre ou leur mode d'entretien ou d'utilisation présentent ou risquent de présenter des défauts de nature à compromettre la sécurité publique.

Paragraphe 5.02. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre des parties et par l'intermédiaire de leurs représentants sur l'exécution par l'Emprunteur des obligations lui incombant en vertu du présent Contrat d'emprunt sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur ainsi que sur toutes autres questions intéressant les fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son

the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under this Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall: (a) have its accounts and financial statements (balance sheet, statement of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (b) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (i) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (ii) a signed copy of the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (c) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 5.04. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

Section 5.05. Subject to such exemptions as shall be conferred by the provisions of Section 3.04 and Section 3.05 of the Guarantee Agreement,¹ the Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor on, or in connection with, the execution, issue, delivery or registration of this Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of, payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.06. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable on, or in connection with, the execution, issue, delivery or registration of this Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

¹ See p. 78 of this volume.

service ou l'exécution par l'Emprunteur des obligations lui incombant en vertu du présent Contrat d'emprunt.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur *a*) fera vérifier ses comptes et ses états financiers (bilan, état des recettes et des dépenses et autres états connexes) à l'occasion de chaque exercice financier, par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, selon des principes de vérification éprouvés et régulièrement appliqués; *b*) fournira à la Banque, dès qu'il en disposera, et, en tout cas, quatre mois après la clôture de l'exercice au plus tard, *i*) des copies certifiées conformes desdits états financiers pour l'exercice sur lequel aura porté cette vérification et *ii*) un exemplaire signé du rapport de vérification des comptes établi par lesdits experts-comptables, rapport qui sera aussi complet et détaillé que la Banque pourra raisonnablement le demander; et *c*) fournira à la Banque tous autres renseignements relatifs aux comptes et aux états financiers de l'Emprunteur et à la vérification dont ils auront fait l'objet que la Banque pourra raisonnablement demander de temps à autre.

Paragraphe 5.04. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autre charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables : *i*) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; *ii*) à la constitution sur des marchandises proprement dites d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente de ces marchandises; *ni iii*) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 5.05. Sous réserve des déductions qui pourront être faites en application des dispositions des paragraphes 3.04 et 3.05 du Contrat de garantie¹, l'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie ou des Obligations, ou lors du paiement du principal, des intérêts ou autres charges y afférents; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.06. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie et des Obligations.

¹ Voir p. 79 du présent volume.

Section 5.07. (a) The Borrower shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank for insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound public utility practices.

(b) Without limiting the generality of the foregoing, the Borrower undertakes to insure the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely useable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 5.08. (a) The Borrower shall at all times maintain its existence and right to carry on operations and shall take all steps necessary to maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

(b) The Borrower shall operate and maintain its plants, equipment and property, and from time to time make all necessary renewals and repairs thereof, all in accordance with sound engineering standards; and shall at all times carry on its operations, manage its affairs, maintain its financial position and plan the future expansion of its power activities, all in accordance with sound business and public utility practices, and under the supervision of qualified and experienced management.

Section 5.09. Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt, other than debt required to enable the Borrower to carry out the Project, unless its net revenue for the fiscal year next preceding such incurrence or for a later twelve-month period prior to such incurrence, whichever is the greater, shall be not less than 1.4 (one and four-tenths) times the maximum debt service requirement for any succeeding fiscal year on all debt, including the debt to be incurred.

For the purposes of this Section:

- (a) the term “debt” means all debt maturing by its terms on demand or more than one year after the date on which it is incurred;
- (b) debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a loan contract or agreement providing for such debt;
- (c) the term “net revenues” means all revenues of the Borrower, including the special contribution, but excluding the subsidy, adjusted to take account of rates in effect at the time of the calculation even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all

Paragraphe 5.07. a) L'Emprunteur contractera et conservera, auprès d'assureurs solvables, une assurance contre les risques et pour les montants requis par les règles d'une saine pratique commerciale et d'une bonne gestion des services d'utilité publique, ou il prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

b) Sans limitation du caractère général des dispositions ci-dessus, l'Emprunteur assurera les marchandises importées qui sont financées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de mer, de transit et autres qu'entraîneront l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 5.08. a) L'Emprunteur se maintiendra en tout temps en existence et conservera son droit de poursuivre ses opérations; il prendra toutes les mesures voulues pour conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités.

b) L'Emprunteur assurera l'exploitation et l'entretien de ses installations, de son matériel et de ses biens et procédera de temps à autre aux renouvellements et réparations nécessaires, le tout suivant les règles de l'art; il poursuivra ses opérations, gèrera ses affaires, maintiendra sa situation financière, projettera l'expansion future de ses activités relatives à l'énergie électrique, conformément aux principes d'une saine pratique commerciale et d'une bonne gestion des services d'utilité publique et sous la supervision d'un personnel de gestion compétent et expérimenté.

Paragraphe 5.09. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, i) l'Emprunteur ne contractera aucune dette autre que celles nécessaires pour l'exécution du Projet, à moins que ses recettes nettes pour l'exercice financier précédent — ou pour une période ultérieure de 12 mois terminée avant l'opération envisagée, si elles sont plus élevées que celles de l'exercice en question — n'atteignent au moins 1,4 (un virgule quatre) fois le maximum des sommes nécessaires pour assurer le service de la totalité de ses dettes — y compris la dette qu'il se propose de contracter — durant un exercice ultérieur quelconque.

Aux fins du présent paragraphe :

- a) Le terme « dette » désigne toute dette qui, d'après ses stipulations, est remboursable sur demande ou plus d'un an après la date à laquelle elle a été contractée;
- b) Une dette est réputée contractée à la date de l'établissement et de la remise du Contrat ou de l'Accord qui la prévoit;
- c) L'expression « recettes nettes » désigne toutes les recettes de l'Emprunteur, y compris la contribution spéciale mais non compris la subvention, ajustées en fonction des tarifs en vigueur au moment du calcul, même s'ils n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice financier ou la période de 12 mois auxquels ces recettes correspondent, et diminuées des dépenses d'exploitation et d'adminis-

operating and administrative expenses, including provision for taxes, if any, but before provision covering depreciation, interest and other charges on debt;

- (d) the term “subsidy” means the subsidy referred to in Article 7 (d) of Cabinet-Decree No. 235 dated July 30, 1969;
- (e) the term “special contribution” means the special contribution referred to in Article 7 (g) of Cabinet-Decree No. 235 dated July 30, 1969;
- (f) the term “debt service requirement” means the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt;
- (g) whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value in terms of the currency of the Guarantor, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.

Section 5.10. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall from time to time take all steps necessary or desirable, as permitted under the Electricity Legislation, to obtain such adjustments in its rates for the sale of electricity as will provide, beginning January 1, 1972, revenues sufficient to yield an annual rate of return on the average of the net value of fixed assets in operation and on other rate base components listed in Article 42 of Decree-Law No. 31 of September 27, 1958, all as provided in the Electricity Legislation, and shall not, until such rate of return has been achieved, reduce its rates in effect on the date of this Agreement.

(b) For the purposes of this Section:

- (i) the term “average of the net value of fixed assets in operation” means: one-half of the sum of (A) the value of the Borrower’s gross fixed assets in operation determined in accordance with methods of valuation and revaluation acceptable to the Bank less accumulated depreciation calculated on a straight-line basis at rates acceptable to the Bank at the beginning of the calendar year, plus (B) the value of the gross fixed assets in operation so determined less accumulated depreciation so calculated at the end of the year in question; provided, however, that when a major asset shall be brought into operation during the year, the value of such asset shall be included in the foregoing computation in respect of that part of the year during which such asset shall have been in operation;
- (ii) the term “revenues” means all revenues of the Borrower, including the proceeds of the special contribution, but excluding the subsidy, and shall be so defined in calculating the working capital; and
- (iii) the terms “subsidy” and “special contribution” have the same meanings as in paragraphs (d) and (e), respectively, of Section 5.09 of this Agreement.

tration, y compris une provision pour impôts, le cas échéant, mais avant constitution d'une réserve pour l'amortissement, les intérêts et les autres charges des dettes;

- d) Le terme «subvention» désigne la subvention visée à l'alinéa *d* de l'article 7 de l'arrêté ministériel n° 235 du 30 juillet 1969;
- e) L'expression «contribution spéciale» désigne la contribution spéciale visée à l'alinéa *g* de l'article 7 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1969;
- f) L'expression «sommes nécessaires pour assurer le service des dettes» désigne le montant total de l'amortissement (y compris, éventuellement, les versements à un fonds d'amortissement), les intérêts et les autres charges des dettes;
- g) Chaque fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en monnaie du Garant une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation se fera sur la base du taux de change légal auquel cette autre monnaie peut, à la date de l'évaluation, être obtenue par l'Emprunteur aux fins du service de la dette considérée.

Paragraphe 5.10. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra de temps à autre toutes les mesures nécessaires ou souhaitables qu'autorise la législation relative à l'électricité, pour obtenir que ses tarifs de vente d'électricité soient ajustés de manière à lui procurer, à compter du 1^{er} janvier 1972, des recettes suffisantes pour assurer le taux de rendement annuel sur la valeur moyenne nette de l'actif fixe en exploitation et sur les autres éléments de base du taux énumérés dans l'article 42 du décret-loi n° 31 du 27 septembre 1958 prévu par la législation relative à l'électricité et, tant que ce taux de rendement n'aura pas été atteint, ne réduira pas ses tarifs en vigueur à la date du présent Contrat.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) L'expression «valeur moyenne nette de l'actif fixe en exploitation» désigne : la moitié de la somme de A) la valeur brute de l'actif fixe en exploitation déterminée conformément à des méthodes d'évaluation et de réévaluation agréées par la Banque, déduction faite de l'amortissement accumulé calculé sur une base linéaire à des taux agréés par la Banque au commencement de l'année civile, et B) la valeur brute de l'actif fixe en exploitation ainsi déterminée, déduction faite de l'amortissement accumulé ainsi calculé à la fin de l'année en question; cependant, si l'actif en exploitation s'augmente d'un apport important au cours de l'année, la valeur dudit apport entrera en ligne de compte dans les calculs susvisés, pour la fraction de l'année pendant laquelle il aura fait partie de l'actif en exploitation.
- ii) Le terme «recettes» désigne toutes les recettes de l'Emprunteur, y compris les fonds provenant de la contribution spéciale, mais non compris ceux provenant de la subvention, et elles seront ainsi définies pour calculer le fonds de roulement;
- iii) Le terme «subvention» et l'expression «contribution spéciale» ont le même sens qu'aux alinéas *d* et *e*, respectivement, du paragraphe 5.09 du présent Contrat.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK; AMENDMENTS OF THE FIRST LOAN AGREEMENT

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the Electricity Legislation shall have been materially amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect the operations of the Borrower adversely, and such event shall continue for a period of sixty days; and
- (b) if any authorization or ratification by the legislature of the Guarantor shall be required after such legislature shall have convened in order to enable the Borrower or the Guarantor to perform its obligations under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement, respectively, and such authorization or ratification shall not have been obtained.

Section 6.03. (a) For the purposes of the First Loan Agreement: (i) Section 5.08 thereof shall be amended to read as in Section 5.09 of this Agreement provided; and (ii) Section 5.09 thereof shall be amended to read as in Section 5.10 of this Agreement provided, such amendments to become effective as of January 1, 1972.

- (b) Paragraph (c) of Section 5.07 of the First Loan Agreement is deleted.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

- (a) that the Guarantor has made provision satisfactory to the Bank to the effect that (i) the Borrower's representatives in the Regulatory Commission are removed therefrom; (ii) the Borrower comes under the jurisdiction of the Regulatory Commission; and (iii) all action required or permitted under the Electricity Legislation in respect of the finances of public utilities in Panama is such as will, in the Bank's judgment, not endanger their financial condition, the quality of their services or their expansion capacity; and

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE; MODIFICATION DU PREMIER CONTRAT D'EMPRUNT

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat d'emprunt ou du texte des Obligations.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) La législation relative à l'électricité aura été sensiblement modifiée, suspendue, abrogée, annulée ou abandonnée et ce fait aura un effet néfaste sur les opérations de l'Emprunteur et se poursuivra pendant une période de 60 jours;
- b) L'autorisation ou la ratification requise, le cas échéant, de la législature du Garant après que celle-ci se sera réunie afin de permettre à l'Emprunteur et au Garant de respecter leurs obligations aux termes du Contrat d'emprunt ou du contrat de garantie respectivement.

Paragraphe 6.03. a) Aux fins du premier Contrat d'emprunt : i) le paragraphe 5.08 dudit Contrat sera modifié et se lira comme le paragraphe 5.09 du présent Contrat; et ii) le paragraphe 5.09 dudit Contrat sera modifié et se lira comme le paragraphe 5.10 du présent Contrat; ces modifications entreront en vigueur à compter du 1^{er} janvier 1972.

- b) L'alinéa c du paragraphe 5.07 du premier Contrat d'emprunt est supprimé.

Article VII

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa c) du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) Le Garant aura pris des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour faire en sorte que i) les représentants de l'Emprunteur ne fassent plus partie de la Commission de réglementation; ii) l'Emprunteur relève de la compétence de la Commission de réglementation; et iii) aucune des mesures requises ou permises en vertu de la législation relative à l'électricité en ce qui concerne les finances des services d'utilité publics de Panama ne risquent, de l'avis de la Banque, de compromettre leur situation financière, la qualité de leurs services ou leur capacité d'expansion; et

- (b) that such standards satisfactory to the Bank are set as will allow the Regulatory Commission adequately to exercise its rate-fixing authority in respect of telephone services.

Section 7.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (a) that the Guarantor's contributions to the Borrower have been defined as non-interest bearing, non-repayable equity, upon which no dividends may be declared or other cash distributions made;
- (b) that all governmental action has been duly and validly taken which shall be necessary to enable the Borrower to obtain rates for the sale of electricity as required by Section 5.10 of this Agreement and Section 3.06 of the Guarantee Agreement; and
- (c) that all of the action to be taken pursuant to Section 7.01 of this Agreement has been duly and validly taken.

Section 7.03. The date of July 13, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be April 30, 1976, or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower:

Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación
Apartado 5285
Panamá 5

- b) Des normes jugées satisfaisantes par la Banque auront été fixées de manière à permettre à la Commission de réglementation d'exercer de façon appropriée son autorité en matière de fixation des tarifs téléphoniques.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations que l'Emprunteur doit fournir à la Banque devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales, les points suivants :

- a) Les contributions faites par le Garant à l'Emprunteur auront été définies comme étant un capital non producteur d'intérêts et non remboursable ne pouvant faire l'objet d'aucune déclaration de dividendes ni d'aucune autre distribution de fonds;
- b) Le Gouvernement aura pris dûment et valablement toutes les mesures nécessaires pour permettre à l'Emprunteur d'obtenir les tarifs de vente d'électricité requis aux termes du paragraphe 5.10 du présent Contrat et du paragraphe 3.06 du Contrat de garantie; et
- c) Toutes les mesures qui doivent être prises en application du paragraphe 7.01 du présent Contrat auront été dûment et valablement prises.

Paragraphe 7.03 La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 13 juillet 1970.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01 La date de clôture est le 30 avril 1976 ou toute autre date dont pourront convenir la Banque et l'Emprunteur.

Paragraphe 8.02. Les adresses suivantes sont spécifiées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington 25, D. C.
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

Pour l'Emprunteur :

Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación
Apartado 5285
Panamá 5

Alternative address for cables:

IRHE
Panama

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By S. ALDEWERELD
Vice-President

Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación:

By RAFAEL AYAX MOSCOTE
Authorized Representative

SCHEDULE I

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Bayano Civil Works	13,740,000
II. Bayano Equipment and Machinery	10,760,000
III. Las Minas Civil Works	920,000
IV. Las Minas Equipment and Machinery	4,100,000
V. Diesel Units and Substation—Central Provinces and Panama West	820,000
VI. Bayano-Panama Transmission Lines	1,400,000
VII. Las Minas-Panama Transmission Lines	770,000
VIII. Panama Substation	1,840,000
IX. Distribution expansion, buildings and structures, and miscellaneous equipment	2,460,000
X. Engineering, Consultants, Training, Studies for future Power Development	3,250,000
XI. Unallocated	1,940,000
TOTAL	<u>42,000,000</u>

Adresse télégraphique :

IRHE

Panama

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,

S. ALDEWERELD

Pour l'Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación :

Le Représentant autorisé,

RAFAEL AYAX MOSCOTE

ANNEXE I

AFFECTION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégories</i>	<i>Montant (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
I. Ouvrages de génie civil pour Bayano	13 740 000
II. Matériel et machines pour Bayano	10 760 000
III. Ouvrages de génie civil pour Las Minas	920 000
IV. Matériel et machines pour Las Minas	4 100 000
V. Groupes Diesel et sous-stations — provinces du centre et partie ouest de la province de Panama	820 000
VI. Lignes de transport Bayano-Panama	1 400 000
VII. Lignes de transport Las Minas-Panama	770 000
VIII. Sous-station Panama	1 840 000
IX. Extension des réseaux de distribution, bâtiments et structures et matériels divers	2 460 000
X. Ingénierie, services d'ingénieurs-conseils, formation, études pour le développement énergétique futur	3 250 000
XI. Fonds non affectés	1 940 000
TOTAL	<u>42 000 000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to X shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category XI.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to X shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category XI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2
AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 1, 1976	520,000	May 1, 1986	1,035,000
November 1, 1976	540,000	November 1, 1986	1,070,000
May 1, 1977	555,000	May 1, 1987	1,110,000
November 1, 1977	575,000	November 1, 1987	1,150,000
May 1, 1978	595,000	May 1, 1988	1,190,000
November 1, 1978	620,000	November 1, 1988	1,230,000
May 1, 1979	640,000	May 1, 1989	1,275,000
November 1, 1979	660,000	November 1, 1989	1,315,000
May 1, 1980	685,000	May 1, 1990	1,365,000
November 1, 1980	710,000	November 1, 1990	1,410,000
May 1, 1981	735,000	May 1, 1991	1,460,000
November 1, 1981	760,000	November 1, 1991	1,510,000
May 1, 1982	785,000	May 1, 1992	1,565,000
November 1, 1982	815,000	November 1, 1992	1,620,000
May 1, 1983	840,000	May 1, 1993	1,675,000
November 1, 1983	870,000	November 1, 1993	1,735,000
May 1, 1984	900,000	May 1, 1994	1,795,000
November 1, 1984	935,000	November 1, 1994	1,860,000
May 1, 1985	965,000	May 1, 1995	1,925,000
November 1, 1985	1,000,000		

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

RÉAFFECTATION EN CAS DE MODIFICATION DES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments figurant dans l'une des catégories I à X vient à diminuer, le montant de l'Emprunt affecté jusque-là à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie XI.

2. Si le coût estimatif des articles figurant dans l'une des catégories I à X vient à augmenter, un montant égal, le cas échéant, à la portion de cette hausse qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt sera affecté par la Banque, sur la demande de l'Emprunteur, à la catégorie intéressée par le prélèvement sur la catégorie XI, sous réserve, toutefois, des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par la Banque, en ce qui concerne le coût des articles figurant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

TABEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} mai 1976	520 000	1 ^{er} mai 1986	1 035 000
1 ^{er} novembre 1976	540 000	1 ^{er} novembre 1986	1 070 000
1 ^{er} mai 1977	555 000	1 ^{er} mai 1987	1 110 000
1 ^{er} novembre 1977	575 000	1 ^{er} novembre 1987	1 150 000
1 ^{er} mai 1978	595 000	1 ^{er} mai 1988	1 190 000
1 ^{er} novembre 1978	620 000	1 ^{er} novembre 1988	1 230 000
1 ^{er} mai 1979	640 000	1 ^{er} mai 1989	1 275 000
1 ^{er} novembre 1979	660 000	1 ^{er} novembre 1989	1 315 000
1 ^{er} mai 1980	685 000	1 ^{er} mai 1990	1 365 000
1 ^{er} novembre 1980	710 000	1 ^{er} novembre 1990	1 410 000
1 ^{er} mai 1981	735 000	1 ^{er} mai 1991	1 460 000
1 ^{er} novembre 1981	760 000	1 ^{er} novembre 1991	1 510 000
1 ^{er} mai 1982	785 000	1 ^{er} mai 1992	1 565 000
1 ^{er} novembre 1982	815 000	1 ^{er} novembre 1992	1 620 000
1 ^{er} mai 1983	840 000	1 ^{er} mai 1993	1 675 000
1 ^{er} novembre 1983	870 000	1 ^{er} novembre 1993	1 735 000
1 ^{er} mai 1984	900 000	1 ^{er} mai 1994	1 795 000
1 ^{er} novembre 1984	935 000	1 ^{er} novembre 1994	1 860 000
1 ^{er} mai 1985	965 000	1 ^{er} mai 1995	1 925 000
1 ^{er} novembre 1985	1 000 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir le paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les prélèvements.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity.....	¾%
More than three years but not more than six years before maturity.....	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity.....	2¾%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity.....	4¼%
More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity.....	5½%
More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity.....	6½%
More than twenty-three years before maturity.....	7%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

- (1) the first stage of the Bayano hydroelectric development, including access roads, one main dam, an auxiliary dam, a powerhouse with the first two 75 MW units, about 80 km of 230 kv transmission line to Panama City, and a receiving substation;
- (2) a 40 MW steam unit (No. 4) to be constructed at Las Minas on the Atlantic coast;
- (3) about 55 km of 115 kv transmission line from Bahia Las Minas to Panama City;
- (4) 6 MW of additional diesel capacity for the Central Provinces and the western part of Panama Province, including 7.5 MVA of substation facilities;
- (5) expansion of distribution systems, addition of small diesel units, buildings and structures, and miscellaneous equipment during 1970-1972;
- (6) engineering services and management consultants' services to assist the Borrower in further improving its organization and management; and
- (7) comprehensive survey and studies for future electric power development and overseas training for the Borrower's staff.

The Project is expected to be completed by mid-1975.

SCHEDULE 4

SUPPLEMENTARY PROCUREMENT PROCEDURES

With respect to contracts for goods and services required for the Project (excepting contracts for consultants' services), the following supplementary procurement procedures shall apply:

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	¾ %
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 %
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	2 ¾ %
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	4 ¼ %
Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance	5 ½ %
Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance	6 ½ %
Plus de 23 ans avant l'échéance	7 %

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend :

- 1) La première phase du complexe hydro-électrique de Bayano, y compris les routes d'accès, un barrage principal, un barrage auxiliaire, une centrale électrique arbitrante les deux premiers groupes de 75 MW, une ligne de transport (230 kv) d'environ 80 km vers la ville de Panama, et une sous-station de réception;
 - 2) La construction d'un groupe thermique de 40 MW (n° 4), à Las Minas, sur la côte Atlantique;
 - 3) Une ligne de transport (115 kv) d'une longueur d'environ 55 km, allant de Bahia Las Minas à la ville de Panama;
 - 4) Un groupe supplémentaire Diesel de 6 MW pour les provinces du centre et la partie ouest de la province de Panama, y compris des sous-stations (7,5 MVA);
 - 5) L'extension des réseaux de distribution, l'addition de petits groupes Diesel, de bâtiments et structures, et de divers matériels durant 1970 à 1972;
 - 6) Les services d'ingénierie et les services d'ingénieurs-conseils en gestion, chargés d'aider l'Emprunteur à améliorer son organisation et sa gestion; et
 - 7) Une enquête et des études d'ensemble concernant le développement futur de l'énergie électrique et la formation à l'étranger du personnel de l'Emprunteur.
- Il est prévu que le Projet sera achevé vers le milieu de l'année 1975.

ANNEXE 4

PROCÉDURES SUPPLÉMENTAIRES RELATIVES À LA PASSATION DES MARCHÉS

En ce qui concerne les contrats relatifs aux biens et services nécessaires pour l'exécution du Projet (hormis les contrats relatifs aux services d'ingénieurs-conseils), les procédures supplémentaires suivantes devront être appliquées :

(1) Contracts involving an amount of \$50,000 equivalent or more will be subject to the following rules:

- (a) Before bids are invited, the Borrower will submit to the Bank for approval the invitations to bid, specifications, the proposed terms and conditions of contracts and other tender documents, together with a description of advertising procedures.
- (b) After bids have been received and analyzed, the bid analysis and recommendation for award of the Borrower and the Consultants, together with the reasons for such recommendation, will be submitted by the Borrower to the Bank for approval prior to the award or the issuance of a letter of intent.
- (c) If any final contract or letter of intent is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Bank under paragraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Bank for its review and approval prior to the execution of such contract or issuance of such letter of intent.
- (d) One signed copy of any letter of intent issued and of any contract executed under this paragraph (1) will be sent to the Bank promptly upon its issuance or execution.

(2) For other contracts the Borrower will furnish to the Bank any invitation to bid, bid evaluation report and one signed copy of any such contract or letter of intent, and any other material relevant thereto that the Bank shall request, promptly after execution of any such contract or issuance of any such letter of intent and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal from the Loan Account in respect of such contract.

1) En ce qui concerne les contrats représentant un montant égal ou supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars, les procédures suivantes devront être suivies :

- a) Avant de faire un appel d'offres, l'Emprunteur communiquera à la Banque, pour approbation, les termes de l'appel d'offres, les spécifications, les termes et conditions proposés pour le contrat et autres documents relatifs à l'adjudication, ainsi qu'une description des méthodes de publicité envisagées.
- b) Lorsque les soumissions auront été reçues et analysées, l'Emprunteur communiquera à la Banque pour approbation, avant l'adjudication ou l'envoi d'une déclaration d'intention, l'analyse des soumissions et le nom du candidat que l'Emprunteur et les ingénieurs-conseils recommandent comme adjudicataire ainsi que les raisons qui leur dictent ce choix.
- c) Si les dispositions définitives d'un contrat ou d'une déclaration d'intention diffèrent substantiellement des clauses et conditions stipulées dans les documents approuvés par la Banque aux termes des alinéas *a* et *b* ci-dessus, le texte des modifications proposées sera soumis à la Banque, pour examen et approbation, avant la signature dudit contrat ou l'envoi d'une déclaration d'intention.
- d) Dès qu'une déclaration d'intention aura été envoyée ou qu'un contrat aura été signé en vertu du présent paragraphe 1, l'Emprunteur en adressera à la Banque une copie certifiée conforme.

2) En ce qui concerne d'autres contrats, l'Emprunteur adressera à la Banque, dès la signature desdits contrats et déclarations d'intention et avant la présentation à la Banque de la première demande de prélèvement au titre desdits contrats, les termes de l'appel d'offres, l'évaluation des soumissions et le rapport relatif aux soumissions, ainsi qu'une copie certifiée desdits contrats et déclarations d'intention et tout autre document relatif au contrat que la Banque pourra demander.

No. 10681

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CAMEROON**

Loan Agreement—*Highway Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 27 March 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 18 August 1970.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CAMEROUN**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif au réseau routier* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 27 mars 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 18 août 1970.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 27, 1970, between FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by a development credit agreement dated January 29, 1968,² (hereinafter called the First Development Credit Agreement) between the Borrower and International Development Association (hereinafter called the Association), the Association granted to the Borrower a development credit in various currencies equivalent to five hundred and fifty thousand dollars (\$550,000) (hereinafter called the First Development Credit) to assist in financing the detailed engineering and related studies of certain highways;

WHEREAS the Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the cost of the project described in Schedule I to the development credit agreement mentioned hereunder;

WHEREAS the Borrower has also requested the Association to provide additional financial assistance towards the financing of such project and, by a development credit agreement of even date herewith³ between the Borrower and the Association, the Association agrees to provide such assistance in an aggregate principal amount equivalent to seven million dollars (\$7,000,000);

WHEREAS the Borrower and the Bank intend, to the extent practicable, that the proceeds of the credit provided for in such development credit agreement of even date herewith be disbursed on account of expenditures under such project before disbursements of the proceeds of the loan provided for in this Agreement are made; and

WHEREAS the Association is prepared to refund the First Development Credit out of the proceeds of the development credit provided for in such development credit agreement of even date herewith;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

¹ Came into force on 16 July 1970, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 651, p. 67.

³ See p. 135 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 27 mars 1970, entre la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN (ci-après dénommée «l'Emprunteur») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque»).

CONSIDÉRANT que par un contrat de crédit de développement en date du 29 janvier 1968² (ci-après dénommé le premier Contrat de crédit de développement) entre l'Emprunteur et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée «l'Association»), l'Association a octroyé à l'Emprunteur un crédit de développement en monnaies diverses équivalant à cinq cent cinquante mille (550 000) dollars (ci-après dénommé le premier Crédit de développement) pour concourir au financement du projet d'exécution et des études connexes de certaines routes;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à la Banque de contribuer au financement du coût du Projet décrit à l'annexe 1 du Contrat de crédit de développement mentionné ci-dessous;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a également demandé à l'Association de lui accorder un concours supplémentaire en vue du financement dudit Projet et que, par un Contrat de crédit de développement en date de ce jour³ entre l'Emprunteur et l'Association, cette dernière accepte d'octroyer un tel concours jusqu'à concurrence d'un montant total en principal équivalant à sept millions (7 000 000) de dollars;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et la Banque ont l'intention, dans la mesure du possible, de faire en sorte que les fonds provenant du Crédit prévu dans ledit Contrat de crédit de développement en date de ce jour soient déboursés pour couvrir les dépenses au titre dudit Projet avant qu'il ne soit procédé aux décaissements de fonds provenant de l'Emprunt prévu au présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l'Association est prête à rembourser le premier Crédit de développement sur les fonds à provenir du crédit de développement consenti en vertu dudit Contrat de crédit de développement en date de ce jour;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

¹ Entré en vigueur le 16 juillet 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 651, p. 67.

³ Voir p. 135 du présent volume.

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to the Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modification thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions): Section 2.01(12) is deleted and the following is substituted therefor:

“12. The term Project means the project or projects or program or programs for which the Loan is granted, as described in the Development Credit Agreement (as such term is defined in the Loan Agreement) and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Borrower, the Association and the Bank.”

Section 1.02. Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the term “Development Credit Agreement” means the development credit agreement of even date herewith between the Borrower and the Association, and such term includes the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association dated January 31, 1969,² as made applicable thereto, all agreements supplemental to such agreement and all schedules thereto, as such agreement, supplemental agreements and schedules may be amended from time to time.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to twelve million dollars (\$12,000,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan set forth in Schedule 2 to the Development Credit Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower, the Association and the Bank.

¹ See p. 132 of this volume.

² See p. 135 of this volume.

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969¹, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la modification suivante (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées («les Conditions générales»)) : l'alinéa 12 de la section 2.01 est remplacé par le texte suivant :

« 12. Le terme *Projet* désigne le projet ou les projets ou le programme ou les programmes pour lesquels le Prêt est accordé et dont la description figure dans le Contrat de crédit de développement (terme dont la définition est donnée dans le Contrat d'emprunt), y compris toute modification convenue entre l'Emprunteur, l'Association et la Banque. »

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les différentes expressions définies dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et l'expression «*Contrat de crédit de développement*» désigne le Contrat de crédit de développement en date de ce jour entre l'Emprunteur et l'Association, et ladite expression comprend les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969², qui lui sont rendues applicables, tous les accords complétant ledit Contrat et toutes les annexes y afférentes, sous réserve des modifications qui pourraient leur être apportées.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en monnaies diverses d'un montant équivalant à douze millions (12 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte de l'Emprunt qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être retiré dudit Compte de l'emprunt conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de suspension qui y sont stipulés et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt figurant à l'annexe 2 du Contrat de crédit de développement, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre conformément aux dispositions de ladite annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur, l'Association et la Banque.

¹ Voir p. 133 du présent volume.

² Voir p. 135 du présent volume.

Section 2.03. (a) The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category IV of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; and
- (ii) the equivalent of seventy-four per cent (74%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, of such amounts as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories I, II and III of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; provided however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in any of the Categories I, II and III, the Bank may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

(b) The Borrower shall also be entitled to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required to meet payments to be made for interest and other charges on the Loan accrued on or before May 31, 1973 or such other date as may be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.04. (a) It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions:

- (i) that withdrawals from the Loan Account under Categories I, II and III of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments in the currency of the Borrower or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and
- (ii) that withdrawals from the Loan Account may be made on account of payments in CFA Francs for goods produced, or services from, outside the territories of the Borrower.

(b) No withdrawal from the Loan Account shall be made on account of payments for taxes imposed by the Borrower or any of its political subdivisions on, or in connection with the importation or supply of, goods or services included in Category IV of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement.

Paragraphe 2.03. a) L'Emprunteur sera en droit de retirer du Compte de l'emprunt, pour le coût raisonnable des biens ou des services nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financés en vertu du Contrat d'emprunt:

- i) Tous montants qui auront servi à régler (ou, si la Banque y consent, tous montants qui seront nécessaires pour régler) les dépenses au titre des biens ou des services compris dans la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) L'équivalent de soixante-quatorze pour cent (74 p. 100) de tous montants qui auront servi à régler (ou, si la Banque y consent, de tous montants qui seront nécessaires pour régler) les dépenses au titre des biens ou des services compris dans les catégories I, II et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat; étant entendu cependant que si une augmentation intervient dans le montant estimatif desdits paiements au titre des biens ou des services compris dans l'une quelconque des catégories I, II et III, la Banque pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, ajuster le pourcentage applicable à ladite catégorie dans la mesure nécessaire pour que les retraits de la partie de l'Emprunt alors affectée à ladite catégorie et non encore retirée puissent se poursuivre au prorata des dépenses qui resteront à effectuer au titre des biens ou des services compris dans ladite catégorie.

b) L'Emprunteur aura également le droit de retirer du compte de l'Emprunt tous montants qui seront nécessaires pour régler les intérêts et autres charges échus sur l'Emprunt au plus tard le 31 mai 1973, ou à telle autre date qui sera convenue entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.04. a) Il est convenu par les présentes, en application de la section 5.01 des Conditions générales :

- i) Que des retraits du compte de l'Emprunt au titre des catégories I, II et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat peuvent être effectués pour couvrir des paiements dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour régler des biens ou des services en provenance du territoire de l'Emprunteur;
- ii) Que des retraits du compte de l'Emprunt peuvent être effectués pour couvrir des paiements exécutés en francs CFA pour régler des biens ou des services de provenance extérieure au territoire de l'Emprunteur.

b) Aucun retrait du compte de l'Emprunt ne sera effectué pour régler des versements faits au titre d'impôts perçus par l'Emprunteur ou par l'une quelconque de ses subdivisions politiques publiques sur les biens ou les services compris dans la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, ou à l'occasion de l'importation ou de la fourniture desdits biens ou services.

(c) Until all amounts under the Development Credit Agreement shall have been withdrawn and except as otherwise agreed between the Borrower and the Bank, no withdrawal shall be made from the Loan Account except (i) under commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, and (ii) in respect of interest and other charges on the Loan, under Category V of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement.

Article III

USE OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of the Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 1 to the Development Credit Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to the Development Credit Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank; and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

c) Jusqu'au retrait intégral des sommes prévues au Contrat de crédit de développement et sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, aucun retrait ne sera effectué du compte de l'Emprunt sauf i) au titre d'engagements contractés par la Banque en vertu de la section 5.02 des Conditions générales, et ii) pour couvrir le paiement des intérêts et autres charges sur l'Emprunt, au titre de la catégorie V de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur le principal de l'Emprunt non encore retiré.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur le principal de l'Emprunt retiré et non encore remboursé.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges sont payables semestriellement le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 1 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt pour le règlement des dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 1 du Contrat de crédit de développement, en conformité avec les dispositions du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) les biens et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt feront l'objet d'un appel d'offres international, conformément aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les Prêts de la Banque mondiale et les Crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et à toutes autres procédures complémentaires stipulées à l'annexe 3 du Contrat de crédit de développement ou qui seront convenues entre l'Emprunteur et la Banque; et ii) les marchés de fourniture desdits biens et services seront soumis à l'accord préalable de la Banque.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que tous les biens et services financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Minister of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. The Borrower accepts all the provisions of Sections 4.01 through 4.06 inclusively of the Development Credit Agreement and of Schedules 1, 2, 3 and 4 thereto, with the same force and effect as if they were fully set forth herein; provided, however, that: (i) all references to the Association in such Sections or Schedules or in any of them shall be deemed to be references to the Bank, (ii) all references to the Credit in such Sections or Schedules or in any of them shall be deemed to be references to the Loan, and (iii) all references to the Development Credit Agreement in such Sections or Schedules or in any of them shall be deemed to be references to the Loan Agreement.

Section 5.02. So long as any part of the Credit provided for under the Development Credit Agreement shall remain outstanding, all actions taken, including approvals given, by the Association pursuant to any of the Sections or Schedules of the Development Credit Agreement enumerated in Section 5.01 of this Agreement, or of Section 3.02 or 3.03 of the Development Credit Agreement, shall be deemed to be taken or given in the name and on behalf of both the Association and the Bank; and all information or documentation furnished by the Borrower to the Association pursuant to the provisions of any of such Sections or Schedules of the Development Credit Agreement shall be deemed to be furnished to both the Association and the Bank.

Section 5.03. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however,

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le principal de l'Emprunt ainsi que le prévoit l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Ministre des finances de l'Emprunteur et toute autre personne ou personnes qu'il aura nommées par écrit sont désignés comme représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins de la section 8.10 des Conditions générales.

Article V

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur accepte toutes les dispositions des paragraphes 4.01 à 4.06 inclusivement du Contrat de crédit de développement et des annexes 1, 2, 3 et 4 dudit Contrat avec la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat; il est entendu cependant que i) tout ce qui est dit de l'Association dans lesdits paragraphes ou annexes ou dans l'un quelconque d'entre eux est réputé concerner la Banque, ii) tout ce qui est dit du Crédit dans lesdits paragraphes ou annexes ou dans l'un quelconque d'entre eux est réputé concerner l'Emprunt, et iii) tout ce qui est dit du Contrat de crédit de développement dans lesdits paragraphes ou annexes ou dans l'un quelconque d'entre eux est réputé concerner le Contrat d'emprunt.

Paragraphe 5.02. Aussi longtemps que toute partie du Crédit prévu au Contrat de crédit de développement demeurera non remboursée, toutes les mesures prises par l'Association, y compris les approbations données par celle-ci en vertu de l'un quelconque des paragraphes ou annexes du Contrat de crédit de développement énumérés au paragraphe 5.01 du présent Contrat, ou des paragraphes 3.02 ou 3.03 du Contrat de crédit de développement, seront réputées avoir été prises ou données au nom et pour le compte de l'Association et de la Banque; et tous les renseignements ou documentations fournis par l'Emprunteur à l'Association en vertu des dispositions de l'un quelconque desdits paragraphes ou annexes du Contrat de crédit de développement seront réputés être fournis à la fois à l'Association et à la Banque.

Paragraphe 5.03. L'intention mutuelle de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'une priorité par rapport à l'Emprunt, sous forme de sûreté constituée sur les avoirs de l'Etat. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée sur des avoirs de l'Emprunteur en garantie d'une dette extérieure garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations ainsi que le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention

that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

The term “assets of the Borrower” as used in this Section includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.04. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories, and free from all restrictions imposed under any such laws; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 5.05. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of

expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables i) à toute sûreté constituée sur un bien au moment de son acquisition, uniquement en vue de garantir le paiement du prix d'achat dudit bien; ou ii) à toute sûreté constituée dans le cadre normal d'activités bancaires en vue de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression «avoirs de l'Emprunteur» désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.04. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.05. Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur acquittera, s'il y a lieu, tout impôt perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont payables ou des lois en vigueur sur les territoires dudit ou desdits pays.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des événements énumérés à la section 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui pourrait y être spécifiée, la Banque aura à tout moment, tant que cet événement subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, de même que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du Contrat d'emprunt ou du texte des Obligations.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'événement suivant est spécifié comme condition additionnelle d'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt au sens de la

Section 11.01 (c) of the General Conditions, namely, that all the conditions precedent to the effectiveness of the Development Credit Agreement other than the effectiveness of the Loan Agreement shall have been fulfilled.

Section 7.02. The date June 1, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be December 31, 1973 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 8.02. The Minister of Planning and Development of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 8.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Planning and Development
Yaoundé
Cameroun

Cable address:

Minplan
Yaoundé
Cameroun

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Loan Agreement to be

section 11.01, *c*, des Conditions générales, à savoir que toutes les conditions préalables à l'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement autres que l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt auront été remplies.

Paragraphe 7.02. La date de 1^{er} juin 1970 est stipulée aux fins de la Section 11.04 des Conditions générales.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture est fixée au 31 décembre 1973 ou à telle autre date dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 8.02. Le Ministre du Plan et du Développement de l'Emprunteur est désigné comme représentant de l'Emprunteur aux fins de la Section 10.03 des Conditions générales.

Paragraphe 8.03. Les adresses suivantes sont spécifiées aux fins de la section 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère du Plan et du Développement
Yaoundé
(Cameroun)

Adresse télégraphique :

Minplan
Yaoundé
(Cameroun)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le Contrat d'emprunt

signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Federal Republic of Cameroon:

By JOSEPH N. OWONO
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By M. SHOAIB
Vice President

SCHEDULE I
AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
June 1, 1980	135,000	December 1, 1990	280,000
December 1, 1980	140,000	June 1, 1991	290,000
June 1, 1981	145,000	December 1, 1991	300,000
December 1, 1981	150,000	June 1, 1992	310,000
June 1, 1982	155,000	December 1, 1992	320,000
December 1, 1982	160,000	June 1, 1993	330,000
June 1, 1983	165,000	December 1, 1993	345,000
December 1, 1983	170,000	June 1, 1994	355,000
June 1, 1984	180,000	December 1, 1994	370,000
December 1, 1984	185,000	June 1, 1995	380,000
June 1, 1985	190,000	December 1, 1995	395,000
December 1, 1985	200,000	June 1, 1996	410,000
June 1, 1986	205,000	December 1, 1996	420,000
December 1, 1986	210,000	June 1, 1997	435,000
June 1, 1987	220,000	December 1, 1997	450,000
December 1, 1987	225,000	June 1, 1998	470,000
June 1, 1988	235,000	December 1, 1998	485,000
December 1, 1988	245,000	June 1, 1999	500,000
June 1, 1989	250,000	December 1, 1999	520,000
December 1, 1989	260,000	June 1, 2000	540,000
June 1, 1990	270,000		

*To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République fédérale du Cameroun :

Le Représentant autorisé,
JOSEPH N. OWONO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
M. SHOAIB

ANNEXE I

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} juin 1980	135 000	1 ^{er} décembre 1990	280 000
1 ^{er} décembre 1980	140 000	1 ^{er} juin 1991	290 000
1 ^{er} juin 1981	145 000	1 ^{er} décembre 1991	300 000
1 ^{er} décembre 1981	150 000	1 ^{er} juin 1992	310 000
1 ^{er} juin 1982	155 000	1 ^{er} décembre 1992	320 000
1 ^{er} décembre 1982	160 000	1 ^{er} juin 1993	330 000
1 ^{er} juin 1983	165 000	1 ^{er} décembre 1993	345 000
1 ^{er} décembre 1983	170 000	1 ^{er} juin 1994	355 000
1 ^{er} juin 1984	180 000	1 ^{er} décembre 1994	370 000
1 ^{er} décembre 1984	185 000	1 ^{er} juin 1995	380 000
1 ^{er} juin 1985	190 000	1 ^{er} décembre 1995	395 000
1 ^{er} décembre 1985	200 000	1 ^{er} juin 1996	410 000
1 ^{er} juin 1986	205 000	1 ^{er} décembre 1996	420 000
1 ^{er} décembre 1986	210 000	1 ^{er} juin 1997	435 000
1 ^{er} juin 1987	220 000	1 ^{er} décembre 1997	450 000
1 ^{er} décembre 1987	225 000	1 ^{er} juin 1998	470 000
1 ^{er} juin 1988	235 000	1 ^{er} décembre 1998	485 000
1 ^{er} décembre 1988	245 000	1 ^{er} juin 1999	500 000
1 ^{er} juin 1989	250 000	1 ^{er} décembre 1999	520 000
1 ^{er} décembre 1989	260 000	1 ^{er} juin 2000	540 000
1 ^{er} juin 1990	270 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir Conditions générales, paragraphe 4.02), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les prélèvements.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premium payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05(b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than four years before maturity	¾ %
More than four years but not more than eight years before maturity	2%
More than eight years but not more than fourteen years before maturity	2 ¾ %
More than fourteen years but not more than twenty years before maturity	4 ¼ %
More than twenty years but not more than twenty-six years before maturity	5 ½ %
More than twenty-six years but not more than twenty-eight years before maturity	6 ½ %
More than twenty-eight years before maturity	7%

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément au paragraphe 3.05, *b*, des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Quatre ans au maximum avant l'échéance.....	¾ %
Plus de 4 ans et au maximum 8 ans avant l'échéance.....	2 %
Plus de 8 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance.....	2¾ %
Plus de 14 ans et au maximum 20 ans avant l'échéance.....	4¼ %
Plus de 20 ans et au maximum 26 ans avant l'échéance.....	5½ %
Plus de 26 ans et au maximum 28 ans avant l'échéance.....	6½ %
Plus de 28 ans avant l'échéance.....	7 %

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 10682

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
CAMEROON**

Development Credit Agreement—*Highway Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 27 March 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 18 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
CAMEROUN**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au réseau routier* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 27 mars 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 18 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 27, 1970 between THE FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS by a development credit agreement dated January 29, 1968² (hereinafter called the First Development Credit Agreement) between the Borrower and the Association, the Association granted to the Borrower a development credit in various currencies equivalent to five hundred and fifty thousand dollars (\$550,000) (hereinafter called the First Development Credit) to assist in financing the detailed engineering and related studies of certain highways;

WHEREAS the Borrower has requested the Association to assist in the financing of the cost of the project described in Schedule 1 to this Agreement;

WHEREAS the Borrower has also requested the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) to provide additional financing for such project and, by a loan agreement of even date herewith³ between the Borrower and the Bank, the Bank agrees to provide such financing in an aggregate principal amount equivalent to twelve million dollars (\$12,000,000);

WHEREAS the Borrower and the Association intend, to the extent practicable, that the proceeds of the credit provided for in this Agreement be disbursed on account of expenditures under such project before disbursements of the proceeds of the loan provided for in such loan agreement are made; and

WHEREAS the Association is prepared to refund the First Development Credit out of the proceeds of the development credit provided for herein;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

¹ Came into force on 16 July 1970, upon notification by the Association to the Government of Cameroon.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 651, p. 67.

³ See p. 115 of this volume.

[TRADUCTION – TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 27 mars 1970, entre la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN (ci-après dénommée «l’Emprunteur») et L’ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «l’Association»).

CONSIDÉRANT que par un Contrat de crédit de développement en date du 29 janvier 1968² (ci-après dénommé le premier Contrat de crédit de développement) entre l’Emprunteur et l’Association, l’Association a octroyé à l’Emprunteur un crédit de développement en monnaies diverses équivalant à cinq cent cinquante mille (550 000) dollars (ci-après dénommé le premier Crédit de développement) pour concourir au financement du projet d’exécution et des études connexes de certaines routes;

CONSIDÉRANT que l’Emprunteur a demandé à l’Association de contribuer au financement du coût du Projet décrit à l’annexe I du présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l’Emprunteur a également demandé à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée «la Banque») de lui fournir des fonds supplémentaires aux fins dudit Projet et que, par un Contrat d’emprunt en date de ce jour³ entre l’Emprunteur et la Banque, cette dernière accepte de fournir lesdits fonds jusqu’à concurrence d’un montant total en principal équivalant à douze millions (12 000 000) de

CONSIDÉRANT que l’Emprunteur et l’Association ont l’intention, dans la mesure du possible, de faire en sorte que les fonds provenant du Crédit prévu dans le présent Contrat soient déboursés pour couvrir les dépenses au titre dudit Projet avant qu’il ne soit procédé aux décaissements de fonds provenant de l’Emprunt prévu dans ledit Contrat d’emprunt;

CONSIDÉRANT que l’Association est prête à rembourser le premier Crédit de développement sur les fonds à provenir du crédit de développement consenti en vertu du présent Contrat;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

¹ Entré en vigueur le 16 juillet 1970, dès notification par l’Association au Gouvernement camerounais.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 651, p. 67.

³ Voir p. 115 du présent volume.

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to the Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the term "Loan Agreement" means the loan agreement of even date herewith between the Borrower and the Bank, and such term includes the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969, as made applicable thereto, all agreements supplemental to such agreement and all schedules thereto, as such agreement, supplemental agreements and schedules may be amended from time to time.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seven million dollars (\$7,000,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan set forth in Schedule 2 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower, the Association and the Bank.

Section 2.03. (a) The Association shall withdraw from the Credit Account and pay to itself, on behalf of the Borrower, the amount required to refund the principal amount withdrawn and outstanding, together with the

¹ See p. 158 of this volume.

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au Contrat de crédit de développement acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969¹ (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association étant ci-après dénommées «les Conditions générales»), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. Chaque fois qu'ils sont employés dans le présent Contrat de crédit de développement, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales ont la signification qui y est indiquée et l'expression «Contrat d'emprunt» désigne le Contrat d'emprunt en date de ce jour entre l'Emprunteur et la Banque, et ladite expression comprend les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969, qui lui sont rendues applicables, tous les accords complétant ledit Contrat et toutes les annexes y afférentes, sous réserve des modifications qui pourraient leur être apportées.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à ouvrir à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le Contrat de crédit de développement, un crédit en diverses monnaies d'un montant équivalant à sept millions (7 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) l'Association ouvrira dans ses livres un compte du Crédit au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, selon les modalités prévues dans le Contrat de crédit de développement, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du crédit et de l'emprunt indiquée à l'annexe 2 présent Contrat de crédit de développement, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre conformément aux dispositions de ladite annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur, l'Association et la Banque.

Paragraphe 2.03. a) L'Association prélèvera sur le Compte du Crédit et se versera à elle-même, pour le compte de l'Emprunteur, le montant nécessaire au remboursement du principal retiré et non remboursé ainsi qu'au

¹ Voir p. 159 du présent volume.

accrued service charge thereon, of the First Development Credit on the Effective Date. Any amount remaining unwithdrawn shall automatically be cancelled on the same date.

(b) The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category IV of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; and
- (ii) the equivalent of seventy-four per cent (74%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, of such amounts as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories I, II and III of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in any of the Categories I, II and III, the Association may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Credit then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

Section 2.04. No withdrawals from the Credit Account shall be made on account of payments for taxes imposed by the Borrower or any of its political subdivisions on, or in connection with the importation or supply of, goods or services included in Category IV of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement.

Section 2.05. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments pay-

paiement des commissions échues sur le principal, du premier crédit de développement à la date d'entrée en vigueur. Tout montant non encore retiré sera automatiquement annulé à la même date.

b) L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le Compte du Crédit, pour régler le coût raisonnable des biens ou des services nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financés en vertu du Contrat de crédit de développement :

- i) Tous montants qui auront servi à régler (ou, si l'Association y consent, tous montants qui seront nécessaires pour régler) les dépenses au titre des biens ou des services compris dans la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) L'équivalent de soixante-quatorze pour cent (74 p. 100) de tous montants qui auront servi à régler (ou, si l'Association y consent, de tous montants qui seront nécessaires pour régler) les dépenses au titre des biens ou des services compris dans les catégories I, II et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat; étant entendu cependant que si une augmentation intervient dans le montant estimatif desdits paiements au titre des biens ou des services compris dans l'une quelconque des catégories I, II et III, l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, ajuster le pourcentage applicable à ladite catégorie dans la mesure nécessaire pour que les retraits de la partie du Crédit alors affectée à ladite catégorie et non encore retirée puissent se poursuivre au prorata des dépenses qui resteront à effectuer au titre des biens ou des services compris dans ladite catégorie.

Paragraphe 2.04. Aucun retrait du Compte du Crédit ne sera effectué pour régler des versements faits au titre d'impôts perçus par l'Emprunteur ou par l'une quelconque de ses subdivisions politiques sur les biens ou les services compris dans la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, ou à l'occasion de l'importation ou de la fourniture desdits biens ou services.

Paragraphe 2.05. La monnaie des Etats-Unis d'Amérique est désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le Compte du Crédit par versements semestriels effectués le

able on each June 1 and December 1 commencing June 1, 1980 and ending December 1, 2019, each installment to and including the installment payable on December 1, 1989 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

USE OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of the Development Credit Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 1 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Association, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Association.

Section 3.03. Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 4.02. (a) To assist in carrying out (i) the engineering supervision of the works included in Part A (2) of the Project and (ii) Part B of the Project, the Borrower shall employ competent and experienced consultants acceptable to the Association, to an extent, and upon terms and conditions (including terms of reference) which shall be acceptable to the Association, and which may be modified only in agreement with the Association.

(b) The Borrower shall cause the civil works included in Part A (1) of the Project to be constructed to the general design standards set forth in Schedule 4 to this Agreement, and by competent and experienced contractors

1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année, à partir du 1^{er} juin 1980 et jusqu'au 1^{er} décembre 2019; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} décembre 1989 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur utilisera les fonds provenant du Crédit pour le règlement des dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 1 du présent Contrat, en conformité avec les dispositions du Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) les biens et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant du Crédit feront l'objet d'un appel d'offres international, conformément aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les Prêts de la Banque mondiale et les Crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et à toutes autres procédures complémentaires stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat ou qui seront convenues entre l'Emprunteur et l'Association; et ii) les marchés de fourniture desdits biens et services seront soumis à l'accord préalable de l'Association.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que tous les biens et services financés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et en appliquant des méthodes administratives et financières éprouvées, et il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.02. a) Pour contribuer i) à la supervision technique des travaux compris dans la partie, A, 2, du Projet et ii) à l'exécution de la partie B du Projet, l'Emprunteur engagera des consultants compétents et expérimentés, agréés par l'Association, dans la mesure et les conditions et en vertu de mandats qui auront été jugés satisfaisants par l'Association et ne pourront être modifiés qu'avec l'assentiment de celle-ci.

b) L'Emprunteur veillera à ce que les travaux de génie civil compris dans la partie A, 1, du Projet soient réalisés selon les normes techniques générales définies à l'annexe 4 du présent Contrat, et par des entrepreneurs

acceptable to the Association, employed under contracts which shall have been approved by the Association, which may be modified only in agreement with the Association.

(c) The Borrower shall cause the Public Works Departments of East Cameroon and of West Cameroon to assist it in carrying out the works included in Parts A and B of the Project.

(d) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the reports, plans, specifications, contract documents and work and procurement schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall reasonably request.

Section 4.03. (a) The Borrower shall, within a reasonable time, take all measures necessary to adequately coordinate the transport sector and to strengthen its administration.

(b) To ensure the development of adequate statistics for future transport planning, the Borrower shall cause the Public Works Departments of East Cameroon and of West Cameroon to collect periodically and to record such data as are required to assess the technical, economic and financial aspects of the principal highways located respectively in whole or in part in the Federated State of East Cameroon and in the Federated State of West Cameroon.

(c) The Borrower shall take such measures as are required to strengthen the staffing of the Public Works Departments of East Cameroon and of West Cameroon, including, but without limitation, by providing on-the-job training of Cameroonian engineers.

(d) The Borrower shall at all times adequately maintain, or cause to be adequately maintained, the principal roads and bridges in its national highway system.

(e) The Borrower shall take all reasonable steps, including the establishment and enforcement of appropriate limitations on size and weight of vehicles, which may be necessary to ensure the proper use of the principal roads and bridges of its national highway system.

Section 4.04. (a) The Borrower shall: (i) at all times maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and the operations and budgetary condition, with respect to the national highway system of the Borrower, of the agency or agencies of the Borrower or of either Federated

compétents et expérimentés agréés par l'Association, engagés en vertu de contrats qui auront été approuvés par l'Association et qui ne pourront être modifiés qu'avec l'assentiment de celle-ci.

c) L'Emprunteur fera en sorte que la Direction des travaux publics du Cameroun oriental et la Direction des travaux publics du Cameroun occidental l'aident à exécuter les travaux compris dans les parties A et B du Projet.

d) L'Emprunteur fournira à l'Association, sans retard, dès leur établissement, les rapports, plans, cahiers des charges, dossiers relatifs aux contrats et calendriers des travaux et des passations de marchés se rapportant au Projet, ainsi que les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur prendra, dans les délais raisonnables, toutes les mesures nécessaires en vue de coordonner de manière appropriée le secteur des transports et d'en renforcer l'administration.

b) Pour assurer l'élaboration de statistiques appropriées pour la planification future des transports, l'Emprunteur veillera à ce que la Direction des travaux publics du Cameroun oriental et la Direction des travaux publics du Cameroun occidental recueillent périodiquement et consignent toutes les données qui seront nécessaires à l'évaluation des aspects techniques, économiques et financiers des routes principales situées respectivement, en totalité ou en partie, dans l'Etat fédéré du Cameroun oriental et dans l'Etat fédéré du Cameroun occidental.

c) L'Emprunteur prendra toutes les mesures qui seront nécessaires pour renforcer les effectifs de la Direction des travaux publics du Cameroun oriental et de la Direction des travaux publics du Cameroun occidental, y compris, mais sans s'y limiter, des dispositions permettant d'assurer la formation en cours d'emploi d'ingénieurs camerounais.

d) L'Emprunteur devra, en permanence, entretenir ou faire entretenir d'une manière satisfaisante les routes et ponts principaux de son réseau routier national.

e) L'Emprunteur prendra toutes les mesures raisonnables, y compris l'établissement et l'application de limites appropriées en ce qui concerne les dimensions et le poids des véhicules, qui peuvent être nécessaires à la bonne utilisation des routes et ponts principaux de son réseau routier national.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir en permanence des livres permettant d'identifier les marchandises et les services obtenus à l'aide des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), ainsi que l'exploitation et la situation budgétaire, en ce qui concerne le réseau routier national de l'Em-

State responsible for the carrying out of the Project or any part thereof; and (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit, all other plants, sites, works, properties, machinery, equipment and operations of the Borrower relevant to the Project and any relevant records and documents.

(b) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditures of the proceeds of the Credit, the Project, the goods and services financed out of the proceeds of the Credit and the operations and administration with respect to the Project of the agency or agencies of the Borrower or of either Federated State responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.05. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower undertakes to have the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit insured against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely useable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 4.06. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the Project, and the operations, administration and budgetary condition, with respect to the national highway system of the Borrower, of the agency or agencies of the Borrower or of either Federated State responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(c) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Development Credit Agreement.

prunteur, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur ou de l'un ou l'autre des Etats fédérés chargés de l'exécution de l'ensemble ou de toute partie du Projet; et ii) il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, tous autres ateliers, chantiers, ouvrages, propriétés, matériel, équipement et opérations de l'Emprunteur se rapportant au Projet ainsi que tous les livres et documents pertinents.

b) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet, les marchandises et services obtenus à l'aide des fonds provenant du Crédit, ainsi que les opérations et l'administration, en ce qui concerne le Projet, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur ou de l'un ou l'autre des Etats fédérés chargés de l'exécution de l'ensemble ou de toute partie du Projet.

Paragraphe 4.05. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur fera assurer les marchandises importées, achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, contre les risques de transport par mer, de transit et autres risques inhérents à l'acquisition desdites marchandises, à leur transport et à leur livraison sur les lieux où elles seront utilisées ou mises en place. Les indemnités versées au titre de cette assurance seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour pourvoir au remplacement ou à la réparation desdites marchandises.

Paragraphe 4.06. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière sur ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit, à la régularité de son service, au Projet, ainsi qu'aux opérations, à l'administration et à la situation financière, en ce qui concerne le réseau routier national de l'Emprunteur, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur ou de l'un ou l'autre des Etats fédérés chargés de l'exécution de l'ensemble ou de toute partie du Projet.

c) L'Emprunteur informera sans retard l'Association de toute situation qui générerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, ou l'exécution par l'Emprunteur de ses obligations découlant du Contrat de crédit de développement.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.07. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories, and free from all restrictions imposed under any such laws.

Section 4.08. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on, or in connection with, the execution, delivery or registration thereof.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then, at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in the Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01(b) of the General Conditions, namely, that all the conditions precedent to the effectiveness of the Loan Agreement other than the effectiveness of the Development Credit Agreement shall have been fulfilled.

Section 6.02. The date June 1, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.07. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes seront francs de tout impôt et ne seront soumis à aucune déduction à raison de tout impôt établi en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.08. Le Contrat de crédit de développement sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des événements indiqués au paragraphe 7.01 des Conditions générales survient et persiste pendant la période spécifiée, le cas échéant, l'Association aura la faculté, tant que durera cet événement, de déclarer par voie de notification à l'Emprunteur que le principal du Crédit non encore remboursé est exigible et remboursable immédiatement de même que les commissions y afférentes, sur quoi ledit principal de même que lesdites commissions deviendront payables et remboursables immédiatement, nonobstant toute disposition contraire du Contrat de crédit de développement.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR, RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement sera subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa b paragraphe 10.01 des Conditions générales, à savoir que toutes les conditions préalables à l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt autres que l'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement auront été remplies.

Paragraphe 6.02. Le 1^{er} juin 1970 est la date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales.

Section 6.03. The obligations of the Borrower under Section 4.03 of this Agreement shall terminate on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date thirty years after the date of the Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1973 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Minister of Planning and Development of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Federal Ministry of Planning and Development
Yaoundé
Cameroon

Cable address:
Minplan
Yaoundé

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:
Indevas
Washington, D.C.

Paragraphe 6.03. Les obligations de l'Emprunteur découlant du paragraphe 4.03 du présent Contrat prendront fin à la date à laquelle prendra fin le Contrat de crédit de développement ou 30 ans après la date du Contrat de crédit de développement, si cette dernière date est la plus rapprochée.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1973, ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 7.02. Le Ministre du plan et du développement de l'Emprunteur est désigné comme le représentant de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales.

Paragraphe 7.03. Les adresses suivantes sont spécifiées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère fédéral du Plan et du développement
Yaoundé
(Cameroun)

Adresse télégraphique :
Minplan
Yaoundé

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Indevas
Washington, D. C.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Federal Republic of Cameroon:

By JOSEPH N. OWONO
Authorized Representative

International Development Association:

By M. SHOAB
Vice President

SCHEDULE I

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The project consists of the following parts:

- A. (1) The improvement of the following road sections totalling about 300 kilometers:
 - (i) the N'Gaoundere-Garoua road (about 273 kilometers) in East Cameroon; and
 - (ii) the Tiko-Victoria road (about 27 kilometers) in West Cameroon; and
- (2) The engineering supervision of the works included in Part A (1) above.
- B. Feasibility studies of the improvement of the Garoua-Mora road (about 254 kilometers) and of the Douala-Pont du Nkam road (about 180 kilometers) in East Cameroon, and the detailed engineering for such road sections.
- C. The carrying out of the uncompleted parts of the project described in Schedule 2 to the First Development Credit Agreement.
The Project is expected to be completed by June 30, 1973.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République fédérale du Cameroun :

Le Représentant autorisé,
JOSEPH N. OWONO

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
M. SHOAB

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

- A. 1) Aménagement des tronçons de routes ci-après, d'une longueur totale d'environ 300 kilomètres :
- i) Route N'Gaoundere-Garoua (273 km environ) au Cameroun oriental;
 - ii) Route Tiko-Victoria (27 km environ) au Cameroun occidental;
- 2) La supervision technique des travaux inclus dans la partie A, 1, ci-dessus.
- B. Elaboration d'études de faisabilité pour la rénovation de la route Garoua-Mora (254 km environ) et de la route Douala-Pont du Nkam (180 km environ) au Cameroun oriental, et établissement de plans techniques détaillés pour ces tronçons de routes.
- C. Exécution des éléments non achevés du projet décrit à l'annexe 2 du premier Contrat de crédit de développement.

On compte que le Projet sera terminé le 30 juin 1973.

SCHEDULE 2

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT AND OF THE LOAN

<i>Category</i>	<i>Maximum Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Road improvement – Part A (1) of the Project	14,300,000
II. Engineering supervision – Part A (2) of the Project	950,000
III. Feasibility studies and detailed engineering – Part B of the Project	950,000
IV. (a) Refunding of the First Development Credit; (b) Preparation of bidding documents and evaluation of bids – Part C of the Project	550,000
V. Interest and other charges on the Loan accrued on or before May 31, 1973	865,000
VI. Unallocated	1,385,000
TOTAL:	<u><u>19,000,000</u></u>

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The amount of the Credit shall be withdrawn from the Credit Account as provided under Article II of this Agreement, and shall be applied to expenditures under any of the Categories I, II, III and IV, until the total of such withdrawals, and of commitments, if any, in respect of such expenditures, shall have reached the equivalent of \$7,000,000.

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

2. The amount of the Loan shall be withdrawn from the Loan Account as provided under Article II of the Loan Agreement, and shall be applied to expenditures under any of the Categories, I, II, III, IV (b) and V incurred, in the case of Categories I, II, III, and IV (b) after the amount of the Credit shall have been exhausted, except that withdrawals from the Loan Account may be made prior to such exhaustion in respect of commitments referred to in Section 2.04 (c) of the Loan Agreement.

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

3. If the estimate of the expenditures under any of the Categories I through V shall decrease, the amount then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated to Category VI by the Association and the Bank, or by the Bank, as the case may be.

4. If the estimate of the expenditures under any of the Categories I through V shall increase, an amount equal, in the case of any of the Categories IV and V, to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit and of the Loan, and, in the case of any of the Categories I, II and III, an amount equal to 74% of such increase, will be allocated at the request of the Borrower, by the Association and the Bank, or by the Bank, as the case may be, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association and the Bank, in respect of expenditures under any of the other Categories.

ANNEXE 2

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT ET DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants maximums exprimés en dollars des Etats-Unis</i>
I. Rénovation des routes — partie A, 1, du Projet.....	14 300 000
II. Supervision technique — partie A, 2, du Projet.....	950 000
III. Etudes de faisabilité et plans techniques détaillés — partie B du Projet.....	950 000
IV. a) Remboursement du premier Crédit de développement; b) Etablissement des dossiers d'appels d'offres et évaluation des offres — partie C du Projet.....	550 000
V. Intérêts et autres charges afférentes à l'Emprunt échus au 31 mai 1973 au plus tard.....	865 000
VI. Fonds non affectés.....	1 385 000
TOTAL	<u>19 000 000</u>

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

1. Le montant du Crédit sera prélevé sur le compte du Crédit selon les modalités prévues à l'article II du présent Contrat et sera utilisé pour couvrir les dépenses engagées au titre de l'une quelconque des catégories I, II, III et IV, jusqu'à ce que la somme totale des prélèvements, et des engagements le cas échéant, afférentes à ces dépenses atteigne l'équivalent de 7 000 000 de dollars.

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

2. Le montant de l'Emprunt sera prélevé sur le compte de l'Emprunt selon les modalités prévues à l'article II du Contrat d'emprunt et il servira à couvrir les dépenses engagées au titre de l'une quelconque des catégories I, II, III, IV, *b*, et V ci-dessus après que, pour ce qui est des catégories I, II, III et IV, *b*, le montant total du Crédit aura été épuisé, étant entendu toutefois que les prélèvements sur le compte de l'Emprunt pourront être effectués avant que ledit montant soit épuisé pour ce qui est des engagements visés à l'alinéa *c* du paragraphe 2.04 du Contrat d'emprunt.

RÉAFFECTATION EN CAS DE MODIFICATION DES COÛTS ESTIMATIFS

3. Si une réduction intervient dans le coût estimatif des dépenses engagées au titre de l'une quelconque des catégories I à V, le montant alors affecté à la catégorie intéressée et qui ne sera plus nécessaire à cette fin sera réaffecté par l'Association et la Banque ou par la Banque, selon le cas, à la catégorie VI.

4. Si une augmentation intervient dans le coût estimatif des dépenses engagées au titre de l'une quelconque des catégories I à V, un montant correspondant, dans le cas de l'une ou l'autre des catégories IV et V, à la fraction de l'augmentation destinée, s'il y a lieu, à être financée à l'aide des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt, et, dans le cas de l'une quelconque des catégories I, II et III, un montant égal à 74 p. 100 de ladite augmentation, seront, sur la demande de l'Emprunteur, affectés par l'Association et la Banque ou par la Banque, selon le cas, à la catégorie intéressée, par prélèvement de fonds sur la catégorie VI, sous réserve toutefois des dispositions pour l'imprévu qui seront fixées par l'Association et la Banque en ce qui concerne les dépenses au titre de l'une quelconque des autres catégories.

SCHEDULE 3
PROCUREMENT

The following supplementary procurement procedures shall be followed:

1. With respect to goods and services included in Category I of the allocation of proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement, the time interval between the invitations to bid and bid opening will not be less than sixty days. During such time interval, prospective bidders will be afforded an opportunity to visit the site of the works and to discuss with the Borrower any question related to the proposed works or contracts.

2. Prior to inviting bids, information concerning the advertising coverage, pre-qualification procedures, as well as invitations to bid, specifications, proposed terms and conditions of contracts, and all other tender documents, will be submitted to the Association for its approval. Identical or similar items or groups of items to be procured will be grouped together wherever practicable for the purpose of bidding and procurement, and such grouping will be subject to the approval of the Association upon submission of such tender documents.

3. With respect to contracts in respect of goods or services included in Categories I to III of the aforesaid allocation of proceeds:

- (a) Before awarding any contracts, the Borrower will submit to the Association for its approval an abstract and an evaluation of the bids received, and the Borrower's proposal concerning the contract and the award. The Borrower shall employ Consultants to assist it in evaluating bids for goods and services included in Category I of the said allocation of proceeds. The contract will be awarded to the bidder offering the lowest evaluated bid determined to be the most favorable in regard to technical and financial considerations and practices. The Borrower shall award the contract within two months after obtaining the Association's approval required herein, and shall send two conformed copies thereof to the Association promptly upon its execution and prior to the first application for withdrawal of funds from the Credit Account or from the Loan Account in respect of such contract.
- (b) The successful contractor will furnish a performance bond equal to the contract price or a bank guarantee equal to 10% of such price. In addition, the contract will provide for the retention of 10% of the amount paid under each monthly invoice until a total equal to at least 5% of the contract price will have been retained, or for a bank guarantee equal to 5% of such price. Any amount thus retained will be released after full performance of the contract, at the end of a warranty period of one year for defective work.

4. Whenever a contract under the Project is awarded to a contractor or manufacturer not registered in the territory of the Borrower, the Borrower shall facilitate the accomplishment by such contractor or manufacturer of all formalities which may be required to carry out such contract.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

Les procédures supplémentaires suivantes devront être appliquées pour la passation des marchés :

1. Pour les marchandises et services compris dans la catégorie I de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, le temps de consultation entre les appels d'offres et le dépouillement des offres ne sera pas inférieur à soixante jours. Dans l'intervalle, on donnera aux soumissionnaires éventuels la possibilité de visiter les chantiers et d'examiner avec l'Emprunteur toute question se rapportant aux travaux ou aux contrats envisagés.

2. Préalablement au lancement des appels d'offres, les renseignements concernant la diffusion publicitaire, les modalités de présélection, ainsi que les termes de l'appel d'offres, les spécifications, les clauses et conditions proposées pour les contrats et tous les autres documents relatifs à l'adjudication seront soumis à l'Association pour approbation. Les articles ou groupes d'articles identiques ou semblables qui doivent être fournis seront groupés chaque fois que cette pratique facilitera le lancement l'appels d'offres et la passation des marchés, et le regroupement de ces articles devra être soumis à l'agrément de l'Association au moment de la soumission des documents relatifs à l'adjudication.

3. En ce qui concerne les contrats relatifs aux marchandises ou services compris dans les catégories I à III de l'affectation des fonds susmentionnée :

- a) Avant toute adjudication, l'Emprunteur soumettra à l'Association pour approbation un résumé et une évaluation des soumissions reçues, ainsi que les propositions de l'Emprunteur touchant le marché et l'adjudication. L'Emprunteur engagera des consultants pour l'aider à évaluer les offres relatives aux marchandises et services compris dans la catégorie I de ladite affectation des fonds. Le marché sera adjugé au soumissionnaire consentant le prix le moins élevé qui sera déterminé le plus favorable compte tenu des considérations et pratiques techniques et financières. L'Emprunteur adjugera le marché deux mois au plus tard après avoir obtenu l'approbation de l'Association requise au présent paragraphe, et enverra à l'Association deux copies conformes du contrat dès sa signature et ayant la première demande de prélèvement de fonds sur le compte du Crédit ou le compte de l'Emprunt pour des dépenses engagées en exécution dudit contrat.
- b) L'entreprise adjudicataire fournira un cautionnement égal au prix du marché ou une garantie bancaire représentant au moins 10 p. 100 de ce montant. En outre, le contrat prévoira une retenue de 10 p. 100 du montant payé au titre de chaque facture mensuelle jusqu'à concurrence d'un montant total représentant au moins 5 p. 100 du prix du marché, ou une garantie bancaire représentant 5 p. 100 de ce montant. Toutes les sommes ainsi retenues seront libérées après achèvement des travaux prévus dans le contrat, à l'expiration d'une période de garantie contre malfaçon d'un an.

4. Si un marché est adjugé au titre du Projet à un entrepreneur ou à un fabricant qui n'est pas immatriculé sur le territoire de l'Emprunteur, l'Emprunteur facilitera l'accomplissement par ledit entrepreneur ou fabricant de toutes les formalités qui pourront être requises aux fins de l'exécution du contrat.

SCHEDULE 4
DESIGN STANDARDS FOR PART A OF THE PROJECT

	<i>N'Gaoundere-Garoua Road</i>		<i>Tiko-Victoria Road</i>
	<i>Rolling Country</i>	<i>Flat Country</i>	
Design speed (kph)	80	100	70
Minimum radius of horizontal curves (m)	300	500	300
Maximum grades (%)	8	5	7
Bituminous surfacing width (m)	6	6	7
Roadway width (m)	8	8	11
Pavement design axle load (t)	13	13	13
Width of structures:			two traffic lanes
span less than 20 m	two traffic lanes		
span more than 20 m	one traffic lane		

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

ANNEXE 4
NORMES PRÉVUES POUR LA PARTIE A DU PROJET

	<i>Route</i> <i>N'Gaoundere-Garoua</i>		<i>Route</i> <i>Tiko-Victoria</i>
	<i>Terrain</i> <i>vallonné</i>	<i>Terrain</i> <i>plat</i>	
Vitesse prévue (km/h)	80	100	70
Rayon minimum de courbure en plan (m)	300	500	300
Déclivité maximum (%)	8	5	7
Largeur de la chaussée bitumée (m)	6	6	7
Largeur de la plate forme (m)	8	8	11
Charge par essieu prévue pour la chaussée (t).....	13	13	13
Largeur des ouvrages d'art :			Deux voies de circulation
Portée inférieure à 20 m		Deux voies de circulation	
Portée supérieure à 20 m		Une voie de circulation	

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 10683

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COSTA RICA**

**Loan Agreement—*Siquirres-Limon Highway Project* (with
annexed General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements). Signed at Washington on 2
April 1970**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
18 August 1970.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COSTA RICA**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif à la construction d'une
route de Siquirres à Limon* (avec, en annexe, les Condi-
tions générales applicables aux contrats d'emprunt et de
garantie). Signé à Washington le 2 avril 1970**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le
18 août 1970.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 2, 1970, between REPUBLIC OF COSTA RICA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fifteen million seven hundred thousand dollars (\$15,700,000).

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such alloca-

¹ Came into force on 17 June 1970, upon notification by the Bank to the Government of Costa Rica.

² See p. 188 of this volume.

[TRADUCTION – TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 2 avril 1970, entre la RÉPUBLIQUE DU COSTA-RICA (ci-après dénommée «l'Emprunteur») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque»).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque étant ci-après dénommées «les Conditions générales»).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les expressions définies dans les Conditions générales ont le même sens dans le présent Contrat.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies équivalant à quinze millions sept cent mille (15 700 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte comme il est prévu dans le Contrat d'emprunt, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite af-

¹ Entré en vigueur le 17 juin 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement costaricien.

² Voir p. 189 du présent volume.

tion shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories II (a), II (b) and III of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; and
- (ii) the equivalent of seventy per cent (70%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category I of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement, which percentage represents the estimated foreign exchange component of the cost of such goods or services; provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in such Category I, the Bank may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amounts of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

Section 2.04. (a) It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Loan Account under Category I of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

(b) No withdrawal from the Loan Account shall be made on account of payments for taxes imposed by the Borrower or any of its political subdivisions on, or in connection with, the importation or supply of goods or services for the Project.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

fection pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de l'annexe en question ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. L'emprunteur sera en droit de prélever sur le compte de l'Emprunt, pour payer le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et qui doivent être financés en application du Contrat d'emprunt :

- i) Les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements) au titre des marchandises ou services figurant dans les catégories II,*a*, II,*b* et III de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) L'équivalent de soixante-dix pour cent (70 %) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements) au titre des marchandises ou services figurant dans la catégorie I de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, ledit pourcentage représentant la part estimative payable en devises du coût desdites marchandises ou desdits services, sous réserve toutefois que si le montant estimatif des versements à effectuer pour payer les marchandises ou les services figurant dans la catégorie I vient à augmenter la Banque pourra, par notification adressée à l'Emprunteur, ajuster comme il convient le pourcentage spécifié pour ladite catégorie afin que les prélèvements des montants de l'Emprunt affectés jusque-là à cette catégorie et non encore prélevés demeurent proportionnels aux versements qui restent à faire au titre des marchandises ou des services figurant dans cette catégorie.

Paragraphe 2.04. a) Il est convenu, conformément aux dispositions de la section 5.01 des Conditions générales, que des prélèvements faits sur le compte de l'Emprunt au titre de la catégorie I de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat pourront être effectués pour couvrir des paiements dans la monnaie de l'Emprunteur, ou pour obtenir des marchandises produites ou des services fournis dans les territoires de l'Emprunteur.

b) Aucun prélèvement ne sera effectué sur le compte de l'Emprunt pour payer des taxes perçues par l'Emprunteur ou l'une quelconque de ses subdivisions politiques lors ou à l'occasion de l'importation ou de la fourniture de marchandises ou de services pour le Projet.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100).

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

Section 3.03. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The *Ministro de Hacienda* of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, finan-

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt ainsi prélevée qui n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges sont payables semestriellement les 15 avril et 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur affectera les fonds provenant de l'Emprunt conformément aux dispositions du présent Contrat d'emprunt aux dépenses afférentes au Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) les marchandises et les services qui seront financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront achetés à la suite de soumissions compétitives internationales, comme prévu dans les *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres modalités supplémentaires prévues à l'annexe 4 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et la Banque seront convenues, et ii) tout contrat d'achat de ces marchandises et tout contrat portant sur ces services sera préalablement soumis à l'approbation de la Banque.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services obtenus à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le *Ministro de Hacienda* de l'Emprunteur et toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément aux prin-

cial and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall establish a fund (hereinafter called the Project Revolving Fund) to be used exclusively to make payments for the cost of the goods and services required to carry out the Project. The Borrower shall deposit in the Project Revolving Fund all such amounts as shall be from time to time required to permit the payments heretofore specified to be made out of the said Fund. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Project Revolving Fund.

(c) Without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (b) of this Section, the Borrower shall make an initial deposit in the Project Revolving Fund in the amount of two million Costa Rican colones (¢2,000,000) and thereafter shall on the first day of each calendar month make deposits in the Project Revolving Fund in such amounts as shall be required to maintain said Fund at a level sufficient to meet payments expected to be made for Project expenditures during that month in accordance with the contractual work schedules, as such schedules shall be revised from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

(d) Except as the Bank shall otherwise agree, the U.S. Bureau of Public Roads advisors shall continue as consultants to the Borrower for the supervision of construction included in Part A of the Project.

(e) In carrying out Part B of the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to, and upon terms and conditions satisfactory to, the Bank, in accordance with the provisions set forth in *Uses of Consultants by the World Bank and its Borrowers*, published by the Bank in September 1966, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 5 to this Agreement.

(f) The Borrower shall, within six months of the date of this Agreement, or such other period as shall be agreed between the Borrower and the Bank, employ in its Ministry of Transport, to assist the Borrower in the formulation of transport policy and preparation of related investment plans, a qualified and experienced transportation economist acceptable to, and upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Bank.

(g) Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the construction of the Project shall be carried out by contractors acceptable to

cipes d'une saine gestion administrative et financière et il devra fournir promptement, au fur et à mesure des besoins, les fonds, moyens, services et autres ressources requis à cet effet.

b) Sans restriction ni limitation des dispositions de l'alinéa *a* du présent paragraphe, l'Emprunteur créera un fonds (ci-après dénommé «le Fonds de roulement du Projet») devant être utilisé exclusivement pour payer le coût des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet. L'Emprunteur virera au Fonds de roulement du Projet, au moment voulu, tous les montants qui seront nécessaires pour effectuer au moyen dudit Fonds les paiements mentionnés ci-dessus. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière du Fonds de roulement du Projet.

c) Sans restriction ni limitation des dispositions de l'alinéa *b* du présent paragraphe, l'Emprunteur versera au Fonds de roulement du projet un dépôt initial d'un montant de deux millions de colones (¢ 2 000 000) du Costa-Rica et, par la suite, le premier jour de chaque mois, il virera au Fonds de roulement du Projet les montants nécessaires pour maintenir ledit Fonds à un niveau permettant d'effectuer les versements prévus pour couvrir les dépenses relatives au Projet pendant ce mois conformément aux programmes de travaux contractuels, sous réserve des modifications que l'Emprunteur et la Banque seront convenus d'y apporter de temps à autre.

d) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les conseillers du Bureau of Public Roads des États-Unis continueront à remplir les fonctions de consultants auprès de l'Emprunteur pour la surveillance des travaux de construction compris dans la partie A du Projet.

e) Pour l'exécution de la partie B du Projet, l'Emprunteur fera appel à des consultants agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle, conformément aux dispositions énoncées dans la brochure intitulée *Utilisation des conseillers et des sociétés d'engineering par la Banque mondiale et par ses Emprunteurs*, publiée par la Banque en septembre 1966, et conformément aux modalités supplémentaires énoncées à ce sujet dans l'annexe 5 au présent Contrat.

f) L'Emprunteur devra, dans un délai de six mois à compter de la date du présent Contrat, ou dans tout autre délai dont l'Emprunteur et la Banque seront convenus, employer à son Ministère des transports, pour l'aider à formuler une politique des transports et à préparer les plans d'investissement correspondants, un économiste des transports qualifié et expérimenté agréé par l'Emprunteur et la Banque, à des clauses et conditions qu'ils jugeront satisfaisantes.

g) Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, les travaux de construction du Projet seront exécutés par des entrepreneurs agréés

the Borrower and the Bank, employed under contracts satisfactory to the Borrower and the Bank.

(h) The general design standards for the road specified in Part A of the Project shall be as set forth in Schedule 6 to this Agreement, as such Schedule shall be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

(i) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contracts and work schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall request.

Section 5.02. (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition in respect of the Project of the agency or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the goods and services financed out of such proceeds, the Project, the Project Revolving Fund, the national highway system of the Borrower, and the administration, operations and financial condition in respect of the Project of the agency or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof. Such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(c) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance of the obligations under the Loan Agreement by the Borrower or the agency or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Section 5.03. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the pro-

par l'Emprunteur et la Banque en vertu de contrats donnant satisfaction à l'un et à l'autre.

h) Les normes techniques générales qui seront appliquées pour la route mentionnée dans la partie A du Projet sont définies à l'annexe 6 du présent Contrat, sous réserve des modifications que l'Emprunteur et la Banque seront convenus d'y apporter de temps à autre.

i) L'emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats et calendriers des travaux se rapportant au Projet, ainsi que toutes modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque pourra demander.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'une des Parties, l'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution par l'Emprunteur des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat d'Emprunt, sur l'administration, les opérations et la situation financière, en ce qui concerne le Projet, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci, et sur toute autre question relative aux fins de l'Emprunt;

b) L'emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, les marchandises et services obtenus à l'aide de ces fonds, le Projet, le Fonds de roulement du Projet, le réseau routier national de l'Emprunteur et l'administration, les opérations et la situation financière, en ce qui concerne le Projet, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci. Les renseignements que l'Emprunteur devra communiquer porteront notamment sur la situation économique et financière de ses territoires et sur sa balance des paiements;

c) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des obligations découlant du présent Contrat par l'Emprunteur ou par l'organisme ou les organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci;

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services obtenus à l'aide des fonds

ceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition in respect of the Project of the agency or agencies of the Borrower responsible for the carrying out and operation of the Project or any part thereof and shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan, the administration and financial condition of the Project Revolving Fund, and any other relevant records and documents.

Section 5.04. The Borrower shall satisfy the Bank that adequate arrangements have been made to insure the goods financed out of the proceeds of the Loan against risks incident to their purchase and importation into the territories of the Borrower.

Section 5.05. It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect, provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term "assets of the Borrower" as used in this Section includes assets of the Borrower, or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Banco Central de Costa Rica or any other institution performing the functions of a central bank.

Section 5.06. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées un tableau exact des opérations et de la situation financière, en ce qui concerne le Projet, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci; il permettra aux représentants de la Banque d'inspecter le Projet et d'examiner les marchandises obtenues à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, l'administration et la situation financière du Fonds de roulement du Projet, ainsi que tous autres livres et documents s'y rapportant.

Paragraphe 5.04. L'Emprunteur certifiera à la satisfaction de la Banque que des dispositions adéquates ont été prises pour assurer les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques afférents à leur achat et leur importation dans les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 5.05. L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas : i) à la constitution sur des biens, au moment même de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression «avoirs de l'Emprunteur» désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de l'une desdites subdivisions politiques, y compris le Banco Central de Costa Rica et toute autre institution remplissant les fonctions de banque centrale.

Paragraphe 5.06. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne feront l'objet d'aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Section 5.07. The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 5.08. (a) The Borrower shall operate, maintain and repair its national and regional highway systems in accordance with sound engineering and financial practices, and shall provide, as needed, the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for the purpose. To that end, the Borrower shall:

- (i) provide adequate highway maintenance, shop and load control equipment, satisfactory to the Borrower and the Bank;
- (ii) adopt and implement a highway maintenance plan satisfactory to, and within a time schedule agreed between, the Borrower and the Bank; and
- (iii) maintain or cause to be maintained records adequate to identify the costs of maintenance of the national and regional highway systems and to furnish or cause to be furnished to the Bank annual reports of such costs.

(b) The Borrower shall establish and maintain separate accounts in the national budget from which allocations shall be made to cover the needs of funds for construction and maintenance of roads other than national and regional highways undertaken by the Ministry of Transport.

(c) The Borrower shall take all steps reasonably required, including employment and training of an adequate force of highway police and installation of sufficient permanent weighing stations, to ensure at all times that the dimensions and axle-loads of vehicles using its national and regional highway systems shall not exceed the limits prescribed by the existing legislation of the Borrower or such other limits as may be agreed upon from time to time between the Borrower and the Bank.

Section 5.09. The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvement and extension of the national and regional highway systems of the Borrower, and furnish to the Bank such information in respect thereof as the Bank shall reasonably request.

Section 5.10. The Borrower shall give priority, in its highway construction program, to the carrying out of the Project and, to that end, shall, if necessary to accomplish the prompt and diligent construction thereof, make

Paragraphe 5.07. Le Contrat d'Emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 5.08. a) L'Emprunteur exploitera, entretiendra et réparera son réseau routier national et son réseau routier régional suivant les règles de l'art et conformément à des bonnes pratiques financières, et à cette fin il fournira, selon les besoins, les fonds, le matériel, les ateliers, la main-d'oeuvre et les autres ressources nécessaires. A cet effet, l'Emprunteur :

- i) fournira un matériel approprié d'entretien des routes, d'atelier et de contrôle de la charge, jugé satisfaisant par l'Emprunteur et par la Banque;
- ii) adoptera et appliquera un plan d'entretien du réseau routier jugé satisfaisant par l'Emprunteur et la Banque, selon un calendrier dont ils seront convenus;
- iii) tiendra ou fera tenir les livres permettant d'identifier les dépenses d'entretien du réseau routier national et du réseau routier régional et de fournir ou de faire fournir à la Banque des rapports annuels sur lesdites dépenses.

b) L'Emprunteur ouvrira et tiendra dans son budget national des comptes séparés sur lesquels seront prélevés les crédits nécessaires pour la construction et l'entretien des routes autres que les routes nationales et régionales placées sous la responsabilité du Ministère des transports.

c) L'Emprunteur prendra toutes les mesures raisonnables, y compris l'emploi et la formation d'une police de la route adéquate et l'installation de postes permanents de pesage suffisants, propres à assurer qu'à tout moment les dimensions et la charge par essieu des véhicules circulant sur les routes qui font partie de son réseau routier national et de son réseau routier régional n'excéderont pas les limites prescrites par la législation en vigueur de l'Emprunteur ou toutes autres limites dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir de temps à autre.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur rassemblera et classera, conformément à de bonnes méthodes et procédures statistiques, les renseignements techniques, économiques et financiers, dont il pourra raisonnablement avoir besoin pour planifier comme il convient l'entretien, l'amélioration et l'agrandissement de son réseau routier national et de son réseau routier régional, et il fournira à la Banque les renseignements de cette nature qu'elle pourra raisonnablement demander.

Paragraphe 5.10. L'Emprunteur donnera la priorité à l'exécution du Projet dans son programme d'équipement routier et à cette fin, si cela est

such revisions in the construction schedules for other parts of that program as may be required.

Section 5.11. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall improve the section of the road called "Calle Santa Rosa" in Limon of about 1.4 kilometers in length, which connects with the highway included in Part A of the Project, including the widening of pavement to 6.7 meters, and the construction of concrete curbs and sidewalks.

Section 5.12. The Borrower shall take all such timely action as shall be necessary to acquire all such land, rights-of-way and other property rights as shall be required for the carrying out of the Project, and shall not award any contract under Category I of Schedule 1 to this Agreement until such acquisition shall have been made.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section II.01 (c) of the General Conditions:

that the Borrower has established the Project Revolving Fund, and has made the initial deposit into a bank account for such Fund, as required by Section 5.01 (b) and (c) of this Agreement.

Section 7.02. The date of June 15, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be December 31, 1975, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

nécessaire pour exécuter promptement et avec diligence les travaux du Projet, il aménagera selon que de besoin le calendrier de réalisation d'autres parties dudit programme.

Paragraphe 5.11. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur améliorera le tronçon de la route appelée «Calle Santa Rosa», à Limon, d'une longueur de 1,4 kilomètre environ, qui est relié à la route figurant dans la partie A du Projet, notamment en portant la largeur de la chaussée à 6,7 mètres et en construisant des bordures de trottoir et des trottoirs en béton.

Paragraphe 5.12. L'Emprunteur prendra en temps opportun toutes les mesures voulues pour l'acquisition des terrains, droits de passage et autres droits de propriété qui seront nécessaires pour exécuter le Projet, et il n'adju-gera aucun contrat au titre de la catégorie I de l'annexe I du présent Contrat avant d'avoir procédé à ladite acquisition.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Con-ditions générales se produit et subsiste pendant toute la période qui pourrait y être précisée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par notification adressée à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obl-igations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'Emprunt sera subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

L'Emprunteur devra créer le Fonds de roulement du Projet et verser le dépôt initial sur un compte bancaire pour ledit Fonds, conformément aux dispositions des alinéas b et c du paragraphe 5.01 du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. La date du 15 juin 1970 est précisée aux fins du para-graphe 11.04 des Conditions générales.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1975, ou toute autre date dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

Section 8.02. The *Ministro de Hacienda* of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 8.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministro de Hacienda
San José
Costa Rica

Alternative address for cables:

Minihacienda
San José

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Costa Rica:

By MIGUEL-ANGEL RODRÍGUEZ
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

Paragraphe 8.02. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministro de Hacienda de l'Emprunteur.

Paragraphe 8.03. Les adresses ci-après sont spécifiées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales:

Pour l'Emprunteur :

Ministro de Hacienda
San José
(Costa Rica)

Adresse télégraphique :
Minihacienda
San José

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique
Intbafrad
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'Emprunt en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Costa Rica :

Le Représentant autorisé,
MIGUEL-ANGEL RODRÍGUEZ

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement:

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

SCHEDULE I

ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Highway construction under Part A of the Project.....	9,500,000
II. Consultants' services under:	
(a) Part A of the Project, including vehicles and equipment required therefor	900,000
(b) Part B of the Project.....	400,000
III. Interest and other charges on the Loan until December 31, 1974 ..	2,800,000
IV. Unallocated	2,100,000
	TOTAL <u>15,700,000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I, II (a) and II (b) shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, any such Category will be reallocated by the Bank to Category IV.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I, II (a) and II (b) shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan (or, in the case of Category I, an amount equal to 70% of such increase) will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to any such Category or Categories from Category IV, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants exprimés en dollars</i>
I. Construction de routes au titre de la Partie A du Projet	9 500 000
II. Services de consultants:	
<i>a)</i> au titre de la partie A du Projet, y compris les véhicules et le matériel nécessaires	900 000
<i>b)</i> au titre de la partie B du Projet	400 000
III. Intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt jusqu'au 31 décembre 1974	2 800 000
IV. Fonds non affectés	2 100 000
TOTAL	<u>15 700 000</u>

RÉAFFECTATION EN CAS DE MODIFICATION DES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des articles figurant dans les catégories I, II, *a*, et II, *b*, vient à diminuer, le montant de l'Emprunt affecté jusque là à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie IV.

2. Si le coût estimatif des articles figurant dans les catégories I, II, *a*, et II, *b*, vient à augmenter, un montant égal à toute portion de cette hausse qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt (ou, dans le cas de la catégorie I, un montant égal à 70 p. 100 de cette hausse) sera affecté par la Banque sur la demande de l'Emprunteur à la catégorie intéressée, par prélèvement sur la catégorie IV, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par la Banque, en ce qui concerne le coût des articles figurant dans les autres catégories.

SCHEDULE 2
AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
April 15, 1976	125,000	October 15, 1988	295,000
October 15, 1976	130,000	April 15, 1989	305,000
April 15, 1977	135,000	October 15, 1989	315,000
October 15, 1977	140,000	April 15, 1990	330,000
April 15, 1978	145,000	October 15, 1990	340,000
October 15, 1978	150,000	April 15, 1991	350,000
April 15, 1979	155,000	October 15, 1991	365,000
October 15, 1979	160,000	April 15, 1992	375,000
April 15, 1980	165,000	October 15, 1992	390,000
October 15, 1980	170,000	April 15, 1993	405,000
April 15, 1981	175,000	October 15, 1993	415,000
October 15, 1981	180,000	April 15, 1994	430,000
April 15, 1982	190,000	October 15, 1994	445,000
October 15, 1982	195,000	April 15, 1995	460,000
April 15, 1983	200,000	October 15, 1995	480,000
October 15, 1983	210,000	April 15, 1996	495,000
April 15, 1984	215,000	October 15, 1996	510,000
October 15, 1984	225,000	April 15, 1997	530,000
April 15, 1985	230,000	October 15, 1997	550,000
October 15, 1985	240,000	April 15, 1998	570,000
April 15, 1986	250,000	October 15, 1998	590,000
October 15, 1986	255,000	April 15, 1999	610,000
April 15, 1987	265,000	October 15, 1999	630,000
October 15, 1987	275,000	April 15, 2000	650,000
April 15, 1988	285,000		

* To the extent that any part of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than four years before maturity	¾%
More than four years but not more than eight years before maturity	2%
More than eight years but not more than fourteen years before maturity	2¾%
More than fourteen years but not more than twenty years before maturity	4¼%
More than twenty years but not more than twenty-six years before maturity	5½%
More than twenty-six years but not more than twenty-eight years before maturity	6½%
More than twenty-eight years before maturity	7%

ANNEXE 2
TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 avril 1976	125 000	15 octobre 1988	295 000
15 octobre 1976	130 000	15 avril 1989	305 000
15 avril 1977	135 000	15 octobre 1989	315 000
15 octobre 1977	140 000	15 avril 1990	330 000
15 avril 1978	145 000	15 octobre 1990	340 000
15 octobre 1978	150 000	15 avril 1991	350 000
15 avril 1979	155 000	15 octobre 1991	365 000
15 octobre 1979	160 000	15 avril 1992	375 000
15 avril 1980	165 000	15 octobre 1992	390 000
15 octobre 1980	170 000	15 avril 1993	405 000
15 avril 1981	175 000	15 octobre 1993	415 000
15 octobre 1981	180 000	15 avril 1994	430 000
15 avril 1982	190 000	15 octobre 1994	445 000
15 octobre 1982	195 000	15 avril 1995	460 000
15 avril 1983	200 000	15 octobre 1995	480 000
15 octobre 1983	210 000	15 avril 1996	495 000
15 avril 1984	215 000	15 octobre 1996	510 000
15 octobre 1984	225 000	15 avril 1997	530 000
15 avril 1985	230 000	15 octobre 1997	550 000
15 octobre 1985	240 000	15 avril 1998	570 000
15 avril 1986	250 000	15 octobre 1998	590 000
15 octobre 1986	255 000	15 avril 1999	610 000
15 avril 1987	265 000	15 octobre 1999	630 000
15 octobre 1987	275 000	15 avril 2000	650 000
15 avril 1988	285 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les prélèvements.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Quatre ans au maximum avant l'échéance	¾%
Plus de 4 ans et au maximum 8 ans avant l'échéance	2%
Plus de 8 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	2¼%
Plus de 14 ans et au maximum 20 ans avant l'échéance	4¼%
Plus de 20 ans et au maximum 26 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 26 ans et au maximum 28 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 28 ans avant l'échéance	7%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

- A. construction of the approximately 57 kilometer highway between Siquirres and Limon, including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement; and
- B. carrying out of a feasibility study for a new or improved highway between San José and Siquirres.

The Project is expected to be completed by December 31, 1974.

SCHEDULE 4

SUPPLEMENTARY PROCEDURES FOR PROCUREMENT OF CIVIL WORKS

1. For the purpose of bidding, construction of the Siquirres-Limon highway shall be divided into three parts:

- (i) road construction from Limon to the Chirripo River (about 28.8 km);
- (ii) road construction from the Chirripo River to Siquirres (about 27.5 km); and
- (iii) construction of bridges over Chirripo, Pacuare and Barbilla Rivers (total length of about 800 m).

Bids for all parts shall be called simultaneously. Bidders shall have the opportunity to bid on one, all, or any combination of the parts. Contracts shall be awarded on the basis of the lowest evaluated cumulative bid or bids.

2. Prior to advertisement, the list of addresses therefor and the prequalification documents shall be submitted to the Bank for approval. A period of at least 45 days shall be allowed to contractors for presentation of completed prequalification documents.

3. Prior to bids being invited, a copy of the proposed invitations to bid, specifications, conditions of contract, and all other bidding and contracting documents, excluding detailed drawings, and a proposed list of prequalified contractors shall be submitted to the Bank for approval.

4. A period of at least 60 days shall be allowed for submission of bids by prequalified contractors.

5. Bids shall be accompanied by a bid bond or guarantee in the amount of at least 2% of the proposed contract price.

6. Before any contract is awarded, there shall be sent to the Bank a copy of the minutes of the public opening of bids, an evaluation of bids including consultants' comments, and recommended award, and the Bank shall be afforded reasonable time to make comments thereon before any award is made.

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

- A. Construction d'une route d'environ 57 km de long de Siquirres à Limon, y compris l'ensemble du terrassement, les installations de drainage, les ponts et le revêtement;
- B. Une étude de faisabilité pour la construction ou l'amélioration d'une route de San José à Siquirres.

Le Projet doit être terminé le 31 décembre 1974.

ANNEXE 4

MODALITÉS SUPPLÉMENTAIRES DE PASSATION DE MARCHÉS POUR LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION

1. Aux fins des appels d'offres, la construction de la route Siquirres – Limon sera divisée en trois parties :

- i) Construction du tronçon allant de Limon à la rivière Chirripo (28,8 km environ);
- ii) Construction du tronçon allant de la rivière Chirripo à Siquirres (27, 5 km environ);
- iii) Construction de ponts sur les rivières Chirripo, Pacuare et Barbilla (longueur totale : 800 m environ).

L'appel d'offres sera fait simultanément pour toutes les parties. Les soumissionnaires auront la possibilité de faire des offres, soit pour une partie, soit pour toutes, soit pour une combinaison quelconque des parties. Les contrats seront adjugés sur la base des devis les plus bas présentés dans une soumission cumulative ou dans plusieurs soumissions.

2. Avant toute publicité, la liste des entreprises à aviser et les documents de présélection de ces entreprises seront soumis à la Banque pour approbation. Un délai d'au moins 45 jours sera accordé aux entrepreneurs pour renvoyer les documents de présélection remplis.

3. Avant l'appel d'offres, un exemplaire des avis d'appels d'offres, des cahiers des charges, des conditions des contrats et de tous les autres documents relatifs aux soumissions et aux contrats, à l'exclusion des plans détaillés, ainsi qu'une liste proposée d'entrepreneurs présélectionnés seront soumis à la Banque pour approbation.

4. Un délai d'au moins 60 jours sera accordé aux entrepreneurs présélectionnés pour la présentation de leurs soumissions.

5. Les soumissions seront accompagnées d'un cautionnement ou d'une garantie de soumission d'un montant égal à au moins 2 % du montant proposé du contrat.

6. Avant qu'un contrat soit adjugé, un exemplaire des minutes du dépouillement public des soumissions, une évaluation des soumissions avec l'avis des consultants et l'adjudication recommandée seront communiqués à la Banque, et un délai raisonnable sera accordé à celle-ci pour qu'elle donne son avis à ce sujet avant l'adjudication.

7. Each contract shall be on a unit-price basis and shall include:
- (i) a price escalation clause including appropriate formulae for different work items with the proviso that the corresponding indices will be published periodically by the Dirección General de Estadística y Censos under the Ministerio de Comercio e Industrias;
 - (ii) a provision for retention money in the amount of at least 5% of the contractor's monthly statements. After the provisional reception of the contractual works, or of any portion thereof, 50% of such retention money shall be returned to the contractor and the balance shall be retained for one year after such reception. At the contractor's option, such balance may be replaced by a bank guarantee or surety bond in the identical amount;
 - (iii) an obligation to provide a performance bond in the amount of the contract price or alternatively, at the contractor's option, a bank guarantee in the amount of at least 10% of the contract price, and such bond or guarantee is to remain in effect at least until the provisional reception of the work; and
 - (iv) a clause stating that duty-free import of equipment and materials required for the construction of the Project is permitted, but that after completion of the Project, equipment must either be re-exported or the duty paid on its residual value.
8. As soon as a contract has been signed, a copy thereof shall be sent to the Bank promptly after execution of any such contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal in respect of such contract.
9. Whenever a contract under the Project is awarded to a contractor not registered in the territories of the Borrower, the accomplishment by such contractor of all formalities which may be required to enable it to carry out such contract shall be facilitated by the Borrower.

SCHEDULE 5

SUPPLEMENTARY PROCEDURES FOR EMPLOYMENT OF CONSULTANTS

I. In connection with Part B of the Project, the following documents shall be submitted to the Bank for approval:

- (a) the terms of reference and invitation for proposals;
- (b) consultants' proposals, their evaluation and recommended selection; and
- (c) consultants' contract.

As soon as a contract shall have been executed, a signed copy shall be sent to the Bank.

2. Draft reports of the study referred to in Part B of the Project shall be submitted to the Bank for review and comments, prior to their approval by the Borrower.

7. Chaque contrat sera conclu sur la base de prix unitaires et contiendra :
- i) Une clause relative à l'augmentation des prix, contenant des formules appropriées pour les différents éléments des travaux, avec la stipulation que les indices correspondants seront publiés périodiquement par la Dirección General de Estadística y Censos du Ministerio de Comercio e Industrias;
 - ii) Une disposition prévoyant une retenue de garantie d'au moins 5 % sur les états mensuels de l'entrepreneur. Après réception provisoire des travaux compris dans le contrat, ou d'une partie quelconque de ces travaux, 50 % de cette retenue de garantie seront reversés à l'entrepreneur, et le solde sera encore retenu pendant une année. Si l'entrepreneur le désire, ce solde pourra être remplacé par une garantie bancaire ou une caution du même montant;
 - iii) L'obligation de fournir une garantie d'exécution pour le montant du contrat ou, si l'entrepreneur préfère, une caution bancaire d'un montant égal à 10 % au moins du montant du contrat, ladite garantie ou ladite caution devant être maintenue au moins jusqu'à réception provisoire des travaux;
 - iv) Une clause stipulant que le matériel nécessaire pour les travaux de construction du Projet pourra être importé en franchise, mais qu'une fois le Projet achevé il faudra le réexporter ou payer des droits de douane sur sa valeur résiduelle.

8. Dès qu'un contrat aura été signé, un exemplaire dudit contrat sera envoyé à la Banque aussitôt après sa validation et avant que soit présentée à la Banque la première demande de prélèvement au titre dudit contrat.

9. Lorsqu'un contrat sera adjugé au titre du Projet à un entrepreneur qui n'est pas immatriculé dans les territoires de l'Emprunteur, celui-ci facilitera audit entrepreneur l'accomplissement de toutes les formalités qui pourront être exigées pour lui permettre d'exécuter ledit contrat.

ANNEXE 5

MODALITÉS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EMPLOI DE CONSULTANTS

1. En rapport avec la partie B du Projet, les documents suivants seront soumis à la Banque pour approbation :

- a) Le mandat des consultants et l'invitation à présenter des propositions;
- b) Les propositions des consultants, leur évaluation et le choix recommandé;
- c) Le contrat des consultants.

Dès qu'un contrat aura été validé, un exemplaire signé en sera envoyé à la Banque.

2. Des projets de rapport pour l'étude visée dans la partie B du Projet seront soumis à la Banque pour qu'elle les examine et les commente avant que l'Emprunteur les approuve.

SCHEDULE 6
DESIGN STANDARDS FOR PART A OF THE PROJECT

	<i>Flat</i>	<i>Rolling</i>	<i>Mountainous</i>
Design Speed (km/h)	96	88	64
Minimum Horizontal Radius (m)	350	290	130
Maximum Grade (%)	4	6	7
Minimum Stopping Sight Distance (m) ..	150	130	85
Minimum Passing Sight Distance (m) ...	650	600	450
Width of Pavement (m)	6.7	6.7	6.7
Width of Shoulder (m)	1.8	1.8	1.5
Width of Bridges (m)	8.5	8.5	8.5
Bridge Loading	H20-S16	H20-S16	H20-S16
Right-of-Way (m)	24	24	24

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

ANNEXE 6

NORMES TECHNIQUES POUR LA PARTIE A DU PROJET

	<i>Terrain plat</i>	<i>Terrain vallonné</i>	<i>Terrain montagneux</i>
Vitesse type (km/h)	96	88	64
Rayon horizontal minimum (m)	350	290	130
Déclivité maximale (%)	4	6	7
Distance minimum de visibilité d'arrêt (m)	150	130	85
Distance minimum de visibilité pour dépassement (m)	650	600	450
Largeur de la chaussée (m)	6,7	6,7	6,7
Largeur des accotements (m)	1,8	1,8	1,5
Largeur des ponts (m)	8,5	8,5	8,5
Charge des ponts	H20-S16	H20-S16	H20-S16
Emprise (m)	24	24	24

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 10684

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
KENYA**

**Development Credit Agreement—*Second Education Project*
(with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on
20 May 1970**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 18 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
KENYA**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif
à l'enseignement* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 20 mai 1970**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 18 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 20, 1970, between REPUBLIC OF KENYA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to the Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to six million one hundred thousand dollars (\$6,100,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

¹ Came into force on 5 August 1970, upon notification by Association to the Government of Kenya.

² See p. 214 of this volume.

[TRADUCTION – TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 20 mai 1970 entre la RÉPUBLIQUE DU KENYA (ci-après dénommée «l'Emprunteur») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «l'Association»).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association étant ci-après dénommées «les Conditions générales»).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les divers termes définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à six millions cent mille (6 100 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du crédit qui figure à l'annexe I du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par accord ultérieur entre l'emprunteur et l'Association.

¹ Entré en vigueur le 5 août 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement kényen.

² Voir p. 215 du présent volume.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement:

- (a) such amounts as shall have been paid (or if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories I and II of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement; and
- (b) the equivalent of fifty-nine per cent (59%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, of such amounts as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories III, IV and V of the said allocation of the proceeds of the Credit; provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in any of the Categories III, IV and V, the Association may by notice to the Borrower adjust the above percentage as required in order that withdrawals of the amount of the Credit then allocated to such Categories and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Categories.

Section 2.04. No withdrawals from the Credit Account shall be made under Categories I and II of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

Section 2.05. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each March 1 and September 1 commencing September 1, 1980 and ending March 1, 2020, each installment to and including the installment payable on March 1, 1990, to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit, pour payer le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et qui doivent être financés en application du présent Contrat :

- a) Les montants qu'il aura déboursés (ou si l'Association y consent, les sommes dont il aura besoin) pour payer les marchandises ou services compris dans les catégories I et II de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- b) L'équivalent de cinquante-neuf pour cent (59 p. 100) des montants qu'il aura déboursés (ou si l'Association y consent, des sommes dont il aura besoin) pour régler le coût des marchandises ou services compris dans les catégories III, IV et V de ladite affectation des fonds provenant du Crédit, sous réserve toutefois que si le montant estimatif des dépenses au titre des marchandises ou services compris dans l'une des catégories III, IV et V vient à augmenter, l'Association pourra, par notification adressée à l'Emprunteur, ajuster comme il convient le pourcentage susmentionné pour que les prélèvements non encore effectués sur le montant du Crédit affecté jusque là auxdites catégories et non encore prélevé demeure proportionnel aux versements restant à effectuer au titre des marchandises ou services compris dans ces catégories.

Paragraphe 2.04. Aucun prélèvement ne sera effectué sur le compte du Crédit au titre des catégories I et II de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat en vue de financer des paiements effectués dans la monnaie de l'Emprunteur ou le coût des marchandises produites ou des services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 2.05. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} mars et 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année, à partir du 1^{er} septembre 1980 et jusqu'au 1^{er} mars 2020; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} mars 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of the Development Credit Agreement to expenditures on the Project described in Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* published by the Bank in August 1969 and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Association.

Section 3.03. Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound technical, financial and administrative standards and with due regard to economy, and shall provide promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 4.02. The Borrower shall promptly take all requisite steps for the acquisition and retention by the Borrower of all such lands, interests in land and properties and all rights, powers and privileges as may be necessary or proper for the construction and operation of the educational institutions included in the Project and shall ensure that such lands are available immediately as needed for the purposes of said construction.

Section 4.03. For the purposes of carrying out the Project,

(a) the Borrower shall within three months of the date of this Agreement, establish in the Ministry of Education a Project Unit on terms and conditions acceptable to the Association; such unit shall also be responsible for the completion of the project described in the Development Credit Agreement No. 93 KE dated August 19, 1966, between the Borrower and the Association;

(b) the Borrower shall appoint on a full time basis the following staff of the Project Unit acceptable to the Association:

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur affectera les fonds provenant du Crédit, conformément aux dispositions du présent Contrat, aux dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) les marchandises et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant du Crédit, seront achetés par voie d'adjudication internationale conformément aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiés par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres modalités complémentaires prévues dans l'annexe 3 du présent Contrat; ii) tout marché relatif à l'acquisition desdites marchandises et services sera soumis à l'agrément préalable de l'Association.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services achetés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une saine gestion financière et administrative et dans un esprit d'économie; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur prendra rapidement toutes mesures nécessaires pour acquérir et conserver tous les terrains, intérêts dans des terrains et biens immobiliers, ainsi que tous les droits, pouvoirs et privilèges qu'il pourra être nécessaire ou opportun d'acquérir et de conserver pour la construction et la gestion des établissements d'enseignement visés dans le Projet, afin de garantir que ces terrains seront disponibles dès que le moment sera venu d'effectuer des travaux de construction.

Paragraphe 4.03. Aux fins de l'exécution du Projet :

a) L'Emprunteur créera au Ministère de l'éducation, dans un délai de trois mois à compter de la date du présent Contrat, un Service du Projet, dans des conditions jugées satisfaisantes par l'Association; ce service sera aussi chargé de l'achèvement du Projet décrit dans le Contrat de crédit de développement n° 93 KE du 19 août 1966 conclu entre l'Emprunteur et l'Association;

b) L'Emprunteur affectera à temps complet à ce service les personnes ci-après qui auront été agréées par l'Association :

- (i) a Project Director, an architect and an educator, within three months of the date of this Agreement; and
- (ii) an equipment specialist and an accountant within six months of the date of this Agreement.

(c) the Borrower shall provide the Project Unit with all supporting staff, facilities and other resources required for the purpose of the Project Unit.

Section 4.04. (a) Except as the Association shall otherwise agree, in the carrying out of Parts V, VI and VII of the Project the Borrower shall employ or cause to be employed qualified and experienced experts and consultants acceptable to the Borrower and the Association, upon terms and conditions (including terms of reference) satisfactory to the Borrower and the Association.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause the architectural services and the construction works included in the Project to be carried out by architects and contractors respectively, acceptable to the Borrower and the Association, and employed under contracts satisfactory to the Borrower and the Association.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association for its approval, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contracts and work schedules for the construction included in the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall request.

Section 4.05. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the ministries or departments of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof; shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents; and shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the goods and services, the operation of the educational system of the Borrower and programs for educational development in its territories and the administration, operations and financial condition of the ministries or departments of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof.

Section 4.06. The Borrower undertakes to insure or cause to be insured the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against

- i) un Directeur du Projet, un architecte et un éducateur, dans les trois mois qui suivront la date du présent Contrat;
- ii) un spécialiste du matériel et un comptable, dans les six mois qui suivront la date du présent Contrat.

c) L'Emprunteur mettra à la disposition de ce service le personnel, les installations et autres ressources nécessaires à son fonctionnement.

Paragraphe 4.04. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera appel ou fera faire appel pour l'exécution des parties V, VI et VII du Projet aux services d'experts et de consultants compétents et expérimentés, agréés par lui et par l'Association à des clauses et conditions (y compris le mandat qui leur est confié) donnant satisfaction à l'un et à l'autre.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que les plans et les travaux de construction prévus dans le Projet soient confiés à des architectes et à des entrepreneurs agréés par l'Emprunteur et l'Association en vertu de contrats donnant satisfaction à l'un et à l'autre.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association aux fins d'approbation, dès qu'ils auront été mis au point, les plans, cahiers des charges, contrats et programmes de travail pour les constructions faisant l'objet du Projet ainsi que toutes modifications notables apportées ultérieurement à ces pièces, avec tous les détails que l'Association demandera.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière des ministères ou services de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci; il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; il fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet et les marchandises, le fonctionnement du système d'enseignement de l'Emprunteur et les programmes de développement de l'enseignement dans ses territoires ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière des ministères ou services de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur assurera ou fera assurer les marchandises importées financées à l'aide des fonds provenant du Crédit contre les

marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 4.07. (a) The Borrower shall cause the educational institutions included in the Project to be so operated as to promote the educational objectives of the Borrower and to be provided with qualified teachers and administrators in adequate numbers.

(b) The Borrower shall cause the buildings, furniture and equipment of the educational institutions included in the Project to be adequately maintained and shall cause all necessary repairs and renewals thereof to be made. The Borrower shall establish appropriate administrative and financial procedures for the purpose of such maintenance.

Section 4.08. (a) The Borrower shall, within six months after the date of the Development Credit Agreement, complete a staff development plan, acceptable to the Association, for the purpose of providing a Kenyan teaching staff for the Faculty of Agriculture, and shall promptly implement such staff development plan.

(b) The Borrower shall strengthen the Training Division in the Ministry of Agriculture. To that end, the Borrower shall appoint to the Training Division, within one year after the date of the Development Credit Agreement, adequate additional qualified staff in planning, curriculum development, teaching methods and supervision.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause the principals and teaching staff in the farmer training centers included in the Project to be released from the duties of managing and farming land in excess of the training requirements.

Section 4.09. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

risques de mer, de transit et autres qu'entraînent l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 4.07. a) L'Emprunteur veillera à ce que les écoles visées dans le Projet soient gérées de façon à atteindre ses objectifs dans le domaine de l'éducation et disposent du personnel enseignant et administratif compétent nécessaire.

b) L'Emprunteur fera entretenir convenablement les bâtiments, le mobilier et le matériel scolaires prévus dans le Projet et fera effectuer toutes les réparations et rénovations nécessaires. L'Emprunteur établira des méthodes administratives et financières appropriées pour assurer cet entretien.

Paragraphe 4.08. a) L'Emprunteur établira dans les six mois qui suivront la date du présent Contrat un plan de formation du personnel, agréé par l'Association, en vue de fournir un personnel enseignant kényen à la faculté d'agronomie, plan qu'il exécutera dans les plus brefs délais.

b) L'Emprunteur renforcera la Division de la formation du Ministère de l'agriculture. A cette fin, il nommera à la Division de la formation, dans l'année qui suivra la date du présent Contrat, un nombre suffisant de spécialistes de la planification, de la mise au point des programmes d'étude, des méthodes pédagogiques et de la surveillance.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que les directeurs et les enseignants des centres de formation agricole prévus dans le Projet soient libérés des tâches de gestion et d'exploitation des terres excédant les besoins de la formation.

Paragraphe 4.09. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.10. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.11. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in the Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Article VI

MISCELLANEOUS; TERMINATION

Section 6.01. The Closing Date shall be December 31, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 6.02. The date of August 30, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.03. The obligations of the Borrower under Section 4.05 of this Agreement shall terminate on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date 20 years after the date of the Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Section 6.04. The Minister of the Borrower at the time responsible for Finance is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.02 of the General Conditions.

Section 6.05. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.10. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.11. Le présent Contrat ainsi que le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VI

DISPOSITIONS DIVERSES; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1975 ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Paragraphe 6.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 30 août 1970.

Paragraphe 6.03. Les obligations que l'Emprunteur a souscrites en vertu du paragraphe 4.05 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat prendra fin ou 20 ans après la date de sa signature, selon celle de ces dates que sera la plus rapprochée.

Paragraphe 6.04. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.02 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 6.05. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales:

For the Borrower:

The Treasury
P.O. Box 30007
Nairobi
Kenya

Cable address:
Finance
Nairobi

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
United States of America

Cable address:
Indevas
Washington, D. C.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Kenya:

By LEONARD OLIVER KIBINGE
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Pour l'Emprunteur :

The Treasury
P.O. Box 30007
Nairobi
(Kenya)

Adresse télégraphique :

Finance
Nairobi

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Kenya :

Le Représentant autorisé,
LEONARD OLIVER KIBINGE

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE 1
ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Technical Assistance	450,000
II. Equipment and books	1,430,000
III. Site Development and Construction	2,940,000
IV. Project Administration and Professional Services	460,000
V. Furniture and locally procured equipment and books	300,000
VI. Unallocated	520,000
TOTAL	6,100,000

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the categories I to V shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category VI.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit (or, in the case of the Categories III to V, an amount equal to 59% of such increase) will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2
DESCRIPTION OF THE PROJECT

A. The Project consists of the following parts:

- I. The construction, furnishing and equipping of the following institutions: one university faculty of agriculture, one new agricultural institute, six farmer training centers (new or virtual replacement) and three new mobile extension training units.
- II. The expansion of the following existing institutions: two agricultural institutes, eleven primary teachers colleges and four secondary technical schools.
- III. The conversion of one primary school into one secondary technical school.
- IV. The equipping of the following existing institutions: three secondary technical schools, one technical institute and one secondary teacher college.
- V. The completion of a comprehensive education development plan.
- VI. The completion of a feasibility study of curriculum development.
- VII. The provision of technical services to assist the Ministry of Education in education planning and to undertake a feasibility study of curriculum development, and to assist University College, Nairobi, and the Ministries of Education and Agriculture, in the operation of the institutions included in the Project.

ANNEXE I
AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants exprimés en dollars</i>
I. Assistance technique	450 000
II. Matériel et livres	1 430 000
III. Chantiers et construction	2 940 000
IV. Administration du projet et services techniques	460 000
V. Mobilier, matériel et livres achetés localement	300 000
VI. Non affecté	520 000
TOTAL	6 100 000

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à diminuer, le montant affecté jusque-là à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie VI.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à augmenter, un montant égal à la portion de cette hausse qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant du Crédit (ou dans le cas des catégories III à V un pourcentage égal à 59 % de cette hausse), sera affecté par l'Association à cette catégorie, sur la demande de l'Emprunteur, par prélèvement sur la catégorie VI, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus tels qu'ils seront déterminés par l'Association, en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2
DESCRIPTION DU PROJET

A. Le Projet comprend les éléments suivants :

- I. La construction, l'ameublement et l'équipement des établissements ci-après: une faculté d'agronomie, un nouvel institut agronomique, six centres de formation agricole (nouveaux ou en grande partie remplacés) et trois nouveaux services mobiles de vulgarisation.
- II. Agrandissement des établissements suivants: deux instituts agronomiques, onze écoles normales primaires et quatre écoles techniques secondaires.
- III. Transformation d'une école primaire en une école technique secondaire.
- IV. Equipement des établissements ci-après: trois écoles techniques secondaires, un institut technique et une école normale pour la formation de professeurs de l'enseignement secondaire.
- V. Mise au point d'un plan détaillé d'enseignement.
- VI. Achèvement d'une étude de faisabilité portant sur l'élaboration des programmes d'études.
- VII. Octroi d'une aide technique pour aider d'une part le Ministère de l'éducation à planifier l'enseignement et à entreprendre une étude de faisabilité portant sur l'élaboration des programmes d'études et, d'autre part, le Collège universitaire de Nairobi et les Ministères de l'éducation et de l'agriculture, à assurer le fonctionnement des établissements prévus dans le Projet.

B. The specific institutions included in the Project, their planned capacities and the approximate areas to be constructed for each institution are set forth in the to this Schedule, as such Annex may be amended by agreement between the Borrower and the Association.

The Project is expected to be completed by December 31, 1974.

ANNEX TO SCHEDULE 2
LIST OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS

1. *Faculty of Agriculture*

<i>Name of Institution</i>	<i>Staff Houses</i>	<i>Total Enrollment</i>	<i>Approximate Construction Area Ft.²</i>
University College of Nairobi	23	300 (300)	101,000

2. *Agricultural Institutes*

<i>Name of Institutions</i>	<i>Staff Houses</i>	<i>Total Enrollment</i>	<i>Additional Boarding Places</i>	<i>Approximate Construction Area Ft.²</i>
Embu*	1	250 (90)	(90)	36200
Ahiti*	—	280 (60)	—	2900
West Kenya Institute of Agriculture	13	260 (260)	260	51000

3. *Farmer Training Centers and Mobile Extension Training Units*

<i>Name of Institutions</i>	<i>Staff Houses</i>	<i>Total Enrollment</i>	<i>Additional Boarding Places</i>	<i>Approximate Construction Area Ft.²</i>
Oi Joro Orok	11	60 (60)	60	17200
Kianyaga	12	60 (60)	60	20300
Baringo	11	60 (60)	60	19000
Bungoma	12	60 (60)	60	20300
Busia	12	60 (60)	60	20300
Kwale	11	60 (60)	60	19000

4. *Primary Teachers Training Colleges*

<i>Name of Institutions</i>	<i>Staff Houses</i>	<i>Total Enrollment</i>	<i>Additional Boarding Places</i>	<i>Approximate Construction Area Ft.²</i>
Kilimambogo	8	480 (256)	50	26500
Thogoto	7	480 (314)	140	24700
Machakos	14*	480 (328)	190	26100
Kigari	2	480 (281)	240	26100
Kagumo	—	660 (333)	140	24700

* Expansion

B. Les établissements visés dans le Projet, leur capacité prévue et la superficie approximative totale à bâtir dans le cas de chacun d'entre eux, sont indiqués dans l'appendice à la présente annexe, ledit appendice pouvant être modifié d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association.

L'achèvement du Projet est prévu pour le 31 décembre 1974.

APPENDICE À L'ANNEXE 2

LISTE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

1. Faculté d'agronomie

Nom de l'établissement	Logements du personnel	Effectif total	Superficie approximative à bâtir (pieds carrés)
Collège universitaire de Nairobi	23	300(300)	101 000

2. Instituts agronomiques

Nom de l'établissement	Logements du personnel	Effectif total	Places d'internat supplémentaires	Superficie approximative à bâtir (pieds carrés)
Embu*	1	250(90)	(90)	36 200
Ahiti*		280(60)	—	2 900
Institut agronomique du Kenya occidental ...	13	260(260)	260	51 000

3. Centres de formation agricole et services mobiles de vulgarisation

Nom de l'établissement	Logements du personnel	Effectif total	Places d'internat supplémentaires	Superficie approximative à bâtir (pieds carrés)
Oi Joro Orok	11	60(60)	60	17 200
Kianyaga	12	60(60)	60	20 300
Baringo	11	60(60)	60	19 000
Bungoma	12	60(60)	60	20 300
Busia	12	60(60)	60	20 300
Kwale	11	60(60)	60	19 000

4. Ecoles normales primaires

Nom de l'établissement	Logements du personnel	Effectif total	Places d'internat supplémentaires	Superficie approximative à bâtir (pieds carrés)
Kilimambogo	8	480(256)	50	26 500
Thogoto	7	480(314)	140	24 700
Machakos	14*	480(328)	190	26 100
Kigari	2	480(281)	240	26 100
Kagumo	—	660(333)	140	24 700

* Agrandissement.

<i>Name of Institutions</i>	<i>Staff Houses</i>	<i>Total Enrollment</i>	<i>Additional Boarding Places</i>	<i>Approximate Construction Area Ft.²</i>
Egoji	2	480 (231)	135	20400
Mosoriot	1	480 (226)	—	8200
Kericho	1	480 (167)	200	24500
Asumbi	13	480 (292)	—	22200
Eregi	11	660 (309)	140	31200
Shanzu	2	480 (247)	—	16600

5. *Technical Schools and Technical Institutes*

<i>Name of Institutions</i>	<i>Staff Houses</i>	<i>Total Enrollment</i>	<i>Additional Boarding Places</i>	<i>Approximate Construction Area Ft.²</i>
Nyeri**	—	480 (480)	—	—
Eldoret***	—	315	—	—
Kabete***	—	510	—	—
Kisumu*	9	330 (160)	140	22600
Machakos***	—	350	—	—
Meru*	10	350 (160)	140	26600
Mombasa ITC*	—	315 (175)	140	15300
Nairobi ITC*	—	280 (130)	100	12900
Mombasa Tech. Inst.***	—	624	—	—

6. *Equipping only of Kenyatta Teacher College, Nairobi*

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. *Contract for Civil Works*

(a) The several civil works included in the Project shall to the extent practicable, be grouped to form one or more economical bid package.

(b) Prior to inviting bids the Borrower shall submit to the Association for approval:

- (i) lists containing the types and groups of works proposed to be let and the estimated costs thereof, together with a description of the method to be used for obtaining bids in respect to each one;
- (ii) the description of the proposed international advertising coverage, and the draft bid notices; and
- (iii) the description of prequalification procedures together with the list of firms the Borrower proposes to invite to bid.

(c) After the bids have been received and evaluated, the Borrower shall, prior to the award of contract, send to the Association a summary analysis of the bids and, for its approval, a brief justification of the Borrower's decision on the award.

* Expansion; **Conversion; and ***Equipping.
 Figures in () represent additional enrollment.

Nom de l'établissement	Logements du personnel	Effectif total	Places d'internat supplémentaires	Superficie approximative à bâtir (pieds carrés)
Egoji	2	480(231)	135	20 400
Mosoriot	1	480(226)	—	8 200
Kericho	1	480(167)	200	24 500
Asumbi	13	480(292)	—	22 200
Eregi	11	660(309)	140	31 200
Shanzu	2	480(247)	—	16 600

5. Ecoles techniques et instituts techniques

Nom de l'établissement	Logements du personnel	Effectif total	Places d'internat supplémentaires	Superficie approximative à bâtir (pieds carrés)
Nyeri**	—	480(480)	—	—
Eldoret***	—	315	—	—
Kabete***	—	510	—	—
Kisumu*	9	330(160)	140	22 600
Machakos***	—	350	—	—
Meru*	10	350(160)	140	26 600
Mombasa ITC*	—	315(175)	140	15 300
Nairobi ITC*	—	280(130)	100	12 900
Mombasa Tech. Inst.***	—	624	—	—

6. Equipement uniquement de l'école normale Kenyatta à Nairobi

ANNEXE 3

PASSATION DE MARCHÉS

1. Marchés de construction

a) Les divers travaux de construction compris dans le Projet seront, chaque fois que possible, groupés en une ou plusieurs soumissions globales à des fins d'économie.

b) Avant de faire un appel d'offres, l'Emprunteur devra soumettre à l'Association, pour approbation :

- i) Des listes établissant les types et les groupes de travaux qu'il se propose de faire exécuter et leur coût estimatif, ainsi qu'une description des méthodes à employer en vue de recueillir des soumissions pour chacun d'eux;
- ii) La description des méthodes de publicité internationale envisagées et l'avant-projet des avis d'adjudication;
- iii) La description des modalités de présélection ainsi que la liste des entreprises qu'il se propose d'inviter à faire des soumissions.

c) Avant l'adjudication d'un marché, l'Emprunteur adressera à l'Association, pour approbation, une analyse sommaire des soumissions reçues ainsi qu'un bref exposé des raisons motivant son choix.

* Agrandissement, ** transformation et *** équipement.

Les chiffres entre parenthèses indiquent les effectifs supplémentaires.

(d) As soon as a contract has been awarded, two conformed copies thereof will be sent to the Association promptly after execution of such contract and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal in respect of such contract.

(e) The Borrower shall request the Association's approval for any proposed change in a contract involving a price increase of 5% of the original contract price or of more than the equivalent of US \$10,000, whichever is less, together with reasons for the proposed change.

2. *Contracts for Equipment, Books and Furniture*

(a) Prior to inviting bids, the Borrower shall submit to the Association for approval:

(i) lists of all items of equipment, books and furniture required for the Project, showing the specifications, the estimated unit and total prices of each item. Items shall be indexed, coded and numbered for identification with each of the project items and the spaces for which they are required, and shall be grouped so as to permit such bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices. Amendments of such lists, which may be made from time to time, will also be submitted to the Association for approval;

(ii) draft standard bidding documents, the draft forms of contracts, the draft bid notices, and the proposed international advertising coverage.

(b) Procurement shall be limited to those items of equipment, books and furniture which are specified in the approved lists mentioned in sub-paragraph 2(a) (i) above and which shall be identified in contract documents by the same indexes, codes and numbers as in such lists.

(c) With respect to the procurement of equipment, books and furniture, and pursuant to paragraph 2.8 of the Guidelines for Procurement referred to in Section 3.02 of this Agreement, the Borrower and the Association agree that where bids are submitted by any manufacturer established in the territories of the Borrower of any such goods manufactured or processed in the territories of the Borrower to a substantial extent as determined by the Association (hereinafter called Local Bid), the following rules shall be observed for the purpose of comparing any Local Bid to any bid other than a Local Bid (hereinafter called Foreign Bid):

(i) all taxes on the importation of such goods into the territories of the Borrower shall first be deducted from the total of any Foreign Bid;

(ii) the portion of any such Foreign Bid resulting from subparagraph (i) above which represents the c.i.f. (Mombasa) price of such goods shall then be increased by 15% thereof or by the amount of such taxes as generally apply to such goods if imported into the territories of the Borrower by non-exempt purchasers, whichever is lower;

d) Dès qu'un marché aura été adjugé, l'Emprunteur adressera à l'Association, aussitôt après sa signature, deux exemplaires certifiés conformes du contrat avant de lui présenter la première demande de prélèvement au titre dudit marché.

e) L'Emprunteur demandera à l'Association d'approuver toute modification qu'il se proposera d'apporter à un contrat lorsque cette modification sera de nature à entraîner une hausse des prix de 5 % ou d'un montant équivalant à 10 000 dollars des Etats-Unis, selon celui des deux chiffres qui est le moins élevé, et lui exposera les raisons du changement proposé.

2. Contrats de fourniture de matériel, de livres et de mobilier

a) Avant de faire un appel d'offres l'Emprunteur soumettra à l'Association pour approbation :

- i) Les listes du matériel, des livres et des fournitures nécessaires à l'exécution du Projet, en indiquant les spécifications, le coût estimatif unitaire et total de chaque article. Ces articles seront classés, codés et numérotés dans un but d'identification, tant en ce qui concerne leur appartenance aux postes du Projet que leur destination. Ils seront groupés de façon à permettre des achats en gros, conformément à de saines pratiques techniques en matière d'achat. Les modifications qui pourraient être apportées à ces listes de temps à autre seront également soumises à l'Association pour approbation.
- ii) Les projets d'appel d'offres, les projets de contrats, les projets d'avis d'adjudication et tous les renseignements relatifs à la diffusion publicitaire internationale envisagée.

b) Les marchés se limiteront à l'équipement, aux livres et au mobilier figurant sur les listes approuvées mentionnées à l'alinéa 2, a, i, ci-dessus, qui seront identifiés dans les contrats par les mêmes signes, codes et numéros que dans les listes.

c) Pour ce qui est de l'achat de l'équipement, des livres et du mobilier, conformément au paragraphe 2.8 des Directives concernant la passation des marchés mentionnés au paragraphe 3.02 du présent Contrat, l'Emprunteur et l'Association conviennent que lorsque des soumissions émanent de fabricants établis sur les territoires de l'Emprunteur et qu'elles portent sur des marchandises fabriquées ou traitées sur les territoires de l'Emprunteur dans une mesure substantielle telle qu'elle est déterminée par l'Association (ci-après dénommées « soumissions locales »), les règles ci-après seront appliquées afin de comparer les soumissions locales aux autres soumissions (ci-après dénommées soumissions étrangères).

- i) Toutes les taxes à l'importation frappant les marchandises à leur entrée sur le territoire de l'Emprunteur seront déduites du montant total d'une soumission étrangère.
- ii) La fraction de cette soumission étrangère, après application du sous-alinéa i ci-dessus représentant le prix c.a.f. (Mombasa) des marchandises, sera alors majorée de 15 % ou du montant des taxes qui frapperaient en principe les marchandises en question si elles étaient importées sur le territoire de l'Emprunteur par des acheteurs non exonérés, suivant celui des deux chiffres qui sera le plus bas.

- (iii) the figure resulting from sub-paragraph (ii) above shall be deemed to be the price of any such Foreign Bid for comparison purposes;
- (iv) the price of any Local Bid shall be equal to the ex-factory price of the goods offered;
- (v) if the price of the goods offered under the lowest evaluated Local Bid is equal to or lower than the price of the lowest evaluated Foreign Bid resulting from sub-paragraph (iii) above, then the lowest evaluated Local Bid may be considered the lowest evaluated bid for the purposes of paragraph 3.9 of said Guidelines; and
- (vi) in cases where a Local Bid is considered, pursuant to sub-paragraph (v) above, to be the lowest evaluated bid, the bid analysis submitted to the Association shall state the amount of the taxes referred to under sub-paragraph (ii) above.

(d) In case of a contract to be awarded to a bidder other than the lowest bidder (within the meaning of the foregoing sub-paragraph 2 (c), or of a contract involving a price of 10% or more above the original estimate as submitted under sub-paragraph 2(a) (i) above, the Borrower shall send to the Association, after the bids have been evaluated, a summary and analysis thereof and a brief justification of the decision on the award, and request the Association's approval before making the award.

(e) Promptly after bids have been evaluated and the contract has been awarded, the Borrower shall furnish the Association with the following:

- (i) a certificate signed by the Project Director that the goods tendered for are in accordance with the quantities and specifications in the list approved by the Association under sub-paragraph 2(a) above;
- (ii) a summary of the tenders received, a brief analysis of the tenders and justification for the Borrower's decision in making the award; and
- (iii) two conformed copies of the contract awarded, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal in respect of such contract.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series,
vol. 703, p. 244.]

- iii) Le montant obtenu après application de l'alinéa ii ci-dessus, sera réputé être le montant de la soumission étrangère aux fins de comparaison.
- iv) Le montant de la soumission locale sera égal au prix à la sortie d'usine des marchandises offertes.
- v) Si le prix des marchandises offertes dans la soumission locale estimée la moins élevée est égal ou inférieur au prix de la soumission étrangère la moins élevée après application de l'alinéa iii ci-dessus, la soumission locale pourra être considérée comme étant la moins élevée aux fins du paragraphe 3.9 des Directives.
- vi) Si, conformément à l'alinéa v ci-dessus la soumission locale est jugée la moins élevée, l'analyse des soumissions présentée à l'Association indiquera le montant des taxes mentionnées à l'alinéa ii ci-dessus.

d) Si un marché est adjugé à un soumissionnaire autre que le moins disant (au sens de l'alinéa c du paragraphe 2 ci-dessus) ou si un marché accuse une augmentation de 10% ou plus par rapport à l'estimation initiale visée à l'alinéa a, i, du paragraphe 2, l'Emprunteur adressera à l'Association, après évaluation des soumissions, un résumé et une analyse de ces soumissions ainsi qu'une brève justification des raisons qui ont motivé son choix et demandera approbation de l'Association avant l'adjudication.

e) Dès l'évaluation des soumissions et l'adjudication du marché, l'Emprunteur fournira à l'Association les documents ci-après :

- i) Un certificat signé par le Directeur du Projet stipulant que les marchandises soumissionnées répondent, pour ce qui est des quantités et des spécifications à la liste approuvée par l'Association aux termes de l'alinéa a du paragraphe 2 ci-dessus;
- ii) Un résumé et une brève analyse des soumissions reçues et une justification de la décision d'adjudication de l'Emprunteur;
- iii) Dès sa signature deux copies conformes de marché adjugé avant de soumettre à l'Association la première demande de prélèvement au titre dudit marché.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 10685

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
LIBERIA**

Guarantee Agreement—*Power Expansion Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Public Utilities Authority). Signed at Washington on 4 June 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 18 August 1970.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
LIBÉRIA**

Contrat de garantie — *Projet relatif à l'expansion du réseau électrique* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Public Utilities Authority). Signé à Washington le 4 juin 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 18 août 1970.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 4, 1970, between REPUBLIC OF LIBERIA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Public Utilities Authority (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to seven million four hundred thousand dollars (\$7,400,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the

¹ Came into force on 15 June 1970, upon notification by the Bank to the Government of Liberia.

² See p. 226 of this volume.

³ *Ibid*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 4 juin 1970, entre la RÉPUBLIQUE DU LIBÉRIA (ci-après dénommée «le Garant») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque»).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Public Utilities Authority (ci-après dénommée «l'Emprunteur»), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à sept millions quatre cent mille (7 400 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant consente à garantir les obligations de l'Emprunteur en ce qui concerne ledit Emprunt, conformément aux dispositions ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie de la Banque et datées du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées «les Conditions générales»), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les diverses expressions définies dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des intérêts et

¹ Entré en vigueur le 15 juin 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement libérien.

² Voir p. 227 du présent volume.

³ *Ibid.*

Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. To assist in financing the local cost of the Project during the years 1971, 1972 and 1973, the Guarantor agrees to lend to the Borrower an amount of one million four hundred thousand (1,400,000) Liberian dollars on the following terms: (i) interest not to exceed 7% per annum on the principal amount outstanding from time to time and (ii) amortization in five years including three years of grace.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Sections 2.01 and 2.02 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes:

- (i) whenever there is a reasonable cause to believe that funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures; and
- (ii) whenever funds available to the Borrower are inadequate to meet cash operating costs and debt service, to provide the Borrower with such funds as are needed.

Article III

Section 3.01. It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of the purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

The term “assets of the Guarantor” as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency

autres charges y afférents, du principal et des intérêts des Obligations et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les engagements et obligations souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'Emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Pour aider au financement des dépenses locales au titre du Projet pendant les années 1971, 1972 et 1973, le Garant consent à l'Emprunteur un prêt de un million quatre cent mille (1 400 000) dollars libériens aux conditions suivantes : i) l'intérêt ne dépassera pas 7% par an sur la fraction non remboursée du capital et ii) l'amortissement se fera en cinq ans, dont trois ans de franchise.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations des paragraphes 2.01 et 2.02 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément :

- i) chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre de couvrir les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses;
- ii) chaque fois que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour couvrir ses besoins de trésorerie pour les frais d'exploitation et le service de la dette, à fournir à l'Emprunteur les sommes nécessaires.

Article III

Paragraphe 3.01. L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les stipulations ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression «avoirs du Garant» désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou d'un orga-

of the Guarantor or of any such political subdivision, including any institution performing the functions of a central bank.

Section 3.02. (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Section 3.03. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Guarantor, provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 3.04. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 3.05. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall continue to provide annually funds necessary for, renewal and expansion of those electrical undertakings operated on its behalf by the Borrower and offsetting any losses to the Borrower resulting from the operation thereof. The Guarantor shall not cause the Borrower to operate or establish any additional such undertakings unless the proposed additional undertakings shall not adversely affect the operations of the Borrower. For the purpose of this Section, "losses" shall mean any excess of operating expenses, excluding depreciation, over revenue from the sale of electricity.

Section 3.06. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall give the Borrower priority in the use of the flow of the water of St. Paul

nisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris les avoirs de tout établissement remplissant les fonctions de banque centrale.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance de paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Paragraphe 3.03. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation. Toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne seront pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 3.04. Le présent Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 3.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant continuera à fournir chaque année les fonds nécessaires pour le renouvellement et l'expansion des installations électriques gérées en son nom par l'Emprunteur et pour compenser les pertes que pourrait subir l'Emprunteur du fait de l'exploitation de ces installations. Le Garant n'obligera pas l'Emprunteur à exploiter ou établir d'autres installations de cette nature à moins que celles-ci ne contrarient pas la bonne marche des activités de l'Emprunteur. Aux fins du présent paragraphe, le terme «pertes» désigne tout excédent des dépenses d'exploitation, non compris la dépréciation, sur les recettes provenant de la vente d'électricité.

Paragraphe 3.06. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant donnera priorité à l'Emprunteur pour l'utilisation du débit

River up to a natural flow of 18,300 cubic feet per second for power generation at Mt. Coffee.

Section 3.07. By June 30, 1971 at the latest, the Guarantor shall take all action necessary to transfer to the Borrower legal title of all immovables and movables included in the Bushrod Power Station.

Article IV

Section 4.01. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Secretary of the Treasury of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

Section 5.01. The Secretary of the Treasury of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 5.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Secretary of Treasury
Monrovia
Liberia

Alternative address for cables:

Sectreas
Monrovia

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

du fleuve St.-Paul jusqu'à un débit naturel de 18 300 pieds cubes par seconde pour la production d'énergie électrique à Mt. Coffee.

Paragraphe 3.07. Le Garant prendra, le 30 juin 1971 au plus tard, toutes les mesures nécessaires pour transférer à l'Emprunteur les titres de propriété sur tous les biens immobiliers et mobiliers compris dans la centrale de Bushrod.

Article IV

Paragraphe 4.01. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit signer et remettre. Le Secrétaire au trésor du Garant et la personne ou les personnes qu'il désignera par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

Paragraphe 5.01. Le Secrétaire au trésor du Garant sera le représentant du Garant aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales.

Paragraphe 5.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Le Secrétaire au trésor
Monrovia
(Libéria)

Adresse télégraphique :

Sectreas
Monrovia

Pour la Banque:

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Liberia:

By S. EDWARD PEAL
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated June 4, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and PUBLIC UTILITIES AUTHORITY (hereinafter called the Borrower).

Article I

GENERAL CONDITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seven million four hundred thousand dollars (\$7,400,000).

¹ See above.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Libéria :

Le Représentant autorisé,
S. EDWARD PEAL

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE
[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 4 juin 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «la Banque») et la PUBLIC UTILITIES AUTHORITY (ci-après dénommée «l'Emprunteur»).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque et datées du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées «les Conditions générales») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, le prêt de l'équivalent en diverses monnaies de sept millions quatre cent mille (7 400 000) dollars.

¹ Voir ci-dessus.

Section 2.02. (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Bank and the Borrower.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable external cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories I, II and III of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement.

Section 2.04. It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Loan Account may be made on account of payments in Liberian dollars for goods produced, or services supplied from, outside the territories of the Guarantor.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than services of consultants) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement or as shall be agreed between the Bank and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be subject to the prior approval of the Bank, except as otherwise provided in such Schedule 4.

Paragraphe 2.02. a) La Banque ouvrira dans ses livres au nom de l'Emprunteur un compte de l'Emprunt, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte de l'Emprunt comme il est prévu dans le présent Contrat, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre conformément aux dispositions de ladite annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le compte de l'Emprunt les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires) pour payer le coût raisonnable en devises des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés au moyen des fonds provenant du présent Contrat d'emprunt qui entrent dans les catégories I, II et III de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. Il est convenu, en application des dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales, que des prélèvements pourront être effectués sur le compte de l'Emprunt en vue de financer des paiements effectués en dollars libériens pour des marchandises produites ou des services fournis en dehors des territoires du Garant.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement les 1^{er} janvier et 1^{er} juillet de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 3.01. Conformément aux dispositions du présent Contrat, l'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt pour les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement : i) les marchandises et services (sauf ceux des ingénieurs conseils) qui doivent être financés au moyen des fonds provenant de l'Emprunt feront l'objet d'appels d'offre internationaux conformément aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et conformément aux autres modalités complémentaires définies à l'annexe 4 du présent Contrat ou convenues entre la Banque et l'Emprunteur; ii) les marchés relatifs à l'acquisition desdits marchandises et services seront soumis à l'agrément préalable de la Banque, sauf disposition contraire de l'annexe 4.

Section 3.03. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

BONDS

Section 4.01. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 4.02. The Chairman of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article V

PARTICULAR COVENANTS

Section 5.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and public utility practices.

(b) The Borrower shall, to an extent, and upon terms and conditions satisfactory to the Bank (i) employ competent and experienced engineering consultants acceptable to the Bank to assist in the carrying out of the Project; and (ii) continue to employ competent and experienced management consultants acceptable to the Bank.

(c) The Borrower shall by not later than December 31, 1970, submit for Bank approval a program for the periodic inspection of the dams, waterways, earthworks and reservoir embankments at Mt. Coffee in order to determine whether there are any deficiencies or potential deficiencies in the condition of such structures and earthworks, or in the quality and adequacy of maintenance or methods of operation of such structures and earthworks which may endanger public safety.

Section 5.02. (a) The Borrower shall at all times manage its affairs, plan its future expansion and carry on its operations, all in accordance with sound business, financial and public utility practices, under the supervision of experienced and competent management, and with the assistance of adequate qualified and experienced staff.

(b) The Borrower shall at all times employ a qualified and experienced manager and assistant manager. The manager shall be employed in consultation with the Bank. The first such manager and assistant manager shall be appointed not later than December 1, 1972.

Section 5.03. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the reports, plans, specifications, work and procurement schedules for, or in connection with, the Project, and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall reasonably request.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que les marchandises et services financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Article IV

OBLIGATIONS

Paragraphe 4.01. Lorsque la Banque le demandera, l'Emprunteur signera et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 4.02. Le Président de l'Emprunteur et la ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et conformément à de saines pratiques administratives et financières et aux principes d'une bonne gestion des services publics.

b) Dans la mesure et aux clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, l'Emprunteur i) emploiera des ingénieurs-conseils compétents et expérimentés agréés par la Banque pour aider à l'exécution du Projet et ii) continuera d'employer des conseillers de gestion compétents et expérimentés, agréés par la Banque.

c) Le 31 décembre 1970 au plus tard, l'Emprunteur présentera à la Banque pour approbation un programme d'inspections périodiques des barrages, cours d'eau, travaux de terrassement et des remblais du bassin de retenue construits à Mt. Coffee afin de déterminer s'il y a dans les travaux de construction et les terrassements, dans la qualité et la fréquence de l'entretien ou dans les méthodes d'exploitation desdits travaux de construction et de terrassement des insuffisances ou des malfaçons réelles ou potentielles qui risquent de menacer la sécurité du public.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur gérera ses affaires, planifiera son expansion future et exercera ses activités en se conformant en tout temps aux règles d'une saine gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique, et en faisant appel à des cadres compétents et expérimentés, secondés par un personnel suffisant qualifié et expérimenté.

b) L'Emprunteur emploiera en tout temps un directeur et un directeur-adjoint qualifiés et expérimentés. Le directeur sera engagé après consultation avec la Banque. Le premier directeur et le premier directeur-adjoint seront nommés le 1^{er} décembre 1972 au plus tard.

Paragraphe 5.03. a) L'Emprunteur remettra ou fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les rapports, plans, cahiers des charges, programmes de travaux et d'achat concernant directement ou indirectement le projet, et il lui communiquera sans retard les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

(b) The Borrower shall: (i) maintain records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower; and (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan, all other plants, sites, works, properties, equipment and operations of the Borrower and any relevant records and documents.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the goods and services financed out of such proceeds, the Project, and the administration, operations and financial condition of the Borrower.

Section 5.04. (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and other matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Loan Agreement.

Section 5.05. (a) The Borrower shall at all times maintain its corporate existence and right to carry on its operations, and take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

(b) The Borrower shall at all times operate and maintain its plant, machinery, equipment and other property, and make all necessary repairs and renewals thereof, in accordance with sound engineering and public utility practices.

Section 5.06. The Borrower shall continue to have separate accounts and audits for the power and for the water and sewage operations, and shall have its financial statements (balance sheet, statement of income and expenditures and other related statements) audited annually by competent and experienced auditors acceptable to the Bank and shall, promptly after their preparation and not later than four months after the close of the fiscal year to which they apply, transmit to the Bank certified copies of such statements and a signed copy of the auditors' report.

Section 5.07. (a) The Borrower shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound public utility practices, by not later than November 30, 1970.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant d'identifier les marchandises et services obtenus à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de sa situation financière et de ses opérations; et ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter le Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt ainsi que tous autres chantiers, installations, usines, biens, outillage et activités de l'Emprunteur et d'examiner les livres et documents s'y rapportant.

c) L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, les marchandises et les services obtenus à l'aide de ces fonds et le Projet, ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur.

Paragraphe 5.04. a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre partie et par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'accomplissement par l'Emprunteur des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat d'emprunt, sur l'administration, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur ainsi que sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service.

b) L'Emprunteur informera sans retard la Banque de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'accomplissement par l'Emprunteur des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 5.05. a) L'Emprunteur conservera en tout temps sa qualité de personne morale et le droit de poursuivre ses activités et il prendra toutes les mesures nécessaires pour obtenir, conserver et renouveler tous les droits, privilèges et concessions qui sont nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités.

b) L'Emprunteur assurera en tout temps l'exploitation et l'entretien de ses installations, de ses machines, de son outillage et de ses autres biens et procédera aux réparations et renouvellements voulus, le tout suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une bonne gestion des services d'utilité publique.

Paragraphe 5.06. L'Emprunteur continuera à tenir une comptabilité et à faire des vérifications comptables séparées pour le secteur de l'énergie et celui des eaux et égouts, et il fera chaque année vérifier et certifier ses états financiers (bilan, état des recettes et des dépenses et autres états s'y rapportant) par des comptables compétents et expérimentés agréés par la Banque; il remettra à la Banque, dès qu'elles seront prêtes, et au plus tard quatre mois après la fin de l'exercice sur lequel ils portent, des copies certifiées conformes de ces états et un exemplaire signé du rapport des comptables.

Paragraphe 5.07. a) L'Emprunteur contractera et conservera auprès d'assureurs solvables une assurance contre des risques et pour des montants qui seront déterminés conformément aux règles d'une saine gestion des services d'utilité publique, ou prendra à cet effet toutes autres dispositions agréées par la Banque, le 30 novembre 1970 au plus tard.

(b) Without limiting the generality of the foregoing, the Borrower undertakes to insure the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 5.08. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 5.09. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt, other than for money borrowed for financing the Project, unless its net revenues for the fiscal year immediately preceding such incurrence or for a later twelve-month period ended prior to such incurrence, whichever is the greater, shall be not less than 1.5 times the maximum debt service requirements for any succeeding fiscal year on all debt, including the debt to be incurred. For the purposes of this Section:

(a) The term "debt" means all debt of the Borrower, including debt for the service of which the Borrower is responsible, maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

(b) Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a contract, loan agreement or other instrument providing for such debt.

(c) The term "net revenues" means gross revenues from all sources, adjusted to take account of the Borrower's tariffs in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all expenses of operation and maintenance, administration, and taxes, if any, but before deduction of provision for depreciation and amortization of assets, interest and other charges on debt.

(d) The term "debt service requirements" means the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any) of, and interest and other charges on, debt.

Section 5.10. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not use any of its revenues from the generation, transmission or distribution of electricity, to meet current or capital expenses or debt service in connection with any other area of its activities.

b) Sans limiter la généralité de ce qui précède, l'Emprunteur s'engage à assurer les marchandises importées qui doivent être financées à l'aide de fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de mer, de transit et autres inhérents à l'acquisition, au transport et à la livraison desdites marchandises sur les lieux d'utilisation ou d'installation, et toute indemnité versée au titre de cette assurance sera payable en une monnaie que l'Emprunteur pourra librement utiliser en vue de pourvoir au remplacement ou à la réparation desdites marchandises.

Paragraphe 5.08. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 5.09. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, celui-ci ne contractera aucune dette, mise à part la dette contractée pour financer le projet, à moins que ses recettes nettes pour l'exercice financier précédent — ou ses recettes nettes pour une période ultérieure de 12 mois terminée avant l'opération envisagée, si elles sont plus élevées que celles de l'exercice en question — n'atteignent au moins une fois et demie le maximum des sommes nécessaires pour assurer le service de la totalité de ses dettes — y compris la dette qu'il se propose de contracter — durant un exercice ultérieur quelconque. Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne toutes les dettes de l'Emprunteur contractées pour un an au moins; y compris celles dont l'Emprunteur assure le service.

b) Une dette est réputée contractée à la date de la signature et de la remise du contrat ou de l'accord qui la prévoit.

c) L'expression « recettes nettes » désigne le montant des recettes brutes de toutes provenances, ajusté en fonction des tarifs de vente d'énergie en vigueur au moment où la dette est contractée, même s'ils n'étaient pas en vigueur pendant l'exercice financier ou la période de 12 mois auxquels ces recettes correspondent, déduction faite des dépenses d'exploitation, d'entretien et d'administration, y compris, le cas échéant, une provision pour impôts, mais avant déduction de la constitution d'une réserve pour l'amortissement des immobilisations, les intérêts et les autres charges des dettes.

d) L'expression « sommes nécessaires pour assurer le service des dettes » désigne le montant total de l'amortissement (y compris, éventuellement, les versements à un fonds d'amortissement), les intérêts et les autres charges des dettes.

Paragraphe 5.10. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur n'utilisera aucune des recettes provenant de la production, du transport ou de la distribution d'électricité pour couvrir des dépenses courantes ou des dépenses d'équipement ou pour financer le service de la dette concernant un autre secteur de ses activités.

Section 5.11. Prior to the Closing Date, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not declare or pay any dividend, or make any other distribution on its capital.

Section 5.12. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower:

- (1) shall not reduce electricity tariffs prior to the Closing Date;
- (2) shall carry out and complete a study by not later than December 31, 1972 in order to determine appropriate levels and structure of water and sewer tariffs; and
- (3) shall take all action as may be necessary to ensure, starting from January 1, 1974: (i) an annual return from the generation, transmission and distribution of electricity of not less than ten percent of the current value of its electricity net fixed assets in service, and (ii) revenues from the water and sewer operations sufficient to cover cash operating cost, debt service and an appropriate contribution to future development of said operations.

(b) For the purposes of this Section:

- (i) The annual return shall be calculated in respect of each fiscal year by relating net income before interest and other charges on debt for that year to the average of the current value of net fixed assets in service at the beginning and at the end of that year.
- (ii) The term “current value of net fixed assets” means the gross value of fixed assets connected with the generation, transmission and distribution of electricity, including the value of any intangible assets subject to amortization, as revalued from time to time, less the accumulated amounts similarly revalued in respect of depreciation and amortization of assets, based on appropriate methods of valuation acceptable to the Bank and established with the assistance of the accounting and management consultants referred to in Section 5.01 (b) of this Agreement.
- (iii) The term “net income” means all revenues of the Borrower from sales of electricity, less all its power operating expenses.
- (iv) The term “operating expenses” means all expenses of operation, maintenance and administration in connection with the generation, transmission and distribution of electricity, including adequate provision for depreciation, and for taxes, if any, but excluding provision for interest and other charges on debt.
- (v) The terms “debt” and “debt service requirements” have the meanings respectively set forth in Section 5.09 of this Agreement.

Section 5.13. (a) The Borrower shall obtain title to all goods financed in whole or in part with the proceeds of the Loan free and clear of all encumbrances.

Paragraphe 5.11. Avant la date de clôture, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne déclarera et ne versera aucun dividende, et ne procédera à aucune autre distribution de son capital.

Paragraphe 5.12. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur :

- 1) N'abaissera pas ses tarifs d'électricité avant la date de clôture;
- 2) Procédera à une étude, qui sera terminée au plus tard le 31 décembre 1972, afin de fixer un niveau et une structure appropriés pour les tarifs de l'eau et des égouts;
- 3) Prendra toutes les mesures nécessaires pour s'assurer, à compter du 1^{er} janvier 1974 : i) un taux annuel de rendement sur la production, le transport et la distribution d'électricité d'au moins 10% de la valeur courante nette de son actif fixe en exploitation dans le secteur de l'électricité, ii) des recettes provenant de ses opérations concernant l'eau et les égouts, qui soient suffisantes pour couvrir les besoins de trésorerie relatifs aux frais d'exploitation et aux services de la dette, et permettre une contribution appropriée à l'expansion future desdites opérations.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Le taux annuel de rendement sera établi pour chaque exercice financier en calculant le rapport entre le revenu net, avant déduction des intérêts et autres charges de la dette, pour l'exercice en question et la moyenne arithmétique des valeurs nettes de l'actif fixe en exploitation évalué au début et à la fin de l'exercice considéré;
- ii) Par « valeur nette de l'actif fixe en exploitation », il faut entendre la valeur brute de l'actif fixe servant à la production, au transport et à la distribution d'électricité, y compris la valeur de tout actif immatériel faisant l'objet d'un amortissement, tel qu'il est réévalué périodiquement, déduction faite des sommes accumulées réévaluées de même au titre de l'amortissement de l'actif, tous les montants étant calculés conformément à des méthodes d'évaluation agréées par la Banque et établies avec le concours des conseillers en comptabilité et en gestion visés à l'alinéa *b* du paragraphe 5.01 du présent Contrat.
- iii) Par « revenu net », il faut entendre toutes les recettes provenant de la vente d'électricité par l'Emprunteur, déduction faite de toutes les dépenses d'exploitation.
- iv) Par « dépenses d'exploitation », il faut entendre toutes les dépenses d'exploitation, d'entretien ou d'administration liées à la production, au transport et à la distribution d'électricité, y compris une provision suffisante pour amortissement et pour impôt, le cas échéant, mais à l'exclusion d'une provision pour les intérêts et autres charges de la dette.
- v) Les expressions « dette » et « sommes nécessaires pour assurer le service des dettes » ont le sens indiqué au paragraphe 5.09 du présent Contrat.

Paragraphe 5.13. a) L'Emprunteur s'assurera la propriété, dégrevée et libre de servitudes, de toutes les marchandises financées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt.

(b) Except in the normal course of its business, the Borrower shall not, without the prior approval of the Bank, sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for the efficient operation of its business and undertaking nor set up any subsidiary unless the Borrower shall first pay or redeem, or make adequate provision satisfactory to the Bank for repayment or redemption of, all of the Loan and the Bonds which shall then be outstanding and unpaid.

Section 5.14. The Borrower shall not engage in non-power activities, other than water and sewer, unless it shall have first satisfied the Bank that the extension of its present activities shall not adversely affect the efficiency of power operations.

Section 5.15. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.16. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that the law of June 1, 1962 of the Guarantor establishing the Borrower, or any other legislation or regulation of the Guarantor governing the establishment, organization, powers, financial structure and operations of the Borrower shall have been materially amended, suspended, abrogated, repealed, or waived, or shall cease to be enforced, so as to materially affect

¹ See p. 218 of this volume.

b) En dehors du cadre normal de ses opérations commerciales, l'Emprunteur ne pourra, sans le consentement de la Banque, vendre, louer, transférer ou aliéner d'aucune façon ses biens ou avoirs nécessaires à une gestion efficace de son entreprise, ni créer de filiale, à moins d'avoir remboursé d'abord intégralement la fraction de l'Emprunt et des Obligations restant due ou d'avoir pris à cet effet des dispositions appropriées jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 5.14. L'Emprunteur n'entreprendra pas d'activités indépendantes de l'électricité, à l'exception du secteur de l'eau et des égouts, à moins d'avoir donné à la Banque une preuve satisfaisante que l'extension de ses activités actuelles ne portera pas atteinte à l'efficacité de ses opérations dans le secteur de l'électricité.

Paragraphe 5.15. L'Emprunteur acquittera ou fera acquitter tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de la signature de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du paiement du principal, des intérêts ou autres charges y afférents; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant, qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.16. L'Emprunteur acquittera ou fera acquitter tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays, lors ou à l'occasion de la signature, de l'émission de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui, le cas échéant, s'y trouve stipulée, la Banque pourra à tout moment, tant que ce fait subsistera, déclarer immédiatement exigible, par voie de notification à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité desdits principal, intérêts et charges du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 6.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : que la loi du 1^{er} juin 1962 du Garant portant création de l'Emprunteur, ou toute autre législation ou réglementation du Garant régissant la création, l'organisation, les pouvoirs, la structure et les opérations financières de l'Emprunteur aient fait l'objet d'une modification importante, d'une suspension, d'une abrogation, d'un rejet ou d'un renoncement, ou aient cessé d'être

¹ Voir p. 219 du présent volume.

the operations of the Borrower, without the prior approval of the Bank.

Article VII

EFFECTIVE DATE: TERMINATION

Section 7.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions, namely:

That the Borrower shall have certified in writing to the Bank that, as of a date to be agreed between the Bank and the Borrower (which shall be prior to the date set forth in Section 7.02 of this Agreement), there has been no material adverse change in its condition since the date of the Loan Agreement.

Section 7.02. The date of August 12, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article VIII

MISCELLANEOUS

Section 8.01. The Closing Date shall be June 30, 1974, or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

For the Borrower:

Public Utilities Authority
P.O. Box 165
Monrovia, Liberia

Alternative address for cables:

PUTUA
Monrovia
Liberia

appliquées, de façon à affecter sensiblement les opérations de l'Emprunteur, sans que la Banque ait donné son accord préalable.

Article VII

DATE DE LA MISE EN VIGUEUR : RÉSILIATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt sera subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

L'Emprunteur aura donné, par écrit, l'assurance à la Banque que, à une date qui sera convenue entre la Banque et l'Emprunteur (et qui sera antérieure à celle qui est fixée au paragraphe 7.02 du présent Contrat), sa situation n'avait subi aucune modification importante à son désavantage depuis la date du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 7.02. La date du 12 août 1970 est spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.01. La date de clôture sera le 30 juin 1974 ou telle autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus d'un commun accord.

Paragraphe 8.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D. C.

Pour l'Emprunteur :

Public Utilities Authority
Boîte postale 165
Monrovia (Libéria)

Adresse télégraphique :

PUTUA
Monrovia
(Libéria)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Public Utilities Authority:

By TAYLOR MAJOR
Authorized Representative

SCHEDULE 1
ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. C.i.f. costs of imported equipment for:	
(a) Mt. Coffee expansion	2,100,000
(b) Gas Turbines.....	2,570,000
II. C.i.f. costs of imported materials and costs of services for civil works and installation of equipment included in Category I above for:	
(a) Mt. Coffee expansion	1,200,000
(b) Gas turbines	120,000
III. Engineering consulting services for:	
(a) Mt. Coffee expansion	770,000
(b) Gas turbines	80,000
(c) Distribution study	75,000
IV. Unallocated	485,000
	TOTAL
	<u><u>7,400,000</u></u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to III shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category IV.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to III shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category IV, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le District de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Public Utilities Authority :

Le Représentant autorisé,
TAYLOR MAJOR

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants (équivalent en dollars des E.-U.)</i>
I. Coût c.a.f. du matériel importé pour :	
a) l'agrandissement de la centrale de Mt. Coffee.....	2 100 000
b) les turbines à gaz.....	2 570 000
II. Coûts c.a.f. des fournitures importées et coûts des services correspondant aux travaux d'infrastructure et à l'installation du matériel entrant dans la catégorie I ci-dessus pour :	
a) l'agrandissement de la centrale de Mt. Coffee.....	1 200 000
b) les turbines à gaz.....	120 000
III. Services d'ingénieurs-conseils pour :.....	
a) les travaux d'agrandissement de la centrale de Mt. Coffee.....	770 000
b) les turbines à gaz.....	80 000
c) l'étude sur la distribution de l'électricité.....	75 000
IV. Non affecté.....	485 000
	TOTAL
	<u><u>7 400 000</u></u>

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des articles figurant dans les catégories I à II vient à diminuer, le montant de l'Emprunt affecté jusque-là à ces catégories et désormais superflu, sera réaffecté par la Banque à la catégorie IV.

2. Si le coût estimatif des articles figurant dans les catégories I à III vient à augmenter, un montant égal à toute portion de cette hausse qui devrait être payé à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, sera affecté par la Banque à la catégorie intéressée, sur la demande de l'Emprunteur, par prélèvement sur la catégorie IV, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par la Banque, en ce qui concerne le coût des articles figurant dans les autres catégories.

SCHEDULE 2
AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
July 1, 1975	247,000	January 1, 1983	247,000
January 1, 1976	247,000	July 1, 1983	247,000
July 1, 1976	247,000	January 1, 1984	247,000
January 1, 1977	247,000	July 1, 1984	247,000
July 1, 1977	247,000	January 1, 1985	247,000
January 1, 1978	247,000	July 1, 1985	247,000
July 1, 1978	247,000	January 1, 1986	247,000
January 1, 1979	247,000	July 1, 1986	247,000
July 1, 1979	247,000	January 1, 1987	247,000
January 1, 1980	247,000	July 1, 1987	247,000
July 1, 1980	247,000	January 1, 1988	247,000
January 1, 1981	247,000	July 1, 1988	247,000
July 1, 1981	247,000	January 1, 1989	247,000
January 1, 1982	247,000	July 1, 1989	247,000
July 1, 1982	247,000	January 1, 1990	237,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawals.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1%
More than three years but not more than six years before maturity	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3 ¼%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	5%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity	6%
More than eighteen years before maturity	7%

SCHEDULE 3
DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

- (1) Expansion of the Mt. Coffee hydro-electric plant to include:
 - (a) installation of the third 17 MW turbine-generator unit together with associated civil works;
 - (b) civil works only for the fourth 17 MW turbine-generator unit;

ANNEXE 2
TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} juillet 1975	247 000	1 ^{er} janvier 1983	247 000
1 ^{er} janvier 1976	247 000	1 ^{er} juillet 1983	247 000
1 ^{er} juillet 1976	247 000	1 ^{er} janvier 1984	247 000
1 ^{er} janvier 1977	247 000	1 ^{er} juillet 1984	247 000
1 ^{er} juillet 1977	247 000	1 ^{er} janvier 1985	247 000
1 ^{er} janvier 1978	247 000	1 ^{er} juillet 1985	247 000
1 ^{er} juillet 1978	247 000	1 ^{er} janvier 1986	247 000
1 ^{er} janvier 1979	247 000	1 ^{er} juillet 1986	247 000
1 ^{er} juillet 1979	247 000	1 ^{er} janvier 1987	247 000
1 ^{er} janvier 1980	247 000	1 ^{er} juillet 1987	247 000
1 ^{er} juillet 1980	247 000	1 ^{er} janvier 1988	247 000
1 ^{er} janvier 1981	247 000	1 ^{er} juillet 1988	247 000
1 ^{er} juillet 1981	247 000	1 ^{er} janvier 1989	247 000
1 ^{er} janvier 1982	247 000	1 ^{er} juillet 1989	247 000
1 ^{er} juillet 1982	247 000	1 ^{er} janvier 1990	237 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 ¼%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7%

ANNEXE 3
DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

- 1) Agrandissement de la centrale hydro-électrique de Mt. Coffee, comprenant les travaux suivants :
 - a) Installation du troisième groupe électrogène à turbine de 17 MW avec les travaux d'infrastructure connexes;
 - b) travaux d'infrastructure seulement pour le quatrième groupe électrogène à turbine de 17 MW;

- (c) excavation only for the fifth 17 MW turbine-generator unit; and
 - (d) about 15 miles of 69-kV transmission line from Mt. Coffee to Bushrod (Monrovia), including terminal facilities and transformers.
- (2) Two 15 MW gas turbines including switchgear and step-up transformers to firm up Mt. Coffee power for installation at Bushrod (Monrovia);
 - (3) Engineering consulting services for Mt. Coffee expansion and gas turbines; and
 - (4) Engineering consulting services for a distribution study of the Monrovia power system to be completed by September 1970.
- The Project is expected to be completed by June 30, 1973.

SCHEDULE 4

SUPPLEMENTARY PROCUREMENT PROCEDURES

With respect to contracts for goods and services required for the Project (excepting contracts for consultants' services), the following supplementary procurement procedures shall apply:

(1) Contracts involving an amount of \$50,000 equivalent or more will be subject to the following rules:

- (a) Before bids are invited, the Borrower will submit to the Bank for approval the invitations to bid, specifications, the proposed terms and conditions of contracts and other tender documents, together with a description of advertising procedures.
- (b) After bids have been received and analyzed, the bid analysis and recommendation for award of the Borrower and the Consultants, together with the reasons for such recommendation, will be submitted by the Borrower to the Bank for approval prior to the award or the issuance of a letter of intent.
- (c) If any final contract or letter of intent is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Bank under paragraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Bank for its review and approval prior to the execution of such contract or issuance of such letter of intent.
- (d) One signed copy of any letter of intent issued and of any contract executed under this paragraph (1) will be sent to the Bank promptly upon its issuance or execution.

(2) For other contracts the Borrower will furnish to the Bank any invitation to bid, bid evaluation report and one signed copy of any such contract or letter of intent, and any other material relevant thereto that the Bank shall request, promptly after execution of any such contract or issuance of any such letter of intent and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal from the Loan Account in respect of such contract.

- c) travaux de creusement seulement pour le cinquième groupe électrogène à turbine de 17 MW;
 - d) une ligne de transport de 69-kV de tension, d'une longueur de 15 miles environ, allant de Mt. Coffee à Bushrod (Monrovia), y compris les installations et transformateurs terminaux.
- 2) Deux turbines à gaz de 15 MW avec l'appareillage de commutation et des transformateurs éleveurs pour renforcer la puissance de Mt. Coffee en vue des travaux d'installation à Bushrod (Monrovia).
 - 3) Services d'ingénieurs-conseils pour l'agrandissement et les turbines à gaz de Mt. Coffee;
 - 4) Services d'ingénieurs-conseils qui feront une étude de distribution prévue pour septembre 1970, concernant le réseau électrique de Monrovia.
- Le Projet doit être terminé le 30 juin 1973.

ANNEXE 4

MODALITÉS SUPPLÉMENTAIRES RELATIVES À LA PASSATION DES MARCHÉS

En ce qui concerne les marchés relatifs aux marchandises et aux services nécessaires au Projet (à l'exception des contrats relatifs aux services d'ingénieurs-conseils), les modalités supplémentaires suivantes seront appliquées :

1. Pour les marchés dont le montant est égal ou supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars, il sera procédé comme suit :

- a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur soumettra à la Banque, pour approbation, les projets d'appels d'offres, les cahiers des charges, les clauses et conditions proposées pour les marchés et les autres documents relatifs aux soumissions, ainsi qu'une description des méthodes publicitaires envisagées.
- b) Après réception et dépouillement des soumissions, l'Emprunteur adressera à la Banque un compte rendu accompagné d'une recommandation d'adjudication motivée de l'Emprunteur et des ingénieurs-conseils, afin d'obtenir son approbation avant l'adjudication ou l'émission d'une déclaration d'intention.
- c) Si les dispositions définitives du marché ou de la déclaration d'intention diffèrent sensiblement des clauses et conditions indiquées dans les documents approuvés par la Banque aux termes des alinéas *a* et *b* ci-dessus, le texte des modifications proposées sera soumis à la Banque pour examen et approbation avant la signature du marché.
- d) Aussitôt qu'une déclaration d'intention aura été émise ou qu'un marché aura été signé aux termes du présent paragraphe 1, un exemplaire signé devra en être adressé à la Banque.

2. En ce qui concerne les autres marchés, l'Emprunteur communiquera à la Banque les projets d'appels d'offres, les rapports d'évaluation et un exemplaire signé du marché ou de la déclaration d'intention, ainsi que tous documents s'y rapportant que la Banque demandera, immédiatement après la signature de ce marché et avant la présentation à la Banque de la première demande de prélèvement sur le Compte de l'Emprunt au titre dudit marché.

No. 10686

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
PAKISTAN**

Development Credit Agreement – *Karachi Port Engineering and Consulting Services Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Trustees of the Port of Karachi). Signed at Washington on 10 June 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 18 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
PAKISTAN**

Contrat de crédit de développement – *Projet relatif à la fourniture de techniciens et d'experts pour le port de Karachi* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et les Trustees du port de Karachi). Signé à Washington le 10 juin 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 18 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 10, 1970, between ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Borrower and The Trustees of the Port of Karachi have requested the Association to assist in financing final engineering of expansion of Karachi Port capacity and consulting services for studies related thereto and for establishing an adequate management accounting system;

WHEREAS any financing so provided by the Association would be re-funded, if the Association so requests, out of the proceeds of any credit by the Association or loan by the International Bank for Reconstruction and Development which may later be granted for the construction of the port works so to be engineered;

WHEREAS The Trustees of the Port of Karachi will, with the Borrower's assistance, carry out or cause to be carried out the said engineering and studies, and the Borrower will as part of such assistance make available to The Trustees of the Port of Karachi the proceeds of the development credit provided for herein; and

WHEREAS the Association is willing, on the basis of the foregoing, to make a development credit available to the Borrower on the terms and conditions provided herein and in a project agreement of even date herewith² between the Association and The Trustees of the Port of Karachi;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the

¹ Came into force on 30 July 1970, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

² See p. 264 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 10 juin 1970, entre la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN (ci-après dénommée «l'Emprunteur») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «l'Association»).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et les Trustees du port de Karachi ont demandé à l'Association de contribuer au financement des plans techniques finals concernant l'accroissement de la capacité du port de Karachi, des services des ingénieurs-conseils qui feront les études s'y rapportant et des consultants qui mettront en place un système adéquat de comptabilité de gestion;

CONSIDÉRANT que tout financement fourni par l'Association serait remboursé, si l'Association le demande, à l'aide des fonds provenant de tout crédit ou prêt qui pourrait être consenti ultérieurement par l'Association ou par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement aux fins des travaux de construction d'installations portuaires en vue, desquels les plans et études susmentionnés sont demandés;

CONSIDÉRANT que les Trustees du port de Karachi exécuteront ou feront exécuter les plans et études susmentionnés avec l'aide de l'Emprunteur qui, dans le cadre de cette aide, mettra à leur disposition les sommes provenant du crédit de développement prévu dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l'Association est disposée, en raison de ce qui précède, à consentir à l'Emprunteur un crédit de développement selon les modalités et conditions prévues dans le présent Contrat et dans le contrat relatif au projet de même date² conclu entre l'Association et les Trustees du port de Karachi;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969³ et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient

¹ Entré en vigueur le 30 juillet 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

² Voir p. 265 du présent volume.

³ *Ibid.*

following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) The following sub-paragraph is added to Section 2.01:

“13. The term Project Agreement has the meaning set forth in the Development Credit Agreement”;

(b) the words, “the Project Agreement” are added after the words “the Development Credit Agreement” in Section 6.06; and

(c) the words “or the Project Agreement” are added after the words “the Development Credit Agreement” in Section 8.02.

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Board” means The Trustees of the Port of Karachi, a body corporate established by the Karachi Port Trust Act, 1886 (Bombay Act No. VI of 1886), and any successor thereto; and

(b) “Project Agreement” means the agreement between the Association and the Board of even date herewith, providing *inter alia* for the carrying out of the Project, and shall include any amendments thereof made by agreement between the Association and the Board.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to one million dollars (\$1,000,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux Contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées «les Conditions générales»):

a) L'alinéa suivant est ajouté au paragraphe 2.01 :

« 13. L'expression Contrat relatif au Projet a le sens indiqué dans le Contrat de crédit de développement »;

b) Les mots «du Contrat relatif au Projet» sont ajoutés après les mots «du Contrat de crédit de développement» au paragraphe 6.06;

c) Les mots «ou du Contrat relatif au Projet» sont insérés après les mots «du Contrat de crédit de développement», au paragraphe 8.02.

Paragraphe 1.02. Dans le présent Contrat, à moins que le contexte ne s'y oppose, les diverses expressions définies dans les Conditions générales conservent le sens qui leur est donné dans lesdites Conditions générales; en outre, les expressions suivantes ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression «le Conseil» désigne le Conseil d'administration du port de Karachi (The Trustees of the Port of Karachi) personne morale créée aux termes de la loi de 1886 relative à l'administration du port de Karachi (*Bombay Act No. VI* de 1886), et tout organisme pouvant lui succéder;

b) L'expression «Contrat relatif au Projet» désigne le contrat de même date ci-joint entre l'Association et le Conseil relatif notamment à l'exécution du Projet, ainsi que toute modification apportée à ce contrat, d'un commun accord, par l'Association et le Conseil.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à un million (1 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat de crédit de développement, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait temporaire qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit stipulée à l'annexe I du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et l'Association.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement.

Section 2.04. No withdrawals from the Credit Account shall be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

Section 2.05. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in accordance with the Amortization Schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied in accordance with the provisions of this Development Credit Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, the services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured according to the procedures set forth in *Uses of Consultants by the World Bank and its Borrowers*, published by the Bank in September 1966, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 3.03: Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur aura la faculté de prélever sur le Compte du crédit les sommes qui auront été versées (ou, si l'Association y consent, les sommes qui seront nécessaires pour effectuer des paiements) pour acquitter le coût raisonnable des biens ou services nécessaires pour le Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 2.04. Aucun prélèvement sur le Compte du crédit ne pourra être effectué au titre de paiements dans la monnaie de l'Emprunteur ou aux fins du règlement de biens produits ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 2.05. La monnaie du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient utilisés, conformément aux dispositions du présent Contrat de crédit de développement, pour des dépenses concernant le Projet décrit dans l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur se procurera les services devant être financés à l'aide des fonds provenant du crédit conformément aux modalités indiquées dans la brochure *Utilisation des Conseillers et des Sociétés d'engineering par la Banque mondiale et par ses emprunteurs*, publiée par la Banque en septembre 1966, et conformément à toutes autres modalités complémentaires qui seront convenues entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que tous les biens et services financés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, administrative and financial practices, and in accordance with design standards satisfactory to the Association.

Section 4.02. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall relend the proceeds of the Credit or the equivalent thereof to the Board on the following terms: (i) interest at seven per cent (7%) per annum on the principal amount outstanding from time to time, and (ii) amortization in ten years including two years of grace.

(b) The Borrower shall at all times make available to the Board, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the carrying out of the Project.

(c) The Borrower shall take all action which shall be necessary on its part to enable the Board to perform all its obligations under the Project Agreement and shall not take or permit any action that would interfere with the performance of such obligations by the Board.

Section 4.03. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.04. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.05. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art, conformément aux pratiques d'une saine gestion administrative et financière et en appliquant des normes jugées satisfaisantes par l'Association.

Paragraphe 4.02. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur rétrocédera en prêt au Conseil les fonds ou l'équivalent des fonds qu'il aura reçus au titre du Crédit, aux conditions suivantes : i) intérêts annuels de sept pour cent (7 p. 100) sur le principal non remboursé; ii) amortissement en dix ans, y compris une franchise de deux années.

b) A tout moment, l'Emprunteur fournira sans retard au Conseil, au fur et à mesure des besoins, les fonds, facilités, services et autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet.

c) L'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires pour permettre au Conseil de s'acquitter de tous les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et ne fera et n'autorisera rien qui puisse gêner l'exécution par le Conseil de ses engagements.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.04. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.05. Le Contrat de crédit de développement ainsi que le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la

of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that a default shall have occurred in the performance of any covenants or agreement of the Board under the Project Agreement, and such event shall continue for a period of sixty days.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely, that the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Board shall have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action.

Section 6.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 10.02(b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association, namely, that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Board and constitutes a valid and binding obligation of the Board in accordance with its terms.

Section 6.03. The date of August 3, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1972 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 5.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales, à savoir un manquement de la part du Conseil dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrit dans le Contrat relatif au Projet, manquement ayant subsisté pendant une période de 60 jours.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat de crédit de développement sera subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens du paragraphe 10.01, *b*, des Conditions générales : la signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom du Conseil devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics dans les formes requises.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales, que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par le Conseil et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 6.03. La date du 3 août 1970 est spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1972, ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Section 7.02. The Secretary to the Government of Pakistan, Economic Affairs Division, is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of Pakistan
Economic Affairs Division
Islamabad, Pakistan

Alternative address for cables:

Economic
Islamabad

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Islamic Republic of Pakistan:

By A. R. BASHIR
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Paragraphe 7.02. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Secrétaire du Gouvernement du Pakistan à la Direction des affaires économiques.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Government of Pakistan
Economic Affairs Division
Islamabad (Pakistan)

Adresse télégraphique :
Economic
Islamabad

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Indevas
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République islamique du Pakistan :

Le Représentant autorisé,
A. R. BASHIR

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
1. Feasibility and engineering consulting services.....	850,000
2. Management accounting consulting services	80,000
3. Unallocated	70,000
	<u>TOTAL 1,000,000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 and 2 shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category 3.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 and 2 shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category 3, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 1, 1972	62,500	May 1, 1976.....	62,500
November 1, 1972	62,500	November 1, 1976	62,500
May 1, 1973	62,500	May 1, 1977.....	62,500
November 1, 1973	62,500	November 1, 1977	62,500
May 1, 1974	62,500	May 1, 1978.....	62,500
November 1, 1974	62,500	November 1, 1978	62,500
May 1, 1975	62,500	May 1, 1979.....	62,500
November 1, 1975	62,500	November 1, 1979	62,500

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the provision of engineering and consulting services to the Board designed to lead to the construction of eight new berths, remodeling of a railway yard, reconstruction of a bridge, expansion of oil handling facilities and introduction of a system of management accounting. The Project includes:

1. Engineering surveys and soil surveys to establish conditions for estimating the cost of proposed works;
2. Preliminary engineering designs and cost estimates for a number of alternative designs for anticipated cargo berths and sheds;

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant (exprimés en dollars)</i>
1. Services d'ingénieurs-conseils pour les études de faisabilité et les plans	850 000
2. Service de conseillers en matière de comptabilité de gestion	80 000
3. Non affecté	70 000
TOTAL	<u>1 000 000</u>

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments figurant dans l'une des catégories 1 et 2 vient à diminuer, le montant du Crédit affecté jusque-là à cette catégorie et désormais superflu, sera réaffecté par l'Association à la catégorie 3.

2. Si le coût estimatif des éléments figurant dans l'une des catégories 1 et 2 vient à augmenter, un montant égal à la portion de cette hausse qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant du Crédit sera affecté par l'Association à cette catégorie, sur la demande l'Emprunteur, par prélèvement sur la catégorie 3, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils auront été déterminés par l'Association, en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans l'autre catégorie.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimés en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimés en dollars)*</i>
1 ^{er} mai 1972	62 500	1 ^{er} mai 1976	62 500
1 ^{er} novembre 1972	62 500	1 ^{er} novembre 1976	62 500
1 ^{er} mai 1973	62 500	1 ^{er} mai 1977	62 500
1 ^{er} novembre 1973	62 500	1 ^{er} novembre 1977	62 500
1 ^{er} mai 1974	62 500	1 ^{er} mai 1978	62 500
1 ^{er} novembre 1974	62 500	1 ^{er} novembre 1978	62 500
1 ^{er} mai 1975	62 500	1 ^{er} mai 1979	62 500
1 ^{er} novembre 1975	62 500	1 ^{er} novembre 1979	62 500

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

L'objet du Projet est de fournir au Conseil les services d'ingénieurs-conseils et de conseillers en vue de la construction de huit nouveaux postes de mouillage, de la réorganisation d'une gare de triage, de la reconstruction d'un pont, de l'agrandissement des installations de manutention du pétrole et de l'introduction d'un système de comptabilité de gestion. Il comprend les éléments suivants :

1. Etudes techniques et études des sols en vue de déterminer les données permettant d'évaluer le coût des travaux envisagés;
2. Plans techniques et prévisions de dépenses préliminaires de plusieurs variantes de plans pour la construction des postes de mouillage pour les cargos et des hangars envisagés;

3. Final engineering designs and cost estimates for the selected developments, together with the preparation of tender documents, construction schedules, specifications and bills of quantities, prequalification of tenderers and invitation and evaluation of bids;
4. Preparation of final designs for rebuilding the Napier Road Bridge together with tender documents, construction schedules, specifications and bills of quantities;
5. A feasibility study, including preliminary cost estimates and engineering designs, of various methods of handling increasing oil traffic. This study would calculate the economic advantages of using larger tankers;
6. Final engineering designs, drawings and cost estimates for the selected method;
7. An economic justification in terms of cost-benefit analyses and return on investment for the solutions finally selected under the previous paragraphs; and
8. Accounting consulting services to enable and assist the Board to install a management accounting system consistent with the current system of budgetary accounting.

The Project is expected to be completed by June 30, 1972.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated June 10, 1970, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and THE TRUSTEES OF THE PORT OF KARACHI (hereinafter called the Board).

WHEREAS by a development credit agreement of even date¹ herewith (hereinafter called the Development Credit Agreement) between Islamic Republic of Pakistan (hereinafter called the Borrower) and the Association, the Association has agreed to make available to the Borrower a development credit in various currencies equivalent to one million dollars (\$1,000,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition that the Board agree to undertake certain obligations to the Association as hereinafter in this Project Agreement set forth;

WHEREAS the Board, in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

¹ See p. 250 of this volume.

3. Plans techniques et prévisions de dépenses finals des travaux qui seront décidés; élaboration des documents relatifs aux soumissions, des programmes de travaux de construction, des cahiers des charges et prévisions de matériaux, de la présélection des soumissionnaires, des appels d'offres, et de l'analyse des offres;
 4. Elaboration des plans définitifs pour les travaux de reconstruction du pont sur la route Napier, avec les documents relatifs aux soumissions, les programmes de travaux de construction, les cahiers des charges et prévisions de matériaux;
 5. Une étude de faisabilité, avec prévisions de dépenses et plans techniques préliminaires, de diverses méthodes pour assurer les opérations de plus en plus importantes de transport du pétrole. Cette étude servirait à calculer les avantages économiques que présente l'emploi de pétroliers plus grands;
 6. Plans techniques, dessins et prévisions de dépenses finals concernant la méthode qui aura été retenue;
 7. Justification économique, fondée sur une analyse coûts-avantages et le rapport des investissements, des solutions qui auront été choisies en vertu des paragraphes précédents;
 8. Services de conseillers en comptabilité devant permettre au Conseil de mettre en place un système de comptabilité de gestion adapté au système actuel de comptabilité budgétaire, et l'aider dans cette tâche.
- Le Projet devrait être terminé le 30 juin 1972.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 10 juin 1970, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée «l'Association») et les TRUSTEES DU PORT DE KARACHI (ci-après dénommés «le Conseil»).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat de crédit de développement de même date¹ (ci-après dénommé «le Contrat de crédit») entre la République islamique du Pakistan (ci-après dénommée «l'Emprunteur») et l'Association, l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit de développement en diverses monnaies d'un montant équivalant à un million (1 000 000) de dollars, selon les modalités et conditions stipulées dans le Contrat de crédit, mais seulement à condition que le Conseil accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements définis dans le présent Contrat relatif au Projet;

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit avec l'Emprunteur, le Conseil a consenti à prendre les engagements définis ci-après ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

¹ Voir p. 251 du présent volume.

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

Article II

PARTICULAR COVENANTS

Section 2.01. (a) The Board shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering and financial practices, and in accordance with design standards satisfactory to the Association and the Board. To that end, the Board shall make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the carrying out of the Project.

(b) In the carrying out of the Project, *(i)* the Board shall employ competent and experienced consultants acceptable to the Association, to an extent, and under contracts and terms of reference, satisfactory to the Association; *(ii)* the Board shall not amend, assign, waive, suspend or terminate any contract entered into pursuant to this subsection *(b)* without the prior agreement of the Association.

(c) The Board shall promptly furnish to the Association *(i)* a description of the overall planning and the work schedule for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall request; and *(ii)* copies of the reports covering the surveys, studies and investigations forming part of the Project, including the plans, designs, specifications, construction schedules and estimates of costs, as well as any documents required for international competitive bidding in respect of the construction contracts for the proposed expansion of Karachi Port specified in Schedule 3 to the Development Credit Agreement.

(d) The Board shall maintain records adequate to show the use of the proceeds of the Credit, and to record the progress of the Project (including the cost thereof); shall enable the Association's representatives to inspect the Project and any records and documents relevant to the Project or any part thereof; and shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, and the administration, operations and financial condition of the Board.

Section 2.02. (a) The Board and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit.

(b) The Board and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof.

¹ See p. 264 of this volume.

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Dans le présent Contrat relatif au Projet, les diverses expressions définies dans le Contrat de crédit et dans les Conditions générales¹ qui y sont visées conservent, à moins que le contexte ne s'y oppose, le sens qui leur est donné dans lesdits Contrat de crédit et Conditions générales.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 2.01. a) Le Conseil assurera l'exécution du Projet avec toute la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art, conformément aux pratiques d'une saine gestion financière et en appliquant des normes jugées satisfaisantes par l'Association et le Conseil. A cet effet, le Conseil fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, facilités, services et toutes autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet.

b) Pour l'exécution du Projet : i) le Conseil fera appel aux services de consultants compétents et expérimentés, agréés par l'Association, selon des conditions, des contrats et des clauses jugés satisfaisants par cette dernière; ii) aucun contrat conclu en vertu du présent alinéa *b* ne pourra faire l'objet de la part du Conseil de modification, transfert, dérogation, suspension ou résiliation sans l'accord préalable de l'Association.

c) Le Conseil communiquera sans retard à l'Association : i) la description du plan d'ensemble et du programme de travail relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées par la suite, avec tous les détails que l'Association voudra connaître; ii) copie des rapports relatifs aux enquêtes, études et recherches faisant partie du Projet, y compris les plans, dessins, cahiers des charges, programmes de construction et prévisions de dépenses, ainsi que tous documents nécessaires à une libre concurrence sur le plan international lors de l'attribution des marchés régissant les travaux d'agrandissement du port de Karachi envisagés et indiqués à l'annexe 3 du Contrat de crédit.

d) Le Conseil tiendra des livres permettant de connaître l'utilisation des fonds provenant du Crédit et de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment d'en connaître le coût); il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et d'examiner tous les livres ou documents s'y rapportant, en tout ou en partie; il fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que cette dernière pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet et l'administration, les opérations et la situation financière du Conseil.

Paragraphe 2.02. a) Le Conseil et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit.

b) Le Conseil et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service.

¹ Voir p. 265 du présent volume.

(c) The Board shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof, or the performance by the Board of its obligations under the Project Agreement or which shall increase or threaten to increase materially the estimated cost of the Project.

(d) The Board shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of its territory for purposes related to the Credit.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. (a) The Project Agreement shall come into force and effect on the Effective Date.

(b) If, pursuant to Section 6.03 of the Development Credit Agreement, the Development Credit Agreement shall be terminated, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall also terminate and the Association shall promptly notify the Board thereof.

Section 3.02. The Project Agreement and all the obligations of the Board and of the Association hereunder shall cease and determine on the date when the Development Credit Agreement shall terminate in accordance with its terms.

Article IV

MISCELLANEOUS

Section 4.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Board:

The Trustees of the Port of Karachi
Karachi 2
Pakistan

Alternative address for cables:

Portrust
Karachi

c) Le Conseil informera l'Association, sans délai, de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service ou l'exécution, par le Conseil, des obligations qui lui incombent aux termes du Contrat relatif au Projet, ou qui augmenterait ou menacerait d'augmenter sensiblement le coût du Projet par rapport aux prévisions qui ont été faites.

d) Le Conseil donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de son territoire à toutes fins relatives au Crédit.

Article III

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 3.01. a) Le Contrat relatif au Projet prendra effet à la date de mise en vigueur.

b) Si, conformément aux dispositions du paragraphe 6.03 du Contrat de crédit ledit Contrat prend fin, le présent Contrat relatif au Projet et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin également et l'Association en informera sans retard le Conseil.

Paragraphe 3.02. Le présent Contrat relatif au Projet et toutes les obligations qui en découlent pour le Conseil et l'Association prendront fin à la date où le Contrat de crédit prendra fin conformément à ses dispositions.

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat relatif au Projet ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour le Conseil :

The Trustees of the Port of Karachi
Karachi 2
(Pakistan)

Adresse télégraphique :
Portrust
Karachi

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

Section 4.02. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed under this Project Agreement on behalf of the Board, may be taken or executed by the Chairman of the Board and two other Trustees.

Section 4.03. The Board shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Board, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Board pursuant to any of the provisions of this Project Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 4.04. This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, have caused this Project Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

The Trustees of the Port of Karachi:

By M. HASAN
Chairman

By S. M. HASNAIN
Trustee

By K. M. ZAMAN
Trustee

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(États-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Indevas
Washington, D. C.

Paragraphe 4.02. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui peuvent être signés, au nom du Conseil, en vertu du présent Contrat relatif au Projet pourront l'être par le Président du Conseil d'administration et deux autres Administrateurs.

Paragraphe 4.03. Le Conseil fournira à l'Association une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'il doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat relatif au Projet; le Conseil fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

Paragraphe 4.04. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour les Trustees du port de Karachi :

Le Président,
M. HASAN

Un Administrateur,
S. M. HASNAIN

Un Administrateur
K. M. ZAMAN

No. 10687

**NETHERLANDS, BELGIUM and LUXEMBOURG,
and
POLAND**

Long-Term Trade Agreement (with annexed Protocols I and II, and exchanges of letters dated on 20 December 1966). Signed at Warsaw on 22 August 1967

Authentic text: French.

Registered by the Netherlands on 20 August 1970.

**PAYS-BAS, BELGIQUE et LUXEMBOURG,
et
POLOGNE**

Accord commercial à long terme (avec, en annexe, les Protocoles I et II, et échanges de lettres en date du 20 décembre 1966). Signé à Varsovie le 22 août 1967

Texte authentique : français.

Enregistré par les Pays-Bas le 20 août 1970.

ACCORD COMMERCIAL À LONG TERME¹ ENTRE L'UNION
ÉCONOMIQUE BENELUX ET LA RÉPUBLIQUE POPU-
LAIRE DE POLOGNE. SIGNÉ À VARSOVIE LE 22 AOÛT
1967

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

Ces Gouvernements agissant en commun en vertu du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958², Partie contractante, d'une part, et

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne, Partie contractante, d'autre part,

Animés du désir de favoriser, dans toute la mesure du possible et dans le cadre des réglementations internes en vigueur, les échanges commerciaux entre leurs territoires,

Considérant que les conditions existantes sont favorables à un développement plus intense des rapports économiques entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne,

Désireux de continuer leurs efforts afin d'atteindre un régime aussi libéral que possible des échanges commerciaux entre leurs territoires,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme produits néerlandais, produits belges et produits luxembourgeois, les produits qui sont originaires de l'Union économique Benelux.

Sont considérés comme produits polonais, les produits qui sont originaires de la République populaire de Pologne.

¹ Entré en vigueur le 20 novembre 1969, date du dépôt auprès du Gouvernement polonais du dernier instrument de ratification, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1967, conformément à l'article XIV, premier paragraphe, de l'Accord, et à l'avant-dernier alinéa de chacun des deux Protocoles. Les instruments de ratification ont été déposés par les Pays-Bas (pour l'ensemble du Royaume) le 15 juin 1968, par la Pologne le 26 juillet 1968, et par la Belgique (tant en son nom qu'au nom du Luxembourg) le 20 novembre 1969.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 381, p. 165.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE BENELUX ECONOMIC UNION AND THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC. SIGNED AT WARSAW ON 22 AUGUST 1967

The Government of the Kingdom of the Netherlands, and

The Government of the Kingdom of Belgium acting, by virtue of existing agreements, both on its own behalf and on behalf of the Government of the Grand Duchy of Luxembourg,

These Governments acting jointly by virtue of the Treaty instituting the Benelux Economic Union, signed at The Hague, on 3 February 1958,² being the Contracting Party of the one part, and

The Government of the Polish People's Republic, being the Contracting Party of the other part,

Prompted by the desire to promote trade between their territories to the greatest possible extent and in accordance with the domestic regulations in force,

Considering that existing conditions are conducive to a more intensive development of economic relations between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic,

Desiring to continue their efforts to achieve the greatest possible liberalization in trade between their territories,

Have agreed as follows:

Article I

For the purposes of this Agreement, Netherlands, Belgian and Luxembourg goods shall be deemed to be those originating in the Benelux Economic Union.

Polish goods shall be deemed to be those originating in the Polish People's Republic.

¹ Came into force on 20 November 1969, the date of deposit with the Government of Poland of the last instrument of ratification, with retroactive effect from 1 January 1967, in accordance with article XIV, first paragraph, of the Agreement and the penultimate paragraph of each of the two Protocols. The instruments of ratification were deposited by the Netherlands (on behalf of the Kingdom as a whole) on 15 June 1968, by Poland on 26 July 1968, and by Belgium (in its own name and the name of Luxembourg) on 20 November 1969:

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 381, p. 165.

Article II

Les produits faisant l'objet des échanges commerciaux entre les territoires des Parties contractantes dans le cadre du présent Accord et leur traitement sont précisés dans les Protocoles y annexés.

Article III

Dans le cadre de leurs réglementations respectives, les Autorités compétentes des Parties contractantes adoptent toutes mesures propres à faciliter l'utilisation harmonieuse des possibilités d'échanges commerciaux prévues dans le présent Accord.

Article IV

Les Parties contractantes confirment leur bonne volonté de procéder d'une façon libérale à l'exécution du présent Accord et s'accordent réciproquement un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi des autorisations d'importation au-delà des contingents des listes en vigueur, dans le cadre de leur politique d'importation et dans la mesure où la situation le permet.

Article V

Afin de favoriser les échanges commerciaux entre les territoires des Parties contractantes, les importations de produits destinés à la réexportation ne sont, en principe, pas imputées sur les contingents, à condition que l'origine de ces produits ne soit pas modifiée.

Il doit être satisfait aux règles internes existantes dans les pays des Parties contractantes.

Article VI

En ce qui concerne les échanges entre les territoires des Parties contractantes dans le cadre de contrats concernant le travail à façon, qui seront autorisés par les Autorités compétentes des Parties contractantes, Elles n'appliqueront pas des procédés d'octroi de licences et des formalités de dédouanement moins avantageux que ceux appliqués par Elles à de tels échanges réalisés avec d'autre pays. Les échanges effectués dans le cadre de tels contrats ne seront, en principe, pas comptés dans les contingents en vigueur.

Article VII

Les Parties contractantes expriment leur bonne volonté de faciliter dans le cadre du présent Accord le développement de la coopération économique, industrielle et technique entre les entreprises établies dans leurs territoires respectifs.

Article II

The goods to be traded between the territories of the Contracting Parties under this Agreement and their treatment are specified in the annexed Protocols.

Article III

Within the context of their respective regulations, the competent authorities of the Contracting Parties shall adopt all appropriate measures to facilitate the harmonious utilization of the trade possibilities provided for in this Agreement.

Article IV

The Contracting Parties affirm their willingness to execute this Agreement liberally, and shall accord to each other the most favourable treatment possible in the issue of import permits over and above the quotas established in the schedules in force, in accordance with their import policy and as far as the situation permits.

Article V

In order to promote trade between the territories of the Contracting Parties, goods imported for purposes of re-export shall not, in principle, be charged to the quotas, provided that the origin of the goods is not changed.

Domestic regulations in the countries of the Contracting Parties must be complied with.

Article VI

In the case of exchanges between the territories of the Contracting Parties under contracts relating to job work, which shall be authorized by the competent authorities of the Contracting Parties, the Parties shall not impose licence-issuing procedures or customs-clearing formalities less advantageous than those imposed by them on similar exchanges with other countries. The exchanges effected under such contracts shall not, in principle, be charged to the quotas in force.

Article VII

The Contracting Parties express their readiness to foster under this Agreement the development of economic, industrial and technical co-operation between enterprises established in their respective territories.

Article VIII

Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des Parties contractantes s'effectue conformément aux dispositions de l'Accord de paiement en vigueur entre les pays du Benelux et la République de Pologne.

Article IX

Les Parties contractantes conviennent de poursuivre une politique non-discriminatoire en matière de navigation maritime internationale.

Dans cet esprit, les Gouvernements des Parties contractantes sont convenus de s'abstenir de toutes mesures au détriment de la navigation maritime de l'autre Partie.

Article X

Une commission mixte, composée de représentants des Gouvernements intéressés, se réunira chaque année, alternativement à La Haye et à Varsovie; en outre, elle pourra être réunie à tout moment, à la demande de l'une des Parties contractantes.

La commission mixte est habilitée à présenter aux Parties contractantes toutes les propositions susceptibles de favoriser le développement des échanges commerciaux entre leurs territoires et à examiner les questions qui pourraient surgir lors de l'application du présent Accord.

Au cas où la commission mixte se réunira en vue de discuter la situation dont il est question au Protocole I, sa compétence est précisée audit Protocole.

Article XI

Chacune des Parties contractantes peut proposer l'ouverture de négociations pour la révision de l'Accord aux fins d'y apporter toutes modifications utiles. Au cas où de telles négociations, qui devront être menées dans l'esprit d'assurer aux deux Parties contractantes des bénéfices égaux, n'auraient pas d'issue positive dans les douze mois à compter de la notification de révision, l'Accord sera considéré comme abrogé.

Article XII

Le présent Accord sera ratifié ou approuvé, selon les règles internes en vigueur dans les pays respectifs. Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement de la République populaire de Pologne aussitôt que possible.

Article VIII

Payments relating to trade between the territories of the Contracting Parties shall be settled in accordance with the provisions of the Payments Agreement in force between the Benelux countries and the Polish Republic.

Article IX

The Contracting Parties agree to pursue a policy of non-discrimination in the matter of international shipping.

To that end, the Governments of the Contracting Parties agree to refrain from any action detrimental to the shipping of the other Party.

Article X

A Joint Commission, composed of representatives of the Governments concerned, shall meet every year, at The Hague and at Warsaw alternately; it may also be convened whenever either of the Contracting Parties so requests.

The Joint Commission shall be empowered to submit to the Contracting Parties any proposals for furthering the development of trade between their territories and to consider any questions which may arise during the implementation of this Agreement.

In the event that the Joint Commission is convened to discuss the situation referred to in Protocol I, its competence shall be determined in accordance with the said Protocol.

Article XI

Either of the Contracting Parties may propose the opening of negotiations to review the Agreement for the purpose of making any pertinent amendments thereto. In the event that such negotiations, which shall be conducted with a view to securing equal benefits for both Contracting Parties, produce no positive results within the twelve months following the date of notification of the review, the Agreement shall be deemed to be abrogated.

Article XII

This Agreement shall be ratified or approved, in accordance with the domestic regulations in force in the respective countries. The instruments of ratification or approval shall be deposited with the Government of the Polish People's Republic as soon as possible.

Article XIII

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au Royaume tout entier à moins que l'instrument de ratification néerlandais n'en dispose autrement.

Article XIV

Le présent Accord est valable pour une durée de trois ans et entrera en vigueur le jour du dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, avec effet rétroactif à partir du 1^{er} janvier 1967.

Il sera considéré comme renouvelé pour une année par tacite reconduction, après le 31 décembre 1969 si aucune des Parties contractantes ne le dénonce par écrit trois mois avant l'expiration de la période de validité.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Varsovie le 22 août 1967 en triple original en langue française.

Pour l'Union économique
Benelux:

J. LUNS
IWAN GENOTTE

Pour la République populaire
de Pologne:

F. MODRZEWSKI

PROTOCOLE I

ANNEXÉ À L'ACCORD COMMERCIAL À LONG TERME ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE SIGNÉ À VARSOVIE LE 22 AOÛT 1967

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la conclusion de l'Accord commercial à long terme,

1. La délégation de l'Union économique Benelux a informé la Partie polonaise, que les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux ont décidé d'autoriser l'importation sans restrictions quantitatives des produits d'origine polonaise, énumérés dans la liste P1 annexée au présent Protocole, à partir de la date de l'entrée en vigueur de l'Accord commercial précité.

2. Si les dites Autorités le jugent nécessaire d'apporter des modifications à cette liste, elles ne manqueront pas d'informer immédiatement les Autorités compétentes de la République populaire de Pologne. Si la Partie polonaise en exprime le désir, la commission mixte se réunira incessamment, afin de discuter de la situation.

3. La délégation polonaise a déclaré qu'à défaut d'une solution satisfaisante, la Partie polonaise se réserve le droit d'introduire des modifications adéquates et équivalentes dans la liste B annexée au Protocole II.

Article XIII

In the case of the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the whole of the Kingdom unless otherwise provided in the Netherlands instrument of ratification.

Article XIV

This Agreement shall be valid for a period of three years and shall enter into force on the date of the deposit of the last instrument of ratification or approval, with retroactive effect from 1 January 1967.

It shall be considered to be renewed for one year by tacit consent after 31 December 1969, if neither of the Contracting Parties denounces it in writing three months before the expiry of the period of validity.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Warsaw, on 22 August 1967, in triplicate in the French language.

For the Benelux Economic Union:

J. LUNS
IWAN GENOTTE

For the Polish People's Republic:

F. MODRZEWSKI

PROTOCOL I

ANNEXED TO THE LONG-TERM TRADE AGREEMENT BETWEEN THE BENELUX ECONOMIC UNION AND THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC SIGNED AT WARSAW ON 22 AUGUST 1967

During the discussions which have led to the conclusion of the Long-Term Trade Agreement,

1. The Delegation of the Benelux Economic Union informed the Polish Party that the competent authorities of the Benelux Economic Union had decided to authorize the importation, without quantitative restriction, of the products of Polish origin listed in schedule P1 annexed to this Protocol, beginning on the date of the entry into force of the above-mentioned Trade Agreement.

2. If the said authorities consider it necessary to amend this schedule, they shall immediately so inform the competent authorities of the Polish People's Republic. If the Polish Party expresses the desire, the Joint Commission shall meet forthwith in order to discuss the situation.

3. The Polish Delegation stated that, failing a satisfactory solution, the Polish Party reserved its right to make appropriate and equivalent amendments to schedule B annexed to Protocol II.

Le présent Protocole fait partie intégrante de l'Accord commercial à long terme.
FAIT à Varsovie le 22 août 1967 en triple original en langue française.

Pour l'Union économique
Benelux:

J. LUNS
IWAN GENOTTE

Pour la République populaire
de Pologne:

F. MODRZEWSKI

This Protocol shall form an integral part of the Long-Term Trade Agreement.
DONE at Warsaw, on 22 August 1967, in triplicate in the French language.

For the Benelux Economic Union:

For the Polish People's Republic:

J. LUNS
IWAN GENOTTE

F. MODRZEWSKI

LISTE « P 1 »

Produits originaires de Pologne qui sont admis à l'importation dans l'Union économique Benelux sans restrictions quantitatives, conformément au Protocole I annexé à l'Accord commercial à long terme

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
SECTION I. ANIMAUX VIVANTS ET PRODUITS DU RÈGNE ANIMAL	
01.01	
B	- ânes
C	- mulets et bardots
01.02 A II *	- Animaux vivants de l'espèce bovine des espèces domestiques autres que reproducteurs de race pure
01.02 B	- Animaux vivants de l'espèce bovine, y compris les animaux du genre buffle, autres que des espèces domestiques
01.03 A II *	- Animaux vivants de l'espèce porcine, des espèces domestiques, autres que reproducteurs de race pure
01.03 B	- Animaux vivants de l'espèce porcine autres que des espèces domestiques
01.04 B	- Animaux vivants des espèces ovine et caprine, à l'exclusion des espèces domestiques
01.05 *	Volailles vivantes de basse-cour
01.06	Autres animaux vivants
02.01 A II a *	- Viandes de l'espèce bovine domestique, fraîches, réfrigérées ou congelées
A III a *	- Viandes de l'espèce porcine domestique, fraîches, réfrigérées ou congelées
ex B II *	- Abats des espèces bovine et porcine domestiques, frais, réfrigérés ou congelés
02.01	
A	- viandes:
ex I	-- des espèces asines et mulassières, fraîches, réfrigérées ou congelées
II b	-- des espèces bovines autres que domestiques
III b	-- des espèces porcines autres que domestiques
ex IV	-- des espèces caprines
B	- abats:
I	-- de l'espèce chevaline, congelées; des espèces asines et mulassières frais, réfrigérés ou congelés
ex III	-- des espèces caprines, asines et mulassières
02.02 *	Volailles mortes de basse-cour et leurs abats comestibles (à l'exclusion des foies), frais, réfrigérés ou congelés
02.03 *	Foies de volailles frais, réfrigérés, congelés, salés ou en saumure
02.04	Autres viandes et abats comestibles, frais, réfrigérés ou congelés
02.05 *	Lard, y compris la graisse de porc et de volailles non pressée ni fondue, à l'exclusion du lard, contenant des parties maigres (entrelardées), frais, réfrigéré, congelé, salé ou en saumure, séché ou fumé
02.06	
B * CI *	Viandes et abats comestibles de porc ou de l'espèce bovine, salés ou en saumure, séchés ou fumés
C II	- autres viandes et abats comestibles salés ou en saumure, séchés ou fumés (à l'exclusion des foies de volailles)

* Produits agricoles qui ne font plus l'objet de contingents en vertu de la réglementation en vigueur dans le Benelux, conformément aux engagements internationaux.

SCHEDULE P 1

Products originating in Poland which may be imported into the Benelux Economic Union without quantitative restriction, in accordance with Protocol I annexed to the Long-Term Trade Agreement

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
SECTION I. LIVE ANIMALS; ANIMAL PRODUCTS	
01.01	
B	- asses
C	- mules and hinnies
01.02 A II*	- Live animals of the bovine species, domestic, other than thoroughbred for breeding
01.02 B	- Live animals of the bovine species, including buffaloes, other than domestic
01.03 A II*	- Live swine, domestic, other than thoroughbred for breeding
01.03 B	- Live swine, other than domestic
01.04 B	- Live sheep and goats, excluding domestic
01.05*	Live poultry (that is to say, fowls, ducks, geese, turkeys and guinea fowls)
01.06	Other live animals
02.01 A II a*	- Meat of domestic bovine animals, fresh, chilled or frozen
A III a*	- Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen
ex B II*	-- offals of domestic bovine animals and domestic swine, fresh, chilled or frozen
02.01	
A	- meat:
ex I	-- meat of asses and mules, fresh, chilled or frozen
II b	-- meat of bovine animals, other than domestic
III b	-- meat of swine, other than domestic
ex IV	-- meat of goats
B	- offals:
I	-- offals of horses, frozen; offals of asses and mules, fresh, chilled or frozen
ex III	-- offals of goats, asses and mules
02.02*	Dead poultry (that is to say, fowls, ducks, geese, turkeys and guinea fowls) and edible offals thereof (except liver), fresh, chilled or frozen
02.03*	Poultry liver, fresh, chilled, frozen, salted or in brine
02.04	Other meat and edible meat offals, fresh, chilled or frozen
02.05*	Unrendered pig fat free of lean meat and unrendered poultry fat, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked
02.06	
B* C I*	Meat and edible meat offals of swine or bovine animals, salted, in brine, dried or smoked
C II	- other meat and edible meat offals (except poultry liver), salted or in brine, dried or smoked

* Agricultural commodities which pursuant to international commitments are no longer subject to quotas under the regulations in force in the Benelux countries.

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>		<i>Désignation des marchandises</i>
	03.01	
	A I	- Truites et autres salmonidés
ex	II	- Autres poissons d'eau douce, à l'exclusion des anguilles
ex	B I a	- Esprits et éperlans
ex	03.02	- poissons, filets de poissons, foies, oeufs et laitances de poissons, farines de poissons, simplement salés, en saumure, séchés ou fumés, à l'exclusion des harengs
ex	03.03	- langoustes et homards, crabes, écrevisses, autres crustacés, mollusques et coquillages
	04.02 *	Lait et crème, de lait, conservés, concentrés ou sucrés
	04.03 *	Beurre
	04.04 *	Fromage et caillebotte
	04.05	
ex	A *	- Oeufs de volailles de basse-cour en coquilles, frais ou conservés
ex	B I *	- Oeufs dépourvus de leurs coquilles et jaunes d'oeufs, de volailles de basse-cour propres à des usages alimentaires, frais, conservés, séchés ou sucrés
ex	04.05	- autres oeufs
	04.06	Miel naturel
	05.01	Cheveux bruts, même lavés et dégraissés; déchets de cheveux
	05.02	Soies de porc ou de sanglier; poils de blaireau et autres poils pour la brosse; déchets de ces soies et poils
	05.03	Crins et déchets de crins, même en nappe, avec ou sans support en autres matières
	05.04	Boyaux, vessies et estomacs d'animaux entiers ou en morceaux autres que ceux de poissons
	05.05	Déchets de poissons
	05.06	Tendons et nerfs, rognures et autres déchets similaires de peaux non tannées
	05.07	Peaux et autres parties d'oiseaux revêtues de leurs plumes ou de duvet, plumes et parties de plumes (même rognées), duvet, bruts ou simplement nettoyés, désinfectés ou traités en vue de leur conservation; poudres et déchets de plumes ou de parties de plumes
	05.08	Os et cornillons, bruts, dégraissés, ou simplement préparés (mais non découpés en forme), acidulés ou bien dégelatinés; poudres et déchets de ces matières
	05.09	Cornes, bois, sabots, ongles, griffes et becs, bruts ou simplement préparés, mais non découpés en forme, y compris les déchets et poudres; fanons de baleine et d'animaux similaires, bruts ou simplement préparés, mais non découpés en forme, y compris les barbes et déchets
	05.10	Ivoire brut ou simplement préparé, mais non découpé en forme; poudres et déchets
	05.11	Ecaille de tortue (carapaces, feuilles détachées), brute ou simplement préparée, mais non découpée en forme, onglons, rognures et déchets
	05.12	Corail et similaires, bruts ou simplement préparés, mais non travaillés; coquillages vides bruts ou simplement préparés, mais non découpés en forme; poudres et déchets de coquillages vides
	05.13	Eponges naturelles
	05.14	Ambre gris, castoréum, civette et musc; cantharides et bile, même séchées; substances animales utilisées pour la préparation de produits

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>		<i>Description of goods</i>
	03.01	
	A I	- Trout and other salmonids
ex	II	- other fresh-water fish, except eels
ex	B I a	- Sprats and spurling
ex	03.02	- fish, fish fillets, fish liver and roes, fish flour, salted, in brine, dry or smoked, except herrings
ex	03.03	- lobsters, including spiny lobsters, crabs, crayfish and other crustaceans and molluscs
	04.02*	Milk and cream, preserved, concentrated or sweetened
	04.03*	Butter
	04.04*	Cheese and curd
	04.05	
ex	A*	- Poultry eggs in the shell, fresh or preserved
ex	B I*	- Poultry eggs not in the shell, and egg yolks, fit for human consumption, fresh, dried or otherwise preserved, sweetened or not
ex	04.05	- other eggs
	04.06	Natural honey
	05.01	Human hair, unworked, whether or not washed or scoured; waste of human hair
	05.02	Pigs', hogs' and boars' bristles or hair; badger hair and other brush-making hair; waste of such bristles and hair
	05.03	Horsehair and horsehair waste, whether or not put up on a layer or between two layers of other material
	05.04	Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole or pieces thereof
	05.05	Fish waste
	05.06	Sinews and tendons; parings and similar waste, of raw hides or skins
	05.07	Skins and other parts of birds, with their feathers or down, feathers and parts of feathers (whether or not with trimmed edges) and down, unworked, cleaned, disinfected or treated for preservation, but not otherwise worked, feather powder and waste of feathers or parts of feathers
	05.08	Bones and horn-cores, unworked, defatted, simply prepared but not cut to shape, treated with acid or degelatinized; powder and waste of these products
	05.09	Horns, antlers, hoofs, nails, claws and beaks of animals, unworked or simply prepared but not cut to shape, and waste and powder of these products; whalebone and the like, unworked or simply prepared but not cut to shape, and hair and waste of these products
	05.10	Ivory, unworked or simply prepared but not cut to shape; powder and waste of ivory
	05.11	Tortoise-shell (shells and scales), unworked or simply prepared but not cut to shape; claws and waste of tortoise-shell
	05.12	Coral and similar substances, unworked or simply prepared but not otherwise worked; shells, unworked or simply prepared but not cut to shape; powder and waste of shells
	05.13	Natural sponges
	05.14	Ambergris, castoreum, civet and musk; cantharides; bile, whether or not dried; animal products, fresh, chilled or frozen, or otherwise

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
05.15	pharmaceutiques, fraîches, réfrigérées, congelées ou autrement conservées de façon provisoire Produits d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs, animaux morts des chapitres 1 et 3, impropres à la consommation humaine
SECTION II. PRODUITS DU RÈGNE VÉGÉTAL	
06.01	Bulbes, oignons, tubercules, racines tubéreuses, griffes et rhizomes, en repos végétatif, en végétation ou en fleur
06.02	Autres plantes et racines vivantes y compris les boutures et greffons
06.03	Fleurs et boutons de fleurs, coupés pour houquets ou pour ornements frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés:
B	- autres que frais
06.04	Feuillages, feuilles, rameaux et autres parties de plantes, herbes, mousses et lichens, pour bouquets ou pour ornements, frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés, à l'exclusion des fleurs et boutons du 06.03
07.01	
A I	- plantes de pommes de terre
B II b	- choux de bruxelles
D II A	- chicorées « Witloof »
E	- cardes et cardons
F III	- légumes à cosse autres que pois et haricots
G I	- céleris raves
ex G II	- navets
G III	- racines, comestibles autres que céleris raves, carottes, navets et crosnes du Japon
ex H I	- aulx
H II	- échalotes
I J II	- alliacées
K	- asperges
L	- artichauts
N	- olives et câpres
O	- concombres et cornichons
P	- champignons et truffes
Q	- fenouil
R	- piments doux
S I	- aubergines; courges, courgettes et similaires
III	- comboux
IV	- autres légumes et plantes potagères
07.02	Légumes et plantes potagères, cuits ou non, à l'état congelé: - plants de pommes de terre - choux fleurs - choux blancs et rouges - choux de Bruxelles - autres choux - épinards - laitues pommées - chicorées « Witloof » - salades non dénommées

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
05.15	provisionally preserved, of a kind used in the preparation of pharmaceutical products Animal products not elsewhere specified or included; dead animals of chapter I or chapter 3, unfit for human consumption
SECTION II. VEGETABLE PRODUCTS	
06.01	Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, dormant, in growth or in flower
06.02	Other live plants, including trees, shrubs, bushes, roots, cuttings and slips
06.03	Cut flowers and flower buds of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared:
B	- other than fresh
06.04	Foliage, branches and other parts (other than flowers or buds) of trees, shrubs, bushes and other plants, and mosses, lichens and grasses, being goods of a kind suitable for bouquets or ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared
07.01	
A I	- seed potatoes
B II b	- Brussels sprouts
D II a	- witloof chicory
E	- chards and cardoons
F III	- leguminous vegetables other than peas and beans
G I	- celeriac
ex G II	- turnips
G III	- edible roots other than celeriac, carrots, turnips and Chinese artichokes
cx H I	- garlic
H II	- shallots
I J II	- alliaceous plants
K	- asparagus
L	- artichokes
N	- olives and capers
O	- cucumbers and gherkins
P	- mushrooms and truffles
Q	- fennel
R	- sweet capsicum
S I	- aubergines; marrows, pumpkins and the like
III	- gumbo
IV	- other vegetables
07.02	Vegetables (whether or not cooked), preserved by freezing:
	- seed potatoes
	- cauliflowers
	- white and red cabbages
	- Brussels sprouts
	- other varieties of cabbage
	- spinach
	- cabbage-lettuce
	- witloof chicory
	- miscellaneous salad vegetables

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
	- cardes et cardons
	- pois
	- haricots
	- légumes à cosse, autres que pois et haricots
	- céleris raves
	- carottes en bottes
	- carottes, autres qu'en bottes
	- navets
	- oignons
	- aulx
	- échalotes
	- poireaux
	- alliacées, à l'exclusion des poireaux
	- asperges
	- artichauts
	- tomates
	- olives et câpres
	- concombres et cornichons
	- champignons et truffes
	- fenouil
	- piment doux
	- aubergines, courges, courgettes et similaires
	- céleris
	- comboux
	- autres légumes et plantes potagères
07.03	Légumes et plantes potagères, présentés dans l'eau salée, soufrée et additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparés pour la consommation immédiate:
	- mêmes légumes que ceux de la position 07.02
07.04	Légumes et plantes potagères desséchés, déshydratés ou évaporés, même coupés en morceaux ou en tranches ou bien broyés ou pulvérisés, mais non autrement préparés
07.05	Légumes à cosse secs, écosés, même décortiqués ou cassés
07.06	Racines de manioc, d'arrow-root et de salep, topinanbours, patates douces et autres racines et tubercules similaires à haute teneur en amidon ou en inuline, même séchés ou débités en morceaux; moelle de sagoutier
08.01	Dattes, bananes, ananas, mangues, mangoustes, avocats, goyaves, noix de coco, noix du Brésil, noix de cajou (d'acajou ou d'anacarde), frais ou secs, avec ou sans coques
08.02	Agrumes fraîches ou sèches
08.03	Figues fraîches ou sèches
08.04 B	Raisins secs dits de Corinthe et autres
08.05	Fruits à coques (autres que ceux du 08.01), frais ou secs, même sans leurs coques ou décortiqués
ex 08.06	- coings frais
08.07	
A	- abricots frais
E	- fruits à noyaux autres que pêches, cerises, prunes
08.08	Baies fraîches:
B	- airelles et myrtilles

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

		<ul style="list-style-type: none"> - chards and cardoons - peas - beans - leguminous vegetables, other than peas and beans - celeriac - carrots, in bundles - carrots, other than in bundles - turnips - onions - garlic - shallots - leeks - alliaceous plants, excluding leeks - asparagus - artichokes - tomatoes - olives and capers - cucumbers and gherkins - mushrooms and truffles - fennel - sweet capsicum - aubergines, marrows, pumpkins and the like - celery - gumbos - other vegetables
	07.03	Vegetables provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption:
	07.04	- the same vegetables as those falling within heading 07.02 Dried, dehydrated or evaporated vegetables, whole, cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared
	07.05	Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned or split
	07.06	Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and other similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh or dried, whole or sliced; sago pith
	08.01	Dates, bananas, coconuts, Brazil nuts, cashew nuts, pineapples, avocados, mangoes, guavas and mangosteens, fresh or dried, shelled or not
	08.02	Citrus fruit, fresh or dried
	08.03	Figs, fresh or dried
	08.04 B	Grapes, dried, including currants
	08.05	Nuts other than those falling within heading No. 08.01, fresh or dried, shelled or not
ex	08.06	- quinces, fresh
	08.07	
	A	- apricots, fresh
	E	- stone fruit other than peaches, cherries and plums
	08.08	Berries, fresh:
	B	- blueberries and bilberries

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises
C	- autres
08.09	Autres fruits frais
08.10	Fruits, cuits ou non, à l'état congelé, sans addition de sucre
08.11	Fruits présentés dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparés pour la consommation immédiate
08.12	Fruits séchés (autres que ceux des positions 08.01 à 08.05 inclus)
08.13	Ecorces d'agrumes et de melons, fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée et additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation ou bien séchées
09.01	Café même torréfié ou décaféiné; coques et pellicules de café; succédanés du café contenant du café quelles que soient les proportions du mélange
09.02	Thé
09.03	Maté
09.04	Poivre (du genre <i>Piper</i>), piments (du genre <i>Capsicum</i> et du genre <i>Pimenta</i>)
09.05	Vanille
09.06	Cannelle et fleurs de cannellier
09.07	Girofles (antofles, clous et griffes)
09.08	Noix muscades, macis, amomes et cardamomes
09.09	Graines d'anis, de badiane, de fenouil, de coriandre, de cumin, de carvi et de genièvre
09.10	Thym, laurier, safran; autres épices
* 10.01	Froment et méteil
* 10.02	Seigle
* 10.03	Orge
* 10.04	Avoine
* 10.05	Maïs
* 10.06	Riz
* 10.07	Sarrasin, millet, alpiste, graines de sorgho et dari; autres céréales
* 11.01	Farines de céréales
* 11.02	Gruaux et semoules; grains mondés, perlés, concassés, aplatis (y compris les flocons), à l'exception du riz pelé, glacé, poli ou en brisures; germes de céréales, même en farines
11.03	Farines de légumes secs repris au n° 07.05
11.04	Farines de fruits repris au chapitre 8
11.05	Farine, semoule et flocons de pommes de terre
* 11.06	Farines et semoules de sagou, de manioc, d'arrow-root, de salep et d'autres racines et tubercules repris au n° 07.06
* 11.07	Malt même torréfié
11.08	
* A1	- amidon de maïs
* II	- fécule de pommes de terre
* III	- amidon et fécule de riz
* IV	- autres amidons et féculés
B	- inuline
* 11.09	Gluten et farine de gluten, même torréfiés
12.01	Graines et fruits oléagineux, même concassés
12.02	Farines de graines et de fruits oléagineux, non déshuilées, à l'exclusion de la farine de moutarde

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

C	- other
08.09	Other fruit, fresh
08.10	Fruit (whether or not cooked), preserved by freezing, not containing added sugar
08.11	Fruit provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption
08.12	Fruit, dried, other than that falling within heading No. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 or 08.05
08.13	Peel of melons and citrus fruit, fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions
09.01	Coffee, whether or not roasted or freed of caffeine; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion
09.02	Tea
09.03	Maté
09.04	Pepper of the genus <i>Piper</i> , pimento of the genus <i>Capsicum</i> or the genus <i>Pimenta</i>
09.05	Vanilla
09.06	Cinnamon and cinnamon-tree flowers
09.07	Cloves (whole fruit, cloves and stems)
09.08	Nutmeg, mace and cardamoms
09.09	Seeds of anise, badian, fennel, coriander, cumin, caraway and juniper
09.10	Thyme, saffron and bay leaves; other spices
* 10.01	Wheat and meslin (mixed wheat and rye)
* 10.02	Rye
* 10.03	Barley
* 10.04	Oats
* 10.05	Maize
* 10.06	Rice
* 10.07	Buckwheat, millet, canary seed and grain sorghum; other cereals
* 11.01	Cereal flours
* 11.02	Cereal groats and cereal meal; other worked cereal grains (for example, rolled, flaked, polished, pearled or kibbled, but not further prepared), except husked, glazed, polished or broken rice; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground
11.03	Flours of the leguminous vegetables falling within heading No. 07.05
11.04	Flours of the fruits falling within any heading in chapter 8
11.05	Flour, meal and flakes of potato
* 11.06	Flour and meal of sage and of manioc, arrowroot, salep and other roots and tubers falling within heading No. 07.06
* 11.07	Malt, roasted or not
11.08	
* A I	- maize starch
* II	- potato starch
* III	- rice starch
* IV	- other starches
B	- inulin
* 11.09	Gluten and gluten flour, roasted or not
12.01	Oil seeds and oleaginous fruit, whole or broken
12.02	Flours or meals of oil seeds or oleaginous fruit, non-defatted (excluding mustard flour)

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
12.03	Graines, spores et fruits à ensemercer
12.02	
B	- Cannes à sucre
12.07	Plantes, parties de plantes, graines et fruits des espèces utilisées principalement en parfumerie, en médecine ou à usage insecticides et similaires, frais ou secs, même coupés, concassés ou pulvérisés
12.08	
A	- caroubes
B	- graines de caroubes
C	- noyaux d'abricots, de pêche ou de prunes et amandes de ces noyaux
D	- autres
12.09	Pailles et balles de céréales brutes, même hachées
12.10	Betteraves fourragères, rutabagas racines fourragères; foin, luzerne, sainfoin, trèfle, choux fourragers, lupin, vesces et autres produits fourragers similaires
13.01	Matières premières végétales pour la teinture et le tannage
13.02	Gomme laque, même blanchie, gommés, gomme-résines, résines et baumes naturels
13.03	Sucs et extraits végétaux; matières pectiques, pectinates et pectates; agar-agar et autres mucifages et épaississants dérivés des végétaux
14.01	Matières végétales employées principalement en vannerie ou sparterie (osiers, roseaux, bambous, rotins, joncs, raphia, pailles de céréales nettoyées, blanchies ou teintées, écorces de tilleul et similaires)
14.02	Matières végétales employées principalement pour le rembourrage (kapok, crin végétal, crin marin et similaires), même en nappes avec ou sans support en autres matières
14.03	Matières végétales employées principalement pour la fabrication des balais et des brosses (sorgho, piassava, chiendent, istle et similaires), même en torsades ou en faisceaux
14.04	Grains durs, pépins, coques et noix (noix et corozo, de palmier doum et similaires), à tailler
14.05	Produits d'origine végétale, non dénommés ni compris ailleurs
SECTION III. GRAISSES ET HUILES (ANIMALES ET VÉGÉTALES); PRODUITS DE LEUR DISSOCIATION; GRAISSES ALIMENTAIRES ÉLABORÉES; CIRES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE	
15.01	
A II *	- Saindoux et autres graisses de porc pressées ou fondues, à l'exception de celles destinées à des usages industriels autres que la fabrication de produits alimentaires
B *	- graisse de volailles pressée
15.02	
B I *	-Suifs de l'espèce bovine, bruts ou fondus, y compris le suif dit «premier jus» à l'exclusion de ceux destinés à des usages industriels autres que la fabrication de produits alimentaires
15.02	
ex A	- Suifs destinés à des usages industriels autres que la fabrication de produits alimentaires -- des espèces ovine et caprine
B II	- Suifs des espèces ovine et caprine, bruts ou fondus, y compris le suif dit «premier jus», impropres à la consommation humaine, à

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

12.03	Seeds, fruit and spores, of a kind used for sowing
12.04	
B	- sugar cane
12.07	Plants and parts (including seeds and fruit) of trees, bushes, shrubs or other plants, being goods of a kind used primarily in perfumery, in pharmacy, or for insecticidal or similar purposes, fresh or dried, whole, cut, crushed, ground or powdered
12.08	
A	- locust beans
B	- locust bean seeds
C	- stones and kernels of apricots, peaches or plums
D	- other
12.09	Cereal straw and husks, unprepared, or chopped but not otherwise prepared
12.10	Mangolds, swedes, fodder roots; hay, lucerne, clover, sainfoin, forage kale, lupines, vetches and similar forage products
13.01	Raw vegetable materials of a kind used primarily in dyeing or in tanning
13.02	Shellac, seed lac, stick lac and other lacs; natural gums, resins, gum-resins and balsams
13.03	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, derived from vegetable products
14.01	Vegetable materials of a kind used primarily for plaiting (for example, cereal straw, cleaned, bleached or dyed, osier, reeds, rushes, rattans, bamboos, raffia and lime bark)
14.02	Vegetable materials, whether or not put up on a layer or between two layers of other material, of a kind used primarily as stuffing or as padding (for example, kapok, vegetable hair and eel-grass)
14.03	Vegetable materials of a kind used primarily in brushes or in brooms (for example, sorgho, piassava, couch-grass and istle), whether or not in bundles or hanks
14.04	Hard seeds, pips, hulls and nuts, of a kind used for earving (for example, corozo and dom)
14.05	Vegetable products not elsewhere specified or included
SECTION III. ANIMAL AND VEGETABLE FATS AND OILS AND THEIR CLEAVAGE PRODUCTS; PREPARED EDIBLE FATS; ANIMAL AND VEGETABLE WAXES	
15.01	
A II*	- Lard and other rendered pig fat, excluding that intended for industrial uses other than the manufacture of food products
B*	- rendered poultry fat
15.02	
B I*	- Unrendered fats of bovine cattle (and tallow, including <i>premier jus</i> , produced from those fats), excluding fats intended for industrial uses other than the manufacture of food products
15.02	
ex A	- Fats intended for industrial uses other than the manufacture of food products -- of sheep and goats
B II	- Unrendered fats of sheep and goats (and tallow, including <i>premier jus</i> , produced from those fats), unfit for human consumption,

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>		<i>Désignation des marchandises</i>
		l'exclusion de ceux destinés à des usages industriels, autres que la fabrication de produits alimentaires
	15.03	Stéarine solaire; oléo-stéarine; huile de saindoux et oléo-margarine non émulsionnée, sans mélange ni aucune préparation
ex	A	- oléo-stéarine, non émulsionnée, sans mélange ni aucune préparation
ex	B	- oléo-margarine, non émulsionnée sans mélange ni aucune préparation
	15.04	Graisses et huiles de poissons et de mammifères marins, même raffinées
	15.05	Graisses de suint et substances grasses dérivées, y compris la lanoline
	15.06	Autres graisses et huiles animales (huiles de pied de bœuf, graisses d'os, graisses de décbets etc.)
	15.07	Huiles végétales, fixes, fluides ou concrètes, brutes, épurées ou raffinées
	15.08	Huiles animales ou végétales cuites, oxydées, deshydratées, sulfurées, soufflées, standolisées ou autrement modifiées
	15.09	Dé gras
	15.10	Acides gras industriels, huiles acides de raffinage, alcools gras industriels
	15.11	Glycérine, y compris les eaux et lessives glycéricieuses
	15.12	Huiles et graisses animales ou végétales partiellement ou totalement hydrogénées et huiles et graisses animales ou végétales solidifiées ou durcies pour tout autre procédé, même raffinées mais non préparées
	15.14	Blanc de baleine et d'autres cétacés (spermaceti), brut, pressé ou raffiné, même artificiellement coloré
	15.15	Cires d'abeilles et d'autres insectes, même artificiellement colorées
	15.16	Cires végétales, même artificiellement colorées
	15.17	Résidus provenant du traitement des corps gras ou des cires animales ou végétales
SECTION IV. PRODUITS DES INDUSTRIES ALIMENTAIRES; BOISSONS; LIQUIDES ALCOOLIQUE ET VINAIGRES; TABACS		
ex	16.01 *	Saucisses, saucissons et similaires de viandes, d'abats ou de sang, contenant de la viande ou des abats des espèces porcine ou bovine
ex	16.01	- autres saucisses de foie et autres saucisses non dénommées ne contenant pas de la viande ou des abats des espèces porcine ou bovine
ex	16.02 *	Autres préparations et conserves de viandes ou d'abats, de volailles, ou contenant du foie de porc ou de bovins, de la viande ou des abats de l'espèce porcine ou bovine
ex	16.02	- préparations de foie autres que de volailles et ne contenant pas de la viande ou des abats des espèces porcine, bovine ou chevaline - autres préparations à l'exclusion de celles de l'espèce ovine et conserves de gibier ou de lapin
	16.03	Extraits de jus de viande
ex	16.04	Préparations et conserves de poissons à l'exclusion de celles de hareng, y compris le caviar et ses succédanés
ex	16.05	- Crustacés et mollusques (y compris les coquillages préparés ou conservés à l'exclusion de crevettes, cuites et épluchées, même congelées, mais non autrement préparées ou conservées
	17.02	
	A II *	- lactose et sirop de lactose, à l'exclusion de ceux contenant en poids, à l'état sec, 99% et plus de produit pur

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>		<i>Description of goods</i>
		excluding fats intended for industrial uses other than the manufacture of food products
	15.03	Lard stearin, oleostearin and tallow stearin; lard oil, oleo-oil and tallow oil, not emulsified or mixed or prepared in any way
ex	A	- oleostearin, not emulsified or mixed or prepared in any way
ex	B	- oleo-oil, not emulsified or mixed or prepared in any way
	15.04	- Fats and oils, of fish and marine mammals, whether or not refined
	15.05	Wool grease and fatty substances derived therefrom (including lanolin)
	15.06	Other animal oils and fats (including neat's-foot oil and fats from bones or waste)
	15.07	Fixed vegetable oils, fluid or solid, crude, refined or purified
	15.08	Animal and vegetable oils, boiled, oxidized, dehydrated, sulphurized, blown or polymerized by heat in vacuum or in inert gas, or otherwise modified
	15.09	Degras
	15.10	Fatty acids; acid oils from refining; fatty alcohols
	15.11	Glycerol and glycerol lyes
	15.12	Animal or vegetable oils and fats, partly or completely hydrogenated, and animal and vegetable oils and fats, solidified or hardened by any other process, whether or not refined but not further prepared
	15.14	Spermaceti, crude, pressed or refined, whether or not coloured
	15.15	Beeswax and other insect waxes, whether or not coloured
	15.16	Vegctable waxes, whether or not coloured
	15.17	Residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes
SECTION IV. PREPARED FOOD-STUFFS; BEVERAGES, SPIRITS AND VINEGAR; TOBACCO		
ex	16.01*	Sausages and the like, of meat, meat offal or animal blood, containing meat or meat offal of swine or bovine cattle
ex	16.01	- other sausages, of liver, or unspecified sausages not containing meat or meat offal of swine or bovine cattle
ex	16.02*	Other prepared or preserved meat or meat offal, of poultry or containing pig or beef liver, meat or meat offal of swine or bovine cattle
ex	16.02	- prepared liver other than poultry liver, not containing meat or meat offal of swine, bovine cattle or horses
		- other prepared meat or meat offal, excluding that of sheep and preserved or meat offal of game or rabbit
	16.03	Meat extracts and meat juices
ex	16.04	Prepared or preserved fish (excluding herring), including caviar and caviar substitutes
ex	16.05	- Crustaccans and molluscs, prepared or preserved, excluding shrimps, cooked and shelled, whether or not frozen, but not otherwise prepared or preserved
	17.02	
	A II*	- lactose and syrup of lactose, excluding that which in the dry state is at least 99 per cent pure, by weight

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
B II *	- glucose et sirop de glucose, à l'exclusion de ceux contenant en poids, à l'état sec, 99% et plus de produit pur
A I	- lactose et sirop de lactose, contenant en poids, à l'état sec, 99% et plus de produit pur
C	- sucre et sirop d'érable
ex D	- autres sucres et sirops, à l'exclusion de sucre et sirop liquide de saccharose
E	- succédanés de miel
F	- sucres et mélasses caramélisés
17.03	Mélasses, même décolorées
18.01	Cacao en fèves et brisures de fèves, bruts ou torréfiés
18.02	Coques, pelures, pellicules et déchets de cacao
18.03	Cacao en masse ou en pains (pâtes de cacao) même dégraissé
18.04	Beurre de cacao
18.05	Cacao en poudre, non sucré
chap. 19	Préparations à base de céréales, de farines ou de féculs; pâtisseries
20.01	Légumes, plantes potagères et fruits préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique, avec ou sans sel, épices, moutarde ou sucre
20.02	Légumes et plantes potagères préparés ou conservés sans vinaigre ou sans acide acétique
20.03	Fruits à l'état congelé, additionnés de sucre
20.04	Fruits, écorce de fruits, plantes et parties de plantes, confits au sucre
20.05	Purées et pâtes de fruits
A	obtenues par cuissons
B II	avec ou sans addition de sucre
20.06	Fruits autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'alcool
20.07	Jus de fruits ou de légumes non fermentés, sans addition d'alcool avec ou sans addition de sucre
21.01	Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits
21.02	Extraits ou essences de café, de thé ou de maté; préparations à base de ces extraits ou essences
21.03	Farine de moutarde et moutarde préparée
21.04	Sauces; condiments et assaisonnements composés
21.05	Préparations pour soupes, potages ou bouillons préparés
21.06	Levures naturelles, vivantes ou mortes; levures artificielles préparées
21.07	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs
22.01	Eau, eaux minérales, eaux gazeuses, glace et neige
22.02	Limonades, eaux gazeuses aromatisées (y compris les eaux minérales ainsi traitées) et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits et de légumes du n° 20.07
22.03	Bières
22.04	Mouts de raisin partiellement fermentés, même mutés autrement qu'à l'alcool
22.05	Vins de raisins frais, mouts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mistelles)
22.06	Vermouth et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de matières aromatiques
22.07	Cidre, poiré, hydromel et autres boissons fermentées
22.08	Alcool éthylique non dénaturé de 80° et plus; alcool éthylique dénaturé de tous titres

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
B II*	- glucose and syrup of glucose, excluding that which in the dry state is at least 99 per cent pure, by weight
A I	- lactose and syrup of lactose which in the dry state is at least 99 per cent pure, by weight
C	- maple sugar and maple syrup
ex D	- other sugars and sugar syrups, excluding saccharose sugar and liquid saccharose syrup
E	- artificial honey
F	- caramel
17.03	Molasses, whether or not decolourized
18.01	Cocoa beans, whole or broken, raw or roasted
18.02	Cocoa shells, husks, skins and waste
18.03	Cocoa paste (in bulk or in block), whether or not defatted
18.04	Cocoa butter
18.05	Cocoa powder, unsweetened
chap. 19	Preparations of cereals, flour or starch; pastrycooks' products
20.01	Vegetables and fruit, prepared or preserved by vinegar or acetic acid, with or without sugar, whether or not containing salt, spices or mustard
20.02	Vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid
20.03	Fruit preserved by freezing, containing added sugar
20.04	Fruit, fruit-peel, plants and parts of plants, preserved by sugar
20.05	Fruit purée and fruit pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar
A	
B II	
20.06	Fruit otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit
20.07	Fruit juices and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit
21.01	Roasted chicory and other roasted coffee substitutes; extracts, essences and concentrates thereof
21.02	Extracts, essences or concentrates of coffee, tea or maté; preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates
21.03	Mustard flour and prepared mustard
21.04	Sauces; mixed condiments and mixed seasonings
21.05	Soups and broths, in liquid, solid or powder form
21.06	Natural yeasts (active or inactive); prepared baking powders
21.07	Food preparations not elsewhere specified or included
22.01	Waters, including spa waters and aerated waters; ice and snow
22.02	Lemonade, flavoured spa waters and flavoured aerated waters, and other non-alcoholic beverages, not including fruit and vegetable juices falling within heading No. 20.07
22.03	Beer made from malt
22.04	Grape must, in fermentation or with fermentation arrested otherwise than by the addition of alcohol
22.05	Wine of fresh grapes; grape must with fermentation arrested by the addition of alcohol
22.06	Vermouths, and other wines of fresh grapes flavoured with aromatic extracts
22.07	Other fermented beverages (for example, cider, perry and mead)
22.08	Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured, of a strength of eighty degrees or higher; denatured spirits (including ethyl alcohol and neutral spirits) of any strength

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
22.09	Alcool éthylique non dénaturé de moins de 80°, eaux de vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées (dite «extraits concentrés») pour la fabrication de boissons
22.10	Vinaigres comestibles et leurs succédanés comestibles
23.01	Farines et poudres de viande et d'abats, de crustacés ou de mollusques, impropres à la consommation humaine; cretons :
	- de viande ou d'abats; cretons
ex A	
ex B	- de crustacés et mollusques
ex 23.02 *	Sons, remoulages et autres résidus du criblage, de la mouture ou d'autres traitements des grains de céréales
ex 23.02	Sons, remoulages et autres résidus du criblage, de la mouture ou autres traitements de légumineuses
23.03	Pulpes de betteraves, bagasses de cannes à sucre et autres déchets de sucrerie; drèches de brasserie et de distillerie; résidus d'amidonnerie et similaires
	- à l'exclusion de drèches séchées, de rinçures séchées et de radicules de malt
	- drèches séchées de rinçures séchées et de radicules de malt
23.04	Tourteaux, grignons d'olives et autres résidus de l'extraction des huiles végétales, à l'exclusion des lies ou fèces
23.05	Lies de vin; tartre brut
23.06	Produits végétaux de la nature de ceux utilisés pour la nourriture des animaux, non dénommés, ni compris ailleurs
23.07	
ex B	- préparations fourragères mélassées ou sucrées et autres aliments préparés pour animaux; autres préparations utilisées dans l'alimentation des animaux (adjuvants, etc.) :
*	-- contenant des céréales ou des produits auxquels le règlement 19 est applicable
*	-- préparations contenant en poids 50% ou plus de lait en poudre
*	-- contenant des produits des positions 04.01, 04.02, 04.03, 04.04 ou 17.02 A, à l'exclusion des préparations visées à l'annexe du règlement 19 du Conseil
23.07	
A	- produits dits «solubles» de poissons et de baleine
ex B	- autres préparations fourragères etc. que celles nommées dans le poste ci-dessus
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqués; déchets de tabac
24.02	Tabacs fabriqués; extraits ou sauces de tabacs (prais)
SECTION V. PRODUITS MINÉRAUX	
25.02	Pyrites de fer non grillées
25.03	Soufres de toute espèce à l'exclusion du soufre sublimé, du soufre précipité et du soufre colloïdal
25.04	Graphite naturel
25.05	Sables naturels de toute espèce, même colorés, à l'exclusion des sables métallifères relevant du 26.01
25.06	Quartz (autres que les sables naturels); quartzites, brutes, dégrossies ou simplement débitées par sciage

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
22.09	Spirits (other than those of heading No. 22.08); liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations (known as "concentrated extracts") for the manufacture of beverages
22.10	Vinegar and substitutes for vinegar
23.01	Flours and meals, of meat, offals, crustaceans or molluscs, unfit for human consumption; greaves:
A	- of meat or offals; greaves
ex B	- of crustaceans or molluscs
ex 23.02*	Bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals
ex 23.02	Bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of leguminous vegetables
23.03	Beet-pulp, bagasse and other waste of sugar manufacture; brewing and distilling dregs and waste; residues of starch manufacture and similar residues
	- excluding spent grains and sediments, dried, and draff
	- spent grains and sediments, dried, and draff
23.04	Oil-cake and other residues (except dregs) resulting from the extraction of olive oil
23.05	Wine lees; argol
23.06	Vegetable products of a kind used for animal food, not elsewhere specified or included
23.07	
ex B	- sweetened forage; other preparations of a kind used in animal feeding:
*	-- containing cereals or products to which regulation 19 applies
*	-- preparations containing 50 per cent or more by weight of milk powder
*	-- containing products falling within heading No. 04.01, 04.02, 04.03, 04.04 or 17.02 A, other than preparations specified in the annex to regulation 19 of the Council
23.07	
A	- products termed "soluble", of fish or whales
ex B	- forage, etc., other than those specified above
24.01	Unmanufactured tobacco; tobacco refuse
24.02	Manufactured tobacco; tobacco extracts and essences
SECTION V. MINERAL PRODUCTS	
25.02	Unroasted iron pyrites
25.03	Sulphur of all kinds, other than sublimed sulphur, precipitated sulphur and colloidal sulphur
25.04	Natural graphite
25.05	Natural sands of all kinds, whether or not coloured, other than metal-bearing sands falling within heading No. 26.01
25.06	Quartz (other than natural sands); quartzite, including quartzite not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

25.07	Argiles (kaolin, bentonite, etc.) à l'exclusion des argiles expansées du 68.07, andalousite, cyanite, sillimanite, même calcinées, mullite; terre de chamotte et de dinas
25.08	Craie
25.09	Terres colorantes, même calcinées ou mélangées entre elles; oxydes de fer micacés naturels
25.10	Phosphates de calcium naturels, phosphates aluminocalciques naturels, apatite et craies phosphatées
25.11	Sulfate de baryum naturel (barytine); carbonate de baryum (Withérite) même calciné, à l'exclusion de l'oxyde de baryum
25.12	Terres d'infusoires, farines siliceuses-fossiles et autres terres siliceuses analogues (kieselgur, tripolite, diatomite, etc.) d'une densité apparente inférieure ou égale à 1, même calcinées
25.13	Pierre-ponce, émeri, corindon naturel et autres abrasifs naturels
25.14	Ardoise, brute, refendue, dégrossie, ou simplement débitée par sciage
25.15	Marbres, travertins, écaussines et autres pierres calcaires de taille et de construction d'une densité apparente supérieure ou égale à 2,5 et albâtre, bruts, dégrossis ou simplement débités par sciage
25.16	Granit, porphyre, basalte, grès et autres pierres de taille ou de construction, bruts, dégrossis ou simplement débités par sciage
25.17	Cailloux et pierres concassées (même traitées thermiquement), graviers, macadam et tarmacadam, des types généralement utilisés pour le bétonnage et pour l'empierrement des routes, des voies ferrées ou autre ballasts; silex et galets, même traités thermiquement; granulés et éclats (même traités thermiquement) et poudre des pierres des n ^{os} 25.15 et 25.16
25.18	Dolomie, brute, dégrossie ou simplement débitée par sciage; dolomie, même frittée ou calcinée; pisé de dolomie
25.19	Carbonate de magnésium naturel (magnésite), même calciné, à l'exclusion de l'oxyde de magnésium
25.20	Gypse; anhydrite; plâtres, même colorés ou additionnés de faibles quantités d'accélérateurs ou de retardateurs, mais à l'exclusion des plâtres spécialement préparés pour l'art dentaire
25.21	Castines et pierres à chaux ou à ciment
25.22	Chaux ordinaire (vive ou éteinte); chaux hydraulique, à l'exclusion de l'oxyde et de l'hydroxyde de calcium
25.24	Amiante (asbeste)
25.25	Écume de mer naturelle (même en morceaux polis) et ambre (succin) naturel; écume de mer et ambre reconstitués, en plaquettes, baguettes, bâtons et formes similaires, simplement moulés; jais
25.26	Mica, y compris le mica clivé en lamelles irrégulières (splittings) et les déchets de mica
25.27	Stéatite naturelle, brute, dégrossie ou simplement débitée par sciage; talc
25.28	Cryolithe et chiolithe naturelles
25.29	Sulfures d'arsenic naturels

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
25.07	Clay (for example, kaolin and bentonite), andalusite, kyanite and sillimanite, whether or not calcined, but not including expanded clays falling within heading No. 68.07; mullite; chamotte and dinas earths
25.08	Chalk
25.09	Earth colours, whether or not calcined or mixed together; natural micaceous iron oxides
25.10	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates, apatite and phosphated chalk
25.11	Natural barium sulphate (barytes); barium carbonate (witherite), whether or not calcined, other than barium oxide
25.12	Infusorial earths, siliceous fossil meals and similar siliceous earths (for example, kieselguhr, tripolite or diatomite) of an apparent density of 1 or less, whether or not calcined
25.13	Pumice stone, emery, natural corundum and other natural abrasives
25.14	Slate, including slate not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing
25.15	Marble, travertine, ecaussine and other calcareous monumental and building stone of an apparent density of 2.5 or more and alabaster, including such stone not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing
25.16	Granite, porphyry, basalt, sandstone and other monumental and building stone, including such stone not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing
25.17	Pebbles, crushed or broken stone (whether or not heat-treated), macadam, tarred macadam and gravel, of a kind commonly used for road metalling, for railway or other ballast or for concrete aggregates; flint and shingle (whether or not heat-treated); granules and chippings (whether or not heat-treated), and powder of stones falling within heading No. 25.15 and 25.16
25.18	Dolomite, whether or not calcined, including dolomite not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing; agglomerated dolomite (including tarred dolomite)
25.19	Natural magnesium carbonate (magnesite), whether or not calcined, other than magnesium oxide
25.20	Gypsum; anhydrite; calcined gypsum, and plasters with a basis of calcium sulphate, whether or not coloured, but not including plasters specially prepared for use in dentistry
25.21	Limestone flux and calcareous stone, commonly used for the manufacture of lime or cement
25.22	Quicklime, slaked lime and hydraulic lime, other than calcium oxide and hydroxide
25.24	Asbestos
25.25	Meerscham (whether or not in polished pieces) and amber; agglomerated meerscham and agglomerated amber, in plates, rods, sticks or similar forms, not worked after moulding, jet
25.26	Mica, including mica splittings; mica waste
25.27	Natural steatite, including natural steatite not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing; talc
25.28	Natural cryolite and natural chiolite
25.29	Natural arsenic sulphides

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises
25.30	Borates naturels bruts et leurs concentrés (calcinés ou non), à l'exclusion des borates extraits des saumures naturelles; acide borique naturel titrant au maximum 85% de BO_3H_3 sur produit sec
25.31	Feldspath; leucite; néphéline et néphéline syénite; spath fluor
25.32	Carbonate de strontium (strontianite), même calciné, à l'exclusion de l'oxyde de strontium; matières minérales non dénommées ni comprises ailleurs; débris et tessons de poterie
26.01	Minerais métallurgiques même enrichis; pyrites de fer grillées (cendres de pyrites)
26.02	Scories, laitiers, battitures et autres déchets de la fabrication du fer et de l'acier
26.03	Cendres et résidus (autres que ceux du 26.02) contenant du métal ou des composés métalliques
26.04	Autres scories et cendres, y compris les cendres de varech
27.03	Tourbe (y compris la tourbe pour litière) et agglomérés de tourbe
27.04	Cokes et semi-cokes de houille, de lignite ou de tourbe:
A	- de houille
I	- destinés à la fabrication d'électrodes
B	- de lignite
C	- de tourbe
27.05	Charbon de cornue
27.05 bis	Gaz d'éclairage, gaz pauvre, gaz à l'eau et gaz similaires
27.06	Goudrons de houille, de lignite ou de tourbe et autres goudrons minéraux, y compris les goudrons minéraux étêtés et les goudrons minéraux reconstitués
27.07	Huiles et autres produits provenant de la distillation des goudrons de houille de haute température et produits assimilés
27.08	Brai et coke de brai de goudron de houille ou d'autres goudrons minéraux
27.10	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes); préparations non dénommées ni comprises ailleurs contenant en poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70% et dont ces huiles constituent l'élément de base
ex A	- préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant
ex B	en poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux
ex C I	bitumineux supérieure ou égale à 70% et dont ces huiles
ex C II	constituent l'élément de base
C III	- huiles lubrifiantes et autres huiles lourdes
27.11	Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux
27.12	Vaseline
27.13	Paraffine; cires de pétrole ou de minéraux bitumineux, ozokérite, cire de lignite, cire de tourbe, résidus paraffineux (<i>gatsch, slack wax</i> , etc.), même colorés
27.14	Bitume de pétrole, coke de pétrole et autres résidus des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux
27.15	Bitumes naturels et asphaltes naturels; schistes et sables bitumineux; roches asphaltiques
27.16	Mélanges bitumineux à base d'asphalte ou de bitume naturel, de bitume de pétrole, de goudron minéral ou de brai de goudron minéral (<i>mastics bitumineux, cut-backs</i> , etc.)

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
25.30	Crude natural borates and concentrates thereof (calcined or not), but not including borates separated from natural brine; crude natural boric acid containing not more than 85 per cent of H_3BO_3 calculated on the dry weight
25.31	Felspar, leucite, nepheline and nepheline syenite; fluorspar
25.32	Strontium carbonate (strontianite), whether or not calcined, excluding strontium oxide; mineral substances not elsewhere specified or included; broken pottery
26.01	Metallic ores and concentrates and roasted iron pyrites
26.02	Slag, dross, scalings and similar waste from the manufacture of iron or steel
26.03	Ash and residues (other than from the manufacture of iron or steel), containing metals or metallic compounds
26.04	Other slag and ash, including kelp
27.03	Peat (including peat litter), whether or not agglomerated
27.04	Coke and semi-coke of coal, of lignite or of peat
A	- of coal
I	- intended for the manufacture of electrodes
B	- of lignite
C	- of peat
27.05	Gas carbon
27.05 bis	Coal gas, water gas, producer gas and similar gases
27.06	Tar distilled from coal, from lignite or from peat, and other mineral tars, including partially distilled tars and blends of pitch with creosote oils or other coal tar distillation products
27.07	Oils and other products of the distillation of high-temperature coal tar; other similar oils and products
27.08	Pitch and pitch coke, obtained from coal tar or from other mineral tars
27.10	Petroleum and bituminous mineral oils other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing not less than 70 per cent by weight of petroleum or bituminous mineral oils, these oils being the basic constituents of the preparations
ex A	- preparations not elsewhere specified or included, containing not less
ex B	than 70 per cent by weight of petroleum or bituminous mineral oils,
ex C I	these oils being the basic constituents of the preparations
ex C II	
C III	- lubricating and other heavy oils
27.11	Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons
27.12	Petroleum jelly
27.13	Paraffin wax, micro-crystalline wax, slack wax, ozokerite, lignite wax, peat wax and other mineral wax, whether or not coloured
27.14	Petroleum bitumen, petroleum coke and other petroleum and bituminous mineral oil residues
27.15	Bitumen and asphalt, natural; bituminous shale, asphaltic rock and tar sands
27.16	Bituminous mixtures based on natural asphalt, on natural bitumen, on petroleum bitumen, on mineral tar or on mineral tar pitch (for example, bituminous mastics, cut-backs)

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

SECTION VI. PRODUITS DES INDUSTRIES CHIMIQUES ET DES INDUSTRIES CONNEXES

28.01	Halogène (fluor, chlore, brome, iode)
28.02	Soufre sublimé ou précipité; soufre colloïdal
28.03	Carbone (noir de gaz de pétrole ou <i>carbon black</i> , noirs d'acétylène, noirs anthracéniques, autres noirs de fumée, etc.)
28.04	Hydrogène; gaz rares, autres métalloïdes
28.05	Métaux alcalins et alcalino-terreux, métaux des terres rares (y compris l'yttrium et le scandium); mercure
28.06	Acide chlorhydrique; acide chlorosulfonique ou chlorosulfurique
28.07	Anhydride sulfureux (bioxyde de soufre)
28.08	Acide sulfurique; oléum
28.09	Acide nitrique (azotique); acides sulfonitriques
28.10	Anhydride et acides phosphoriques (métaortho et piro-)
28.11	Anhydride arsénieux; anhydrides et acides arséniques
28.12	Acide et anhydride boriques
28.13	Autres acides inorganiques et composés oxygénés des métalloïdes
28.14	Chlorures, oxychlorures et autres dérivés halogènes et oxyhalogénés des métalloïdes
28.15	Sulfures métalloïdiques, y compris le trisulfure de phosphore
28.16	Ammoniac liquéfié ou en solution (ammoniaque)
28.17	
B	- Hydroxyde de potassium (potasse caustique)
C	- Peroxyde de sodium et de potassium
28.18	Oxydes hydroxydes et peroxydes de strontium, de baryum et de magnésium
28.19	
B	- Peroxyde de zinc
28.20	Oxyde et hydroxyde d'aluminium (alumine), corindons artificiels
28.21	Oxydes et hydroxydes de chrome
28.22	Oxydes de manganèse
28.23	Oxydes et hydroxydes de fer (y compris les terres colorantes à base d'oxyde de fer naturel, contenant en poids 70% et plus de fer combiné évalué en Fe_2O_3)
28.24	Oxydes et hydroxydes (hydrates) de cobalt
28.25	Oxydes de titane
28.26	Oxydes d'étain; oxyde stanneux (oxyde brun) et oxyde stannique (anhydride stannique)
28.27	Oxydes de plomb, y compris le minium et la mine orange
ex 28.28	Hydrazine et hydroxylamine et leurs sels inorganiques; autres bases, oxydes, hydroxydes et peroxydes métalliques inorganiques, à l'exclusion des oxydes d'antimoine
28.29	Fluorures; fluosilicates, fluoborates et autres fluosels
28.30	Chlorures et oxychlorures
28.31	Chlorites et hypochlorites
28.32	Chlorates et perchlorates
28.33	Bromures et oxybromures, bromates et perbromates; hypobromites
28.34	Iodures et oxyiodures, iodates et periodates
28.35	Sulfures, y compris les polysulfures
28.36	Hydrosulfites, y compris les hydrosulfites stabilisés pour des matières organiques; sulfoxylates

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

SECTION VI. PRODUCTS OF THE CHEMICAL AND ALLIED INDUSTRIES

28.01	Halogens (fluorine, chlorine, bromine and iodine)
28.02	Sulphur, sublimed or precipitated; colloidal sulphur
28.03	Carbon, including carbon black, anthracene black, acetylene black and lamp black
28.04	Hydrogen, rare gases and other metalloids and non-metals
28.05	Alkali, alkaline-earth and rare earth metals (including yttrium and scandium); mercury
28.06	Hydrochloric acid and chlorosulphonic acid
28.07	Sulphur dioxide
28.08	Sulphuric acid; oleum
28.09	Nitric acid; sulphonitric acids
28.10	Phosphorus pentoxide and phosphoric acids (meta-, ortho- and pyro-)
28.11	Arsenic trioxide, arsenic pentoxide and acids of arsenic
28.12	Boric oxide and boric acid
28.13	Other inorganic acids and oxygen compounds of non-metals or metalloids (excluding water)
28.14	Halides, oxyhalides and other halogen compounds of non-metals or of metalloids
28.15	Sulphides of non-metals or of metalloids, including phosphorus trisulphide
28.16	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution
28.17	B - potassium hydroxide (caustic potash)
	C - peroxides of sodium and potassium
28.18	Oxides, hydroxides and peroxides, of strontium, barium and magnesium
28.19	B - zinc peroxide
28.20	Aluminium oxide and hydroxide; artificial corundum
28.21	Chromium oxides and hydroxides
28.22	Manganese oxides
28.23	Iron oxides and hydroxides, including earth colours containing 70 per cent or more by weight of combined iron evaluated as Fe_2O_3
28.24	Cobalt oxides and hydroxides
28.25	Titanium oxides
28.26	Tin oxides (stannous oxide and stannic oxide)
28.27	Lead oxides, including red lead and orange lead
ex 28.28	Hydrazine and hydroxylamine and their inorganic salts; other inorganic bases and metallic oxides, hydroxides and peroxides, except antimony oxides
28.29	Fluorides; fluorosilicates, fluoroborates and other complex fluorine salts
28.30	Chlorides and oxychlorides
28.31	Chlorites and hypochlorites
28.32	Chlorates and perchlorates
28.33	Bromides, oxybromides, bromates and perbromates, and hypobromites
28.34	Iodides, oxyiodides, iodates, and periodates
28.35	Sulphides, including polysulphides
28.36	Dithionites, including those stabilized with organic substances; sulphoxylates

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
28.37	Sulfites et hyposulfites
28.38	Sulfates et aluns; persulfates
28.39	Nitrites et nitrates
cx 28.40	Phosphites, hypophosphites et phosphates à l'exclusion du phosphate trisodique
28.41	Arsénites et arséniate
cx 28.42	Carbonates et percarbonates, y compris le carbonate d'ammonium du commerce contenant du [carbamate] d'ammonium à l'exclusion du carbonate neutre de sodium, anhydre
28.43	Cyanures simples et complexes
28.44	Fulminates, cyanates et thiocyanates
cx 28.45	Silicates à l'exclusion des silicates de sodium
28.46	Borates et perborates
28.47	Sels des acides d'oxydes métalliques (chromates, permanganates, stannates, etc.)
28.48	Autres sels et persels des acides inorganiques, à l'exclusion des azotures
28.49	Métaux précieux à l'état colloïdal; amalgames de métaux précieux; sels et autres composés inorganiques de métaux précieux de constitution chimique définie ou non
28.50	Éléments chimiques et isotopes fissiles, autres éléments chimiques radio-actifs et isotopes radio-actifs; leurs composés inorganiques de constitution chimique définie ou non; alliages, dispersions et cermet, renfermant ces éléments ou ces isotopes ou leurs composés inorganiques ou organiques
28.51	Isotopes d'éléments chimiques autres que ceux du 28.50; leurs composés inorganiques ou organiques de constitution chimique définie ou non
28.52	Composés inorganiques ou organiques du thorium de l'uranium appauvri en U 235 et des métaux de terres rares, de l'Yttrium et du scandium, même mélangés entre eux
28.53	Air liquide (y compris l'air liquide dont les gaz rares ont été éliminés); air comprimé
28.55	Phosphures
cx 28.56	Carbures à l'exception du carbure de calcium
28.57	Hydrures, nitrures et azotures, siliciures et borures
28.58	Autres composés inorganiques, y compris les eaux distillées de conductibilité ou de même degré de pureté et les amalgames autres que de métaux précieux
29.01	Hydrocarbures
29.02	Dérivés halogénés des hydrocarbures
29.03	Dérivés sulfonés, nitrés, nitrosés des hydrocarbures
29.04	Alcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.05	Alcools cycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.06	Phénols et phénols-alcools
29.07	Dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés des phénols et phénols-alcools
29.08	Ethers-oxydes, éthers oxydes-alcools, éthers oxydes-phénols, éthers oxydes-alcools-phénols, peroxydes, d'alcools et peroxydes d'éthers et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
28.37	Sulphites and thiosulphates
28.38	Sulphates (including alums) and persulphates
28.39	Nitrites and nitrates
ex 28.40	Phosphites, hypophosphites and phosphates, except trisodium phosphate
28.41	Arsenites and arsenates
ex 28.42	Carbonates and percarbonates, including commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate, except sodium carbonate, neutral, dehydrated
28.43	Cyanides and complex cyanides
28.44	Fulminates, cyanates and thiocyanates
ex 28.45	Silicates, excluding sodium silicates
28.46	Borates and perborates
28.47	Salts of metallic acids (for example, chromates, permanganates, stannates)
28.48	Other salts and peroxy salts of inorganic acids, but not including azides
28.49	Colloidal precious metals; amalgams of precious metals; salts and other inorganic compounds of precious metals, whether or not chemically defined
28.50	Fissile chemical elements and isotopes; other radio-active chemical elements and radio-active isotopes; inorganic compounds of such elements or isotopes, whether or not chemically defined; alloys, dispersions and cermets, containing any of these elements, isotopes or compounds
28.51	Isotopes and their compounds, inorganic or organic, whether or not chemically defined, other than isotopes and compounds falling within heading No. 28.50
28.52	Compounds, inorganic or organic, of thorium, of uranium depleted in U 235, of rare earth metals, of yttrium or of scandium, whether or not mixed together
28.53	Liquid air (including liquid air from which rare gases have been removed); compressed air
28.55	Phosphides
ex 28.56	Carbides, except calcium carbide
28.57	Hydrides, nitrides and azides, silicides and borides
28.58	Other inorganic compounds (including distilled and conductivity water and water of similar purity, and amalgams except amalgams of precious metals)
29.01	Hydrocarbons
29.02	Halogenated derivatives of hydrocarbons
29.03	Sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives of hydrocarbons
29.04	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.05	Cyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.06	Phenols and phenol-alcohols
29.07	Halogenated, sulphonated, nitrated and nitrosated derivatives of phenols or phenol-alcohols
29.08	Ethers, ether-alcohols, ether-phenols, ether-alcohol-phenols, alcohol peroxides and ether peroxides, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
29.09	Epoxydes, epoxy-alcools, epoxy-phénols et epoxy-éthers (alpha ou beta): leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.10	Acétals, hémi-acétals et acétals et hémi-acétals à fonctions oxygénées simples ou complexes, et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.11	Aldéhydes, aldéhydes composés et autres aldéhydes à fonctions oxygénées simples ou complexes
29.12	Dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés des produits du 29.11
29.13	Cétones, cétones-alcools, cétones-aldéhydes, quinones, quinones-alcools, quinones-phénols, quinones-aldéhydes et autres cétones et quinones à fonctions oxygénées simples ou complexes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
ex 29.14	Monoacides, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés à l'exclusion de l'acide acétique
29.15	Polyacides, leurs anhydrides, halogénures peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.16	Acides-alcools, acides-aldéhydes, acides-cétones, acides-phénols et autres acides à fonctions oxygénées simples ou complexes, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.17	Esters sulfuriques et leurs sels et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.18	Esters nitreux et nitriques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.19	Esters phosphoriques et leurs sels, y compris les lactophosphates et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.20	Esters carboniques et leurs sels, et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.21	Autres esters des acides minéraux (à l'exclusion des esters des acides halogénés) et leurs sels, et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés
29.22	Composés à fonction amine
29.23	Composés aminés à fonctions oxygénées simples ou complexes
29.24	Sels et hydrates d'ammonium quaternaires, y compris les lécithines et autres phospho-aminolipides
29.25	Composés à fonction amide
29.26	Composés à fonction imide ou à fonction imine
29.27	Composés à fonction nitrile
29.28	Composés diazoïques, azoïques ou azoxyques
29.29	Composés organiques de l'hydrazine ou de l'hydroxyl-amine
29.30	Composés à autres fonctions azotées
29.31	Thiocomposés organiques
29.32	Composés organo-arséniés
29.33	Composés organo-mercuriques
29.34	Autres composés organo-minéraux
29.35	Composés hétérocycliques, y compris les acides nucléiques
29.36	Sulfamides
29.37	Sultones et sultames
29.38 à 29.40	Provitamines, vitamines, hormones et enzymes naturelles ou reproduites par synthèse

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
29.09	Epoxides, epoxyalcohols, epoxyphenols and epoxyethers, with a three or four member ring, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.10	Acetals and hemiacetals and single or complex oxygen-function acetals and hemiacetals, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.11	Aldehydes, aldehyde compounds and other single or complex oxygen-function aldehydes
29.12	Halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives of products falling within heading No. 29.11
29.13	Ketones, ketone-alcohols, ketone-aldehydes, quinones, quinone-alcohols, quinone-phenols, quinone-aldehydes and other single or complex oxygen-function ketones and quinones, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
ex 29.14	Monoacids and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated or nitrated derivatives, except acetic acid
29.15	Polyacids and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.16	Alcohol-acids, aldehyde-acids, ketone-acids, phenol-acids and other single or complex oxygen-function acids, and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.17	Sulphuric esters and their salts, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.18	Nitrous and nitric esters, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.19	Phosphoric esters and their salts, including lactophosphates, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.20	Carbonic esters and their salts, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.21	Other esters of mineral acids (excluding halides) and their salts, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
29.22	Amine-function compounds
29.23	Single or complex oxygen-function amino-compounds
29.24	Quaternary ammonium salts and hydroxides, including lecithins and other phosphoaminolipins
29.25	Amide-function compounds
29.26	Imide-function compounds and imine-function compounds
29.27	Nitrile-function compounds
29.28	Diazo-, azo- and azoxy-compounds
29.29	Organic compounds of hydrazine or hydroxylamine
29.30	Compounds with other nitrogen-functions
29.31	Organo-sulphur compounds
29.32	Organo-arsenic compounds
29.33	Organo-mercury compounds
29.34	Other organo-inorganic compounds
29.35	Heterocyclic compounds, including nucleic acids
29.36	Sulphonamides
29.37	Sultones and sultams
29.38 to 29.40	Provitamins, vitamins, hormones and enzymes, natural or reproduced by synthesis

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
29.41	Hétérosides, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés
29.42	Alcaloïdes végétaux, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés
29.43	Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose, du glucose et du lactose; éthers et esters de sucres et leurs sels, autres que les produits des n ^{os} 29.39, 29.41 et 29.42
ex 29.44	Antibiotiques à l'exception des pénicillines
29.45	Autres composés organiques
30.01	Glandes et autres organes à usages opothérapiques, à l'état desséché, même pulvérisés; extraits, à usages opothérapiques, de glandes ou d'autres organes ou de leurs sécrétions; autres substances animales préparées à des fins thérapeutiques ou prophylactiques non dénommées ni comprises ailleurs
30.02	Sérums d'animaux ou de personnes immunisés; vaccins microbiens, toxines, cultures de micro organismes (y compris les ferments, mais à l'exclusion des levures) et autres produits similaires
ex 30.03	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire, à l'exception des médicaments contenant des pénicillines ou des dérivés de ces produits
30.04	Ouates, gazes, bandes et articles analogues (pansements, sparadraps, sinapismes, etc.) imprégnés ou recouverts de substances pharmaceutiques ou conditionnés par la vente au détail à des fins médicales ou chirurgicales, autres que les produits visés par la note 3 du chapitre
30.05	Autres préparations et articles pharmaceutiques
31.01	Guano et autres engrais naturels d'origine animale ou végétale, même mélangés entre eux, mais non élaborés chimiquement
31.02 A	Nitrate de sodium naturel
ex 31.03	Engrais minéraux ou chimiques phosphatés, à l'exclusion des superphosphates
31.04	Engrais minéraux ou chimiques potassiques
31.05	Autres engrais
32.01	Extraits tannants d'origine végétale
32.02	Tanins (acides tanniques), y compris le tanin de noix de galle à l'eau, et leurs sels, éthers, esters et autres dérivés
32.03	Produits tannants synthétiques, mêmes mélangés de produits tannants naturels; confits artificiels pour tannerie (confits enzymatiques, pancréatiques, bactériens, etc.)
32.04	Matières colorantes d'origine végétale (y compris les extraits de bois de teinture et d'autres espèces tinctoriales végétales, mais à l'exclusion de l'indigo) et matières colorantes d'origine animale
32.05 B,C,D,E	Produits colorants organiques synthétiques du genre de ceux utilisés comme «luminophores»; produits des types dits «agents de blanchiment optique» fixables sur fibres; indigo naturel
32.06	Laques colorantes
ex 32.07	Autres matières colorantes; produits inorganiques du genre de ceux utilisés comme «luminophores»; à l'exclusion des pigments à base de sulfure de zinc (lithopone et similaires)
32.08	Pigments, opacifiants et couleurs préparés, compositions vitrifiables, lustres liquides et préparations similaires, pour la céramique, l'émaillerie ou la verrerie, engobes, fritte de verre et autres verres sous forme de poudre, de grenailles, de lamelles ou de flocons

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
29.41	Glycosides, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives
29.42	Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives
29.43	Sugars, chemically pure, other than sucrose, glucose and lactose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than products of headings numbered 29.39, 29.41 and 29.42
ex 29.44	Antibiotics, except penicillins
29.45	Other organic compounds
30.01	Organo-therapeutic glands or other organs, dried, whether or not powdered; organo-therapeutic extracts of glands or other organs or of their secretions; other animal substances prepared for therapeutic or prophylactic uses, not elsewhere specified or included
30.02	Antisera; microbial vaccines, toxins, microbial cultures (including ferments but excluding yeasts) and similar products
ex 30.03	Medicaments (including veterinary medicaments), except medicaments containing penicillins or derivatives thereof
30.04	Wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in retail packings for medical or surgical purposes, other than goods specified in note 3 to this chapter
30.05	Other pharmaceutical goods
31.01	Guano and other natural animal or vegetable fertilizers, whether or not mixed together, but not chemically treated
31.02 A	Sodium nitrate, natural
ex 31.03	Mineral or chemical fertilizers, phosphatic, excluding superphosphates
31.04	Mineral or chemical fertilizers, potassic
31.05	Other fertilizers
32.01	Tanning extracts of vegetable origin
32.02	Tannins (tannic acids), including water-extracted gall-nut tannin, and their salts, ethers, esters and other derivatives
32.03	Synthetic tanning substances, whether or not mixed with natural tanning materials; artificial bates for pre-tanning (for example, of enzymatic, pancreatic or bacterial origin)
32.04	Colouring matter of vegetable origin (including dyewood extract and other vegetable dyeing extracts, but excluding indigo) or of animal origin
32.05 B,C,D,E	Synthetic organic dyestuffs of a kind used as luminophores; products of the kind known as optical bleaching agents, substantive to the fibre; natural indigo
32.06	Colour lakes
ex 32.07	Other colouring matter; inorganic products of a kind used as luminophores, excluding pigments with a zinc sulphide base (lithopone and the like)
32.08	Prepared pigments, prepared opacifiers and prepared colours, vitrifiable enamels and glazes, liquid lustres and similar products, of the kind used in the ceramic, enamelling and glass industries; engobes (slips); glass frit and other glass, in the form of powder, granules or flakes

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

32.09	Vernis; peintures à l'eau, pigments à l'eau préparés du genre de ceux utilisés pour le finissage des cuirs; autres peintures; pigments broyés à l'huile, à l'essence, dans un vernis ou dans d'autres milieux, du genre de ceux servant à la fabrication de peintures; feuilles pour le marquage au fer; teintures présentées dans des formes ou emballages de vente au détail
32.10	Couleurs pour la teinture artistique, l'enseignement, la peinture des enseignes, couleurs pour modifier les nuances, ou pour l'amusement, en tubes, pots, flacons, godets et présentations similaires, même en pastilles; ces couleurs en assortiment comportant ou non des pinceaux, estompes, godets ou autres accessoires
32.11	Siccatifs préparés
32.12	Mastics et enduits, y compris les mastics et ciments de résine
32.13	Encres à écrire ou à dessiner, encres d'imprimerie et autres encres
33.01	Huiles essentielles (déterpénées ou non), liquides ou concrètes et résinoïdes
33.02	Sous-produits terpéniques résiduels de la déterpénation des huiles essentielles
33.03	Solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, dans les huiles fixes, dans les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération
33.04	Mélanges de deux ou plusieurs substances odoriférantes, naturelles ou artificielles, et mélanges à base d'une ou plusieurs de ces substances (y compris les simples solutions dans un alcool), constituant des matières de base pour la parfumerie, l'alimentation ou d'autres industries
33.05	Eaux distillées aromatiques et solutions aqueuses d'huiles essentielles, même médicinales
33.06	Produits de parfumerie ou de toilette préparés et cosmétiques préparés
34.01	Savons, y compris les savons médicinaux
34.02	Produits organiques tensio-actifs; préparations tensio-actives et préparations pour lessives, contenant ou non du savon
34.03	Préparations lubrifiantes et préparations du genre de celles utilisées pour l'ensilage des matières textiles, l'huilage ou le graissage du cuir ou d'autres matières, à l'exclusion de celles contenant en poids 70% ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux
34.04	Cires artificielles, y compris celles solubles dans l'eau; cires préparées non émulsionnées et sans solvant
34.05	Cirages et crèmes pour chaussures, encaustiques brillants pour métaux, pâtes et poudres à récurer et préparations similaires, à l'exclusion des cires préparées du n° 34.04
34.06	Bougies, chandelles, cierges, rats de cave, veilleuses et articles similaires
34.07	Pâtes à modeler, y compris celles présentées en assortiment ou pour l'amusement des enfants; compositions du genre de celles dites «cires pour l'art dentaire», présentées en plaquettes, fers à cheval, bâtonnets ou sous des formes similaires
35.01	Caséine, caséinates et autres dérivés des caséines; colles de caséine
35.02	Albumines, albuminates et autres dérivés des albumines
35.03	Gélatines et leurs dérivés; colles d'os, de peaux, de nerfs, de tendons et similaires et colles de poissons; ichtyocolle solide
35.04	Peptones et autres matières protéiques et leurs dérivés; poudre de peau, traitée ou non au chrome

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

32.09	Varnishes and lacquers; distempers; prepared water pigments of the kind used for finishing leather; other paints and enamels; pigments in linseed oil, white spirit, spirits of turpentine, varnish or other paint or enamel media; stamping foils; dyes in forms or packings of a kind sold by retail
32.10	Artists', students' and signboard painters' colours, modifying tints, amusement colours and the like, in tablets, tubes, jars, bottles, pans or in similar forms or packings, including such colours in sets or outfits, with or without brushes, palettes or other accessories
32.11	Prepared driers
32.12	Mastics and cements, including resin mastics and cements
32.13	Writing ink, printing ink and other inks
33.01	Essential oils (terpeneless or not); concretes and absolutes; resinoids
33.02	Terpene by-products of the deterpenation of essential oils
33.03	Concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, or in waxes or the like, obtained by cold absorption or by maceration
33.04	Mixtures of two or more odoriferous substances (natural or artificial) and mixtures (including alcoholic solutions) with a basis of one or more of these substances, of a kind used as raw materials in the perfumery, food, drink or other industries
33.05	Aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils, including such products suitable for medicinal uses
33.06	Perfumery, cosmetics and toilet preparations
34.01	Soap, including medicated soap
34.02	Organic surface-active agents; surface-active preparations and washing preparations, whether or not containing soap
34.03	Lubricating preparations and preparations of the kind used for the oiling or greasing of textiles, leather or other materials, except those containing 70 per cent or more by weight of petroleum or bituminous mineral oils
34.04	Artificial waxes (including water-soluble waxes); prepared waxes, not emulsified or containing solvents
34.05	Polishes and creams, for footwear, furniture or floors, metal polishes, scouring powders and similar preparations, but excluding prepared waxes falling within heading No. 34.04.
34.06	Candles, tapers, night-lights and the like
34.07	Modelling pastes (including those put up for children's amusement and assorted modelling pastes); preparations of a kind known as "dental wax" or as "dental impression compounds", in plates, horseshoe shapes, sticks and similar forms
35.01	Casein, caseinates and other casein derivatives; casein glues
35.02	Albumins, albuminates and other albumin derivatives
35.03	Gelatin and gelatin derivatives; glues derived from bones, hides, nerves, tendons or from similar products, and fish glues; isinglass
35.04	Peptones and other protein substances and their derivatives; hide powder, whether or not chromed

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

35.05	Dextrine et colles de dextrine; amidons et féculs solubles ou torréfiés; colles d'amidon ou de fécule
35.06	Colles préparées non dénommées ni comprises ailleurs
36.01	Poudres à tirer
36.05	Articles de pyrotechnie (artifices, pétards, amorces paraffinées, fusées paragrêles et similaires)
36.07	Ferrocérium et autres alliages pyrophoriques sous toutes leurs formes
36.08	Articles en matières inflammables
37.01	Plaques photographiques et films plans, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou le tissu
37.02	Pellicules sensibilisées, non impressionnées, perforées ou non, en rouleaux ou en bandes
37.03	Papiers, cartes et tissus sensibilisés, non impressionnés ou impressionnés, mais non développés
37.04	Plaques, pellicules et films impressionnés, non développés, négatifs ou positifs
37.05	Plaques, pellicules non perforées, et pellicules perforées (autres que les films cinématographiques), impressionnées et développées, négatives ou positives
37.06	Films cinématographiques, impressionnés et développés, ne comportant que l'enregistrement du son, négatifs ou positifs
37.07	Autres films cinématographiques impressionnés et développés, muets ou comportant à la fois l'enregistrement de l'image et du son, négatifs ou positifs
37.08	Produits chimiques pour usages photographiques, y compris les produits pour la production de la lumière-éclair
38.01	Graphite artificiel et graphite colloïdal autres qu'en suspension dans l'huile
38.02	Noirs d'origine animale (noir d'os, noir d'ivoire etc.), y compris le noir animal épuisé
38.03	Charbons activés; silices fossiles activées, argiles activées, bauxite activée et autres matières minérales naturelles activées
38.04	Eaux ammoniacales et crude ammoniac provenant de l'épuration du gaz d'éclairage
38.05	Tall oil (« résine liquide »)
38.06	Lignosulfites
38.07	Essence de térébenthine; essence de bois de pin ou essence de pin, essence de papeterie au sulfate et autres solvants terpéniques provenant de la distillation ou d'autres traitements des bois de conifères; dipentène brut; essence de papeterie au bisulfite; huile de pin
38.08	Colophanes et acides résiniques et leurs dérivés autres que les gommes esters du n° 39.05; essence de résine et huiles de résine
38.09	Goudrons de bois, huiles de goudrons de bois (autres que les solvants et diluants composites du n° 38.18); créosote de bois; métylène et huile d'acétone
38.10	Poix végétales de toutes sortes; poix de brasserie et compositions similaires à base de colophanes ou de poix végétales; liants pour noyaux de fonderie, à base de produits résineux naturels
38.11	Désinfectants, insecticides, fongicides, herbicides, antirongeurs, antiparasitaires et similaires présentés à l'état de préparations ou dans

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

35.05	Dextrins and dextrin gums; soluble or roasted starches; starch glues
35.06	Prepared glues not elsewhere specified or included
36.01	Propellent powders
36.05	Pyrotechnic articles (for example, fireworks, railway fog signals, amorces, rain rockets)
36.07	Ferro-cerium and other pyrophoric alloys in all forms
36.08	Other combustible preparations and products
37.01	Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or cloth
37.02	Film in rolls, sensitized, unexposed, perforated or not
37.03	Sensitized paper, paperboard and cloth, unexposed or exposed but not developed
37.04	Sensitized plates and film, exposed but not developed, negative or positive
37.05	Plates, unperforated film and perforated film (other than cinematograph film), exposed and developed, negative or positive
37.06	Cinematograph film, exposed and developed, consisting only of sound track, negative or positive
37.07	Other cinematograph film, exposed and developed, whether or not incorporating sound track, negative or positive
37.08	Chemical products and flash light materials, of a kind and in a form suitable for use in photography
38.01	Artificial graphite; colloidal graphite, other than suspensions in oil
38.02	Animal black (for example, bone black and ivory black), including spent animal black
38.03	Activated carbon, activated diatomite, activated clay, activated bauxite and other activated natural mineral products
38.04	Ammoniacal gas liquors and spent oxide produced in coal gas purification
38.05	Tall oil
38.06	Concentrated sulphite lye
38.07	Spirits of turpentine (gum, wood and sulphate) and other terpenic solvents produced by the distillation or other treatment of coniferous woods; crude dipentene; sulphite turpentine; pine oil (excluding "pine oils" not rich in terpineol)
38.08	Rosin and resin acids, and derivatives thereof other than ester gums included in heading No. 39.05; rosin spirit and rosin oils
38.09	Wood tar; wood tar oils (other than the composite solvents and thinners falling within heading No. 38.18); wood creosote; wood naphtha; acetone oil
38.10	Vegetable pitch of all kinds; brewers' pitch and similar compounds based on rosin or on vegetable pitch; foundry core binders based on natural resinous products
38.11	Disinfectants, insecticides, fungicides, weed-killers, anti-sprouting products, rat poisons and similar products, put up in forms or packings

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

	des formes ou emballages de vente au détail ou présentés sous forme d'articles tels que rubans, mèches et bougies soufrés et papiers tue-mouches
38.12	Parements préparés, apprêts préparés ou préparations pour le mordantage, du genre de ceux utilisés dans l'industrie textile, l'industrie du papier, l'industrie du cuir ou des industries similaires
38.13	Compositions pour le décapage des métaux; flux à souder et autres compositions auxiliaires pour le soudage des métaux; pâtes et poudres à souder composées de métal d'apport et d'autres produits; compositions pour l'enrobage ou le fourrage des électrodes et baguettes de soudage
38.14	Préparations antidétonantes, inhibiteurs d'oxydation, additifs peptisants, améliorants de viscosité, additifs anticorrosifs et autres additifs préparés similaires pour huiles minérales
38.15	Compositions dites «accélérateurs de vulcanisation»
38.16	Milieux de culture préparés pour le développement des micro-organismes
38.17	Compositions et charges pour appareils extincteurs; grenades et bombes extinctrices
38.18	Solvants et diluants composites pour vernis ou produits similaires
38.19	Produits chimiques et préparations des industries chimiques ou des industries connexes (y compris celles consistant en mélanges de produits naturels), non dénommés ni compris ailleurs; produits résiduaux des industries chimiques ou des industries connexes, non dénommés ni compris ailleurs

SECTION VII. MATIÈRES PLASTIQUES ARTIFICIELLES, ÉTHERS ET ESTERS DE LA CELLULOSE, RÉSINES ARTIFICIELLES ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES; CAOUTCHOUC, NATUREL OU SYNTHÉTIQUE, FACTICE POUR CAOUTCHOUC ET OUVRAGES EN CAOUTCHOUC

39.01	Produits de condensation, de polycondensation et de polyaddition, modifiés ou non, polymérisés ou non, linéaires ou non (phénoplastes, aminoplastes, alkydes, poly-esters allyliques et autres polyesters non saturés, silicones, etc.)
39.02	Produits de polymérisation et copolymérisation
39.03	Cellulose régénérée; nitrates, acétates et autres esters de la cellulose, éthers de la cellulose et autres dérivés chimiques de la cellulose, plastifiés ou non; fibre vulcanisée
39.04	Matières albuminoïdes durcies
39.05	Résines naturelles modifiées par fusion; résines artificielles obtenues par estérification de résines naturelles ou d'acides résiniques; dérivés chimiques du caoutchouc naturel
39.06	Autres hauts polymères, résines artificielles et matières plastiques artificielles, y compris l'acide alginique, ses sels et ses esters; linxoyne
39.07	Ouvrages en matières des n ^{os} 39.01 à 39.06 inclus
40.01	Latex de caoutchouc naturel, même additionné du latex de caoutchouc synthétique, latex de caoutchouc naturel prévulcanisé; caoutchouc naturel, balata, gutta-percha et gommes naturelles analogues
40.02	Latex de caoutchouc synthétique; latex de caoutchouc synthétique prévulcanisé; caoutchouc synthétique; factice pour caoutchouc dérivé des huiles
40.03	Caoutchouc régénéré

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

	for sale by retail or as preparations or as articles (for example, sulphur-treated bands, wicks and candles, fly-papers)
38.12	Prepared glazings, prepared dressings and prepared mordants, of a kind used in the textile, paper, leather or like industries
38.13	Pickling preparations for metal surfaces; fluxes and other auxiliary preparations for soldering, brazing or welding; soldering, brazing or welding powders and pastes consisting of metal and other materials; preparations of a kind used as cores or coatings for welding rods and electrodes
38.14	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and similar prepared additives for mineral oils
38.15	Prepared rubber accelerators
38.16	Prepared culture media for development of micro-organisms
38.17	Preparations and charges for fire extinguishers; charged fire-extinguishing grenades
38.18	Composite solvents and thinners for varnishes and similar products
38.19	Chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included

SECTION VII. ARTIFICIAL RESINS AND PLASTIC MATERIALS, CELLULOSE ESTERS AND ETHERS, AND ARTICLES THEREOF; RUBBER, SYNTHETIC RUBBER, FACTICE, AND ARTICLES THEREOF

39.01	Condensation, polycondensation and polyaddition products, whether or not modified or polymerized, and whether or not linear (for example, phenoplasts, aminoplasts, alkyds, polyallyl esters and other unsaturated polyesters, silicones)
39.02	Polymerization and copolymerization products
39.03	Regenerated cellulose; cellulose nitrate, cellulose acetate and other cellulose esters, cellulose ethers and other chemical derivatives of cellulose, plasticized or not; vulcanized fibre
39.04	Hardened proteins
39.05	Natural resins modified by fusion; artificial resins obtained by esterification of natural resins or of resinic acids; chemical derivatives of natural rubber
39.06	Other high polymers, artificial resins and artificial plastic materials, including alginic acid, its salts and esters; linoxyn
39.07	Articles of materials of the kinds described in headings Nos. 39.01 to 39.06
40.01	Natural rubber latex (whether or not containing synthetic rubber latex), pre-vulcanized natural rubber latex, natural rubber, balata, gutta-percha and similar natural gums
40.02	Synthetic rubber latex; pre-vulcanized synthetic rubber latex; synthetic rubber; factice derived from oils
40.03	Reclaimed rubber

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
40.04	Déchets et rognures de caoutchouc non durci; débris d'ouvrages en caoutchouc non durci, exclusivement utilisables pour la récupération du caoutchouc; caoutchouc en poudre obtenu à partir de déchets ou de débris de caoutchouc non durci
40.05 et 40.06	Caoutchouc non vulcanisé
40.07	Fils et cordes de caoutchouc vulcanisé, même recouverts de textiles; fils textiles imprégnés ou recouverts de caoutchouc vulcanisé
40.08	Plaques, feuilles, bandes et profilés en caoutchouc vulcanisé, non durci
40.09	Tubes et tuyaux en caoutchouc non vulcanisé, non durci
40.10	Courroies transporteuses ou de transmission en caoutchouc vulcanisé
40.11	Bandages pneumatiques, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques, chambres à air et «flaps» en caoutchouc vulcanisé, non durci, pour roues de tous genres
40.12	Articles d'hygiène et de pharmacie, en caoutchouc vulcanisé non durci, même avec parties en caoutchouc durci
40.13	Vêtements, gants et accessoires du vêtement, en caoutchouc vulcanisé, non durci, pour tous usages
ex 40.14	Autres usages en caoutchouc vulcanisé non durci, à l'exception des ronds en caoutchouc pour bords à stériliser
40.15 et 40.16	Caoutchouc durci (ébonite); ouvrages en cette matière
SECTION VIII. PEaux, CUIRS, PELLETERIES ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES; ARTICLES DE BOURRELLERIE, DE SELLERIE; ARTICLES DE VOYAGE, SACS À MAIN ET CONTENANTS SIMILAIRES; OUVRAGES EN BOYAUX	
41.01	Peaux brutes, y compris les peaux d'ovins, lainées
41.02	Cuir et peaux de bovins (y compris les buffles) et peaux d'équidés, préparés, autres que ceux des n ^{os} 41.06 à 41.08 inclus
41.03	Peaux d'ovins, préparées, autres que celles des n ^{os} 41.06 à 41.08 inclus
41.04	Peaux de caprins, préparées, autres que celles des n ^{os} 41.06 à 41.08 inclus
41.05	Peaux préparées d'autres animaux, à l'exclusion de celles des n ^{os} 41.06 à 41.08 inclus
41.06	Cuir et peaux chamoisés
41.07	Cuir et peaux parcheminés
41.08	Cuir et peaux vernis ou métallisés
41.09	Rognures et autres déchets de cuir naturel, artificiel ou reconstitué et de peaux, tannés ou parcheminés, non utilisables pour la fabrication d'ouvrages en cuir; sciure, poudre et farine de cuir
41.10	Cuir artificiels ou reconstitués, contenant du cuir non défibré ou des fibres de cuir, en plaques ou en feuilles, même enroulées
42.01	Articles de sellerie et de bourrellerie pour tous animaux, harnais, colliers, traits, genouillères, en toutes matières
ex 42.02	Articles de voyage, sacs à provisions, sacs à main etc. et contenants similaires, en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, en fibre vulcanisée, en feuilles de matières plastiques artificielles en carton ou en tissu, à l'exclusion des malles et valises de voyage, cartons à chapeaux, valises pour enfants, malles de pique-niques, valises pour machines à coudre ou à écrire et malles et valises similaires, en fibre vulcanisée ou en carton

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
40.04	Waste and parings of unhardened rubber; scrap of unhardened rubber, fit only for the recovery of rubber; powder obtained from waste or scrap of unhardened rubber
40.05 and 40.06	Unvulcanized rubber
40.07	Vulcanized rubber thread and cord, whether or not textile covered, and textile thread covered or impregnated with vulcanized rubber
40.08	Plates, sheets, strip, rods and profile shapes, of unhardened vulcanized rubber
40.09	Piping and tubing of unhardened non-vulcanized rubber
40.10	Transmission, conveyor or elevator belts or belting, of vulcanized rubber
40.11	Rubber tyres, tyre cases, interchangeable tyre treads, inner tubes and tyre flaps, for wheels of all kinds
40.12	Hygienic and pharmaceutical articles, of unhardened vulcanized rubber, with or without fittings of hardened rubber
40.13	Articles of apparel and clothing accessories (including gloves), for all purposes, of unhardened vulcanized rubber
ex 40.14	Other articles of unhardened vulcanized rubber, except rubber rings for preserving jars
40.15 and 40.16	Hardened rubber (ebonite and vulcanite); articles made thereof
SECTION VIII. RAW HIDES AND SKINS, LEATHER, FURSKINS AND ARTICLES THEREOF; SADDLERY AND HARNESS; TRAVEL GOODS, HANDBAGS AND THE LIKE; ARTICLES OF GUT (OTHER THAN SILK-WORM GUT)	
41.01	Raw hides and skins, whether or not split, including sheep skins in the wool
41.02	Bovine cattle leather (including buffalo leather) and equine leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08
41.03	Sheep and lamb skin leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08
41.04	Goat and kid skin leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08
41.05	Other kinds of leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08
41.06	Chamois-dressed leather
41.07	Parchment-dressed leather
41.08	Patent leather and metallized leather
41.09	Parings and other waste, of leather or of composition or parchment-dressed leather, not suitable for the manufacture of articles of leather; leather dust, powder and flour
41.10	Composition leather with a basis of leather or leather fibre, in slabs, in sheets or in rolls
42.01	Saddlery and harness, of any material (for example, harness, collars, traces, knee-pads and boots), for any kind of animal
ex 42.02	Travel goods, harversacks, handbags, etc., and similar containers, of leather or of composition leather, of vulcanized fibre, of artificial plastic sheeting, of paperboard or of textile fabric, excluding trunks, suitcases, hat-boxes, children's cases, picnic hampers, cases for sewing machines or typewriters and similar trunks and cases, of vulcanized fibre or paperboard

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises
42.03	Vêtements et accessoires du vêtement en cuir naturel, artificiel ou reconstitué
42.04	Articles en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, à usages techniques
42.05	Autres ouvrages en cuir naturel, artificiel ou reconstitué
42.06	Ouvrages en boyaux, baudruches, vessies ou tendons
43.01	Pelleteries brutes
43.02	Pelleteries tannées ou apprêtées, même assemblées en nappes, sacs, carrés, croix ou présentations similaires; leurs déchets et chutes non cousus
43.03	Pelleteries ouvrées ou confectionnées (fourrures)
43.04	Pelleteries factices, confectionnées ou non
SECTION IX. BOIS, CHARBON DE BOIS ET OUVRAGES EN BOIS; LIÈGE ET OUVRAGES EN LIÈGE; OUVRAGES DE SPARTERIE ET DE VANNERIE	
44.01	Bois de chauffage en rondins, bûches, ramilles ou fagots; déchets de bois, y compris les sciures
44.02	Charbon de bois (y compris le charbon de coques et de noix), même aggloméré
44.03	Bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis
44.04	Bois simplement équarris
44.05	Bois simplement sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur supérieure à 5 mm
44.06	Pavés en bois
44.07	Traverses en bois pour voies ferrées
44.08	Merrains même sciés sur les 2 faces principales, mais non autrement travaillés
44.09	Bois feuillards; échelas fendus; pieux et piquets en bois, appointés, non sciés longitudinalement; bois en éclisses, lames ou rubans; copeaux de bois des types utilisés en vinaigrerie ou pour la clarification des liquides
44.10	Bois simplement dégrossis ou arrondis, mais non tournés, non courbés ni autrement travaillés, pour cannes, parapluies, fouets, manches d'outils et similaires
44.11	Bois filés; bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures
44.12	Laine (paille) de bois; farine de bois
44.13	Bois (y compris les lames ou frises pour parquets, non assemblées) rabotés, rainés, bouvetés, languetés, feuillurés, chanfreinés ou similaires
44.14	Bois simplement sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur égale ou inférieure à 5 mm; feuilles de placage et bois pour contre-plaqués, de même épaisseur
44.15	Bois plaqués ou contre-plaqués, même avec adjonction d'autres matières; bois marquetés ou incrustés
44.16	Panneaux cellulaires en bois, même recouverts de feuilles de métal commun
44.17	Bois dits « améliorés » en panneaux, planches, blocs et similaires

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

42.03	Articles of apparel and clothing accessories, of leather or composition leather
42.04	Articles of leather or of composition leather of a kind used in machinery or mechanical appliances or for industrial purposes
42.05	Other articles of leather or of composition leather
42.06	Articles made from gut, from goldbeater's skin, from bladders or from tendons
43.01	Raw furskins
43.02	Furskins, tanned or dressed, including furskins assembled in plates, crosses, and similar forms; pieces or cuttings, of furskin, including heads, paws, tails and the like (not being fabricated)
43.03	Articles of furskin
43.04	Artificial fur and articles made thereof

SECTION IX. WOOD AND ARTICLES OF WOOD; WOOD CHARCOAL; CORK AND ARTICLES OF CORK; MANUFACTURES OF STRAW, OF ESPARTO AND OF OTHER PLAITING MATERIALS; BASKETWARE AND WICKERWORK

44.01	Fuel wood, in logs, in billets, in twigs or in faggots; wood waste, including sawdust
44.02	Wood charcoal (including shell and nut charcoal), agglomerated or not
44.03	Wood in the rough, whether or not stripped of its bark or merely roughed down
44.04	Wood, roughly squared or half-squared, but not further manufactured
44.05	Wood sawn lengthwise, sliced or peeled, but not further prepared, of a thickness exceeding five millimetres
44.06	Wood paving blocks
44.07	Railway or tramway sleepers of wood
44.08	Riven staves of wood, including those sawn on two principal surfaces, but not further prepared
44.09	Coopwood; split poles; piles, pickets and stakes of wood, pointed but not sawn lengthwise; chipwood; wood chips of a kind suitable for use in the manufacture of vinegar or for the clarification of liquids
44.10	Wooden sticks, roughly trimmed but not turned, bent nor otherwise worked, suitable for the manufacture of walking-sticks, whips, golf club shafts, umbrella handles, tool handles or the like
44.11	Drawn wood; match splints; wooden pegs or pins for footwear
44.12	Wood wool and wood flour
44.13	Wood (including blocks, strips and friezes for parquet or wood block flooring, not assembled), planed, tongued, grooved, rebated, chamfered, V-jointed, centre V-jointed, beaded, centre-beaded or the like, but not further manufactured
44.14	Wood sawn lengthwise, sliced or peeled, but not further prepared, of a thickness not exceeding five millimetres; veneer sheets and sheets for plywood, of the same thickness
44.15	Plywood, blockboard, laminboard, battenboard and veneered panels, whether or not containing any material other than wood; inlaid wood and wood marquetry
44.16	Hollow or cellular panels of wood, whether or not faced with base metal
44.17	"Improved" wood, in sheets, blocks or the like

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
44.18	Bois dits «artificiels» ou «reconstitués»
44.19	Baguettes et moulures en bois, pour meubles, cadres, décors intérieurs, conduites électriques et similaires
44.20	Cadres en bois pour tableaux, glaces et similaires
44.21	Caisses, caissettes, cageots, cylindres et emballages similaires en bois, montés ou bien non montés, même avec parties assemblées
44.22	Futailles, cuvets, baquets, seaux et autres ouvrages de tonnellerie, en bois, et leurs parties autres que celles du n ^o 44.08
44.23	Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour bâtiments et constructions, y compris les panneaux pour parquets et les constructions démontables, en bois
ex 44.24	Ustensiles de ménage en bois, à l'exclusion des pinces à linge
44.25	Outils, montures et manches d'outils, montures de brosses, manches de balais et de brosses, en bois; formes, embauchoirs et tendeurs pour chaussures, en bois
44.26	Canettes, busettes, bobines pour filature et tissage et pour fil à coudre et articles similaires, en bois tourné
44.27	Ouvrages de tabletterie et de petite ébénisterie, objets d'ornement, d'étagère et articles de parure, en bois; parties en bois de ces ouvrages ou objets
44.28	Autres ouvrages en bois
45.01	Liège naturel hrut et déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé
45.02	Cubes, plaques, feuilles et bandes en liège naturel, y compris les cubes ou carrés pour la fabrication des bouchons
45.03	Ouvrages en liège naturel
45.04	Liège aggloméré et ouvrages en liège aggloméré
46.01	Tresses et articles similaires en matières à tresser, pour tous usages, même assemblés en bandes
46.02	Matières à tresser tissées à plat ou parallélisées, y compris les nattes de Chine, les paillassons grossiers et les claies; pailions pour bouteilles
ex 46.03	Ouvrages de vannerie obtenus directement en forme ou confectionnés à l'aide des articles des articles des n ^{os} 46.01 et 46.02; ouvrages en luffa, à l'exclusion des ouvrages de vannerie en osier non écorcé, pesant plus de 2,5 kg la pièce, ainsi que ceux en osier non écorcé, pesant plus de 1,5 kg la pièce, sauf les dames-jeannes destinées à l'industrie

SECTION X. MATIÈRES SERVANT À LA FABRICATION DU PAPIER; PAPIER ET SES APPLICATIONS

47.01	Pâtes à papier
47.02	Déchets de papier et de carton; vieux ouvrages de papier et de carton exclusivement utilisables pour la fabrication du papier
ex 48.01	Papiers et cartons fabriqués mécaniquement, y compris l'ouate de cellulose, en rouleaux ou en feuilles, à l'exclusion du papier sulfite pesant plus de 30 g par m ²
48.02	Papiers et cartons formés feuille à feuille
48.03	Papiers et cartons parcheminés et leurs imitations, y compris le papier dit «cristal» en rouleaux ou en feuilles

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
44.18	Reconstituted wood
44.19	Wooden beadings and mouldings, including moulded skirting and other moulded boards
44.20	Wooden picture frames, photograph frames, mirror frames and the like
44.21	Wooden packing cases, boxes, crates, drums and similar packings, assembled, unassembled or partly assembled
44.22	Casks, barrels, vats, tubs, buckets and other coopers' products and parts thereof, of wood, other than staves falling within heading No. 44.08
44.23	Builders' carpentry and joinery (including prefabricated and sectional buildings and assembled parquet flooring panels)
ex 44.24	Household utensils of wood, excluding clothes pegs
44.25	Wooden tools, tool bodies, tool handles, broom and brush bodies and handles; boot and shoe lasts and trees, of wood
44.26	Spools, cops, bobbins, sewing thread reels and the like, of turned wood
44.27	Fancy articles and receptacles of wood; ornaments and other fancy articles of wood; articles of adornment of wood; parts of the foregoing articles, of wood
44.28	Other articles of wood
45.01	Natural cork, unworked, crushed, granulated or ground; waste cork
45.02	Natural cork in blocks, plates, sheets or strips (including cubes or square slabs, cut to size for corks or stoppers)
45.03	Articles of natural cork
45.04	Agglomerated cork and articles of agglomerated cork
46.01	Plaits and similar products of plaiting materials, for all uses, whether or not assembled into strips
46.02	Plaiting materials bound together in parallel strands or woven, in sheet form, including matting, mats and screens; straw envelopes for bottles
ex 46.03	Basketwork, wickerwork and other articles of plaiting materials, made directly to shape; articles made up from goods falling within heading No. 46.01 or 46.02; articles of loofah; excluding basketwork, wickerwork and other articles of osier, peeled, weighing more than 2.5 kg each, and articles of osier, not peeled, weighing more than 1.5 kg each, other than wickerwork for industrial carboys

SECTION X. PAPER-MAKING MATERIAL; PAPER AND PAPERBOARD AND ARTICLES THEREOF

47.01	Pulp for paper-making
47.02	Waste paper and paperboard; scrap articles of paper or of paperboard, fit only for use in papermaking
ex 48.01	Paper and paperboard (including cellulose wadding), machine-made, in rolls or sheets, excluding sulphite paper weighing over 30 gr per m ²
48.02	Hand-made paper and paperboard
48.03	Parchment or greaseproof paper and paperboard, and imitations thereof, and glazed transparent paper, in rolls or sheets

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

48.04	Papiers et cartons simplement assemblés par collage, non imprégnés ni enduits à la surface, même renforcés intérieurement, en rouleaux ou en feuilles
48.05	Papiers et cartons simplement ondulés (même avec recouvrement par collage) crépés, plissés, gaufrés, estampés ou perforés, en rouleaux ou en feuilles
48.06	Papiers et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés, en rouleaux ou en feuilles
48.07	Papier et cartons couchés, enduits, imprégnés ou colorés en surface ou imprimés, en rouleaux ou en feuilles
48.08	Blocs filtrants et plaques filtrantes, en pâte à papier
48.09	Plaques pour constructions, en pâte à papier, en bois défibrés ou en végétaux divers défibrés, même agglomérés avec des résines naturelles ou artificielles ou d'autres liants similaires
48.10 à 48.21	Papiers et cartons découpés en vue d'un usage déterminé; ouvrages en papier et carton
49.01	Livres, brochures et imprimés similaires, même sur feuillets isolés
49.02	Journaux et publications périodiques imprimés, même illustrés
49.03	Albums ou livres d'images et albums à dessiner ou à colorer, brochés, cartonnés ou reliés, pour enfants
49.04	Musique manuscrite ou imprimée, illustrée ou non, même reliée
49.05	Ouvrages cartographiques de tous genres, y compris les cartes murales et les plans topographiques, imprimés; globes imprimés
49.06	Plans d'architectes, d'ingénieurs et d'autres plans et dessins industriels, commerciaux et similaires, obtenus à la main ou par reproduction photographique; textes manuscrits ou dactylographiés
49.07	Timbres-poste, timbres fiscaux et analogues, non oblitérés, ayant cours ou destinés à avoir cours dans le pays de destination, papier timbré, billets de banque, titres d'actions ou d'obligations et autres titres similaires, y compris les carnets de chèques et analogues
49.08	Décalcomanies de tous genres
49.09	Cartes postales, cartes pour anniversaires, cartes de Noël et similaires, illustrées, obtenues par tous procédés, mêmes avec garnitures ou applications
49.10	Calendriers de tous genres en papier ou carton, y compris les blocs de calendriers à effeuiller
49.11	Images, gravures, photographies et autres imprimés, obtenus par tous procédés

SECTION XI. MATIÈRES TEXTILES ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES

50.01	Cocons de vers à soie propres au dévidage
50.02	Soie grège (non moulinée)
50.03	Déchets de soie (y compris les cocons de vers à soie non dévidables et les effilochés); bourre, bourrette et blouses
50.04	Fils de soie non conditionnés pour la vente au détail
50.05	Fils de bourre de soie (schappe) non conditionnés pour la vente au détail
50.06	Fils de déchets de bourre de soie (bourrette) non conditionnés pour la vente au détail
50.07	Fils de soie, de bourre de soie (schappe) et de déchets de bourre de soie (bourrette), conditionnés pour la vente au détail
50.08	Poil de Messine (crin de Florence); imitations de catgut préparées à l'aide de fils de soie

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
48.04	Composite paper or paperboard (made by sticking flat layers together with an adhesive), not surface-coated or impregnated, whether or not internally reinforced, in rolls or sheets
48.05	Papér and paperboard, corrugated (with or without flat surface sheets), creped, crinkled, embossed or perforated, in rolls or sheets
48.06	Paper and paperboard, ruled, lined or squared, but not otherwise printed, in rolls or sheets
48.07	Paper and paperboard, impregnated, coated, surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets
48.08	Filter blocks of paper pulp
48.09	Building board of wood pulp or of vegetable fibre, whether or not bonded with natural or artificial resins or with similar binders
48.10 to 48.21	Paper and paperboard cut to size or shape and articles of paper or paperboard
49.01	Printed books, booklets, brochures, pamphlets and leaflets
49.02	Newspapers, journals and periodicals, whether or not illustrated
49.03	Children's picture books and painting books
49.04	Music, printed or in manuscript, whether or not bound or illustrated
49.05	Maps and hydrographic and similar charts of all kinds, including atlases, wall maps and topographical plans, printed; printed globes
49.06	Plans and drawings, for industrial, architectural, engineering, commercial or similar purposes, whether original or reproductions on sensitized paper; manuscripts and typescripts
49.07	Unused postage, revenue and similar stamps of current or new issue in the country to which they are destined; stamp-impressed paper; banknotes, stock, share and bond certificates and similar documents of title; cheque books
49.08	Transfers (Decalcomanias)
49.09	Picture postcards, Christmas and other picture greeting cards, printed by any process, with or without trimmings
49.10	Calendars of any kind, of paper or paperboard, including calendar blocks
49.11	Other printed matter, including printed pictures and photographs
SECTION XI. TEXTILES AND TEXTILE ARTICLES	
50.01	Silk-worm cocoons suitable for reeling
50.02	Raw silk (not thrown)
50.03	Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, silk noils and pulled or garnetted rags)
50.04	Silk yarn, not put up for retail sale
50.05	Yarn spun from silk waste other than noil, not put up for retail sale
50.06	Yarn spun from noil silk, not put up for retail sale
50.07	Silk yarn and yarn spun from noil or other waste silk, put up for retail sale
50.08	Silk-worm gut; imitation catgut of silk

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
50.09	Tissus de soie ou de bourre de soie
50.10	Tissus de déchets de bourre de soie
51.01	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, non conditionnés pour la vente au détail
51.02	Monofils, lames et formes similaires et imitations de catgut, en matières textiles synthétiques et artificielles
51.03	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, conditionnés pour la vente au détail
ex 51.04	Tissus de fibres synthétiques et artificielles continues (y compris les tissus de monofils ou de lames des n ^{os} 51.01 ou 51.02); - uniquement les tissus pour bandages pneumatiques, crêpes et tissus écrus
52.01 et 52.02	Filés métalliques
53.01	Laine en masse
53.02	Poils fins ou grossiers, en masse
53.03	Déchets de laine et de poils (fins ou grossiers), à l'exclusion des effilochés
53.04	Effilochés de laine et de poils (fins ou grossiers)
53.05	Laine et poils cardés ou peignés
53.06	Fils de laine cardée, non conditionnés pour la vente au détail
53.07	Fils de laine peignée, non conditionnés pour la vente au détail
53.08	Fils de poils fins, cardés ou peignés, non conditionnés pour la vente au détail
53.09	Fils de poils grossiers ou de crin, non conditionnés pour la vente au détail
53.10	Fils de laine, de poils (fins ou grossiers) ou de crin, conditionnés pour la vente au détail
ex 53.11	Tissus de laine ou de poils fins: - uniquement les tissus pour couvertures
53.12	Tissus de poils grossiers
53.13	Tissus de crin
ex 54.01	Lin brut, même roui; les étoupes (de teillage et de peignage) et autres déchets de lin dont les fibres ont une longueur de 4 cm ou moins
54.02	Ramie brute, décortiquée, dégommee, peignée ou autrement traitée, mais non filée; étoupes et déchets, de ramie (y compris les effilochés)
54.03	Fils de lin ou de ramie, non conditionnés pour la vente au détail
54.04	Fils de lin ou de ramie, conditionnés pour la vente au détail
54.05	Tissus de lin ou de ramie
55.01	Coton en masse
55.02	Linters de coton
55.03	Déchets de coton (y compris les effilochés) non peignés, ni cardés
55.04	Coton cardé ou peigné
55.05	Fils de coton, non conditionnés pour la vente au détail
55.06	Fils de coton, conditionnés pour la vente au détail
55.07	Tissus de coton, à point de gaze
55.08	Tissus de coton, bouclés du genre éponge
ex 55.09	Autres tissus de coton:

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
50.09	Woven fabrics of silk or of waste silk other than noil
50.10	Woven fabrics of noil silk
51.01	Yarn of man-made fibres (continuous), not put up for retail sale
51.02	Monofil, strip and imitation catgut, of man-made fibre materials
51.03	Yarn of man-made fibres (continuous), put up for retail sale
ex 51.04	Woven fabrics of man-made fibres (continuous), including woven fabrics of monofil or strip of heading No. 51.01 or 51.02 - woven fabrics for outer covers of pneumatic tyres, crêpes and unbleached woven fabrics only
52.01 and 52.02	Metallized textiles
53.01	Sheep's or lambs' wool, not carded or combed
53.02	Other animal hair (fine or coarse), not carded or combed
53.03	Waste of sheep's or lambs' wool or of other animal hair (fine or coarse), not pulled or garnetted
53.04	Waste of sheep's or lambs' wool or of other animal hair (fine or coarse), pulled or garnetted (including pulled or garnetted rags)
53.05	Sheep's or lambs' wool or other animal hair, carded or combed
53.06	Yarn of carded sheep's or lambs' wool (woollen yarn), not put up for retail sale
53.07	Yarn of combed sheep's or lambs' wool (worsted yarn), not put up for retail sale
53.08	Yarn of fine animal hair (carded or combed), not put up for retail sale
53.09	Yarn of horsehair or of other coarse animal hair, not put up for retail sale
53.10	Yarn of sheep's or lambs' wool, of horsehair or of other animal hair (fine or coarse), put up for retail sale
ex 53.11	Woven fabrics of sheep's or lambs' wool or of fine animal hair: - woven fabrics for travelling rugs and blankets only
53.12	Woven fabrics of coarse animal hair other than horsehair
53.13	Woven fabrics of horsehair
ex 54.01	Flax, raw, whether or not retted; flax tow (from scutching or combing) and other waste of flax with fibres of a length not exceeding four centimetres
54.02	Ramie, raw or processed but not spun; ramie noils and waste (including pulled or garnetted rags)
54.03	Flax or ramie yarn, not put up for retail sale
54.04	Flax or ramie yarn, put up for retail sale
54.05	Woven fabrics of flax or of ramie
55.01	Cotton, not carded or combed
55.02	Cotton linters
55.03	Cotton waste (including pulled or garnetted rags), not carded or combed
55.04	Cotton, carded or combed
55.05	Cotton yarn, not put up for retail sale
55.06	Cotton yarn, put up for retail sale
55.07	Cotton gauze
55.08	Terry towelling and similar terry fabrics, of cotton
ex 55.09	Other woven fabrics of cotton

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises
	- les tissus écrus, non mercerisés et tissus autres que ceux contenant au moins 85% en poids de coton, sauf la gaze isolante en rubans et tissus molletonnés
56.01 A	Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues en masse: - fibres textiles synthétiques uniquement
56.02	Câbles pour discontinus en fibres textiles synthétiques et artificielles
56.03 A	Déchets de fibres textiles synthétiques en masse, y compris les déchets de fils et les effilochés
56.04	Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues et déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles, cardés, peignés ou autrement préparés pour la filature
56.05	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues, non conditionnés pour la vente au détail
56.05	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues, conditionnés pour la vente au détail
ex 56.07	Tissus en fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues: - uniquement les crêpes et les tissus écrus
57.01	Chanvre (<i>Cannabis sativa</i>) brut, roui, teillé, peigné ou autrement traité, mais non filé; étoupes et déchets, de chanvre (y compris les effilochés)
57.02	Abaca (chanvre de Manille ou <i>Musa textilis</i>) brut, en filasse ou travaillé, mais non filé; étoupes et déchets, d'abaca (y compris les effilochés)
57.03	Jute brut, décortiqué ou autrement traité, mais non filé; étoupes et déchets, de jute (y compris les effilochés)
57.04	Autres fibres textiles végétales, brutes ou travaillées, mais non filées, déchets et effilochés
57.05	Fils de chanvre
57.06	Fils de jute
57.07	Fils d'autres fibres textiles végétales
57.08	Fils de papier
57.09	Tissus de chanvre
57.10	Tissus de jute
57.11	Tissus d'autres fibres textiles végétales
57.12	Tissus de fils de papier
58.01	Tapis à points noués ou enroulés, même confectionnés
58.02	Autres tapis, même confectionnés; tissus dits Kélim ou Kilim, Schumacks ou Soumak, Karamanie et similaires, même confectionnés
58.03	Tapisseries tissées à la main, tapisseries à l'aiguille, même confectionnées
ex 58.04	Velours, peluches, tissus bouclés et tissus de chenille, à l'exclusion des articles des n ^{os} 55.08, 58.05 et des velours, etc., de laine, de poils, de poils fins ou grossiers
58.05	Rubannerie et rubans sans trame en fils ou fibres parallélisés et encollés, à l'exclusion des articles du n ^o 58.06
58.06	Étiquettes, écussons et articles similaires, tissés, mais non brodés, en pièce, en rubans ou découpés

Benelux Customs Tariff (1966) No.	Description of goods
56.01	- woven fabrics, unbleached, not mercerized, and other woven fabrics, except those containing at least 85 per cent by weight of cotton, excluding surgical gauze in strips and woven flannels
A	
56.02	Man-made fibres (discontinuous), not carded, combed or otherwise prepared for spinning
	- synthetic textile fibres only
56.03 A	Continuous filament tow for the manufacture of man-made fibres (discontinuous)
56.04	Waste (including yarn waste and pulled or garnetted rags) of man-made fibres, not carded, combed or otherwise prepared for spinning
	Man-made fibres (discontinuous or waste), carded, combed or otherwise prepared for spinning
56.05	Yarn of man-made fibres (discontinuous), not put up for retail sale
56.06	Yarn of man-made fibres (discontinuous), put up for retail sale
ex 56.07	Woven fabrics of man-made fibres (discontinuous)
	- crêpes and unbleached woven fabrics only
57.01	True hemp (<i>Cannabis sativa</i>), raw or processed but not spun; tow and waste of true hemp (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.02	Manila hemp (abaca) (<i>Musa textilis</i>), raw or processed but not spun; tow and waste of manila hemp (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.03	Jute, raw or processed but not spun; tow and waste of jute (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.04	Other vegetable textile fibres, raw or processed but not spun; waste of such fibres (including pulled or garnetted rags or ropes)
57.05	Yarn of true hemp
57.06	Yarn of jute
57.07	Yarn of other vegetable textile fibres
57.08	Paper yarn
57.09	Woven fabrics of true hemp
57.10	Woven fabrics of jute
57.11	Woven fabrics of other vegetable textile fibres
57.12	Woven fabrics of paper yarn
58.01	Carpets, carpeting and rugs, knotted (made up or not)
58.02	Other carpets, carpeting, rugs, mats and matting, and "Kelem", "Schumacks" and "Karamanie" rugs and the like (made up or not)
58.03	Tapestries, hand-made, and needle-worked tapestries made in panels and the like by hand
ex 58.04	Woven pile fabrics and chenille fabrics (excluding those of wool or of fine or coarse animal hair, terry towelling or similar terry fabrics of cotton falling within heading No. 55.08, and fabrics falling within heading No. 58.05)
58.05	Narrow woven fabrics, and narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive, other than goods falling within heading No. 58.06
58.06	Woven labels, badges and the like, not embroidered, in the piece, in strips or cut to shape or size

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises	
58.07	Fils de chenille; fils guipés; tresses en pièces; autres articles de passementerie et autres articles ornementaux analogues, en pièces; glands, floches, olives, noix, pompons et similaires	
58.08	Tulles et tissus à mailles nouées unis	
58.09	Tulles, tulles-bobinots et tissus à mailles nouées, façonnés; dentelles en pièces, en bandes ou en motifs	
58.10	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs	
59.01	Ouates et articles en ouate; tontisses, noeuds et noppes (boutons) de matières textiles	
59.02	Feutres et articles en feutre, même imprégnés ou enduits	
59.03	«Tissus non tissés» et articles en «tissus non tissés», même imprégnés ou enduits	
59.04	Ficelles, cordes et cordages, tressés ou non	
59.05	Filets, fabriqués à l'aide des matières reprises au 59.04, en nappes, en pièces ou en forme; filets en forme pour la pêche, en fils, ficelles ou cordes	
59.06	Autres articles fabriqués avec des fils, ficelles, cordes ou cordages, à l'exclusion des tissus et des articles en tissus	
59.07	Tissus enduits de colle ou de matières amylicées, du genre utilisé pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires (percaline enduite); toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et similaires pour la chapellerie	
59.08	Tissus imprégnés ou enduits de dérivés de la cellulose ou d'autres matières plastiques artificielles	
59.09	Toiles cirées et autres tissus huilés ou recouverts d'un enduit à base d'huile	
59.10	Linoléums pour tous usages: découpés ou non, couvre-parquets consistant en un enduit appliqué sur support de matières textiles, découpés ou non	
59.11	Tissus caoutchoutés, autres que de bonneterie	
59.12	Autres tissus imprégnés ou enduits, toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'ateliers ou usages analogues	
59.13	Tissus (autres que de bonneterie) élastiques, formés de matières textiles associées à des fils de caoutchouc	
59.14	Mèches tissées, tressées ou tricotées, en matières textiles, pour lampes, réchauds, bougies et similaires; manchons à incandescence, même imprégnés, et tissus tubulaires de bonneterie servant à leur fabrication	
59.15	Tuyaux pour pompes et tuyaux similaires, en matières textiles, même avec armatures ou accessoires en autres matières	
59.16	Courroies transporteuses ou de transmission en matières textiles même armées	
59.17	Tissus et articles pour usages techniques en matières textiles	
60.01	Etoffes de bonneterie non élastiques ni caoutchoutées, en pièces	
ex	60.02	Ganterie de bonneterie non élastique ni caoutchoutée à l'exclusion de la ganterie, etc., de fibres textiles synthétiques ou artificielles
ex	60.03	Bas, sous-bas, chaussettes, socquettes, protège-bas et articles similaires de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, à l'exclusion des bas et

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
58.07	Chenille yarn, gimped yarn; braids and ornamental trimmings in the piece, tassels, pompons and the like
58.08	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), plain
58.09	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), figured; lace, in the piece, in strips or in motifs
58.10	Embroidery, in the piece, in strips or in motifs
59.01	Wadding and articles of wadding; textile flock and dust and mill neeps
59.02	Felt and articles of felt, whether or not impregnated or coated
59.03	Bonded fibre fabrics and articles of bonded fibre fabrics, whether or not impregnated or coated
59.04	Twine, cordage, ropes and cables, plaited or not
59.05	Nets and netting made of twine, cordage or rope, and made up fishing nets of yarn, twine, cordage or rope
59.06	Other articles made from yarn, twine, cordage, rope or cables, other than textile fabrics and articles made from such fabrics
59.07	Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books and the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar woven fabrics for hat foundations and similar uses
59.08	Textile fabrics impregnated or coated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials
59.09	Textile fabrics coated or impregnated with oil or preparations with a basis of drying oil
59.10	Linoleum and materials prepared on a textile base in a similar manner to linoleum, whether or not cut to shape or of a kind used as floor coverings; floor coverings consisting of a coating applied on a textile base, cut to shape or not
59.11	Rubberized textile fabrics, other than rubberized knitted or crocheted goods
59.12	Textile fabrics otherwise impregnated or coated; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like
59.13	Elastic fabrics and trimmings (other than knitted or crocheted goods) consisting of textile materials combined with rubber threads
59.14	Wicks, of woven, plaited or knitted textile materials, for lamps, stoves, lighters, candles and the like; tubular knitted gas-mantle fabric and incandescent gas mantles
59.15	Textile hosepiping and similar tubing, with or without lining, armour or accessories of other materials
59.16	Transmission, conveyor or elevator belts or belting, of textile material, whether or not strengthened with metal or other material
59.17	Textile fabrics and textile articles, of a kind commonly used in machinery or plant
60.01	Knitted or crocheted fabric, not elastic or rubberized
ex 60.02	Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, excluding such articles made of synthetic or artificial textile fibres
ex 60.03	Stockings, under stockings, socks, ankle-socks, sockettes and the like, knitted or crocheted, not elastic nor rubberized, excluding stockings

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises
	chaussettes en matières textiles synthétiques et des chaussettes grossières pour hommes d'un poids de 80 à 120 g la paire en matières textiles artificielles ou en laine
ex 60.04	Sous-vêtements de bonneterie non élastique, ni caoutchoutée, à l'exclusion des sous-vêtements etc. de matières textiles synthétiques ou artificielles, de coton ou d'autres matières textiles végétales
60.05	Vêtements de dessus, accessoires du vêtement et autres articles de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, à l'exception des vêtements de dessus etc. en coton ou en autres matières textiles végétales
60.06	Etoffes en pièces et autres articles (y compris les genouillères et les bas à varices) de bonneterie élastique et de bonneterie caoutchoutée
61.01	Vêtements de dessus pour hommes et garçonnets
61.02	Vêtements de dessus pour femmes, fillettes et jeunes enfants
ex 61.03	Vêtements de dessous (linge de corps) pour hommes et garçonnets, y compris les cols, faux cols, plastrons et manchettes: - les vêtements de dessous en soie, bourre de soie, bourrette de soie, laine ou poils fins
ex 61.04	Vêtements de dessous (linge de corps) pour femmes, fillettes et jeunes enfants: - les vêtements de dessous en soie, bourre de soie, bourrette de soie, laine ou poils fins
61.05	Mouchoirs et pochettes
61.06	Châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes, et articles similaires
61.07	Cravates
61.08	Cols, collerettes, guimpes, colifichets, plastrons, jabots, poignets, manchettes, empiècements et autres garnitures similaires pour vêtements et sous-vêtements féminins
61.09	Corsets, ceinture-corsets, gaines, soutiens-gorge, bretelles, jarretelles, jarretières, supports-chaussettes et articles similaires en tissus ou en bonneterie, même élastiques
61.10	Ganterie, bas, chaussettes et socquettes, autres qu'en bonneterie
61.11	Autres accessoires confectionnés du vêtement: dessous de bras, bourrelets et épaulettes de soutien pour tailleurs, ceintures et ceinturons, manchons, manches protectrices, etc.
ex 62.01	Couvertures, à l'exclusion des couvertures en coton pur
ex 62.02	Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine; rideaux, vitrages et autres articles d'ameublement, à l'exclusion de linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine, en coton ou en lin
62.03	Sacs et sachets d'emballage
ex 62.04	Bâches, voiles d'embarcations, stores d'extérieur, tentes et articles de campement à l'exception des matelas pneumatiques et des tentes, sauf les tentes-jouets
62.05	Autres articles confectionnés en tissus, y compris les patrons de vêtements
63.01	Articles et accessoires d'habillement, couvertures, linge de maison et articles d'ameublement (autres que les articles visés au n ^{os} 58.01, 58.02 et 58.03) en matières textiles; chaussures et coiffures en toutes matières, partant des traces appréciables d'usage et présentés en vrac ou en balles, sacs ou conditionnements similaires
63.02	Drilles et chiffons, ficelles, cordes et cordages, sous forme de déchets ou d'articles hors d'usage

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>		<i>Description of goods</i>
		and socks of synthetic textile materials, and men's thick socks weighing from 80 to 120 grammes per pair, of artificial textile materials or of wool
ex	60.04	Under garments, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, excluding those of synthetic or artificial textile materials, cotton or other vegetable textile materials
ex	60.05	Outer garments and other articles, knitted or crocheted, not elastic or rubberized, except those of cotton or other vegetable textile materials
	60.06	Knitted or crocheted fabric and articles thereof, elastic or rubberized (including elastic knee-caps and elastic stockings)
	61.01	Men's and boys' outer garments
	61.02	Women's, girls' and infants' outer garments
ex	61.03	Men's and boys' under garments, including collars, shirt fronts and cuffs - of silk, noil or other waste silk, wool or fine animal hair
ex	61.04	Women's, girls' and infants' under garments: - of silk, noil or other waste silk, wool or fine animal hair
	61.05	Handkerchiefs
	61.06	Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like
	61.07	Ties, bow ties and cravats
	61.08	Collars, tuckers, fallals, bodice-fronts, jabots, cuffs, flounces, yokes and similar accessories and trimmings for women's and girls' garments
	61.09	Corsets, corset-belts, suspender-belts, brassières, braces, suspenders, garters and the like (including such articles of knitted or crocheted fabric), whether or not elastic
	61.10	Gloves, mittens, mitts, stockings, socks and sockettes, not being knitted or crocheted goods
	61.11	Made up accessories for articles of apparel (for example, dress shields, shoulder and other pads, belts, muffs, sleeve protectors, pockets)
ex	62.01	Travelling rugs and blankets, excluding those of pure cotton
ex	62.02	Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen, except when made of cotton or flax; curtains and other furnishing articles
	62.03	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods
ex	62.04	Tarpaulins, sails, awnings, sunblinds, tents and camping goods, except pneumatic mattresses and tents, excluding play tents
	62.05	Other made up textile articles (including dress patterns)
	63.01	Clothing, clothing accessories, travelling rugs and blankets, household linen and furnishing articles (other than articles falling within heading No. 58.01, 58.02 or 58.03), of textile materials, footwear and headgear of any material, showing signs of appreciable wear and imported in bulk, bales, sacks or similar bulk packings
	63.02	Used or new rags, scrap twine, cordage, rope and cables and worn out articles of twine, cordage, rope or cables

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

SECTION XII. CHAUSSURES; COIFFURES; PARAPLUIES ET PARASOLS; PLUMES APPRÊTÉES ET ARTICLES EN
PLUMES; FLEURS ARTIFICIELLES; OUVRAGES EN CHEVEUX; ÉVENTAILS

ex 64.01	Chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique artificielle, à l'exception des bottes cuissardes, bottes et couvre-chaussures en caoutchouc
ex 64.02	Chaussures à semelles extérieures en cuir naturel, artificiel ou reconstitué; chaussures (autres que celles du 64.01) à semelles extérieures en caoutchouc ou en matière plastique artificielle, à l'exception - des brodequins et bottes, communs, non doublés à dessus en cuir de boeuf, de vache ou de cheval, de couleur naturelle ou cirée, à semelles extérieures en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, en caoutchouc ou en matières plastiques artificielles et des bottines pour hommes, à dessus en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, avec semelles d'une longueur de 23 cm et plus, à semelles en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, en caoutchouc ou matières plastiques artificielles, sauf les bottines de chasse, de montagne ou de ski et de sport en général, les bottines pour garçonnet, les bottines de ville, de cérémonie ou de luxe - des autres chaussures pour hommes
64.03	Chaussures en bois, ou à semelles extérieures en bois ou en liège
64.04	Chaussures à semelles extérieures en autres matières
64.05	Parties de chaussures en toutes matières autres que le métal
64.06	Guêtres, jambières, molletières, protège-tibias et articles similaires et leurs parties
65.01	Cloches non dressées (mises en forme), ni tournurées (mises en tournures), plateaux (disques), manchons (cylindres) même fendus dans le sens de la hauteur, en feutre pour chapeaux
65.02	Cloches ou formes pour chapeaux, tressées ou obtenues par l'assemblage de bandes (tressées, tissées ou autrement obtenues) en toutes matières, non dressées (mise en forme), ni tournurées (mise en tournure)
65.03	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches et des plateaux du n° 65.01, garnis ou non
65.04	Chapeaux et autres coiffures, tressés, ou fabriqués par l'assemblage de bandes en toutes matières, garnis ou non
65.05	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de tissus, de dentelles ou de feutre, garnis ou non
65.06	Autres chapeaux et coiffures, garnis ou non
65.07	Bandes pour garniture intérieure, coiffes, couvre-coiffures, carcasses, visières et jugulaires pour la chapellerie
66.01	Parapluies, parasols et ombrelles, y compris les parapluies-cannes et les parasols-tentes et similaires
66.02	Cannes, fouets, cravaches et similaires
66.03	Parties, garnitures et accessoires pour articles des n°s 66.01 et 66.02
Chap. 67	Plumes et duvets apprêtés et articles en plumes ou en duvet; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux; éventails

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

SECTION XII. FOOTWEAR, HEADGEAR, UMBRELLAS, SUNSHADES, WHIPS, RIDING-CROPS AND PARTS THEREOF; PREPARED FEATHERS AND ARTICLES MADE THEREWITH; ARTIFICIAL FLOWERS; ARTICLES OF HUMAN HAIR; FANS

ex	64.01	Footwear with outer soles and uppers of rubber or artificial plastic material, except waders, boots and over-shoes of rubber
ex	64.02	Footwear with outer soles of leather or composition leather; footwear (other than footwear falling within heading No. 64.01) with outer soles of rubber or artificial plastic material, except - ankle boots, unlined, with uppers of oxhide, cowhide or horsehide, of natural colour or polished, and outer soles of leather or composition leather, rubber or artificial plastic materials; and men's ankle boots with uppers of leather or composition leather and soles at least 23 cm in length, of leather or composition leather, rubber or artificial plastic materials, excluding hunting, climbing or ski boots, or boots used for any other sport, boys' boots, fancy or city boots, or boots for ceremonial occasions - other boots and shoes for men
	64.03	Footwear with outer soles of wood or cork
	64.04	Footwear with outer soles of other materials
	64.05	Parts of footwear of any material except metal
	64.06	Gaiters, spats, leggings, puttees, cricket pads, shin-guards and similar articles, and parts thereof
	65.01	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt, neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons), of felt
	65.02	Hat-shapes, plaited or made from plaited or other strips of any material, neither blocked to shape nor with made brims
	65.03	Felt hats and other felt headgear, being headgear made from the felt hoods and plateaux falling within heading No. 65.01, whether or not lined or trimmed
	65.04	Hats and other headgear, plaited or made from plaited or other strips of any material, whether or not lined or trimmed
	65.05	Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric in the piece, whether or not lined or trimmed
	65.06	Other headgear, whether or not lined or trimmed
	65.07	Head-bands, linings, covers, hat foundations, hat frames, peaks and chinstraps, for headgear
	66.01	Umbrellas and sunshades (including walking-stick umbrellas, umbrella tents, and garden and similar umbrellas)
	66.02	Walking-sticks, canes, whips, riding-crops and the like
	66.03	Parts, fittings, trimmings and accessories of articles falling within heading No. 66.01 or 66.02
	Chap. 67	Prepared feathers and down and articles made of feathers or of down; artificial flowers; articles of human hair; fans

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

SECTION XIII. OUVRAGES EN PIERRES, PLÂTRE, CIMENT, AMIANTE, MICA ET MATIÈRES ANALOGUES;
PRODUITS CÉRAMIQUES; VERRE ET OUVRAGES EN VERRE

- 68.01 Pavés, bordures de trottoirs et dalles de pavage en pierres naturelles (autres que l'ardoise)
- 68.02 Ouvrages en pierre de taille ou de construction, à l'exclusion de ceux du n° 68.01, de ceux du chapitre 69; cubes et dés pour mosaïques
- 68.03 Ardoise travaillée et ouvrages en ardoise naturelle ou agglomérée (ardoisine)
- 68.04 Meules et articles similaires à moudre, à défiber, à aiguiser, à polir, à rectifier, à trancher ou à tronçonner, en pierres naturelles, agglomérées ou non, en abrasifs naturels, ou artificiels agglomérés ou en poterie (y compris les segments et autres parties en ces mêmes matières desdites meules et articles), même avec parties (âmes, tiges, douilles, etc.) en autres matières, ou avec leurs axes, mais sans bâtis
- 68.05 Pierres à aiguiser ou à polir à la main, en pierres naturelles en abrasifs agglomérés ou en poterie
- 68.06 Abrasifs naturels ou artificiels en poudre ou en grains appliqués sur tissus, papier, carton et autres matières, même découpés, cousus ou autrement assemblés
- 68.07 Laines de laitier, de scories, de rocher et autres laines minérales similaires; vermiculite expansée, argile expansée et produits minéraux similaires expansés; mélanges et ouvrages en matières minérales à usages calorifuges ou acoustiques, à l'exclusion de ceux des n°s 68.12, 68.13 et du chapitre 69
- 68.08 Ouvrages en asphalte ou en produits similaires (poix de pétrole, brais, etc.)
- 68.09 Panneaux, planches, carreaux, blocs, et similaires, en fibres végétales, fibres de bois, paille, copeaux ou déchets de bois, agglomérés avec du ciment, du plâtre ou d'autres liants minéraux
- 68.10 Ouvrages en plâtre ou en compositions à base de plâtre
- 68.11 Ouvrages en ciment, en béton ou en pierre artificielle, mêmes [armés], y compris les ouvrages en ciment de laitier ou en «granito»
- 68.12 Ouvrages en amiante-ciment, cellulose-ciment et similaires
- 68.13 Amiante travaillé; ouvrages en amiante, autres que ceux du 68.14 (cartons, fils tissés vêtements, coiffures, chaussures, etc.), même ornés; mélanges à base d'amiante et de carbonate de magnésium, et ouvrages en ces matières
- 68.14 Garnitures de friction (segments, disques, rondelles, bandes, planches, plaques, rouleaux, etc.) pour freins pour tous organes de frottement, à base d'amiante, d'autres substances minérales ou de cellulose, même combinés avec des textiles ou d'autres matières
- 68.15 Mica travaillé et ouvrages en mica, y compris le mica sur papier ou tissu (micanite, micafolium, etc.)
- 68.16 Ouvrages en pierres ou en autres matières minérales (y compris les ouvrages en tourbe) non dénommés ni compris ailleurs

SECTION XIII. ARTICLES OF STONE, OF PLASTER, OF CEMENT, OF ASBESTOS, OF MICA AND OF SIMILAR MATERIALS; CERAMIC PRODUCTS; GLASS AND GLASSWARE

- 68.01 Road and paving setts, curbs and flagstones, of natural stone (except slate)
- 68.02 Worked monumental or building stone, and articles thereof (including mosaic cubes), other than goods falling within heading No. 68.01 or within chapter 69
- 68.03 Worked slate and articles of slate, including articles of agglomerated slate
- 68.04 Millstones, grindstones, grinding wheels and the like (including grinding, sharpening, polishing, truing and cutting wheels, heads, discs and points), of natural stone (agglomerated or not), of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery, with or without cores, shanks, sockets, axles and the like of other materials, but not mounted on frameworks; segments and other finished parts of such stones and wheels, of natural stone (agglomerated or not), of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery
- 68.05 Hand polishing stones, whetstones, oilstones, hones and the like, of natural stone, of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery
- 68.06 Natural or artificial abrasive powder or grain, on a base of woven fabric, of paper, of paperboard or of other materials, whether or not cut to shape or sewn or otherwise made up
- 68.07 Slag wool, rock wool and similar mineral wools; exfoliated vermiculite, expanded clays, foamed slag and similar expanded mineral materials; mixtures and articles of heat-insulating, sound-insulating, or sound-absorbing mineral materials, other than those falling within heading No. 68.12 or 68.13 or in chapter 69
- 68.08 Articles of asphalt or of similar material (for example, of petroleum bitumen or coal tar pitch)
- 68.09 Panels, boards, tiles, blocks and similar articles of vegetable fibre, of wood fibre, of straw, of wood shavings or of wood waste (including sawdust), agglomerated with cement, plaster or with other mineral binding substances
- 68.10 Other articles of plastering material
- 68.11 Articles of cement (including slag cement), of concrete or of artificial stone (including granulated marble agglomerated with cement), reinforced or not
- 68.12 Articles of asbestos-cement or cellulose fibre-cement or the like
- 68.13 Fabricated asbestos and articles thereof (for example, asbestos board, thread and fabric; asbestos clothing, asbestos jointing), reinforced or not, other than goods falling within heading No. 68.14; mixtures with a basis of asbestos and magnesium carbonate, and articles of such mixtures
- 68.14 Friction material (segments, discs, washers, strips, sheets, plates, rolls and the like), of a kind suitable for brakes or other friction devices, with a basis of asbestos, other mineral substances or of cellulose, whether or not combined with textile or other materials
- 68.15 Worked mica and articles of mica, including bonded mica splittings on a support of paper or fabric (for example, micanite and micafolium)
- 68.16 Articles of stones or of other mineral substances (including articles of peat), not elsewhere specified or included

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
69.01	Briques, dallés, carreaux et autres pièces calorifuges en terres d'infusoires, kieselgur, farines siliceuses fossiles et autres terres siliceuses analogues
69.02	Briques, dalles, carreaux et autres pièces analogues de construction, réfractaires
69.03	Autres produits réfractaires (connues, creusets, mouffes, busettes, rampons, supports, coupelles, tubes, tuyaux, gaines, baguettes etc.)
69.04	Briques de construction (y compris les hourdis, cache-poutrelles et éléments similaires)
69.05	Tuiles, ornements architectoniques (corniches, frises, etc.) et autres poteries de bâtiment (mitres, boiseaux, etc.)
ex 69.06	Tuyaux, raccords et autres pièces pour canalisations et usages similaires à l'exclusion de ceux en grès
ex 69.07	Carreaux, pavés et dalles de pavement ou de revêtement non vernissés ni émaillés, à l'exclusion des carreaux de pavement ou de revêtement, non vernissés ni émaillés, en grès, en faïence ou en terre fine
ex 69.08	Autres carreaux, pavés et dalles de pavement ou de revêtement, à l'exclusion des carreaux de pavement ou de revêtement, en grès, en faïence ou en terre fine
69.09 A I	Appareils et articles pour usages chimiques et autres usages techniques, en porcelaine
B I	Appareils et articles pour usages chimiques et autres usages techniques en matière céramique autre que porcelaine
B II	Auges, bacs, et autres récipients similaires pour l'économie rurale en matière céramique autre que porcelaine
ex B III	Cruchons et autres récipients similaires de transport et d'emballage en terre cuite commune ou en grès
69.10	Eviers, lavabos, bidets, cuvettes de waterclosets, baignoires et autres appareils fixes similaires pour usages sanitaires ou hygiéniques
ex 69.12	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en terre commune ou en grès
69.13	Statuettes, objets de fantaisie, d'ameublement, d'ornementation ou de parure
ex 69.14	Autres ouvrages en matières céramiques, à l'exclusion de ceux en porcelaine (sauf poêles et parties de poêles) en faïence ou en terre fine
70.01	Tessons de verrerie et autres déchets et débris de verre; verre en masse (à l'exclusion du verre d'optique)
70.02	Verre dit «émail», en masse, en barres, baguettes ou tubes
70.03	Verre en barres, baguettes, billes ou tubes, non travaillé (à l'exclusion du verre d'optique)
70.04	Verre coulé ou laminé, non travaillé (même armé ou plaqué en cours de fabrication) en plaques ou en feuilles de forme carrée ou rectangulaire
ex 70.05	Verre étiré ou soufflé dit «verre à vitres», non travaillé (même plaqué en cours de fabrication), en feuille de forme carrée ou rectangulaire, à l'exception du verre, etc., non coloré ni plaqué, sauf le verre réfractaire pour foyers, fours et poêles et les verres pour diapositives
70.06	Verre coulé ou laminé et «verre à vitres», simplement doucis ou polis sur une ou deux faces, en plaques ou en feuilles de forme carrée ou rectangulaire

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>		<i>Description of goods</i>
	69.01	Heat-insulating bricks, blocks, tiles and other heat-insulating goods of infusorial earths, of kieselguhr, of siliceous fossil meal or of similar siliceous earths
	69.02	Refractory bricks, blocks, tiles and similar refractory constructional goods, other than goods falling within heading No. 69.01
	69.03	Other refractory goods (for example, retorts, crucibles, muffles, nozzles, plugs, supports, cupels, tubes, pipes, sheaths and rods), other than goods falling within heading No. 69.01
	69.04	Building bricks (including flooring blocks, support or filler tiles and the like)
	69.05	Roofing tiles, chimney-pots, cowls, chimney-liners, cornices and other constructional goods, including architectural ornaments
ex	69.06	Piping, conduits and guttering (including angles, bends and similar fittings), except those of stoneware
ex	69.07	Unglazed setts, flags and paving, hearth and wall tiles, except those of stoneware, porcelain or fine earthenware
ex	69.08	Glazed setts, flags and paving, hearth and wall tiles, except those of stoneware, porcelain or fine earthenware
	69.09 A I	Laboratory, chemical or industrial wares of porcelain or china (including biscuit porcelain and parian)
	B I	Laboratory, chemical or industrial wares, of pottery other than porcelain or china
	B II	Troughs, tubs and similar receptacles of a kind used in agriculture, of pottery other than porcelain or china
ex	B III	Pots, jars and similar articles of a kind commonly used for the conveyance or packing of goods, of baked clay or stoneware
	69.10	Sinks, wash basins, bidets, water closet pans, urinals, baths and like sanitary fittings
ex	69.12	Tableware and other articles of a kind commonly used for domestic or toilet purposes, of baked clay or stoneware
	69.13	Statuettes and other ornaments, and articles of personal adornment; articles of furniture
ex	69.14	Other articles, except those of porcelain or china (other than stoves and parts thereof), faience or fine earthenware
	70.01	Waste glass (cullet); glass in the mass (excluding optical glass)
	70.02	Glass of the variety known as "enamel" glass, in the mass, rods and tubes
	70.03	Glass in balls, rods and tubes, unworked (not being optical glass)
	70.04	Unworked cast or rolled glass (whether or not flashed or wired during manufacture), figured or not, in rectangles
ex	70.05	Unworked drawn or blown glass (whether or not flashed during manufacture), in rectangles, being neither coloured nor flashed (excluding refractory glass for hearths, ovens, stoves and glass slides for transparencies)
	70.06	Cast, rolled, drawn or blown glass in rectangles, surface ground or polished, but not further worked

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
70.07	Verre coulé ou laminé et «verre à vitres», découpés de forme autre que carrée ou rectangulaire, ou bien courbés ou autrement travaillés; vitrages isolants à parois multiples; verres assemblés en vitraux
70.08	Glaces, ou verres de sécurité, même façonnés, consistant en verres trempés ou formés de deux ou plusieurs feuilles contre-collées
70.09	Miroirs en verre, encadrés ou non, y compris les miroirs rétroviseurs
ex 70.10	Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, tubes à comprimés et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, en verre; bouchons, couvercles, et autres dispositifs de fermeture en verre, à l'exclusion des bonbonnes, bouteilles et flacons en verre non travaillé d'une contenance de plus de 25 cl jusqu'à 2 ½ l et bouteilles, etc., en verre soufflé ou pressé
70.11	Ampoules et enveloppes tubulaires en verre; ouvertes, non finies, sans garnitures, pour lampes, tubes et valves électriques
70.12	Ampoules en verre pour récipients isolants, finies ou non
ex 70.13	Objets en verre pour le service de table, de la cuisine, de toilette, pour le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, à l'exclusion des articles du 70.19, à l'exclusion des objets de verre, etc., en verre soufflé ou pressé, sauf des biberons et des aquariums
70.14	Verrerie d'éclairage, de signalisation et d'optique commune
70.15	Verres d'horlogerie, de lunetterie commune et analogues, bombés, cintrés et similaires, y compris les boules creuses et les segments
70.16	Pavés, briques, carreaux, tuiles et autres articles en verre coulé ou moulé, même armé pour le bâtiment et la construction; verre dit multicellulaire ou verre mousse en blocs, panneaux, plaques et coquilles
ex 70.17	Verrerie de laboratoire, d'hygiène et de pharmacie, en verre, même graduée, ou jaugée; ampoules pour sérums et articles similaires, à l'exclusion de la verrerie de laboratoire, d'hygiène et de laboratoire d'hygiène et de pharmacie en verre soufflé ou pressé autre qu'en silice fondue ou en quartz fondu et verrerie autre que de laboratoire, en verre soufflé ou travaillé au chalumeau
70.18	Verre d'optique et éléments en verre optique et de lunetterie médicale autre que les éléments d'optique travaillés optiquement
70.19	Perles de verre, imitations de perles fines et de pierres gemmes et articles similaires de verroterie; cubes, dés, plaquettes, fragments et éclats (même sur support), en verre, pour mosaïques et décorations-similaires, yeux artificiels en verre, autres que de prothèse, y compris les yeux pour jouets; objets de verroterie, objets de fantaisie en verre travaillé au chalumeau (verre filé)
70.20	Laine de verre, fibres de verre et ouvrages en ces matières
ex 70.21	Autres ouvrages en verre, à l'exclusion d'autre verrerie en verre soufflé ou pressé

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>		<i>Description of goods</i>
	70.07	Cast, rolled, drawn or blown glass (including flashed or wired glass) cut to shape other than rectangular shape, or bent or otherwise worked; multiple-walled insulating glass; leaded lights and the like
	70.08	Safety glass consisting of toughened or laminated glass, shaped or not
	70.09	Glass mirrors (including rear-view mirrors), unframed, framed or backed
ex	70.10	Carboys, bottles, jars, pots, tubular containers and similar containers, of glass, of a kind commonly used for the conveyance or packing of goods; stoppers and other closures, of glass, excluding carboys, bottles and flasks, of glass, unworked, with a volume of over 25 centilitres but not more than 2 ½ litres, and bottles and the like, of blown or pressed glass
	70.11	Glass envelopes (including bulbs and tubes) for electric lamps and electronic valves
	70.12	Glass inners for vacuum flasks or for other vacuum vessels, and blanks therefor
ex	70.13	Glassware (other than articles falling within heading No. 70.19) of a kind commonly used for table, kitchen, toilet or office purposes, for indoor decoration, or for similar uses, except such glassware of blown or pressed glass (excluding infants' feeding-bottles and aquaria)
	70.14	Illuminating glassware, signalling glassware and optical elements of glass, not optically worked nor of optical glass
	70.15	Clock and watch glasses and similar glasses, curved, bent and the like, including glass spheres and segments of spheres
	70.16	Bricks, tiles, and slabs, paving blocks, squares and other articles of pressed or moulded glass, of a kind commonly used in building; multi-cellular glass in blocks, slabs, plates, panels and similar forms
ex	70.17	Laboratory, hygienic and pharmaceutical glassware, whether or not graduated or calibrated; glass ampoules and the like, excluding laboratory, hygienic and pharmaceutical glassware of blown or pressed glass (unless of fused silicon or fused quartz) and glassware (other than laboratory glassware) of blown glass or lamp-worked glass
	70.18	Optical glass and elements of optical glass, other than optically worked elements; blanks for corrective spectacle lenses
	70.19	Glass beads, imitation pearls, imitation precious and semi-precious stones, fragments and chippings, and similar fancy or decorative glass smallwares, and articles of glassware made therefrom; glass cubes and small glass plates, whether or not on a backing, for mosaics and similar decorative purposes; artificial eyes, of glass, including those for toys but excluding those for wear by humans; ornaments and other fancy articles of lamp-worked glass; glass grains (ballotini)
	70.20	Glass fibre (including wool), yarns, fabrics, and articles made therefrom
ex	70.21	Other articles of glass, excluding those of blown or pressed glass

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

SECTION XIV. PERLES FINES, PIERRE GEMMES ET SIMILAIRES, MÉTAUX PRÉCIEUX, PLAQUÉS OU DOUBLÉS DE MÉTAUX PRÉCIEUX ET OUVRAGES EN CES MATIÈRES; BIJOUTERIE DE FANTAISIE; MONNAIES

71.01	Perles fines, brutes ou travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties
71.02	Pierres gemmes (précieuses ou fines) brutes, taillées ou autrement travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties
71.03	Pierres synthétiques ou reconstituées, brutes, taillées ou autrement travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties
71.04	Egrisés et poudres de pierres gemmes et de pierres synthétiques
71.05	Argent et alliages d'argent (y compris l'argent doré ou vermeil et l'argent platiné) bruts ou mi-ouvrés
71.06	Plaqué ou doublé d'argent, brut ou mi-ouvré
71.07	Or et alliages d'or (y compris l'or platiné), bruts ou mi-ouvrés
71.08	Plaqué ou doublé d'or sur métaux communs ou sur argent, brut ou mi-ouvré
71.09	Platine et métaux de la mine du platine et leurs alliages bruts ou mi-ouvrés
71.10	Plaqué ou doublé de platine ou de métaux de la mine du platine sur métaux communs ou sur métaux précieux, brut ou mi-ouvré
71.11	Cendres d'orfèvre, débris et déchets de métaux précieux
71.12	Articles de bijouterie et de joaillerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.13	Articles d'orfèvrerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.14	Autres ouvrages en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.15	Ouvrages en perles fines, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées
71.16	Bijouterie de fantaisie
72.01	Monnaies

SECTION XV. MÉTAUX COMMUNS ET OUVRAGES EN CES MÉTAUX

73.02 A II, B,C,D,E,F,G,H,I,J	Ferro-alliages, à l'exception du ferro manganèse contenant plus de 2% de carbone
73.03	Ferrailles, déchets et débris d'ouvrages de fonte, de fer ou d'acier
73.04	Grenailles de fonte, de fer ou d'acier, même concassées ou calibrées
73.05	Poudres de fer ou d'acier; fer et acier spongieux
73.07	Fer et acier en blooms, billettes, brames et largets; fer et acier simplement dégrossis par gorgeage ou par martelage (ébauches de forge):
A	- blooms et billettes:
II	-- forgés
B	- brames et largets:
II	-- forgés
C	- ébauches de forge

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

SECTION XIV. PEARLS, PRECIOUS AND SEMI-PRECIOUS STONES, PRECIOUS METALS, ROLLED PRECIOUS METALS, AND ARTICLES THEREOF; IMITATION JEWELLERY; COIN

71.01	Pearls, unworked or worked, but not mounted, set or strung (except ungraded pearls temporarily strung for convenience for transport)
71.02	Precious and semi-precious stones, unworked, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport)
71.03	Synthetic or reconstructed precious or semi-precious stones, unworked, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport)
71.04	Dust and powder of natural or synthetic precious or semi-precious stones
71.05	Silver, including silver gilt and platinum-plated silver, unwrought or semi-manufactured
71.06	Rolled silver, unworked or semi-manufactured
71.07	Gold, including platinum-plated gold, unwrought or semi-manufactured
71.08	Rolled gold on base metal or silver, unworked or semi-manufactured
71.09	Platinum and other metals of the platinum group, unwrought or semi-manufactured
71.10	Rolled platinum or other platinum group metals, on base metal or precious metal, unworked or semi-manufactured
71.11	Goldsmiths', silversmiths' and jewellers' sweepings, residues, lemelts, and other waste and scrap, of precious metal
71.12	Articles of jewellery and parts thereof, of precious metal or rolled precious metal
71.13	Articles of goldsmiths' or silversmiths' wares and parts thereof, of precious metal or rolled precious metal, other than goods falling within heading No. 71.12
71.14	Other articles of precious metal or rolled precious metal
71.15	Articles consisting of, or incorporating, pearls, precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)
71.16	Imitation jewellery
72.01	Coin

SECTION XV. BASE METALS AND ARTICLES OF BASE METAL

73.02 A II, B,C,D,E,F,G,H,I,J	Ferro-alloys, except ferro-manganese containing over 2 per cent of carbon
73.03	Scrap and waste metal of iron or steel
73.04	Shot and angular grit, of iron or steel, whether or not graded; wire pellets of iron or steel
73.05	Iron or steel powders; sponge iron or steel
73.07	Blooms, billets, slabs and sheet bars (including tinplate bars), of iron or steel; pieces roughly shaped by forging, of iron or steel
A	- blooms and billets:
II	-- forged
B	- slabs and sheet bars (including tinplate bars)
II	-- forged
C	- roughly forged pieces

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

73.10	Barres en fer ou en acier, laminées ou filées à chaud ou forgées (y compris le fil machine); barres en fer ou en acier, obtenues ou parachevées à froid; barres creuses en acier pour le forage des mines :
B	- simplement forgées
C	- simplement obtenues ou parachevées à froid
D	- plaquées ou ouvrées à la surface:
I	-- simplement plaquées
b	--- obtenues ou parachevées à froid
II	-- autres
73.11	Profilés en fer ou en acier, laminés ou filés à chaud, forgés, ou bien obtenus ou parachevés à froid; palplanches en fer ou en acier, même percées ou faites d'éléments assemblés:
A	- profilés
II	-- simplement forgés
III	--- simplement obtenus ou parachevés à froid
IV	-- plaqués ou ouvrés à la surface:
a2	--- simplement plaqués, obtenus ou parachevés à froid
b	--- autres que simplement plaqués
73.12	Feuillards en fer ou en acier, laminés à chaud ou à froid:
B	- simplement laminés à froid, même décapés
II	-- autres que destinés à faire du fer blanc
C	- plaqués, revêtus ou autrement traités à la surface:
I	-- argentés, dorés ou platinés
II	-- émaillés
III	-- étamés:
b	--- autres que le fer blanc
IV	-- zinqués ou plombés
V	-- autres:
a2	--- simplement plaqués, laminés à froid
b	--- autres que simplement plaqués
D	- autrement façonnés ou ouvrés (perforés, chanfreinés, roulés, etc.)
73.13	Tôles de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid
B	- autres tôles que celles dites «magnétiques»
IIa	-- simplement laminées à froid, même décapées, d'une épaisseur de 3 mm ou plus
IV	-- plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface:
a	--- argentées, dorées ou platinées
b	--- émaillées
V	-- autrement façonnées ou ouvrées:
a1 et 2	--- simplement découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire, argentées, dorées, platinées ou émaillées
b	--- autres, à l'exclusion des tôles façonnées par laminage
73.14	Fils de fer ou d'acier, nus ou revêtus, à l'exclusion des fils isolés pour l'électricité
73.15	Aciers alliés et aciers fins au carbone, sous les formes indiquées aux n ^{os} 73.06 à 73.14 inclus:
A	- acier fin au carbone
Ia	-- lingots, blooms, billettes, brames, largets, forgés
II	-- ébauches de forge
IV	-- barres et profilés:
a	--- simplement forgés
c	--- simplement obtenus ou parachevés à froid

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

73.10	Bars and rods (including wire rod), of iron or steel, hot-rolled, forged, extruded, cold-formed or cold-finished (including precision-made); hollow mining drill steel
B	- forged but not further prepared
C	- cold-formed or cold-finished (including precision-made)
D	- plated or surface-worked
I	-- plated but not further prepared
b	--- cold-formed or cold-finished (including precision-made)
II	-- others
73.11	Angles, shapes and sections, of iron or steel, hot-rolled, forged, extruded, cold-formed or cold-finished; sheet piling of iron or steel, whether or not drilled, punched or made from assembled elements
A	- angles, shapes and sections
II	-- forged but not further prepared
III	-- cold-formed or cold-finished (including precision-made) but not further prepared
IV	-- plated or surface-worked
a2	--- plated, cold-formed or cold-finished, but not further prepared
b	--- other than plated but not further prepared
73.12	Hoop and strip, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled
B	- cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared
II	-- other than those intended for the manufacture of tin plate
C	- plated, coated or otherwise treated on the surface:
I	-- silver-plated, gold-plated or platinum-plated
II	-- enamelled
III	-- tinned:
b	--- other than tin plate
IV	-- galvanized or lead-covered
V	-- others:
a2	--- plated, cold-rolled, but not further prepared
b	--- other than plated but not further prepared
D	- otherwise shaped or worked (perforated, chamfered, rolled, etc.)
73.13	Sheets and plates, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled
B	- sheets and plates other than those known as "magnetic"
IIa	-- cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared, of a thickness of three millimetres or more
IV	-- plated, coated or otherwise treated on the surface:
a	--- silver-plated, gold-plated or platinum-plated
b	--- enamelled
V	-- otherwise shaped or worked:
a1 and 2	--- cut to non-rectangular shape, but not further prepared, silver-plated, gold-plated, platinum-plated or enamelled
b	--- others, excluding rolled sheets or plates
73.14	Iron or steel wire, whether or not coated, but not insulated
73.15	Alloy steel and high carbon steel in the forms mentioned in headings numbered 73.06 to 73.14:
A	- high carbon steel
Ia	-- ingots, blooms, billets, slabs and sheet bars, forged
II	-- roughly forged pieces
IV	-- bars, rods, angles, shapes and sections:
a	--- forged but not further prepared
c	--- cold-formed or cold-finished (including precision-made) but not further prepared

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

d1bb	---	simplement plaqués, obtenus ou parachevés à froid
d2	---	autres que simplement plaqués (ouverts à la surface)
V	--	feuillards:
b	---	simplement laminés à froid, même décapés
c1bb	---	simplement plaqués par laminage à froid
c2	---	autres que simplement plaqués (revêtus ou autrement traités à la surface)
d	---	autrement façonnés ou ouverts (perforés, chanfreinés, ourlés, etc.)
VI	--	tôles:
b1	---	simplement laminées à froid, même décapées, d'une épaisseur de 3 mm ou plus
d2	---	autrement façonnées ou ouvrees, non découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire, à l'exclusion des tôles façonnées par laminage
VII	--	filis nus ou revêtus à l'exclusion des filis isolés pour l'électricité
B	-	aciers alliés:
I	---	lingots, blooms, billettes, brames, larguets:
a	---	forgés
II	--	ébauches de forge
IV	--	barres et profilés:
a	---	simplement forgés
c	---	simplement obtenus ou parachevés à froid
d1bb	---	simplement plaqués, obtenus ou parachevés à froid
d2	---	autres que plaqués (ouverts à la surface)
V	--	feuillards:
b	---	simplement laminés à froid, même décapés
c1bb	---	simplement plaqués, laminés à froid
	---	autres que plaqués (revêtus ou autrement traités à la surface)
d	---	autrement façonnés ou ouverts (perforés, chanfreinés, ourlés etc.)
VI	--	tôles:
b2aa	---	autres que «magnétiques», simplement laminées à froid, même décapées d'une épaisseur de 3 mm ou plus
b4bb	---	autres que «magnétiques», autrement façonnées ou ouvrees non découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire, à l'exclusion des tôles façonnées par laminage
VII	--	filis nus ou revêtus à l'exclusion des filis isolés pour l'électricité
73.16		Eléments de voies ferrées, etc.
A		Rails
I	-	conducteurs de courant avec partie en métal non ferreux
C	-	crémaillères
E II	-	éclisses et selles d'assise autres que laminées
F	-	autres que rails, contre-rails, crémaillères, traverses, éclisses et selles d'assise
73.17		Tubes et tuyaux en fonte
73.19		Conduites forcées en acier même frettées du type utilisé pour les installations hydro-électriques
73.20		Accessoires de tuyauterie en fonte, fer ou acier (raccords, coudes, joints, manchons, brides, etc.)
73.21		Constructions même incomplètes, assemblées ou non, et parties de constructions, en fonte, fer ou acier, tôles, feuillards, barres, profilés,

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

d1bb	--- plated, cold-formed or cold-finished (including precision-made) but not further prepared
d2	--- other than plated (surface-worked) but not further prepared
V	-- hoop and strip:
b	--- cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared
c1bb	--- plated by cold rolling but not further prepared
c2	--- other than plated (coated or otherwise treated on the surface) but not further prepared
d	--- otherwise shaped or worked (perforated, chamfered, rolled, etc.)
VI	-- sheets and plates:
b1	--- cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared, of a thickness of three millimetres or more
d2	--- otherwise shaped or worked, not cut to a non-rectangular shape, except for rolled sheets or plates
VII	-- wire, whether or not coated, but not insulated
B	- alloy steel:
I	-- ingots, blooms, billets, slabs and sheet bars:
a	--- forged
II	-- roughly forged pieces
IV	-- bars, rods, angles, shapes and sections:
a	--- forged but not further prepared
c	--- cold-formed or cold-finished (including precision-made) but not further prepared
d1bb	--- plated, cold-formed or cold-finished, but not further prepared
d2	--- other than plated (surface-worked)
V	-- hoop and strip:
b	--- cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared
c1bb	--- plated by cold-rolling, but not further prepared
c2	--- other than plated (coated or otherwise treated on the surface)
d	--- otherwise shaped or worked (perforated, chamfered, rolled, etc.)
VI	-- sheets and plates:
b2aa	--- other than those known as "magnetic", cold-rolled, whether or not pickled, but not further prepared, of a thickness of three millimetres or more
b4bb	--- other than those known as "magnetic", otherwise shaped or worked, not cut to non-rectangular shape, except for rolled sheets and plates
VII	-- wire, whether or not coated, but not insulated
73.16	Railway and tramway track construction material, etc.
A	Rails
I	- electrical conductors, partly of non-ferrous metal
C	- rack rails
E II	- fish plates and chairs, other than rolled
F	- other than rails, check-rails, rack rails, sleepers, fish plates and chairs
73.17	Tubes and pipes, of cast iron
73.19	High-pressure hydro-electric conduits of steel, whether or not reinforced
73.20	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, unions and flanges), of iron or steel
73.21	Structures, complete or incomplete, whether or not assembled, and parts of structures, of iron or steel; plates, strip, rods, angles, shapes,

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
	tubes, etc., en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction
73.22	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières en fonte, fer ou acier, d'une contenance supérieure à 300 litres, sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge
73.23	Fûts, tambours, bidons, boîtes et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, en tôle de fer ou d'acier
73.24	Récipients en fer ou en acier pour gaz comprimés ou liquéfiés
73.25	Câbles, cordages, tresses, élingues et similaires, en fils de fer ou d'acier à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité
73.26	Ronces artificielles; torsades, barbelées ou non, en fils ou en feuillard de fer ou d'acier
73.27	Toiles métalliques, grillages et treillis, en fils de fer ou d'acier
73.28	Treillis d'une seule pièce, en fer ou en acier, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une incisée ou déployée
73.29	Chaînes, chaînettes et leurs parties, en fonte, fer ou acier
73.30	Ancres, grappins et leurs parties, en fonte, fer ou acier
73.31	Pointes, clous, crampons appointés, agrafes ondulées et biseautées, pitons, crochets et punaises, en fonte, fer ou acier, même avec tête en autre matière, à l'exclusion de ceux avec tête en cuivre
ex 73.32	Boulons et écrous (filetés ou non), tire-fond vis, pitons et crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clavettes et articles similaires de bonbonnerie et de visserie en fonte, fer ou acier; rondelles (y compris les rondelles brisées et autres rondelles destinées à faire ressort) en fer ou en acier, à l'exception des vis à bois
73.33	Aiguilles à coudre à la main, crochets, broche passe-cordonnets, passe-lacets et articles similaires pour effectuer à la main des travaux de couture, de broderie, de filet ou de tapisserie, poinçons à broder, ébauchés ou finis, en fer ou en acier
73.34	Épingles autres que de parure, en fer ou en acier, y compris les épingles à cheveux, onduleurs et similaires
73.35	Ressorts et lames de ressorts en fer ou en acier
73.36	Poêles, calorifères, cuisinières, réchauds, chaudières à foyer, chauffe-plats et appareils similaires non électriques de types servant à des usages domestiques, ainsi que leurs parties et pièces détachées, en fonte, fer ou acier
73.37	Chaudières et radiateurs, pour le chauffage central, à chauffage central, à chauffage électrique et leurs parties, en fonte, fer ou acier; générateurs et distributeurs d'air chaud à chauffage non électrique, comportant un ventilateur ou une soufflerie à moteur et leurs parties, en fonte, fer ou acier
73.38	Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en fonte, fer ou acier
73.39	Paille de fer ou d'acier; éponges, torchons, gants et articles similaires pour le récurage, le polissage et usages analogues, en fer ou en acier

Benelux Customs Tariff (1966) No.	Description of goods
	sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel
73.22	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of iron or steel, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment
73.23	Casks, drums, cans, boxes, and similar containers, of sheet or plate iron or steel, of a description commonly used for the conveyance or packing of goods
73.24	Compressed gas cylinders and similar pressure containers, of iron or steel
73.25	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands, slings and the like, or iron or steel wire, but excluding insulated electric cables
73.26	Barbed iron or steel wire; twisted hoop or single flat wire, barbed or not, and loosely twisted double wire, of kinds used for fencing, of iron or steel
73.27	Gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials, of iron or steel wire
73.28	Expanded metal, of iron or steel
73.29	Chain and parts thereof, of iron or steel
73.30	Anchors and grapnels and parts thereof, of iron or steel
73.31	Nails, tacks, staples, hook-nails, corrugated nails, spiked cramps, studs, spikes and drawing pins, of iron or steel, whether or not with heads of other materials, but not including such articles with heads of copper
ex 73.32	Bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of iron or steel; rivets, cotters, cotter-pins, washers and spring washers, of iron or steel, except wood screws
73.33	Needles for hand sewing (including embroidery), hand carpet needles and hand knitting needles, bodkins, crochet hooks, and the like, and embroidery stiletos, of iron or steel, including blanks
73.34	Pins (excluding hatpins and other ornamental pins and drawing pins), hairpins and curling grips, of iron or steel
73.35	Springs and leaves for springs, of iron or steel
73.36	Stoves (including stoves with subsidiary boilers for central heating), ranges, cookers, grates, fires and other space heaters, gas-rings, plate warmers with burners, wash boilers with grates or other heating elements, and similar equipment, of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of iron or steel
73.37	Central heating boilers and radiators, electrically operated, and parts thereof, of iron or steel; air heaters and distributors, not electrically operated, incorporating a fan or motor-operated blower, and parts thereof, of iron or steel
73.38	Articles of a kind commonly used for domestic purposes, builders' sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of iron or steel
73.39	Iron or steel wool; pot scourers and scouring and polishing pads, gloves and the like, of iron or steel

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises
73.40	Autres ouvrages en fonte, fer ou acier
74.01	Mattes de cuivre, cuivre brut (cuivre pour affinage et cuivre affiné); déchets et débris de cuivre
74.02	Cupro-alliages
74.03	Barres, profilés et fils de section pleine, en cuivre
74.04	Tôles, planches, feuilles et handes en cuivre, d'une épaisseur de plus de 0,15 mm
74.05	Feuilles et bandes minces en cuivre d'une épaisseur de 0,15 mm et moins (supports non compris)
74.06	Poudres et paillettes de cuivre
74.07	Tubes et tuyaux (y compris les ébauches) et barres creuses en cuivre
74.08	Accessoires de tuyauterie en cuivre
74.09	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières, en cuivre d'une contenance supérieure à 300 litres sans dispositifs mécaniques ou thermiques, ni avec revêtement intérieur ou calorifuge
74.10	Câbles, cordages, tresses et similaires en fils de cuivre à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité
74.11	Toiles métalliques, grillages et treillis en fils de cuivre
74.12	Treillis d'une seule pièce, en cuivre, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée ou déployée
74.13	Chaînes, chaînettes et leurs parties, en cuivre
74.14	Pointes, clous, crampons appointés, crochets et punaises, en cuivre, ou avec tige en fer ou en acier et tête en cuivre
74.15	Boulons et écrous (filetés ou non), vis, pitons et crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clouettes et articles similaires de boulonnerie et de visserie, en cuivre, rondelles en cuivre
74.16	Ressorts en cuivre
74.17	Appareils non électriques de cuisson et de chauffage, des types servant à des usages domestiques, ainsi que leurs parties et pièces détachées, en cuivre
74.18	Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties en cuivre
74.19	Autres ouvrages en cuivre
75.01	Mattes, speiss et autres produits intermédiaires de la métallurgie du nickel brut (à l'exclusion des anodes du 75.05); déchets et débris du nickel
75.02	Barres, profilés et fils de section pleine, en nickel
75.03	Tôles, planches, feuilles et bandes de toute épaisseur, en nickel; poudres et paillettes de nickel
75.04	Tubes et tuyaux en nickel
75.05	Anodes pour nickelage, coulées, laminées ou obtenues par électrolyses, brutes ou ouvrées
75.06	Autres ouvrages en nickel
76.01 B	Déchets et débris d'aluminium
76.02	Barres, profilés et fils de section pleine en aluminium
76.03	Tôles, planches, feuilles et bandes en aluminium, d'une épaisseur de plus de 0,20 mm

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

73.40	Other articles of iron or steel
74.01	Copper matte; unwrought copper (refined or not); copper waste and scrap
74.02	Master alloys
74.03	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of copper; copper wire
74.04	Wrought plates, sheets and strip, of copper
74.05	Copper foil, of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.15 millimetres
74.06	Copper powders and flakes
74.07	Tubes and pipes and blanks therefor, of copper; hollow bars of copper
74.08	Tube and pipe fittings, of copper
74.09	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of copper, of a capacity exceeding 300 litres, not lined or heat-insulated or fitted with mechanical or thermal equipment
74.10	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands and the like, of copper wire, but excluding insulated electric cables
74.11	Gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials, of copper wire
74.12	Expanded metal, of copper
74.13	Chain and parts thereof, of copper
74.14	Nails, tacks, staples, hook-nails, spiked cramps, studs, spikes and drawing pins, of copper, or of iron or steel with heads of copper
74.15	Bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of copper; rivets, cotters, cotter-pins and washers, of copper
74.16	Springs, of copper
74.17	Cooking and heating apparatus of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of copper
74.18	Other articles of a kind commonly used for domestic purposes, builders' sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of copper
74.19	Other articles of copper
75.01	Nickel mattes, nickel speiss and other intermediate products of unwrought nickel metallurgy (excluding electro-plating anodes under 75.05); nickel waste and scrap
75.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of nickel; nickel wire
75.03	Wrought plates, sheets and strip, of nickel; nickel foil; nickel powders and flakes
75.04	Tubes and pipes, of nickel
75.05	Electro-plating anodes, of nickel, wrought or unwrought, including those produced by electrolysis
75.06	Other articles of nickel
76.01 B	Aluminium waste and scrap
76.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of aluminium; aluminium wire
76.03	Wrought plates, sheets and strip, of aluminium, of a thickness exceeding 0.20 millimetres

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises	
76.04	Feuilles et bandes minces en aluminium (même gaufrées, découpées, perforées, revêtues, imprimées ou fixées sur papier, carton, matières plastiques artificielles ou supports similaires d'une épaisseur de 0,20 mm et moins (support non compris))	
76.05	Poudres et paillettes d'aluminium	
76.06	Tubes et tuyaux et barres creuses en aluminium	
76.07	Accessoires de tuyauterie en aluminium	
76.08	Constructions même incomplètes, assemblées ou non, et parties de constructions, en aluminium, tôles, barres, profilés, tubes, etc. en aluminium préparés en vue de leur utilisation dans la construction	
76.09	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières en aluminium d'une contenance supérieure à 300 litres sans dispositifs, mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge	
76.10	Fûts, tambours, bidons, boîtes et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, en aluminium, y compris les étuis tubulaires rigides ou souples	
76.11	Récipients en aluminium gaz comprimés ou liquéfiés	
76.12	Câbles, cordages, tresses et similaires en fils d'aluminium, à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité	
76.13	Toiles métalliques, grillages et treillis en fils d'aluminium	
76.14	Treillis d'une seule pièce, en aluminium, exceptés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée et déployée	
76.15	Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en aluminium	
76.16	Autres ouvrages en aluminium	
77.01	Magnésium brut, déchets et débris de magnésium (y compris les tournures non calibrées)	
77.02	Magnésium en barres, profilés, fils, tôles, feuilles, bandes tubes, tuyaux, barres creuses, poudres, paillettes et tournures calibrées	
77.03	Ouvrages en magnésium	
77.04	Béryllium (glucinium), brut ou ouvré	
78.01	Plomb brut (même argentifère); déchets et débris de plomb	
78.02	Barres, profilés et fils de section pleine en plomb	
78.03	Tables, feuilles et bandes en plomb d'un poids au mètre carré de plus de 1.700 kg	
78.04	Feuilles et bandes minces en plomb d'un poids au mètre carré de 1.700 kg et moins; poudres et paillettes en plomb	
78.05	Tubes et tuyaux, barres creuses et accessoires de tuyauterie en plomb	
78.06	Autres ouvrages en plomb	
79.01 B	Déchets et débris de zinc	
79.02	Barres, profilés et fils de section pleine, en zinc	
ex	79.03	Planches, feuilles et bandes de toute épaisseur, en zinc, à l'exception de celles de forme carrée ou rectangulaire; poudres et paillettes de zinc

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
76.04	Aluminium foil (whether or not embossed, cut to shape, perforated, coated, printed, or backed with paper or other reinforcing material), of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.20 millimetres
76.05	Aluminium powders and flakes
76.06	Tubes and pipes and blanks therefor, of aluminium; hollow bars of aluminium
76.07	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of aluminium
76.08	Structures, complete or incomplete, whether or not assembled, and parts of structures, of aluminium; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of aluminium
76.09	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of aluminium, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment
76.10	Casks, drums, cans, boxes and similar containers (including rigid and collapsible tubular containers), of aluminium, of a description commonly used for the conveyance or packing of goods
76.11	Compressed gas cylinders and similar pressure containers, of aluminium
76.12	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands and the like, of aluminium wire, but excluding insulated electric cables
76.13	Gauze, cloth, grill, netting, reinforcing fabric and similar materials, of aluminium wire
76.14	Expanded metal, of aluminium
76.15	Articles of a kind commonly used for domestic purposes, builders' sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of aluminium
76.16	Other articles of aluminium
77.01	Unwrought magnesium, magnesium waste (excluding shavings of uniform size) and scrap
77.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections of magnesium; magnesium wire; wrought plates, sheets and strip of magnesium; tubes, pipes, hollow bars, powders, flakes and calibrated shavings of magnesium
77.03	magnesium; hollow bars of magnesium
77.04	Other articles of magnesium
78.01	Beryllium, unwrought or wrought, and articles of beryllium
78.02	Unwrought lead (including argentiferous lead); lead waste and scrap
78.03	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of lead; lead wire
78.04	Wrought plates, sheets and strip, of lead
78.05	Lead foil, of a weight per square metre not exceeding 1,700 grammes; lead powders and flakes
78.06	Tubes and pipes, of lead; hollow bars, and tube and pipe fittings, of lead
79.01 B	Other articles of lead
79.02	Zinc waste and scrap
79.03	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of zinc, zinc wire
ex 79.03	Wrought plates, sheets and strip, of zinc, other than rectangular; zinc foil, other than rectangular; zinc powders and flakes

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
79.04	Tubes et tuyaux, barres creuses et accessoires de tuyauterie en zinc
79.05	Gouttières, faitages, lucarnes et autres ouvrages façonnés, en zinc, pour le bâtiment
79.06	Autres ouvrages en zinc
80.01	Étain brut, déchets et débris d'étain
80.02	Barres, profilés et fils de section pleine en étain
80.03	Tables, planches, feuilles et bandes en étain, d'un poids au mètre carré de plus de 1 kg
80.04	Feuilles et bandes minces en étain d'un poids au m ² de 1 kg et moins; poudres et paillettes d'étain
80.05	Tubes et tuyaux, barres creuses et accessoires de tuyauterie en étain
80.06	Autres ouvrages en étain
81.01	Tungstène (wolfram), brut ou ouvré
81.02	Molybdène, brut ou ouvré
81.03	Tantale, brut ou ouvré
ex 81.04	Autres métaux communs, bruts ou ouvrés, à l'exclusion de l'antimoine brut
82.01	Bêches, pelles, pioches, pics, houes, binettes fourches, crocs réteaux et racloirs; haches, serpes et outils similaires à taillants; faux et faucilles, couteaux à foin ou à paille, cisailles à haies, coins et autres outils agricoles, horticoles et forestiers, à main
82.02	Scies à main montées, lames de scies de toutes sortes
82.03	Tenailles, pinces, brucelles et similaires, même coupantes; clés de serrage; emporte-pièces, coupe-tubes, coupe-boulons et similaires, cisailles à métaux, limes et rapés, à main
82.04	Autres outils et outillage à main à l'exclusion des articles repris dans d'autres positions du présent chapitre; enclumes, étaux, lampes à souder, forges portatives, meules montées à main ou à pédale et diamants de vitriers montés
82.05	Outils interchangeables pour machines et pour outillage à main, mécanique ou non, y compris les filières d'étirage et de filetage à chaud des métaux, ainsi que les outils de forages
82.06	Couteaux et lames tranchantes pour machines et pour outillage à main
82.07	Plaquettes, baguettes, pointes et objets similaires pour outils non montés, constitués par des carbures métalliques, agglomérés par frittage
82.08	Moulins à café, hache-viande, presse-purée et autres appareils mécaniques des types servant à des usages domestiques, utilisés pour préparer, conditionner, servir, etc., les aliments et les boissons, d'un poids de 10 kg et moins
82.09	Couteaux à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes
82.10	Lames de couteaux du n° 82.09
82.11	Rasoirs et leurs lames, pièces détachées métalliques de rasoirs de sûreté
82.12	Ciseaux à doubles branches et leurs lames
82.13	Autres articles de coutellerie; outils et assortiments d'outils de manucures, de pédicures et analogues

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
79.04	Tubes and pipes, of zinc; hollow bars, and tube and pipe fittings, of zinc
79.05	Gutters, roof capping, skylight frames, and other fabricated building components, of zinc
79.06	Other articles of zinc
80.01	Unwrought tin; tin waste and scrap
80.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of tin; tin wire
80.03	Wrought plates, sheets and strip, of tin
80.04	Tin foil, of a weight per square metre not exceeding one kilogramme; tin powders and flakes
80.05	Tubes and pipes, of tin; hollow bars, and tube and pipe fittings, of tin
80.06	Other articles of tin
81.01	Tungsten (wolfram), unwrought or wrought, and articles thereof
81.02	Molybdenum, unwrought or wrought, and articles thereof
81.03	Tantalum, unwrought or wrought, and articles thereof
ex 81.04	Other base metals, unwrought or wrought, and articles thereof, excluding antimony, unwrought
82.01	Hand tools, the following: spades, shovels, picks, hoes, forks and rakes; axes, bill hooks and similar hewing tools; scythes, sickles, hay knives, grass shears, timber wedges and other tools of a kind used in agriculture, horticulture or forestry
82.02	Saws (non-mechanical) and blades for hand or machine saws
82.03	Hand tools, the following: pliers (including cutting pliers), pineers, tweezers, tinmen's snips, bolt croppers and the like; perforating punches; pipe cutters; spanners and wrenches (but not including tap wrenches); files and rasps
82.04	Hand tools, including mounted glaziers' diamonds, not falling within any other heading of this chapter; blow lamps, anvils; vices and clamps, other than accessories for, and parts of, machine tools; portable forges; grinding wheels mounted on frameworks (hand or pedal operated)
82.05	Interchangeable tools for hand tools, for machine tools or for power-operated hand tools (for example, for pressing, stamping, drilling, tapping, threading, boring, broaching, milling, cutting, turning, dressing, mortising or screw driving), including dies for wire drawing, extrusion dies for metal, and rock drilling bits
82.06	Knives and cutting blades, for machines or for hand tools
82.07	Tool-tips and plates, sticks and the like for tool-tips, unmounted, of sintered metal carbides
82.08	Coffee-mills, mincers, juice-extractors and other mechanical appliances, of a weight not exceeding ten kilogrammes and of a kind used for domestic purposes in the preparation, serving or conditioning of food or drink
82.09	Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives)
82.10	Blades for knives falling within heading No. 82.09
82.11	Razors and razor blades; metal parts of safety razors
82.12	Scissors (including tailors' shears), and blades therefor
82.13	Other articles of cutlery; manicure and chiropody sets and appliances

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

82.14	Cuillers, louches, fourchettes, pelles à tarte, couteaux spéciaux à poisson ou à beurre; pinces à sucre et articles similaires
82.15	Manches en métaux communs pour articles des n ^{os} 82.09, 82.13 et 82.14
83.01	Serrures (y compris les fermoirs et montures-fermoirs comportant une serrure), verrous et cadenas à clef, à secret ou électriques et leurs parties en métaux communs; clefs (achevées ou non) pour ces articles, en métaux communs
83.02	Garnitures, ferrures et autres articles similaires en métaux communs pour meubles, portes, escaliers, fenêtres, persiennes, carrosseries, articles de sellerie, malles, coffres, coffrets et autres ouvrages de l'espèce; patères, porte-chapeaux, supports, consoles et articles similaires en métaux communs (y compris les ferme-portes automatiques)
83.03	Coffres-forts, portes et compartiments blindés pour chambres-fortes, coffrets et cassettes de sûreté et articles similaires en métaux communs
83.04	Classeurs, fichiers, boîtes de classement et de triage, porte-copies et autre matériel similaire de bureau, en métaux communs, à l'exclusion des meubles de bureau du 94.03
83.05	Mécanismes pour reliure de feuillets mobiles et pour classeurs, pinces à dessin, attache-lettres, coins de lettres, trombones, agrafes, onglets de signalisation, garnitures pour registres et autres objets similaires de bureau, en métaux communs
83.06	Statuettes et autres objets d'ornement d'intérieur, en métaux communs
83.07	Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs
83.08	Tuyaux flexibles en métaux communs
83.09	Fermoirs, montures-fermoirs, boucles-fermoirs, agrafes, crochets, oeillets, articles similaires en métaux communs, pour vêtements, chaussures, bâches, maroquinerie et pour toutes confections ou équipements, rivets tubulaires ou à tige fendue, en métaux communs
83.10	Perles métalliques et paillettes métalliques découpées en métaux communs
83.11	Cloches, clochettes, sonnettes, timbres, grelots et similaires (non électriques) et leurs parties, en métaux communs
83.12	Cadres métalliques pour photographies, gravures et similaires, miroiterie métallique
83.13	Bouchons métalliques, bondes filetées, plaques de bondes, capsules de surbouchage, capsules déchirables, bouchons verseurs, scellés et accessoires similaires pour l'emballage, en métaux communs
83.14	Plaques indicatrices, plaques-enseignes, plaques-réclames, plaques-adresses et autres plaques analogues, chiffres, lettres et enseignes diverses en métaux communs
83.15	Fils, baguettes, tubes, plaques, pastilles, électrodes et articles similaires, en métaux communs ou en carbures métalliques enrobés ou fourrés de décapants et de fondants, pour soudure ou dépôt de métal ou de carbures métalliques; fils et baguettes en poudres de métaux communs agglomérées pour la métallisation par projection

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

82.14	Spoons, forks, fish-eaters, butter-knives, ladles, and similar kitchenware or tableware
82.15	Handles of base metal for articles falling within heading No. 82.09, 82.13 or 82.14
83.01	Locks and padlocks (key, combination or electrically operated), and parts thereof, of base metal; frames incorporating locks, for handbags, trunks or the like, and parts of such frames, of base metal; keys for any of the foregoing articles, finished or not, of base metal
83.02	Base metal fittings and mountings of a kind suitable for furniture, doors, staircases, windows, blinds, coachwork, saddlery, trunks, caskets and the like (including automatic door closers); base metal hat-racks, hat-pegs, brackets and the like
83.03	Safes, strong-boxes, armoured or reinforced strong-rooms, strong-room linings and strong-room doors, and cash and deed boxes and the like, of base metal
83.04	Filing cabinets, racks, sorting boxes, paper trays, paper rests and similar office equipment, of base metal, other than office furniture falling within heading No. 94.03
83.05	Fittings for loose-leaf binders, for files or for stationery books, of base metal; letter clips, paper clips, staples, indexing tags, and similar stationery goods, of base metal
83.06	Statuettes and other ornaments of a kind used indoors, of base metal
83.07	Lamps and lighting fittings, and non-electric parts thereof, of base metal
83.08	Flexible tubing and piping, of base metal
83.09	Clasps, frames with clasps for handbags and the like, buckles, buckle-clasps, hooks, eyes, eyelets, and the like, of base metal, of a kind commonly used for clothing, travel goods, handbags, or other textile or leather goods, tubular rivets and bifurcated rivets, of base metal
83.10	Beads and spangles, of base metal
83.11	Bells and gongs, non-electric, of base metal, and parts thereof of base metal
83.12	Photograph, picture and similar frames, of base metal; mirrors of base metal
83.13	Stoppers, crown corks, bottle caps, capsules, bung covers, seals and plombs, case corner protectors and other packing accessories, of base metal
83.14	Sign-plates, name-plates, numbers, letters and other signs, of base metal
83.15	Wire, rods, tubes, plates, electrodes and similar products, of base metal or of metal carbides, coated or cored with flux material, of a kind used for soldering, brazing, welding or deposition of metal or of metal carbides; wire and rods, of agglomerated base metal powder, used for metal spraying

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

SECTION XVI. MACHINES ET APPAREILS; MATÉRIEL ÉLECTRIQUE

84.01	Générateurs de vapeur d'eau ou d'autres vapeurs
84.02	Appareils auxiliaires pour générateurs de vapeur d'eau ou d'autres vapeurs; condenseurs pour machines à vapeur
84.03	Gazogènes et générateurs de gaz à l'eau ou de gaz à l'air, avec ou sans leurs épureurs; générateurs d'acétyline et générateurs similaires, avec ou sans leurs épureurs
84.04	Locomobiles et machines demi-fixes, à vapeur
84.05	Machines à vapeur d'eau ou autres vapeurs séparées de leurs chaudières
84.06	Moteurs à explosion ou à combustion, à pistons
84.07	Roues hydrauliques, turbines et autres machines motrices hydrauliques
84.08	Autres machines motrices et moteurs
84.09	Rouleaux compresseurs à propulsion mécanique
84.10	Pompes, moto-pompes et turbo-pompes, pour liquides, y compris les pompes non mécaniques et les pompes distributrices comportant un dispositif mesureur; élévateurs à liquide
84.11	Pompes, moto-pompes et turbo-pompes à air et à vide; compresseurs, moto-compresseurs et turbo-compresseurs d'air et d'autres gaz; générateurs à pistons libres, ventilateurs et similaires
84.12	Groupes pour le conditionnement de l'air comprenant, réunis dans un seul corps, un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité
84.13	Brûleurs pour l'alimentation des foyers à combustibles liquides, à combustibles solides pulvérisés ou à gaz; foyers automatiques y compris leurs avant-foyers, leurs grilles mécaniques, leurs dispositifs mécaniques pour l'évacuation des cendres et dispositifs similaires
84.14	Fours industriels ou de laboratoires, à l'exclusion des fours électriques au n° 85.11
84.15	Matériel, machines et appareils pour la production du froid à équipement électrique ou autre
84.16	Calandres et laminoirs, autres que les laminoirs à métaux et les machines à laminer le verre, cylindres pour ces machines
84.17	Appareils et dispositifs, même chauffés électriquement, pour le traitement de matières par des opérations impliquant un changement de température, telles que le chauffage, la cuisson, la torréfaction, la distillation, la rectification, la stérilisation, l'étuvage, le séchage, l'évaporation, la vaporisation, la condensation, le refroidissement, etc., à l'exclusion des appareils domestiques; chauffe-eau et chauffe-bains non électriques
84.18	Centrifugeuses et essoreuses centrifuges; appareils pour la filtration ou l'épuration des liquides ou des gaz
84.19	Machines et appareils servant à nettoyer ou à sécher les bouteilles et autres récipients, à remplir, fermer, étiqueter ou capsuler les bouteilles, boîtes, sacs et autres contenants; à emballer ou emballer les marchandises; appareils à gazéifier les boissons; appareils à laver la vaisselle
84.20	Appareils et instruments de pesage à l'exclusion des balances sensibles à un poids de 5 ctgr et moins; poids pour toutes balances

SECTION XVI. MACHINERY AND MECHANICAL APPLIANCES; ELECTRICAL EQUIPMENT; PARTS THEREOF

84.01	Steam and other vapour generating boilers
84.02	Auxiliary plant for use with steam and other vapour generating boilers, condensers for vapour engines and power units
84.03	Producer gas and water gas generators, with or without purifiers; acetylene gas generators and similar gas generators, with or without purifiers
84.04	Steam engines (including mobile engines) with self-contained boilers
84.05	Steam and other vapour power units, not incorporating boilers
84.06	Combustion piston engines
84.07	Water wheels, water turbines and other water engines
84.08	Other engines and motors
84.09	Mechanically propelled road rollers
84.10	Pumps (including motor pumps and turbo pumps) for liquids, whether or not fitted with measuring devices; liquid elevators
84.11	Air pumps, vacuum pumps and air or gas compressors (including motor and turbo pumps and compressors, and free-piston generators for gas turbines); fans, blowers and the like
84.12	Air conditioning machines, self-contained, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity of air
84.13	Furnace burners for liquid fuel (atomizers), for pulverized solid fuel or for gas; mechanical stokers, mechanical grates, mechanical ash dischargers and similar appliances
84.14	Industrial and laboratory furnaces and ovens, non-electric
84.15	Refrigerators and refrigerating equipment (electrical and other)
84.16	Calendering and similar rolling machines (other than metal-working and metal-rolling machines and glass-working machines) and cylinders therefor
84.17	Machinery, plant and similar laboratory equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature such as heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilizing, steaming, drying, evaporating, vapourizing, condensing or cooling, not being machinery or plant of a kind used for domestic purposes; instantaneous or storage water heaters, non-electrical
84.18	Centrifuges (including spin-dryers); filtering and purifying machinery and apparatus (other than filter funnels, milk strainers and the like), for liquids or gases
84.19	Machinery for cleaning or drying bottles or other containers; machinery for filling, closing, sealing, capsuling or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; other packing or wrapping machinery; machinery for aerating beverages; dish washing machines
84.20	Weighing machinery (excluding balances of a sensitivity of five centigrammes or better); weighing machine weights of all kinds

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

- 84.21 Appareils mécaniques à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides ou en poudres; extincteurs, pistolets aéroglyphes et appareils similaires; machines et appareils à jet de sable, à jet de vapeur et appareils à jet similaires
- 84.22 Machines et appareils de levage, de chargement et de manutention, à l'exclusion des machines et appareils du n° 84.23
- 84.23 Machines et appareils, fixes ou mobiles, d'extraction, de terrassement, d'excavation ou de forage du sol; sonnettes de battage; chasses-neige autres que les voitures chasse-neige du n° 87.03
- 84.24 Machines, appareils et engins agricoles et horticoles, y compris les rouleaux pour pelouses et terrains de sports
- 84.25 Machines, appareils et engins pour la récolte et le battage des produits agricoles; presses à paille et à fourrage; tondeuses à gazon; tarares et machines similaires pour le nettoyage des grains, trieurs à oeufs, à fruits et autres produits agricoles, à l'exclusion des machines et appareils de minoterie du n° 84.29
- 84.26 Machines à traire et autres machines et appareils de laiterie
- 84.27 Pressoirs, fouloirs et autres appareils de vinification, de cidrerie et similaires
- 84.28 Autres machines et appareils pour l'agriculture, l'horticulture, l'aviculture et l'apiculture, y compris les germoirs comportant des dispositifs mécaniques ou thermiques et les couveuses et éleveuses pour l'aviculture
- 84.29 Machines, appareils et engins pour la minoterie et le traitement des céréales et légumes secs, à l'exclusion des machines du type fermier
- 84.30 Machines et appareils, non dénommés, ni compris dans d'autres positions du présent chapitre, pour les industries de la boulangerie, de la pâtisserie, de la biscuiterie, des pâtes alimentaires, de la confiserie, de la chocolaterie, de la sucrerie, de la brasserie et pour le travail des viandes, poissons, légumes et fruits à des fins alimentaires
- 84.31 Machines et appareils pour la fabrication de la pâte cellulosique et pour la fabrication et le finissage du papier et du carton
- 84.32 Machines et appareils pour le brochage et la reliure, y compris les machines à coudre les feuillets
- 84.33 Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier et du carton, y compris les coupeuses de tout genre
- 84.34 Machines à fondre et à composer les caractères; machines, appareils et matériel de clicherie, de stéréotypie et similaires; caractères d'imprimerie, clichés, planches, cylindres et autres organes imprimants; pierres lithographiques, planches et cylindres préparés pour les arts graphiques
- 84.35 Machines et appareils pour l'imprimerie et les arts graphiques; margeurs, plieurs et autres appareils auxiliaires d'imprimerie
- 84.36 Machines et appareils pour le filage des matières textiles synthétiques et artificielles; machines et appareils pour la préparation des matières textiles; machines et métiers pour la filature et le retordage des matières textiles; machines à bobiner, mouliner et dévider les matières textiles

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
84.21	Mechanical appliances for projecting, dispersing or spraying liquids or powders; fire extinguishers; spray guns and similar appliances; steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines
84.22	Lifting, handling or loading machinery, telfers and conveyors, not being machinery falling within heading No. 84.23
84.23	Excavating, levelling, boring and extracting machinery, stationary or mobile, for earth, minerals or ores; pile-drivers; snow-ploughs, not self-propelled (including snow-plough attachments)
84.24	Agricultural and horticultural machinery (for example, ploughs, harrows, cultivators, seed and fertilizer distributors); lawn and sports ground rollers
84.25	Harvesting and threshing machinery; straw and fodder presses; hay or grass mowers; winnowing and similar cleaning machines for seed, grain or leguminous vegetables and egg-grading and other grading machines for agricultural produce (other than those of a kind used in the bread grain milling industry falling within heading No. 84.29)
84.26	Dairy machinery (including milking machines)
84.27	Presses, crushers and other machinery, of a kind used in wine-making, cider-making, fruit juice preparation or the like
84.28	Other agricultural, horticultural, poultry-keeping and bee-keeping machinery; germination plant fitted with mechanical or thermal equipment; poultry incubators and brooders
84.29	Machinery of a kind used in the bread grain milling industry, and other machinery (other than farm-type machinery) for the working of cereals or dried leguminous vegetables
84.30	Machinery, not falling within any other heading of this chapter, of a kind used in the following food or drink industries: bakery, confectionery, chocolate manufacture, macaroni, ravioli or similar cereal food manufacture, the preparation of meat, fish, fruit or vegetables (including mincing or slicing machines), sugar manufacture or brewing
84.31	Machinery for making or finishing cellulosic pulp, paper or paperboard
84.32	Book-binding machinery, including book-sewing machines
84.33	Paper or paperboard cutting machines of all kinds; other machinery for making up paper pulp, paper or paperboard
84.34	Machinery, apparatus and accessories for type-founding or type-setting; machinery, other than the machine-tools of heading No. 84.45, 84.46 or 84.47, for preparing or working printing blocks, plates or cylinders; printing type, impressed slugs and matrices, printing blocks, plates and cylinders; blocks, plates, cylinders and lithographic stones, prepared for printing purposes
84.35	Other printing machinery; machines for uses ancillary to printing
84.36	Machines for extruding man-made textiles; machines of a kind used for processing natural or man-made textile fibres; textile spinning and twisting machines; textile doubling, throwing and reeling (including weft-winding) machines

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

84.37	Métiers à tisser, à bonneterie, à dentelle, à broderie, à passementerie et à filet. Appareils et machines préparatoires pour le tissage, la bonneterie etc.
84.38	Machines et appareils auxiliaires pour les machines du n° 84.37; pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils de la présente position et à ceux des positions n° 84.36 et n° 84.37
84.39	Machines et appareils pour la fabrication et le finissage du feutre
84.40	Machines et appareils pour le lavage, le nettoyage, le séchage, le blanchissement, la teinture, l'apprêt et le finissage des fils, tissus et ouvrages en matières textiles, machines pour le revêtement des tissus etc.; machines des types utilisés pour l'impression des fils, tissus, feutre, cuir, papier de teinture, papier d'emballage et couvre-parquets
84.41	Machines à coudre, y compris les meubles pour machines à coudre, aiguilles pour ces machines
84.42	Machines et appareils pour la préparation et le travail des cuirs et peaux et pour la fabrication des chaussures et autres ouvrages en cuir ou en peau, à l'exclusion de machines à coudre du n° 84.41
84.43	Convertisseurs, poches de coulée, lingotières et machines à couler pour aciérie, fonderie et métallurgie
84.44	Laminoirs, trains de laminoirs et cylindre de laminoirs
84.45	Machines-outils pour le travail des métaux et des carbures métalliques autres que celles n°s 84.49 et 84.50
84.46	Machines-outils pour le travail de la pierre... et pour le travail à froid du verre, autres que celles du n° 84.49
84.47	Machines-outils autres que celles du n° 84.49, pour le travail du bois, du liège, de l'os, de l'ébonite, des matières plastiques artificielles et autres matières dures similaires
84.48	Pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines-outils des n°s 84.45 à 84.47 inclus, ... porte-outils destinés aux outillages et machines-outils, pour emploi à la main, de toute espèce
84.49	Outils et machines-outils pneumatiques ou à moteur autre qu'électrique incorporé, pour emploi à la main
84.50	Machines et appareils au gaz, pour le soudage, le coupage et la trempe [superficielle]
84.51	Machines à écrire ne comportant pas de dispositif de totalisation; machines à authentifier les chèques
84.52	Machines à calculer; machines à écrire dites «comptables»; caisses enregistreuses, machines à affranchir, à établir les tickets et similaires, comportant un dispositif de totalisation
84.53	Machines à statistique et similaires à cartes perforées
84.54	Autres machines et appareils de bureau
84.55	Pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils des n°s 84.51 à 84.54 inclus
84.56	Machines et appareils à trier, cribler, laver, concasser, broyer, mélanger les terres, pierres, minerais et autres matières minérales solides; machines et appareils à agglomérer..., machines à former les moules de fonderie en sable

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
84.37	Weaving machines, knitting machines and machines for making gimped yarn, tulle, lace, embroidery, trimmings, braid or net; machines for preparing yarns for use on such machines
84.38	Auxiliary machinery for use with machines of heading No. 84.37; parts and accessories suitable for use solely or principally with the machines of the present heading or with machines falling within heading Nos. 84.36 or 84.37.
84.39	Machinery for the manufacture or finishing of felt
84.40	Machinery for washing, cleaning, drying, bleaching, dyeing, dressing, finishing or coating textile yarns, fabrics or made-up textile articles; machines of a type used for printing a repetitive design, repetitive words or over-all colour on textiles, leather, wallpaper, wrapping paper, linoleum or other materials
84.41	Sewing machines; furniture specially designed for sewing machines; sewing machine needles
84.42	Machinery (other than sewing machines) for preparing, tanning or working hides, skins or leather (including boot and shoe machinery)
84.43	Converters, ladles, ingot moulds and casting machines, of a kind used in metallurgy and in metal foundries
84.44	Rolling mills and rolls therefor
84.45	Machine-tools for working metal or metallic carbides, not being machines falling within heading No. 84.49 or 84.50
84.46	Machine-tools for working stone... or for working glass in the cold, other than machines falling within heading No. 84.49
84.47	Machine-tools for working wood, cork, bone, ebonite (vulcanite), hard artificial plastic materials or other hard carving materials, other than machines falling within heading No. 84.49
84.48	Accessories and parts suitable for use solely or principally with the machines falling within headings numbered 84.45 to 84.47, including tool holders for any type of tool or machine-tool for working in the hand
84.49	Tools for working in the hand, pneumatic or with self-contained non-electric motor
84.50	Gas-operated welding, brazing, cutting and surface tempering appliances
84.51	Typewriters, other than typewriters incorporating calculating mechanisms; cheque-writing machines
84.52	Calculating machines; accounting machines, cash registers, postage-franking machines, ticket-issuing machines and similar machines, incorporating a calculating device
84.53	Statistical and accounting machines of a kind operated in conjunction with punched cards
84.54	Other office machines
84.55	Parts and accessories suitable for use solely or principally with machines of a kind falling within heading No. 84.51, 84.52, 84.53 or 84.54
84.56	Machinery for sorting, screening, separating, washing, crushing, grinding or mixing earth, stone, ores or other mineral substances, in solid (including powder and paste) form; machinery for agglomerating...; machines for forming foundry moulds of sand

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises	
84.57	Machines et appareils pour la fabrication et le travail à chaud du verre et des ouvrages en verre; machines pour l'assemblage des lampes, tubes et valves électriques, électroniques et similaires	
84.58	Appareils de vente automatiques dont le fonctionnement [ne repose pas] sur l'adresse ou le hasard	
84.59	Machines, appareils et engins mécaniques, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre	
84.60	Chassis de fonderie, moules et types utilisés pour les métaux, les carbures métalliques, le verre, les matières minérales, le caoutchouc et les matières plastiques artificielles	
84.61	Articles de robinetterie et autres organes similaires, pour tuyauteries, chaudières, réservoirs, cuves et autres contenants similaires	
84.62	Roulements de tous genres	
84.63	Arbres de transmission, manivelles et vilebrequins, paliers et coussinets, engrenages et roues de friction, réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, volants et poulies, embrayages, organes d'accouplement et joints d'articulation	
84.64	Joints métalloplastiques; jeux ou assortiments de joints de composition différente pour machines, véhicules et tuyauteries, présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues	
84.65	Parties et pièces détachées de machines, d'appareils et d'engins mécaniques, non dénommées ni comprises dans d'autres positions du présent chapitre, ne comportant pas de connexions électriques ou d'autres caractéristiques électriques	
85.01	Machines génératrices, moteurs et convertisseurs rotatifs; transformateurs et convertisseurs statiques; bobines de réactance et selfs	
85.02	Electro-aimants; aimants permanents; magnétisés ou non; plateaux, mandrins et autres dispositifs magnétiques ou électromagnétiques similaires de fixation; accouplement, embrayage, variateurs de vitesse et freins électromagnétiques; têtes de levage électromagnétiques	
85.03	Piles électriques	
85.04	Accumulateurs électriques	
85.05	Outils et machines-outils électromécaniques pour emploi à la main	
85.06	Appareils électromécaniques à usage domestique	
85.07	Rasoirs et tondeuses électriques, à moteur incorporé	
85.08	Appareils et dispositifs électriques d'allumage et de démarrage pour moteurs à explosion ou à combustion interne; génératrices et joncteurs-disjoncteurs utilisés avec ces moteurs	
ex	85.09	Appareils électriques d'éclairage et de signalisation, essuie-glaces dégivreurs et dispositifs antibuée électriques, pour cycles et automobiles, à l'exception des appareils d'éclairage autres que ceux du n° 85.08, pour bicyclettes, y compris leurs dynamos
85.10	Lampes électriques portatives à fonctionner au moyen de leur propre source d'énergie, à l'exclusion des appareils du n° 85.09	
85.11	Fours électriques industriels ou de laboratoires, y compris les appareils pour le traitement thermique des matières par induction ou par pertes diélectriques; machines et appareils électriques à souder, braser ou couper	

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

84.57	Glass-working machines (other than machines for working glass in the cold); machines for assembling electric filament and discharge lamps and electronic and similar tubes and valves
84.58	Automatic vending machines, not being games of skill or chance
84.59	Machinery and mechanical appliances (except those suitable for use solely or principally as parts of other machines or apparatus), not falling within any other heading of this chapter
84.60	Moulding boxes for metal foundry, moulds and types used for metal, metallic carbides, for glass, for mineral materials or for rubber or artificial plastic materials
84.61	Taps, cocks, valves and similar appliances, for pipes, boiler shells, tanks, vats and the like
84.62	Ball, roller or needle roller bearings
84.63	Transmission shafts, cranks, bearing housings, plain shaft bearings, gears and gearing (including friction gears and gear-boxes and other variable speed gears), flywheels, pulleys and pulley blocks, clutches and shaft couplings
84.64	Gaskets and similar joints of metal sheeting combined with other material (for example, asbestos, felt and paperboard) or of laminated metal foil; sets or assortments of gaskets and similar joints, dissimilar in composition, for engines, pipes, tubes and the like, put up in pouches, envelopes or similar packings
84.65	Machinery parts, not containing electrical connectors or other electrical features and not falling within any other heading in this chapter
85.01	Electrical goods of the following descriptions: generators, motors, converters (rotary or static), transformers, rectifiers and rectifying apparatus, inductors
85.02	Electro-magnets; permanent magnets and articles of special materials for permanent magnets, being blanks of such magnets; electro-magnetic and permanent magnet chucks, clamps, vices and similar work holders; electro-magnet clutches and couplings; electro-magnetic brakes; electro-magnetic lifting heads
85.03	Primary cells and primary batteries
85.04	Electric accumulators
85.05	Electro-mechanical tools for working in the hand
85.06	Electro-mechanical domestic appliances
85.07	Shavers and hair clippers, with self-contained electric motor
85.08	Electrical starting and ignition equipment for internal combustion engines; dynamos and cut-outs for use in conjunction therewith
ex 85.09	Electrical lighting and signalling equipment and electrical windscreen wipers, defrosters and demisters, for cycles or motor vehicles, except lighting equipment (other than that falling within heading No. 85.08) for bicycles, including their dynamos
85.10	Portable electric battery and magneto lamps, other than lamps falling within heading No. 85.09.
85.11	Industrial and laboratory electric furnaces and ovens; electric induction and dielectric heating equipment; electric welding, brazing and soldering machines and apparatus and similar electric machines and apparatus for cutting

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

- 85.12 Chauffe-eau, chauffe-bains et thermoplongeurs électriques; appareils électriques pour le chauffage des locaux et pour autres usages similaires; appareils électro-thermiques pour la coiffure; fers à repasser électriques; appareils électro-thermiques pour usages domestiques; résistances chauffantes, autres que celles du n° 85.24
- 85.13 Appareils électriques pour la téléphonie et la télégraphie par fil, y compris les appareils de télécommunication par courant porteur
- 85.14 Microphones et leurs supports, haut-parleurs et amplificateurs électriques de basse fréquence
- 85.15 Appareils de transmission et de réception pour la radio-téléphonie et la radio-télégraphie; appareils d'émission et de réception pour la radio-diffusion et appareils de télévision, y compris les récepteurs combinés avec un phonographe et les appareils de prise de vues pour la télévision; appareils de radio-guidage, de radio-sondage et de radio-télécommande
- 85.16 Appareils électriques de signalisation, de sécurité, de contrôle et de commande pour voies ferrées et autres voies de communication, y compris les ports et aéroports
- 85.17 Appareils électriques de signalisation acoustique ou visuelle autres que ceux des n°s 85.09 et 85.16
- 85.18 Condensateurs électriques, fixés, variables ou ajustables
- 85.19 Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement ou la connexion des circuits électriques; résistances non chauffantes, potentiomètres et rhéostats, tableaux de commande ou de distribution
- 85.20 Lampes et tubes électriques à incandescence ou à décharge pour l'éclairage ou les rayons ultraviolets ou infrarouges; lampes à arc; lampes à allumage électrique utilisées en photographie pour la production de la lumière éclair
- 85.21 Lampes, tubes et valves électroniques, tels que lampes, tubes et valves à vide, à vapeur ou à gaz, tubes cathodiques, tubes et valves pour appareils de prise de vues en télévision, etc., cellules photo-électriques; transistors et éléments à semi-conducteurs montés; cristaux piézo-électriques montés
- 85.22 Machines et appareils électriques non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre
- 85.23 Fils, tresses, câbles, bandes, barres et similaires isolés pour l'électricité, munis ou non de pièces de connexion
- 85.24 Pièces et objets en charbon ou en graphite, avec ou sans métal, pour usages électriques ou électrotechniques, tels que balais pour machines électriques, charbons pour lampes, piles ou microphones, électrodes pour fours, appareils de soudage ou installations d'électrolyse, etc.
- 85.25 Isolateurs en toutes matières
- 85.26 Pièces isolantes, entièrement en matières isolantes ou comportant de simples pièces métalliques d'assemblage noyées dans la masse, pour machines, appareils et installations électriques à l'exclusion des isolateurs du n° 85.25
- 85.27 Tubes isolateurs et leurs pièces de raccordement, en métaux communs, isolés intérieurement
- 85.28 Parties et pièces détachées électriques de machines et appareils, non dénommées ni comprises dans d'autres positions du présent chapitre

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

- | | |
|-------|---|
| 85.12 | Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters; electric soil heating apparatus and electric space heating apparatus; electric hair dressing appliances and electric smoothing irons; electro-thermic domestic appliances; electric heating resistors, other than those of carbon |
| 85.13 | Electrical line telephonic and telegraphic apparatus (including such apparatus for carrier-current line systems) |
| 85.14 | Microphones and stands therefor; loudspeakers; audio-frequency electric amplifiers |
| 85.15 | Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including those incorporating gramophones) and television cameras; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus |
| 85.16 | Electric traffic control equipment for railways, roads or inland waterways and equipment used for similar purposes in port installations or upon airfields |
| 85.17 | Electric sound or visual signalling apparatus, other than those of heading No. 85.09 or 85.16 |
| 85.18 | Electrical capacitors, fixed or variable |
| 85.19 | Electrical apparatus for making and breaking electrical circuits, for the protection of electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits; resistors, fixed or variable (including potentiometers), other than heating resistors; switchboards (other than telephone switchboards) and control panels |
| 85.20 | Electric filament lamps and electric discharge lamps (including infra-red and ultra-violet lamps); arc-lamps; electrically ignited photographic flashbulbs |
| 85.21 | Electronic valves and tubes, such as vacuum, vapour- and gas-filled valves and tubes, cathode-ray tubes and television camera tubes; photocells; mounted transistors and similar mounted components containing semi-conductors; mounted piezo-electric crystals |
| 85.22 | Electrical goods and apparatus (except those suitable for use solely or principally as parts of other machines or apparatus), not falling within any other heading of this chapter |
| 85.23 | Insulated electric wire, cable, bars, strip and the like, whether or not fitted with connectors |
| 85.24 | Carbon brushes, arc-lamp carbons, battery carbons, carbon electrodes and other carbon articles of a kind used for electrical purposes |
| 85.25 | Insulators of any material |
| 85.26 | Insulating fittings for electrical machines, appliances or equipment, being fittings wholly of insulating material apart from any minor components of metal incorporated during moulding solely for purposes of assembly, but not including insulators falling within heading No. 85.25 |
| 85.27 | Electrical conduit tubing and joints therefor, of base metal lined with insulating material |
| 85.28 | Electrical parts of machinery and apparatus, not being goods falling within any of the preceding headings of this chapter |

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

SECTION XVII. MATÉRIEL DE TRANSPORT

86.01	Locomotives et locotracteurs à vapeur; tenders
86.02	Locomotives et locotracteurs électriques
86.03	Autres locomotives et locotracteurs
86.04	Automotrices et draines à moteur
86.05	Voitures à voyageurs, fourgons à bagages, voitures postales, voitures sanitaires, voitures cellulaires, voitures d'essais et autres voitures spéciales, pour voies ferrées
86.06	Wagons-atelier, wagons-grues et autres wagons de service pour voies ferrées; draines sans moteur
86.07	Wagons et wagonnets pour le transport sur rail de marchandises
86.08	Cadres et containers pour tous modes de transport
86.09	Parties et pièces détachées des véhicules pour voies ferrées
86.10	Matériel fixe de voies ferrées; appareils mécaniques non électriques de signalisation, de sécurité, de contrôle et de commande pour toutes voies de communication; leur parties et pièces détachées
87.01	Tracteurs, y compris les tracteurs-treuil
87.02	Voitures automobiles à tous moteurs, pour le transport des personnes ou des marchandises
87.03	Voitures automobiles à usages spéciaux, autres que pour le transport proprement dit, telles que voitures dépanneuses, voitures pompes, voitures échelles, voitures balayeuses, voitures chasse-neige, voitures épanduses, voitures grues, voitures projecteurs, voitures ateliers, voitures radiologiques et similaires
87.04	Châssis des véhicules automobiles repris aux n ^{os} 87.01 à 87.03 inclus, avec moteur
87.05	Carrosseries des véhicules automobiles repris aux n ^{os} 87.01 à 87.03 inclus, y compris les cabines
87.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux n ^{os} 87.01 à 87.03 inclus
87.07	Chariots de manutention automobiles à tous moteurs; leurs parties et pièces détachées
87.08	Chars et automobiles blindés de combat, armés ou non; leurs parties et pièces détachées
87.09	Motocycles et vélocipèdes avec moteur auxiliaire, avec ou sans side-car; side-cars pour motocycles et tous vélocipèdes présentés isolément
ex 87.10	Triporteurs et similaires sans moteur
87.11	Fauteuils et véhicules similaires avec mécanisme de propulsion (même à moteur) spécialement construits pour être utilisés par les invalides
ex 87.12	Parties, pièces détachées, accessoires des véhicules repris aux n ^{os} 87.09 à 87.11 inclus, à l'exclusion des pédales de vélocipèdes sans moteur, des groupes de pièces assemblées, non visés comme tels dans la sous-position B II ou dans une autre position du tarif, et des cadres pour vélocipèdes (sauf triporteurs et similaires), sans moteur

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

SECTION XVII. VEHICLES, AIRCRAFT, AND PARTS THEREOF; VESSELS AND CERTAIN ASSOCIATED TRANSPORT EQUIPMENT

86.01	Steam rail locomotives and tenders
86.02	Electric rail locomotives
86.03	Other rail locomotives
86.04	Mechanically propelled railway and tramway coaches, vans and trucks, and mechanically propelled track inspection trolleys
86.05	Railway and tramway passenger coaches and luggage vans; hospital coaches, prison coaches, testing coaches, travelling post office coaches and other special purpose railway coaches
86.06	Railway and tramway rolling-stock, the following: workshops, cranes and other service vehicles
86.07	Railway and tramway goods vans, goods wagons and trucks
86.08	Road-rail and similar containers specially designed and equipped to be equally suitable for transport by rail, road and ship
86.09	Parts of railway and tramway locomotives and rolling-stock
86.10	Railway and tramway track fixtures and fittings; mechanical equipment, not electrically powered, for signalling to or controlling road, rail or other vehicles, ships or aircraft; parts of the foregoing fixtures, fittings or equipment
87.01	Tractors (other than those falling within heading No. 87.07), whether or not fitted with power take-offs, winches or pulleys
87.02	Motor vehicles for the transport of persons, goods or materials
87.03	Special purpose motor lorries and vans (such as breakdown lorries, fire-engines, fire-escapes, snow-ploughs, spraying lorries, crane lorries, searchlight lorries, mobile workshops and mobile radiological units), but not including the motor vehicles of heading No. 87.02
87.04	Chassis fitted with engines, for the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02 or 87.03
87.05	Bodies (including cabs), for the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02 or 87.03
87.06	Parts and accessories of the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02 or 87.03
87.07	Works trucks, mechanically propelled, of the types used in factories or warehouses for short distance transport or handling of goods; tractors of the type used on railway station platforms; parts of the foregoing trucks and tractors
87.08	Tanks and other armoured fighting vehicles, motorized, whether or not fitted with weapons, and parts of such vehicles
87.09	Motor-cycles, auto-cycles and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars; side-cars of all kinds
ex 87.10	Delivery tricycles and the like, not motorized
87.11	Invalid carriages, fitted with means of mechanical propulsion (motorized or not)
ex 87.12	Parts and accessories of articles falling within heading No. 87.09, 87.10 or 87.11, excluding pedals for cycles, not motorized, sets of assembled parts not referred to as such within subheading B II or within any other heading in the tariff, and frames for cycles (excluding delivery tricycles and the like) not motorized

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

87.13	Voitures sans mécanisme de propulsion pour le transport des enfants et des malades; leurs parties et pièces détachées
87.14	Autres véhicules non automobiles et remorques pour tous véhicules; leurs parties et pièces détachées
88.01	Aérostats
88.02	Aérodynes; rotochutes
88.03	Paties et pièces détachées des appareils n° 88.01 et 88.02
88.04	Parachutes et leurs parties, pièces détachées et accessoires
88.05	Catapultes et autres engins de lancement similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties et pièces détachées
89.01	Bateaux non repris sous les n° 89.02 à 89.05
89.02	Remorqueurs
89.03	Bateaux-phares, bateaux-pompes, bateaux-drageurs de tous types, pontons-grues et autres bateaux pour lesquels la navigation n'est qu'un accessoire par rapport à la fonction principale; docks-flottants
89.04	Bateaux à dépecer
89.05	Engins flottants divers, tels que réservoirs, caissons, coffres d'amarrage, bouées, balises et similaires

SECTION XVIII. INSTRUMENTS, ET APPAREILS D'OPTIQUE, DE PHOTOGRAPHIE ET DE CINÉMATOGRAPHIE, DE MESURE, DE VÉRIFICATION, DE PRÉCISION; INSTRUMENTS ET APPAREILS MÉDICO-CHIRURGICAUX; HORLOGERIE; INSTRUMENTS DE MUSIQUE; APPAREILS D'ENREGISTREMENT ET DE REPRODUCTION DU SON OU POUR L'ENREGISTREMENT ET LA REPRODUCTION EN TÉLÉVISION PAR PROCÉDÉ MAGNÉTIQUE DES IMAGES ET DU SON

90.01	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, à l'exclusion des articles de l'espèce en verre, non travaillés optiquement; matières polarisantes en feuilles ou en plaques
90.02	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés pour instruments et appareils, à l'exclusion des articles de l'espèce, en verre, non travaillés optiquement
90.03	Montures de lunettes, lorgnons, de faces-à-main et d'articles similaires et parties de montures
90.04	Lunettes, lorgnons, faces-à-main et articles similaires
90.05	Jumelles et longues-vues, avec ou sans prismes
90.06	Instruments d'astronomie et de cosmographie, tels que télescopes, lunettes astronomiques, équatoriaux, méridiennes etc., et leurs bâtis, à l'exclusion des appareils de radioastronomie
90.07	Appareils photographiques; appareils ou dispositifs pour la production de la lumière éclair en photographie ou cinématographie
90.08	Appareils cinématographiques
90.09	Appareils de projection fixe; appareils d'agrandissement ou de réduction photographiques
90.10	Appareils et matériel des types utilisés dans les laboratoires photographiques ou cinématographiques, non dénommés ni compris ailleurs, dans le présent chapitre; appareils de photocopie par contact; bobines pour l'enroulement des films et pellicules; écrans pour projections
90.11	Microscopes et diffractographes électroniques et protoniques
90.12	Microscopes optiques, y compris les appareils pour la microphotographie, la microcinématographie et la microprojection

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>	<i>Description of goods</i>
87.13	Baby carriages and invalid carriages (other than motorized or otherwise mechanically propelled) and parts thereof
87.14	Other vehicles (including trailers), not mechanically propelled, and parts thereof
88.01	Balloons and airships
88.02	Flying machines, gliders and kites; rotochutes
88.03	Parts of goods falling within heading No. 88.01 or 88.02
88.04	Parachutes and parts thereof and accessories thereto
88.05	Catapults and similar aircraft launching gear; ground flying trainers; parts of any of the foregoing articles
89.01	Ships, boats and other vessels not falling within any of the following headings of this chapter
89.02	Tugs
89.03	Light-vessels, fire-floats, dredgers of all kinds, floating cranes, and other vessels the navigability of which is subsidiary to their main function; floating docks
89.04	Ships, boats and other vessels for breaking up
89.05	Floating structures other than vessels (for example, coffer-dams, landing stages, buoys and beacons)

SECTION XVIII. OPTICAL, PHOTOGRAPHIC, CINEMATOGRAPHIC, MEASURING, CHECKING, PRECISION, MEDICAL AND SURGICAL INSTRUMENTS AND APPARATUS; CLOCKS AND WATCHES; MUSICAL INSTRUMENTS, SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, VIDEO-TAPE RECORDERS AND PLAYERS; PARTS THEREOF

90.01	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, unmounted, other than such elements of glass not optically worked; sheets or plates, of polarizing material
90.02	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked
90.03	Frames and mountings, and parts thereof, for spectacles, pince-nez, lorgnettes, goggles and the like
90.04	Spectacles, pince-nez, lorgnettes, goggles and the like
90.05	Refracting telescopes (monocular and binocular), prismatic or not
90.06	Astronomical instruments (for example, reflecting telescopes, transit instruments and equatorial telescopes), and mountings therefor, but not including instruments for radio-astronomy
90.07	Photographic cameras; photographic flashlight apparatus
90.08	Cinematographic cameras and projectors
90.09	Image projectors (other than cinematographic projectors); photographic (except cinematographic) enlargers and reducers
90.10	Apparatus and equipment of a kind used in photographic or cinematographic laboratories, not falling within any other heading in this chapter; photo-copying apparatus (contact type); spools or reels, for film; screens for projectors
90.11	Microscopes and diffraction apparatus, electron and proton
90.12	Compound optical microscopes, whether or not provided with means for photographing or projecting the image

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

- 90.13 Appareils ou instruments d'optique, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre (y compris les projecteurs)
- 90.14 Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie et d'hydrographie, de navigation, de météorologie, d'hydrologie, de géophysique; boussoles et télémètres
- 90.15 Balances sensibles à un poids de 5 cg et moins, avec ou sans poids
- 90.16 Instruments de dessin, de traçage et de calcul, machines, appareils et instruments de mesure, de vérification et de contrôle, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre; projecteurs de profils
- 90.17 Instruments et appareils pour la médecine, la chirurgie, l'art dentaire et l'art vétérinaire, y compris les appareils d'électricité médicale et les appareils pour tests visuels
- 90.18 Appareils de mécanothérapie et de massage; appareils de psychotechnie, d'ozonothérapie, d'oxygénothérapie, de réanimation, d'aérosolthérapie et autres appareils respiratoires de tous genres (y compris les masques à gaz)
- 90.19 Appareils d'orthopédie, articles et appareils de prothèse dentaire, oculaire ou autres appareils pour faciliter l'audition des sourds; articles et appareils pour fractures
- 90.20 Appareils à rayons X, même de radiophotographie, et appareils utilisant les radiations de substances radioactives, y compris les tubes générateurs de rayons X, les générateurs de tension, les pupitres de commande, les écrans, les tables, fauteuils et supports similaires d'examen ou de traitement
- 90.21 Instruments, appareils et modèles conçus pour la démonstration, non susceptibles d'autres emplois
- 90.22 Machines et appareils d'essais mécaniques des matériaux
- 90.23 Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux
- 90.24 Appareils et instruments pour la mesure, le contrôle ou la régulation des fluides gazeux ou liquides, ou pour le contrôle automatique des températures, tels que manomètres, thermostats, indicateurs de niveau, régulateurs de tirage, débitmètres, compteurs de chaleur, à l'exclusion des appareils et instruments du n° [90.14]
- 90.25 Instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques; instruments et appareils pour essais de viscosité, de porosité, de délation, de tension superficielle et similaires et pour mesures calorimétriques, photométriques ou acoustiques; microtomes
- 90.26 Compteurs de gaz, de liquides et d'électricité, y compris les compteurs de production de contrôle et d'étalonnage
- 90.27 Autres compteurs, indicateurs de vitesse et tachymètres autres que ceux du n° 90.14, y compris les tachymètres magnétiques; stroboscopes
- 90.28 Instruments et appareils électriques ou électroniques de mesure, de vérification, de contrôle, de régulation ou d'analyse

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

90.13	Optical appliances and instruments (but not including lighting appliances other than searchlights or spotlights), not falling within any other heading of this chapter
90.14	Surveying (including photogrammetrical surveying), hydrographic, navigational, meteorological, hydrological and geophysical instruments; compasses; rangefinders
90.15	Balances of a sensitivity of five centigrammes or better, with or without their weights
90.16	Drawing, marking-out and mathematical calculating instruments, drafting machines, pantographs, slide rules, disc calculators and the like; measuring or checking instruments, appliances and machines not falling within any other heading of this chapter; profile projectors
90.17	Medical, dental, surgical and veterinary instruments and appliances (including electro-medical apparatus and ophthalmic instruments)
90.18	Mechano-therapy appliances; massage apparatus; psychological aptitude-testing apparatus; artificial respiration, ozone therapy, oxygen therapy, aerosol therapy or similar apparatus; breathing appliances (including gas masks and similar respirators)
90.19	Orthopaedic appliances, surgical belts, trusses and the like; artificial limbs, eyes, teeth and other artificial parts of the body; deaf aids; splints and other fracture appliances
90.20	Apparatus based on the use of X-rays or of the radiations from radioactive substances (including radiography and radiotherapy apparatus); X-ray generators; X-ray tubes; X-ray screens; X-ray high tension generators; X-ray control panels and desks; X-ray examination or treatment tables, chairs and the like
90.21	Instruments, apparatus or models, designed solely for demonstrational purposes, unsuitable for other uses
90.22	Machines and appliances for testing mechanically the properties of industrial materials
90.23	Hydrometers and similar instruments; thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers, psychrometers, recording or not; any combination of these instruments
90.24	Instruments and apparatus for measuring, checking or automatically controlling the flow, depth, pressure or other variables of liquids or gases, or for automatically controlling temperature (for example, pressure, gauges, thermostats, level gauges, flow meters, heat meters, automatic oven-draught regulators), not being articles falling within heading No. 90.14
90.25	Instruments and apparatus for physical or chemical analysis; instruments and apparatus for measuring or checking viscosity, porosity, expansion, surface tension or the like, instruments and apparatus for measuring or checking quantities of heat, light or sound; microtomes
90.26	Gas, liquid and electricity supply or production meters; calibrating meters therefor
90.27	Other counters and meters, speed indicators (including magnetic speed indicators) and tachometers (other than articles falling within heading No. 90.14); stroboscopes
90.28	Electrical measuring, checking, analysing or automatically controlling instruments and apparatus

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

90.29	Parties, pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement conçus pour les instruments ou appareils des n° 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 ou 90.28, qu'ils soient susceptibles d'être utilisés sur un seul ou sur plusieurs des instruments ou appareils de ce groupe de positions
91.01	Montres de poche, montres-bracelets et similaires
91.02	Pendulettes et réveils à mouvement de montre
91.03	Montres de tableaux de bord et similaires pour automobiles, aérodômes, bareaux et autres véhicules
91.04	Horloges, pendules, réveils et appareils d'horlogerie similaires à mouvement autre que de montre
91.05	Appareils de contrôle et compteur de temps à mouvements d'horlogerie ou à moteur synchrone
91.06	Appareils munis d'un mouvement d'horlogerie ou d'un moteur synchrone permettant de déclencher un mécanisme à temps donné
91.07	Mouvements de montres terminés
91.08	Autres mouvements d'horlogerie terminés
91.09	Boîtes de montres du n° 91.01 et leurs parties ébauchées ou finies
91.10	Cages et cabinets d'appareils d'horlogerie et leurs parties
91.11	Autres fournitures d'horlogerie
92.01	Pianos, clavecins et autres instruments à cordes, à claviers; harpes
92.02	Autres instruments de musique à cordes
92.03	Orgues à tuyaux; harmoniums et autres instruments similaires à clavier et à anches libres métalliques
92.04	Accordéons et concertinas; harmonicas à bouche
92.05	Autres instruments de musique à vent
92.06	Instruments de musique à percussion
92.07	Instruments de musique électromagnétiques, électrostatiques, électroniques et similaires
92.08	Instruments de musique non repris dans une autre position du présent chapitre; appeaux de tout genre et instruments d'appel et de signalisation à bouche
92.09	Cordes harmoniques
92.10	Parties, pièces détachées et accessoires d'instruments de musique, y compris les cartons et papiers perforés pour appareils à jouer mécaniquement, ainsi que les mécanismes de boîtes à musique; métronomes et diapasons de tout genre
92.11	Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-films et les tourne-fils, avec ou sans lecteurs de son; appareils d'enregistrement et de reproduction des images et du son en télévision, par procédé magnétique
92.12	Supports de son pour les appareils du n° 92.11 ou pour enregistrements analogues; disques, cylindres, cires, bandes, films, fils etc. préparés pour l'enregistrement ou enregistrés; matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques
92.13	Autres parties, pièces détachées et accessoires des appareils repris au n° 92.11

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

90.29	Parts or accessories suitable for use solely or principally with one or more of the articles falling within heading No. 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 or 90.28
91.01	Pocket-watches, wrist-watches and other watches
91.02	Clocks with watch movements (excluding clocks of heading No. 91.03)
91.03	Instrument panel clocks and clocks of a similar type, for vehicles, aircraft or vessels
91.04	Other clocks
91.05	Time of day recording apparatus; apparatus with clock or watch movement (including secondary movement) or with synchronous motor, for measuring, recording or otherwise indicating intervals of time
91.06	Time switches with clock or watch movement (including secondary movement) or with synchronous motor
91.07	Watch movements, assembled
91.08	Clock movements, assembled
91.09	Watch cases and parts of watch cases, including blanks thereof
91.10	Clock cases and cases of a similar type for other goods of this chapter, and parts thereof
91.11	Other clock and watch parts
92.01	Pianos; harpischords and other keyboard stringed instruments; harps
92.02	Other string musical instruments
92.03	Pipe and reed organs, including harmoniums and the like
92.04	Accordions, concertinas and similar musical instruments; mouth organs
92.05	Other wind musical instruments
92.06	Percussion musical instruments
92.07	Electro-magnetic, electrostatic, electronic and similar musical instruments
92.08	Musical instruments not falling within any other heading of this chapter; decoy calls and effects of all kinds; mouth-blown sound signalling instruments
92.09	Musical instrument strings
92.10	Parts and accessories of musical instruments, including perforated musical rolls and mechanisms for musical boxes; metronomes, tuning forks and pitch pipes of all kinds
92.11	Gramophones, dictating machines and other sound recorders and reproducers, including record-players and tape decks with or without sound-heads; video-tape recorders and players
92.12	Gramophone records and other sound recordings; matrices for the production of records, prepared record blanks, film for mechanical sound recording, prepared tapes, wires, strips and like articles of a kind commonly used for recording sound
92.13	Other accessories and parts of gramophones, of dictating machines or of other sound reproducers or recorders

Numéro du tarif
douanier Benelux
(1966)

Désignation des marchandises

SECTION XIX. ARMES ET MUNITIONS

93.01	Armes blanches, leurs pièces détachées et leurs fourreaux
93.02	Revolvers et pistolets
93.03	Armes de guerre (autres que celles reprises aux n ^{os} 93.01 et 93.02)
93.04	Armes à feu (autres que celles reprises aux n ^{os} 93.02 et 93.03), y compris les engins similaires utilisant la déflagration de la poudre, tels que pistolets, lance-fusées, pistolets et revolvers pour le tir à blanc, canons paragrèles, canons, lance-amarres etc.
93.05	Autres armes (y compris les fusils, carabines et pistolets à ressort, à air comprimé ou à gaz)
93.06	Parties et pièces détachées pour armes autres que celles du n ^o 93.01 (y compris les bois à fusils et les ébauches pour canons d'armes à feu)
ex 93.07	Projectiles et munitions, y compris les mines; parties et pièces détachées, y compris les chevrotines, plombs de chasse et bourres pour cartouches, à l'exclusion des cartouches pour armes de chasse à canon lisse

SECTION XX. MARCHANDISES ET PRODUITS DIVERS, NON DÉNOMMÉS NI COMPRIS AILLEURS

94.01	Sièges, même transformables en lits et leurs parties
94.02	Mobiliers médico-chirurgical tels que: tables d'opération, tables d'examen et similaires, lits à mécanisme pour usages [cliniques]; fauteuils de dentistes et similaires, avec dispositif mécanique d'orientation et d'élévation; parties de ces objets
94.03	Autres meubles et leurs parties
94.04	Sommiers, articles de literie et similaires, comportant des ressorts ou bien rembourrés ou garnis intérieurement de toutes matières, tels que matelas, couvre-pieds, édredons, coussins, poufs, oreillers, etc..., y compris ceux en caoutchouc ou matières plastiques artificielles, à l'état spongieux ou cellulaire, recouverts ou non
95.01	Ecaïlle travaillée (y compris les ouvrages)
95.02	Nacre travaillée (y compris les ouvrages)
95.03	Ivoire travaillée (y compris les ouvrages)
95.04	Os travaillé (y compris les ouvrages)
95.05	Corne, bois d'animaux, corail naturel ou reconstitué et autres matières animales à tailler, travaillés (y compris les ouvrages)
95.06	Matières végétales à tailler (corozo, noix, grains durs, etc.), travaillées (y compris les ouvrages)
95.07	Ecume de mer et ambre (succin), naturels ou reconstitués, jais et matières similaires du jais, travaillés (y compris les ouvrages)
95.08	Ouvrages moulés ou taillés en cire naturelle (animale ou végétale), minérale ou artificielle, en paraffine, en stéarine, en gommes ou résines naturelles (copal, colophane, etc.) en pâtes à modeler, et autres ouvrages moulés ou taillés non dénommés ni compris ailleurs; gélatine non durcie travaillée, autre que celle reprise sous le n ^o 35.03, et ouvrages en cette matière
96.01	Balais et balayettes en bottes liées, emmanchés ou non

Benelux Customs
Tariff (1966)
No.

Description of goods

SECTION XIX. ARMS AND AMMUNITION; PARTS THEREOF

93.01	Side-arms and parts thereof and scabbards and sheaths therefor
93.02	Revolvers and pistols, being firearms
93.03	Artillery weapons, machine-guns, sub-machine-guns and other military firearms and projectors (other than revolvers and pistols)
93.04	Other firearms, including Very light pistols, pistols and revolvers for firing blank ammunition only, line-throwing guns and the like
93.05	Arms of other descriptions, including air, spring and similar pistols, rifles and guns
93.06	Parts of arms, including roughly sawn gun stock blocks and gun barrel blanks, but not including parts of side-arms
ex 93.07	Bombs, grenades, torpedoes, mines, guided weapons and missiles and similar munitions of war, and parts thereof; ammunition and parts thereof, including cartridge wads; lead shot prepared for ammunition, excluding ammunition for smooth-bore firearms for hunting

SECTION XX. MISCELLANEOUS MANUFACTURED ARTICLES

94.01	Chairs and other seats, whether or not convertible into beds, and parts thereof
94.02	Medical, dental, surgical or veterinary furniture (for example, operating tables, hospital beds with mechanical fittings); dentists' and similar chairs with mechanical elevating, rotating or reclining movements; parts of the foregoing articles
94.03	Other furniture and parts thereof
94.04	Mattress supports; articles of bedding or similar furnishing fitted with springs or stuffed with any material, or of foam rubber or foam plastic, whether or not covered (for example, mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows)
95.01	Worked tortoise-shell and articles of tortoise-shell
95.02	Worked mother of pearl and articles of mother of pearl
95.03	Worked ivory and articles of ivory
95.04	Worked bone (excluding whalebone) and articles of bone (excluding whalebone)
95.05	Worked horn, coral (natural or agglomerated) and other animal carving material, and articles of horn, coral (natural or agglomerated) or of other animal carving material
95.06	Worked vegetable carving material (for example, corozo) and articles of vegetable carving material
95.07	Worked jet (and mineral substitutes for jet), amber, meerschaum, agglomerated amber and agglomerated meerschaum, and articles of those substances
95.08	Moulded or carved articles of wax, of stearin, of natural gums or natural resins (for example, copal or rosin) or of modelling pastes, and other moulded or carved articles not elsewhere specified or included; worked, unhardened gelatin (except gelatin falling within heading No. 35.03) and articles of unhardened gelatin
96.01	Brooms and brushes, consisting of twigs or other vegetable materials merely bound together and not mounted in a head (for example, besoms and whisks), with or without handles

<i>Numéro du tarif douanier Benelux (1966)</i>	<i>Désignation des marchandises</i>
cx 96.02	Articles de brosse, y compris les brosses constituant des éléments de machines; rouleaux à peindre, raclettes en caoutchouc ou en autres matières souples analogues, à l'exclusion des brosses à dents, brosses et balais-brosses ne constituant pas des éléments de machines et des pinceaux
96.03	Têtes préparées pour articles de brosse
96.04	Plumcaux et plumasseaux
96.05	Houppes et houppettes à poudre et similaires, en toutes matières
96.06	Tamis et cribles, à main, en toutes matières
97.01	Voitures et véhicules à roues pour l'amusement des enfants, tels que vélocipèdes, trottinettes, chevaux mécaniques, autos à pédales, voitures pour poupées et similaires
97.02	Poupées de tous genres
97.03	Autres jouets; modèles réduits pour le divertissement
ex 97.04	Articles pour jeux de société à l'exception des cartes à jouer
97.05	Articles pour divertissements et fêtes, accessoires de cotillon et articles-surprises; articles et accessoires pour arbres de Noël et articles similaires pour fêtes de Noël
97.06	Articles et engins pour les jeux de plein air, la gymnastique, l'athlétisme et autres sports, à l'exclusion des articles du n° 97.04
97.07	Hameçons et épuisettes pour tous usages; articles pour la pêche à la ligne; appelants, miroirs à alouettes et articles de chasse similaires
97.08	Manèges, balançoires, stands de tir et autres attractions foraines, y compris les cirques, ménageries et théâtres ambulants
98.01	Boutons, boutons-pression, boutons de manchettes et similaires (y compris les ébauches et les formes pour boutons et les parties de boutons)
98.02	Fermetures à glissière et leurs parties
98.03	Porte-plume, stylographes et porte-mines; porte-crayon et similaires; leurs pièces détachées et accessoires, à l'exception des articles des n°s 98.04 et 98.05
98.04	Plumes à écrire et pointes pour plumes
98.05	Crayons (y compris les crayons d'ardoise), mines pastels et fusains; craies à écrire et à dessiner, craies de tailleurs et craies de billards
98.06	Ardoises et tableaux pour l'écriture et pour le dessin, encadrés ou non
98.07	Cachets, numéroteurs, composteurs, dateurs, timbres et similaires, à main
98.08	Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires, montés ou non sur bobines; tampons encreurs imprégnés ou non, avec ou sans boîte
98.09	Cires à cacheter de bureau ou pour bouteilles, présentées en plaquettes, bâtonnets ou sous des formes similaires; pâtes à base de gélatine pour reproductions graphiques, rouleaux d'imprimerie et usages similaires, même sur support en papier ou en matières textiles

<i>Benelux Customs Tariff (1966) No.</i>		<i>Description of goods</i>
ex	96.02	Other brooms and brushes (including brushes of a kind used as parts of machines); paint rollers; squeegees (other than roller squeegees) and mops; excluding toothbrushes and brooms and brushes not used as parts of machines, and artists' paintbrushes
	96.03	Prepared knots and tufts for broom or brush making
	96.04	Feather dusters
	96.05	Powder-puffs and pads for applying cosmetics or toilet preparations, of any material
	96.06	Hand sieves and hand riddles, of any material
	97.01	Wheeled toys designed to be ridden by children (for example, toy bicycles and tricycles and pedal motor cars); dolls' prams and dolls' push chairs
	97.02	Dolls
	97.03	Other toys; working models of a kind used for recreational purposes
cx	97.04	Equipment for parlour, table and funfair games for adults or children, except playing cards
	97.05	Carnival articles; entertainment articles (for example, conjuring tricks and novelty jokes); Christmas tree decorations and similar articles for Christmas festivities
	97.06	Appliances, apparatus, accessories and requisites for gymnastics or athletics, or for sports and outdoor games (other than articles falling within heading No. 97.04)
	97.07	Fish-hooks, line fishing rods, and tackle; fish landing nets and butterfly nets; decoy "birds", lark mirrors and similar hunting or shooting requisites
	97.08	Roundabouts, swings, shooting galleries and other fairground amusements; travelling circuses, travelling menageries and travelling theatres
	98.01	Buttons and button moulds, studs, cuff-links, and press-fasteners, including snap-fasteners and press-studs; blanks and parts of such articles
	98.02	Slide fasteners and parts thereof
	98.03	Fountain pens, stylograph pens and pencils (including ball point pens and pencils) and other pens, pen-holders, pencil-holders and similar holders, propelling pencils and sliding pencils; parts and fittings thereof, other than those falling within heading No. 98.04 or 98.05
	98.04	Pen nibs and nib points
	98.05	Pencils (other than pencils of heading No. 98.03), pencil leads, slate pencils, crayons and pastels, drawing charcoals and writing and drawing chalks; tailors' and billiards chalks
	98.06	Slates and boards, with writing or drawing surfaces, whether framed or not
	98.07	Date, sealing and similar stamps, designed for operating in the hand; hand-operated composing sticks and hand printing sets incorporating such composing sticks
	98.08	Typewriter and similar ribbons, whether or not on spools; ink-pads, with or without boxes
	98.09	Sealing wax (including bottle-sealing wax) in sticks, cakes or similar forms; copying pastes with a basis of gelatin, whether or not on a paper or textile backing

Numéro du tarif douanier Benelux (1966)	Désignation des marchandises
98.10	Briquets et allumeurs (mécaniques, électriques, à catalyseurs, etc.) et leurs pièces détachées, autres que les pierres et les mèches
98.11	Pipes (y compris les ébauchons et les têtes); fume-cigare et fume-cigarette; bouts, tuyaux et autres pièces détachées
98.12	Peignes à coiffer, peignes de coiffure, barrettes et articles similaires
98.13	Buscs pour corsets, pour vêtements ou accessoires du vêtement et similaires
98.14	Vaporisateurs de toilette, montés, leurs montures et têtes de montures
98.15	Bouteilles isolantes et autres récipients isothermiques montés, ainsi que leurs parties (à l'exclusion des ampoules en verre)
98.16	Mannequins et similaires; automates et scènes animées pour l'étalage
SECTION XXI. OBJETS D'ART, DE COLLECTION ET D'ANTIQUITÉ	
99.01	Tableaux, peintures et dessins faits entièrement à la main, à l'exclusion des dessins industriels du n° 49.06 et des articles manufacturés décorés à la main
99.02	Gravures, estampes et lithographies originales
99.03	Productions originales de l'art statuaire et de la sculpture, en toutes matières
99.04	Timbres-poste et analogues (entiers postaux, marques postales, etc.), timbres fiscaux et analogues, oblitérés ou bien non oblitérés, mais n'ayant pas cours dans le pays de destination
99.05	Collections et spécimens pour collections de zoologie et de botanique, de minéralogie et d'anatomie; objets pour collections présentant un intérêt historique, archéologique, paléontologique, ethnographique et numismatique
99.06	Objets d'antiquité ayant plus de 100 ans d'âge

*Benelux Customs
Tariff (1966)
No.*

Description of goods

98.10	Mechanical lighters and similar lighters, including chemical and electrical lighters, and parts thereof, excluding flints and wicks
98.11	Smoking pipes; pipe bowls, stems and other parts of smoking pipes (including roughly shaped blocks of wood or root); cigar and cigarette holders and parts thereof
98.12	Combs, hair-slides and the like
98.13	Corset busks and similar supports for articles of apparel and clothing accessories
98.14	Scent and similar sprays of a kind used for toilet purposes, and mounts and heads therefor
98.15	Vacuum flasks and other vacuum vessels, complete with cases; parts thereof, other than glass inner
98.16	Tailors' dummies and other lay figures; automata and other animated displays of a kind used for shop window dressing
SECTION XXI. WORKS OF ART, COLLECTORS' PIECES, AND ANTIQUES	
99.01	Paintings, drawings and pastels, executed entirely by hand (other than industrial drawings falling within heading No. 49.06 and other than hand-painted or hand-decorated manufactured articles)
99.02	Original engravings, prints and lithographs
99.03	Original sculptures and statuary, in any material
99.04	Postage, revenue and similar stamps (including stamp-postmarks and franked envelopes, letter-cards and the like), used, or if unused not of current or new issue in the country to which they are destined
99.05	Collections and collectors' pieces of zoological, botanical, mineralogical, anatomical, historical, archaeological, paleontological, ethnographic or numismatic interest
99.06	Antiques of an age exceeding one hundred years

PROTOCOLE II

ANNEXÉ À L'ACCORD COMMERCIAL À LONG TERME ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE SIGNÉ À VARSOVIE LE 22 AOÛT 1967

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la conclusion de l'Accord commercial à long terme, les Parties contractantes sont convenus de ce qui suit :

1. Les listes des contingents «P 2» et «B» annexées au présent Protocole sont valables pour une période d'un an à partir du 1^{er} janvier 1967.

Au cas où de nouvelles listes «P 2» et «B» ne seraient pas établies pour chacune des années suivantes de validité de l'Accord commercial à long terme, les listes annuelles existantes seront considérées comme renouvelées pour une période d'un an par tacite reconduction, si aucune des Parties contractantes ne les dénonce deux mois avant l'expiration de la période de validité.

2. Les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux autorisent l'importation dans l'Union économique Benelux des produits polonais figurant à la liste «P 2», au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

De leur côté, les Autorités compétentes de la République populaire de Pologne autorisent l'exportation vers l'Union économique Benelux desdits produits, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

3. Les Autorités compétentes de la République populaire de Pologne autorisent l'importation en Pologne des produits néerlandais, belges ou luxembourgeois figurant à la liste «B», au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

De leur côté, les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux autorisent l'exportation vers la République populaire de Pologne desdits produits, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

4. La commission mixte est habilitée à proposer pour chacune des années suivantes de validité de l'Accord commercial à long terme les modifications souhaitables aux listes «P 2» et «B», ci-annexées.

5. Les Autorités compétentes des Parties contractantes souscrivent les engagements suivants concernant certains contingents qui figurent aux listes «P 2» et «B» annexées au présent Protocole:

LISTE «P 2»

Poste n° 4. *Moutons de boucherie et viande ovine :*

Les Autorités de l'Union économique Benelux informent les Autorités compétentes de la République populaire de Pologne de ce que les importations, dans le cadre du contingent ouvert pour ces produits, doivent être réalisées en principe pendant la période allant du 1^{er} janvier au 31 août.

Si la situation du marché intérieur évolue favorablement, les Autorités de l'Union économique Benelux examineront avec bienveillance la possibilité d'autoriser également l'importation de ces produits au cours de la période allant du 1^{er} septembre au 31 décembre.

PROTOCOL II

ANNEXED TO THE LONG-TERM TRADE AGREEMENT BETWEEN THE BENELUX ECONOMIC UNION AND THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC SIGNED AT WARSAW ON 22 AUGUST 1967

During the discussions which have led to the conclusion of the Long-Term Trade Agreement, the Contracting Parties agreed as follows:

1. Quota schedules P 2 and B annexed to this Protocol shall be valid for a period of one year beginning 1 January 1967.

In the event that new P 2 and B schedules are not prepared for each subsequent year of validity of the Long-Term Trade Agreement, the existing annual schedules shall be deemed to be renewed for a period of one year by tacit consent, if neither of the Contracting Parties denounces them two months before the expiry of the period of validity.

2. The competent authorities of the Benelux Economic Union shall authorize the importation into the Benelux Economic Union of the Polish products specified in schedule P 2 at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

For their part, the competent authorities of the Polish People's Republic shall authorize the exportation to the Benelux Economic Union of the said products at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

3. The competent authorities of the Polish People's Republic shall authorize the importation into Poland of Netherlands, Belgian or Luxembourg products specified in schedule B at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

For their part, the competent authorities of the Benelux Economic Union shall authorize the exportation to the Polish People's Republic of the said products at least in the quantities or up to the values specified for each of them.

4. The Joint Commission shall be empowered to propose for each subsequent year of validity of the Long-Term Trade Agreement any desired amendments to schedules P 2 and B annexed hereto.

5. The competent authorities of the Contracting Parties make the following undertakings regarding certain quotas specified in schedules P 2 and B annexed to this Protocol:

SCHEDULE P 2

Item No. 4. *Sheep for slaughter and meat of sheep:*

The authorities of the Benelux Economic Union inform the competent authorities of the Polish People's Republic that imports under the quota established for these products must in principle take place between 1 January and 31 August.

If the domestic market situation develops favourably, the authorities of the Benelux Economic Union will accord sympathetic consideration to the possibility of authorizing the importation of these products also between 1 September and 31 December.

Poste n° 6. *Viande chevaline, fraîche, réfrigérée ou congelée, à l'exclusion de la viande de poulain :*

Les Autorités de l'Union économique belgo-luxembourgeoise autorisent l'importation de ces produits à concurrence de 1000 tonnes.

Les Autorités du Royaume des Pays-Bas autorisent l'importation de ces mêmes produits à concurrence de 250 tonnes.

Poste n° 10. *Racines de chicorée séchées :*

Les Autorités de l'Union économique belgo-luxembourgeoise autorisent l'importation de 3 150 tonnes de racines de chicorée séchées, originaires de Pologne, destinées à la réexportation après transformation.

Si la situation du marché intérieur évolue favorablement, elles autoriseront, dans le cadre du contingent ouvert pour ce produit, l'importation pour la consommation intérieure.

Poste n° 11. *Houblon :*

Les Autorités de l'Union économique belgo-luxembourgeoise autorisent l'importation de houblon, originaire de Pologne, sans discrimination, dans le cadre du contingent global ouvert pour ce produit.

Poste n° 14. *Colorants :*

En dehors du contingent de 2 million de francs belges, les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux s'engagent à délivrer des licences pour l'importation de colorants, originaires de Pologne, à concurrence de 10 millions de francs belges pour des affaires de réciprocité portant exclusivement sur des échanges de colorants.

Poste n° 16. *Ciments :*

Les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux sont disposées à autoriser l'importation de ciments, originaires de Pologne, dans le cadre du contingent limitatif ouvert pour l'importation de ce produit.

Néanmoins, elles encourageront l'importation d'une quantité de ciments polonais pouvant aller jusqu'à 35 000 tonnes pour l'année 1967.

Poste n° 23. *Produits sidérurgiques :*

La Délégation de l'Union économique Benelux est disposée à accepter l'inscription dans la liste « P 2 » d'un unique contingent « Produits sidérurgiques » de 31 000 tonnes à la condition que la délivrance de licences d'importation s'effectue selon la répartition suivante:

1. Demi-produits sidérurgiques	15 000 t
2. Produits sidérurgiques finis, laminés	6 000 t
3. Coils	10 000 t

Poste n° 31. *Chaussures en cuir :*

Les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux examineront la possibilité d'autoriser dans le cadre de ce contingent l'importation de brodequins.

Item No. 6. *Meat of horses, fresh, chilled or frozen, excluding meat of foals:*

The authorities of the Belgo-Luxembourg Economic Union authorize the importation of these products in a quantity of 1,000 tons.

The authorities of the Kingdom of the Netherlands authorize the importation of these products in a quantity of 250 tons.

Item No. 10. *Chicory root, dried:*

The authorities of the Belgo-Luxembourg Economic Union authorize the importation of 3,150 tons of dried chicory root originating in Poland, for re-export after processing.

If the domestic market situation develops favourably, they will authorize, under the quota established for this product, importation for domestic consumption.

Item No. 11. *Hops:*

The authorities of the Belgo-Luxembourg Economic Union authorize the importation of hops originating in Poland, without discrimination, under the global quota established for this product.

Item No. 14. *Dyestuffs:*

In addition to the quota of 2 million Belgian francs the competent authorities of the Benelux Economic Union undertake to issue licences for the importation of dyestuffs originating in Poland to a value of 10 million Belgian francs for reciprocal transactions relating exclusively to trade in dyestuffs.

Item No. 16. *Cement:*

The competent authorities of the Benelux Economic Union are prepared to authorize the importation of cement originating in Poland under the limited quota established for the importation of this product.

They will nevertheless encourage the importation of Polish cement in a quantity of up to 35,000 tons for the year 1967.

Item No. 23. *Iron and steel products:*

The delegation of the Benelux Economic Union is prepared to accept the inclusion in schedule P 2 of a single quota for "Iron and steel products" of 31,000 tons, provided that the import licences are issued in the following way:

- | | |
|--|-------------|
| 1. Iron and steel products, semi-finished | 15,000 tons |
| 2. Iron and steel products, finished, rolled | 6,000 tons |
| 3. Coils | 10,000 tons |

Item No. 31. *Footwear, of leather:*

The competent authorities of the Benelux Economic Union will consider the possibility of authorizing the importation of halfboots under this quota.

LISTE «B»

ex Poste IV. *Colorants* :

Les Autorités compétentes de la République populaire de Pologne s'engagent à délivrer des licences pour l'importation de colorants, originaires de l'Union économique Benelux, à concurrence de 10 million de francs belges pour des affaires de réciprocité portant exclusivement sur des échanges de colorants.

6. Les Autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas autorisent pour l'année 1967 l'importation de 10.000 tonnes de sucre, originaire de Pologne, destiné exclusivement à la réexportation après transformation.

Le présent Protocole fait partie intégrante de l'Accord commercial à long terme.

FAIT à Varsovie le 22 août 1967 en triple original en langue française.

Pour l'Union économique
Benelux:

J. LUNS
IWAN GENOTTE

Pour la République populaire
de Pologne:

F. MODRZEWSKI

LISTE «P 2»

IMPORTATIONS DE PRODUITS POLONAIS DANS L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Numéro de la liste	Produits	Quantités		Valeurs en 1 000 FB
1.	Chevaux de course et de selle			3 150
2.	Chevaux de boucherie, à l'exclusion de poulains	têtes	6 000	
3.	Petits chevaux de trait de moins de 145 cm de hauteur, à l'exclusion de poulains	têtes	1 575	
4.	Moutons de boucherie et viande ovine	tonnes	100	
5.	Anguilles	tonnes	500	
6.	Viande chevaline, fraîche, réfrigérée ou congelée, à l'exclusion de viande de poulain	tonnes	1 250	
7.	Oignons et carottes, à l'état frais ou réfrigéré; pommes pour usage industriel			S.B.
8.	Confitures			P.M.
9.	Cossettes de betteraves séchées			P.M.
10.	Racines de chicorée séchées	tonnes PB UEBL	2 100 P.M.	

SCHEDULE B

ex Item IV. *Dyestuffs*:

The competent authorities of the Polish People's Republic undertake to issue licences for the importation of dyestuffs originating in the Benelux Economic Union to a value of 10 million Belgian francs for reciprocal transactions relating exclusively to trade in dyestuffs.

6. The competent authorities of the Kingdom of the Netherlands authorize for the year 1967 the importation of 10,000 tons of sugar originating in Poland, exclusively for re-export after processing.

This Protocol shall form an integral part of the Long-Term Trade Agreement.

DONE at Warsaw, on 22 August 1967, in triplicate in the French language.

For the Benelux Economic Union:

J. LUNS
IWAN GENOTTE

For the Polish People's Republic:

F. MODRZEWSKI

SCHEDULE P 2

IMPORTS OF POLISH PRODUCTS INTO THE BENELUX ECONOMIC UNION

No.	Product	Quantity	Value in thousands of Belgian-francs
1.	Racehorses and saddle-horses		3,150
2.	Horses for slaughter, excluding foals	6,000 head	
3.	Draught-horses, small, less than 145 cm high, excluding foals	1,575 head	
4.	Sheep for slaughter and meat of sheep	100 tons	
5.	Eels	500 tons	
6.	Meat of horses, fresh, chilled or frozen, excluding meat of foals	1,250 tons	
7.	Onions and carrots, fresh or chilled; apples for industrial purposes		As required
8.	Jams		P.M.
9.	Beetroot, sliced, dried		P.M.
10.	Chicory root, dried		
	Netherlands	2,100 tons	
	Belgo-Luxembourg Economic Union		P.M.

Numéro de la liste	Produits	Quantités		Valeurs en 1 000 FB
11.	Houblon	tonnes PB	100	
		UEBL	P.M.	
12.	Articles de confiserie	tonnes	105	
13.	Blanc de zinc	tonnes	600	
14.	Colorants			2 000
15.	Engrais chimiques azotés			P.M.
16.	Ciments			P.M.
17.	Tuyaux en grès	tonnes	2 000	
18.	Verrc à vitres	tonnes	1 575	
19.	Verre d'emballages, y compris bouteilles, flacons, pots, etc.			P.M.
20.	Ouvrages en verre et cristal			2 625
21.	Ouvrages en porcelaine			10 500
22.	Ouvrages en faïence et porcelite			3 150
23.	Produits sidérurgiques	tonnes	31 000	
24.	Allumettes	boîtes	1 050 000	
25.	Articles de broserie			500
26.	Tissus imprimés de fibres textiles synthétiques ou artificielles et de coton			3 150
27.	Tissus teints en fibres textiles artificielles continues, pures			5 250
28.	Tissus de laine pure ou mélangée			1 000
29.	Produits textiles divers			1 000
30.	Etoupes et déchets de lin			10 000
31.	Chaussures en cuir	paires	50 000	
32.	Chaussures en caoutchouc	paires	40 000	
33.	Matelas pneumatiques	pièces	5 000	
34.	Cartouches de chasse et de sport	pièces	300 000	

LISTE «B»

IMPORTATIONS DE PRODUITS DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX EN POLOGNE

Valeur en millions FB

1.	Matériel de reproduction et utilitaire d'origine animale et végétale.....	60
	Animaux reproducteurs, poussins d'un jour, autres animaux vivants, y compris animaux exotiques, oeufs à couver, semences horticoles, parmi lesquelles des semences de lin (dont 30% contrôlées sur pied), bulbes à fleurs, égrains et plants, plantes vivaces, fleurs coupées, plantes pour la floriculture et produits de pépinières	
11.	Produits agricoles de consommation.....	22
	Produits laitiers, viandes, poissons de mer, boyaux naturels, fruits et légumes frais, houblon indigène, semences de consommation, plantes médicinales et pour la parfumerie, tabac brut indigène, tabacs préparés	

No.	Product	Quantity	Value in thousands of Belgian francs
11.	Hops: Netherlands Belgo-Luxembourg Economic Union	100 tons P.M.	
12.	Confectionery	105 tons	
13.	Zinc white	600 tons	
14.	Dyestuffs		2,000
15.	Chemical fertilizers, nitrogenous		P.M.
16.	Cement		P.M.
17.	Piping, of stoneware	2,000 tons	
18.	Glass, sheet	1,575 tons	
19.	Glass containers, including bottles, flasks, pots, etc.		P.M.
20.	Glassware, including crystal glassware		2,625
21.	Articles of porcelain and china (including biscuit porcelain and parian)		10,500
22.	Articles of faience and enamelware		3,150
23.	Iron and steel products	31,000 tons	
24.	Matches	1,050,000 boxes	
25.	Brooms and brushes		500
26.	Fabrics, woven, printed, of synthetic or artificial fibres and cotton		3,150
27.	Fabrics, woven, dyed, of artificial fibres (continuous) pure		5,250
28.	Fabrics, woven, of wool, pure or mixed		1,000
29.	Textile products, miscellaneous		1,000
30.	Flax, tow and waste		10,000
31.	Footwear, of leather	50,000 pairs	
32.	Footwear, of rubber	40,000 pairs	
33.	Mattresses, pneumatic	5,000 units	
34.	Cartridges, sporting (including those for hunting)	300,000 units	

SCHEDULE B

IMPORTS OF PRODUCTS FROM THE BENELUX ECONOMIC UNION INTO POLAND

Value in millions of Belgian francs

- I. *Material of animal or vegetable origin for reproduction and general use*..... 60
 Animals for breeding, day-old chicks, other live animals, including exotic animals, eggs for incubation, seed for agriculture and horticulture, including flaxseed (30 per cent field-controlled), flower bulbs, apple- and pear-tree stocks, seedlings, perennial plants, cut flowers, floricultural plants and nursery garden products
- II. *Agricultural products for consumption*..... 22
 Dairy products, meat, sea fish, animal guts, fresh fruit and vegetables, indigenous hops, seed for consumption, plants for use in pharmacy and perfumery, indigenous unmanufactured tobacco, manufactured tobacco

	<i>Valeur en millions FB</i>
III. <i>Produits des industries alimentaires</i>	98
Conserves de viande, de poisson, de fruit et de légume; huiles et graisses animales et végétales, acides et alcools gras; produits à base de céréales; beurre de cacao et autres produits de chocolat et de confiserie, glucoses et sirops; bières et boissons distillées, thé mélangé, autres préparations alimentaires; tourteaux	
IV. <i>Produits chimiques</i>	360
Oxydes et sels de cobalt; dioxyde de germanium; chlorure de zinc; sulfate de cuivre; sulfate de zinc; sulfate de nickel; phosphate bicalcique alimentaire; perborate de soude; anhydride maléique; diméthylformamide; caféine; engrais chimiques; frites de verre; couleurs préparées, colorants et pigments; peintures et vernis; huiles essentielles; gélatines; insecticides, fongicides, pesticides; produits sensibilisés pour la photographie, la radiographie, la cinématographie et les arts graphiques en noir et blanc et en couleurs; supports de film; matières plastiques artificielles et ouvrages en ces matières destinés à usages industriels; huiles de graissage	
V. <i>Produits pharmaceutiques</i>	60
Antibiotiques, sérums et vaccins, médicaments préparés, préparations à base d'hormones, vitamines	
VI. <i>Ouvrages en caoutchouc</i>	40
Caoutchouc synthétique; courroies transporteuses ou de transmission; pneumatiques (enveloppes et chambres)	
VII. <i>Ouvrages en cuirs</i>	20
Cuirs et pauseries; cuirs artificiels pour semelles, ouvrages en cuirs, maroquinerie, chaussures	
VIII. <i>Papiers et cartons, ouvrages en papier et en carton, articles de librairie</i>	25
Papiers couchés, papiers barytés, parchemin végétal	
IX. <i>Matières textiles</i>	280
Lin teillé, étoupes et autres déchets de lin; fibres artificielles et synthétiques, y compris câbles; laines en masse, laine et poils cardés et peignés, blousses et déchets; effilochés de laine, chiffons de laine pour effilochage	
X. <i>Ouvrages en matières textiles</i>	50
Fils de fibres artificielles et synthétiques, y compris fils pour pneus et ceux conditionnés pour la vente au détail; fils de laine pure ou mélangés; fils à coudre; tissus de laine, de coton et de fibres synthétiques et artificielles, purs ou mélangés; couvertures; ficelles et cordages; feutres et tissus techniques; cloches pour chapeaux, confections; couvre-parquet	
XI. <i>Verre et ouvrages en verre et en matières céramiques</i>	25
Verre à vitres, glace polie ou flottée, double vitrage, verre de sécurité, tubes en verre	
XII. <i>Produits sidérurgiques [10 000 t + s.b.]</i>	100
XIII. <i>Métaux non ferreux et ouvrages en ces métaux</i>	100
	+ pa
Fil-machine, fil de cuivre et autres demi-produits de cuivre; barres et buselures en bronzes spéciaux; demi-finis en aluminium; métaux antifriction à base d'étain, soudures d'étain et alliages à base de plomb; feuilles minces de cuivre.	

	<i>Value in millions of Belgian francs</i>
III. <i>Products of the food industry</i>	98
Preserved meat, fish, fruit and vegetables; animal and vegetable oils and fats, fatty acids and alcohols; cereal preparations; cocoa butter and other chocolate and confectionery products, glucose and syrups; beer and distilled beverages, blended tea and other food preparations; cattle cake	
IV. <i>Chemical products</i>	360
Cobalt oxides and salts; germanium dioxide; zinc chloride; copper sulphate; zinc sulphate; nickel sulphate; dicalcium phosphate, edible; sodium perborate; maleic anhydride; dimethylformamide; caffeine; chemical fertilizers; glass frit; prepared colours, dyestuffs and pigments; paints and varnishes; essential oils; gelatins; insecticides, fungicides and pesticides; sensitized products for use in photography, radiography, cinematography and the graphic arts (in black and white or in colour); film bases; artificial plastics and plastic products for industrial use; lubricating oils	
V. <i>Pharmaceutical products</i>	60
Antibiotics, sera and vaccines, prepared medicaments, hormone preparations, vitamins	
VI. <i>Rubber products</i>	40
Synthetic rubber; conveyor or transmission belts; tyres (outer covers and inner tubes)	
VII. <i>Leather products</i>	20
Leathers and skins; composition leather for soles; leather products; fancy leather goods; footwear	
VIII. <i>Paper and paperboard, articles of paper and paperboard, and stationery items</i>	25
Coated paper, baryta paper, vegetable parchment	
IX. <i>Textile materials</i>	280
Scutched flax, flax tow and flax waste; artificial and synthetic fibres, including cables; wool in bulk, wool and hair, carded and combed, wool noils and wool waste; wool shoddy and wool rags for shoddy	
X. <i>Textile products</i>	50
Artificial and synthetic yarn, including yarn for tyres and yarn put up for the retail trade; pure or mixed woollen yarn; sewing thread; woven fabrics of wool, cotton or synthetic or artificial fibres, pure or mixed; blankets and travelling rugs; twine and cordage; felt and fabrics for use in machinery or plant; hat bodies; ready-made garments; floor coverings	
XI. <i>Glass, glassware and ceramic wares</i>	25
Sheet glass; plate glass, polished or floated; double-pane glass; safety glass; glass tubes	
XII. <i>Iron and steel products (10,000 tons + as required)</i>	100
XIII. <i>Non-ferrous metals and articles thereof</i>	100
	+ possible increase
Wire rod, wire and other semi-finished products of copper; bars, rods and bushings, of bronze alloys; semi-finished aluminium products; tin-based antifriction metals; tin-solder and lead alloys; copper foil	

Valeur en
millions FB

- XIV. *Produits de l'industrie des fabrications métalliques, mécaniques et électriques* 700
- Ouvrages en métaux communs, aiguilles pour machines à coudre; chaudières; machines, appareils et engins mécaniques, y compris machines textiles, machines agricoles, machines-outils, installations et machines pour l'industrie chimique; machines et appareils électriques, y compris équipement de commutation téléphonique; matériel électronique; matériel de transport, y compris matériel roulant pour chemin de fer, remorques, bennes basculantes, leurs chassis et pièces détachées; équipement pour navires; instruments et appareils scientifiques, de médecine et de chirurgie; appareils de précision; matériel d'équipement et d'installation, outillage de toute sorte

ÉCHANGES DE LETTRES¹

I, a

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paragraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, il a été confirmé que le Gouvernement de la République populaire de Pologne et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas continueront à s'accorder réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée conformément à l'article V du Traité de commerce et de navigation, existant entre les Pays-Bas et la Pologne, signé à Varsovie le 30 mai 1924².

Il a été également confirmé que le Gouvernement de la République populaire de Pologne et les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg continueront à s'accorder réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée conformément aux articles VI et VII du Traité de commerce existant entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et la Pologne, signé à Bruxelles le 13 décembre³ 1924⁴.

Je vous saurais gré de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

ST. DLUGOSZ

A Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union économique Benelux
à Varsovie

¹ Ces lettres ont été échangées à l'occasion du parage de l'Accord.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. XXXIV, p. 9.

³ *Devrait se lire* — *Should read*: «30 décembre».

⁴ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. XXI, p. 183.

Value in millions
of Belgian francs

XIV. *Metal, mechanical and electrical manufactures*..... 700

Base metal products; needles for sewing machines; boilers; machinery and mechanical appliances, including textile machinery, agricultural machinery, machine-tools, chemical plant and machinery; electrical machinery and appliances, including telephone switching equipment; electronic equipment; transport equipment, including railway rolling stock, trailers, tip-lorries and their chassis and parts; marine equipment; scientific, medical and surgical instruments and apparatus; precision instruments; plant and equipment, tools and implements of all kinds

EXCHANGES OF LETTERS¹

I, *a*

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic, it was confirmed that the Government of the Polish People's Republic and the Government of the Kingdom of the Netherlands will continue to accord to each other most-favoured-nation treatment in conformity with article V of the Treaty of Commerce and Navigation between the Netherlands and Poland, signed at Warsaw on 30 May 1924.²

It was also confirmed that the Government of the Polish People's Republic and the Governments of the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg will continue to accord to each other most-favoured-nation treatment in conformity with articles VI and VII of the Treaty of Commerce between Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and Poland, signed at Brussels on 30 December 1922.³

Kindly inform me of your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. DLUGOSZ

Mr. K. A. Kalshoven
Chairman of the Delegation
of the Benelux Economic Union
Warsaw

¹ These letters were exchanged on the occasion of the initialling of the Agreement.

² League of Nations, *Treaty Series*, vol. XXXIV, p. 9.

³ *Ibid.*, XXI, p. 183.

II, a

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, a]

Je vous confirme mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

K. A. KALSHOVEN

A Monsieur St. Dlugosz
Président de la Délégation
de la République populaire de Pologne
à Varsovie

I, b

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

Me référant au Protocole II annexé à l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, paragraphé en date de ce jour, j'ai l'honneur de vous communiquer ce qui suit :

Les Parties contractantes confirment que dans leurs échanges commerciaux les livraisons des produits continueront à s'effectuer dans des conditions commerciales qui ne causeraient pas des difficultés sérieuses dans le domaine des prix sur le marché.

Si lesdites difficultés surgissent, les Parties contractantes se réuniront incessamment et prendront les mesures adéquates pour éviter ou éliminer ces difficultés.

Je vous prie de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

K. A. KALSHOVEN

A Monsieur St. Dlugosz
Président de la Délégation
de la République populaire de Pologne
à Varsovie

II, b

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, b]

II, a

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE BENELUX ECONOMIC UNION

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, a]

I confirm my agreement with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN

Mr. St. Dlugosz
Chairman of the Delegation
of the Polish People's Republic
Warsaw

I, b

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE BENELUX ECONOMIC UNION

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

With reference to Protocol II annexed to the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic initialled today, I have the honour to inform you of the following:

The Contracting Parties affirm that deliveries of goods in trade between them will continue to be carried out under commercial conditions which will not give rise to serious difficulties in connexion with market prices.

In the event of such difficulties, the Contracting Parties shall meet forthwith and take appropriate action to avoid or eliminate those difficulties.

Kindly inform me of your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN

Mr. St. Dlugosz
Chairman of the Delegation
of the Polish People's Republic
Warsaw

II, b

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, b]

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

ST. DLUGOSZ

A Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union économique Benelux
à Varsovie

I, c

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti, en date de ce jour, au paraphe de l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, vous avez exprimé le désir de faire figurer à la liste « P 2 » des contingents à l'importation dans le Benelux pour les produits suivants :

Acide acétique

Carbure de calcium

Ouvrages de vannerie en osier écorcé, pesant plus de 2,5 kg la pièce, ainsi que ceux en osier non écorcé, pesant plus de 1,5 kg la pièce

Vélocipèdes sans moteur

Pédales

Tentes

Poissons de mer frais, réfrigérés ou congelés

Zinc en lingots et alliages de zinc

Feuilles de zinc, y compris de forme carrée ou rectangulaire

Pommes de terre pour la consommation humaine

Pommes de terre à usages industriels

Gaze hydrophile

Je vous ai signalé qu'en ce moment il ne m'était pas possible de donner une suite favorable à votre demande. Toutefois, je m'engage à faire examiner avec bienveillance par les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux l'octroi de licences d'importation pour ces produits, originaires de Pologne, dans la mesure où la situation le permet, afin de maintenir le courant traditionnel des importations de ces produits dans l'Union économique Benelux.

I agree with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. DLUGOSZ

Mr. K. A. Kalshoven
Chairman of the Delegation
of the Benelux Economic Union
Warsaw

I, c

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE BENELUX ECONOMIC UNION

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic, you expressed the desire for the inclusion in schedule P 2 of quotas for the importation into Benelux of the following products:

Acetic acid

Calcium carbide

Basketwork, wickerwork and other articles of osier, peeled, weighing more than 2.5 kg each, and articles of osier, not peeled, weighing more than 1.5 kg each

Cycles, not motorized

Pedals

Tents

Sea fish, fresh, chilled or frozen

Zinc ingots and zinc alloys

Zinc sheets, including square or rectangular sheets

Potatoes for human consumption

Potatoes for industrial use

Absorbent gauze

I indicated that I was not at that time able to accede to your request. However, I undertake to ensure that the competent authorities of the Benelux Economic Union will accord sympathetic consideration to the issue of import licences for these products originating in Poland, as far as the situation permits, in order to maintain the traditional flow of imports of these products into the Benelux Economic Union.

Je vous saurais gré de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

K. A. KALSHOVEN

A Monsieur St. Dlugosz
Président de la Délégation
de la République populaire de Pologne
à Varsovie

II, c

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, c]

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Je me permets à cette occasion de vous rappeler que j'ai insisté d'inclure dans la liste « P 2 » également des contingents pour les produits suivants :

Linge de lit, de table, de toilette et de cuisine, en coton et en lin

Sous-vêtements de bonneterie en coton, en matières textiles synthétiques et artificielles

Vêtements de dessus en coton et en autres matières textiles végétales

Bas, sous-bas, chaussettes, sockettes, protège-bas et articles similaires en matières textiles synthétiques et les chaussettes grossières pour hommes, d'un poids de 80 à 120 g la paire, en matières textiles artificielles ou en laine

Couverture en coton

Rideaux en coton et en lin

J'estime que l'importation de ces produits sera traitée par les Autorités compétentes de l'Union économique Benelux selon l'esprit de votre lettre en question et que les possibilités d'importation de ces produits ne seront pas limitées au moment d'un million de francs belges, indiqué dans la liste « P 2 » pour les « Produits textiles divers ».

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

ST. DLUGOSZ

A Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union économique Benelux
à Varsovie

I would be grateful if you would kindly indicate your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN

Mr. St. Dlugosz
Chairman of the Delegation
of the Polish People's Republic
Warsaw

II, c

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, c]

I agree with the foregoing.

I take this opportunity to recall that I also urged the inclusion in schedule P 2 of quotas for the following products:

Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen, of cotton or linen

Underwear, knitted or crocheted, of cotton, or of synthetic or artificial textile materials

Outer garments, of cotton or other vegetable textile materials

Stockings, under-stockings, socks, ankle-socks, sockettes and the like, of synthetic textile materials, and men's heavy socks, weighing from 80 to 120 gm per pair, of artificial textile materials or wool

Blankets and travelling rugs, of cotton

Curtains, of cotton or linen

I trust that the importation of these products will be treated by the competent authorities of the Benelux Economic Union in accordance with the spirit of your letter in question and that possible imports of these products will not be limited to the amount of 1 million Belgian francs specified in schedule P 2 under the heading "Textile products, miscellaneous".

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. DLUGOSZ

Mr. K. A. Kalshoven
Chairman of the Delegation
of the Benelux Economic Union
Warsaw

I, d

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, j'ai l'honneur de vous confirmer ce qui suit :

Les Autorités compétentes de la Belgique s'engagent à continuer à autoriser au cours de l'année 1967 l'importation de charbon polonais destiné exclusivement aux centrales électriques dans le cadre de sa politique générale d'importation de produits minéraux solides.

J'ai pris acte du désir que vous avez exprimé de voir les Autorités compétentes de Belgique autoriser l'achat de charbon polonais jusqu'à concurrence de 300 000 t. en 1967.

Je vous saurais gré de vouloir bien me marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

K. A. KALSHOVEN

A Monsieur St. Dlugosz
Président de la Délégation
de la République populaire de Pologne
à Varsovie

II, d

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, d]

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Je me permets à cette occasion de vous rappeler que j'ai insisté d'inclure dans la lettre précitée la possibilité de fournir également du charbon polonais destiné aux cimenteries et aux cokeries.

J'ai pris acte de votre déclaration que vous n'êtes pas en mesure de réserver une suite favorable à cette proposition.

Je vous prie de bien vouloir faire examiner cette question par vos Autorités.

Veuillez agréer, Monsieur de Président, l'assurance de ma haute considération.

ST. DLUGOSZ

A Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union économique Benelux
à Varsovie

I, d

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE BENELUX ECONOMIC UNION

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

In the course of the negotiations which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic, I have the honour to confirm the following:

The competent authorities of Belgium undertake to continue to authorize the importation during 1967 of Polish coal intended exclusively for power stations under its general policy for the importation of solid mineral commodities.

I have taken note of your expressed desire that the competent Belgian authorities should authorize the purchase in 1967 of Polish coal in a quantity of up to 300,000 tons.

I would be grateful if you would kindly indicate your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN

Mr. St. Dlugosz
Chairman of the Delegation
of the Polish People's Republic
Warsaw

II, d

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, d]

I agree with the foregoing.

I take this opportunity to recall that I also urged the inclusion in the above-mentioned letter of the possibility of supplying Polish coal for cement factories and coking plants.

I have taken note of your statement that you are not in a position to accede to that proposal.

I would request you to invite your authorities to examine this question.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. DLUGOSZ

Mr. K. A. Kalshoven
Chairman of the Delegation
of the Benelux Economic Union
Warsaw

I, e

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

Me référant aux pourparlers qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, et ayant pris note du vœu que vous avez exprimé de voir les Autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas autoriser pour l'année 1967 l'importation vers les Pays-Bas d'une quantité de 300 000 tonnes de charbon polonais, j'ai l'honneur de vous confirmer ce qui suit :

1. Etant donné qu'en application des règlements gouvernementaux les livraisons de charbon en provenance des pays tiers doivent être limités en 1967 en raison des modifications structurelles dans le domaine énergétique, et prenant en considération l'actuel plan d'importation de charbon étranger vers les Pays-Bas pour cette même année, je ne suis pas en mesure de satisfaire pleinement à votre demande.

2. Il m'est toutefois agréable de porter à votre connaissance que les Autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas ont donné leur accord en vue :

- a. d'autoriser pour l'année 1967 l'importation d'une quantité de 175 000 tonnes au minimum de charbon polonais;
- b. au cas où des circonstances imprévisibles pour le moment permettraient l'amélioration de la situation dans le domaine des importations de charbon en provenance des pays tiers – d'autoriser, dans le courant de cette même année, des importations additionnelles du charbon polonais dans la mesure où la situation du marché le permettrait.

Je vous saurais gré de vouloir bien me marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

K. A. KALSHOVEN

A Monsieur St. Dlugosz
Président de la Délégation
de la République populaire de Pologne
à Varsovie

II, e

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, e]

I, e

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE BENELUX ECONOMIC UNION

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

With reference to the discussions which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic, and having taken note of the desire which you expressed that the competent authorities of the Kingdom of the Netherlands should authorize for the year 1967 the importation into the Netherlands of 300,000 tons of Polish coal, I have the honour to confirm the following:

1. Since government regulations require that coal supplies from third countries should be limited in 1967 owing to structural changes in the energy field, and considering the existing plan for the importation of foreign coal into the Netherlands for that year, I am not in a position fully to accede to your request.

2. I am pleased to inform you, however, that the competent authorities of the Kingdom of the Netherlands have agreed:

- (a) to authorize for the year 1967 the importation of a minimum quantity of 175,000 tons of Polish coal;
- (b) should currently unforeseeable circumstances produce an improvement in the situation with regard to coal imports from third countries, to authorize during that year additional imports of Polish coal to the extent that the market situation permits.

I would be grateful if you would kindly indicate your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN

Mr. St. Dlugosz
Chairman of the Delegation
of the Polish People's Republic
Warsaw

II, e

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, e]

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

ST. DLUGOSZ

A Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union économique Benelux
à Varsovie

I, f

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

Me référant aux pourparlers qui ont abouti au paraphe, en date de ce jour, de l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, j'ai l'honneur de vous confirmer que les Autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas se sont déclarées prêtes à conclure avec la République populaire de Pologne un accord de coopération économique, industrielle et technique.

Lesdites Autorités comprennent que ce doit être un accord analogue à celui conclu entre la Pologne et l'Union économique belgo-luxembourgeoise et que les négociations pourraient être entamées à une date rapprochée, qui sera fixée par la voie diplomatique.

Je vous prie de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

K. A. KALSHOVEN

A Monsieur St. Dlugosz
Président de la Délégation
de la République populaire de Pologne
à Varsovie

II, f

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, f]

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

ST. DLUGOSZ

A Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union économique Benelux
à Varsovie

I agree with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. DLUGOSZ

Mr. K. A. Kalshoven
Chairman of the Delegation
of the Benelux Economic Union
Warsaw

I, f

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE BENELUX ECONOMIC UNION

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

With reference to the discussions which have led to today's initialling of the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic, I have the honour to confirm that the competent authorities of the Kingdom of the Netherlands have declared their readiness to conclude with the Polish People's Republic an agreement on economic, industrial and technical co-operation.

The said authorities understand that the agreement should be similar to that concluded between Poland and the Belgo-Luxembourg Economic Union and that the negotiations could be initiated at an early date, such date to be fixed through the diplomatic channel.

Kindly inform me of your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN

Mr. St. Dlugosz
Chairman of the Delegation
of the Polish People's Republic
Warsaw

II, f

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, f]

I agree with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. DLUGOSZ

Mr. K. A. Kalshoven
Chairman of the Delegation
of the Benelux Economic Union
Warsaw

I, g

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

Me référant à l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, paraphé en date de ce jour, j'ai l'honneur de vous confirmer ce qui suit :

En attendant l'entrée en vigueur du susdit Accord dans les conditions y prévues et afin d'éviter tout délai dans son exécution, toutes les dispositions concernant les échanges de marchandises, prévues dans l'Accord précité et ses annexes (à savoir : les Protocoles I et II, les listes « P1 », « P2 » et « B » et les lettres y annexées), seront mises en application à titre provisoire à partir du 1^{er} janvier 1967, par les mesures administratives nécessaires.

Je vous prie de vouloir bien marquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

K. A. KALSHOVEN

A Monsieur St. Dlugosz
Président de la Délégation
de la République populaire de Pologne
à Varsovie

II, g

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, g]

Je marque mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

ST. DLUGOSZ

A Monsieur K. A. Kalshoven
Président de la Délégation
de l'Union économique Benelux
à Varsovie

I, g

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE BENELUX ECONOMIC UNION

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

With reference to the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic, initialled today, I have the honour to confirm the following:

Pending the entry into force of the Agreement in the manner prescribed therein, and in order to avoid any delay in its implementation, all provisions concerning trade in the goods specified in the Agreement and its annexes (namely, Protocols I and II, schedules P 1, P 2 and B and annexed letters) shall be applied on a provisional basis from 1 January 1967 through the requisite administrative measures.

Kindly inform me of your agreement with the following.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN

Mr. St. Dlugosz
Chairman of the Delegation
of the Polish People's Republic
Warsaw

II, g

THE CHAIRMAN OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, g]

I agree with the foregoing.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. DLUGOSZ

Mr. K. A. Kalshoven
Chairman of the Delegation
of the Benelux Economic Union
Warsaw

I, *h*

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN¹

Directoraat-Generaal voor de Buitenlandse Economische Betrekkingen²

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Conseiller commercial,

Me référant à l'échange de lettres annexées à l'Accord commercial à long terme entre l'Union économique Benelux et la République populaire de Pologne, paraphé ce jour, relatif à l'importation aux Pays-Bas de charbon industriel et de charbon à coke originaire de Pologne, et plus spécialement au point 2, *b* de ladite lettre, j'ai l'honneur de vous communiquer ce qui suit :

En plus de la quantité de 175 000 tonnes reprise dans l'échange de lettres précité, les Autorités compétentes sont disposées à envisager d'autoriser en 1967 l'importation d'une quantité supplémentaire de 25 000 tonnes de charbon originaire de Pologne.

Veillez agréer, Monsieur le Conseiller commercial, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur des relations économiques
extérieures :

K. A. KALSHOVEN

Monsieur St. Wolski
Conseiller commercial près l'Ambassade
de la République populaire de Pologne
à La Haye

II, *h*

CONSEILLER COMMERCIAL PRÈS L'AMBASSADE
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE À LA HAYE

Varsovie, le 20 décembre 1966

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, libellée comme suit :

[Voir lettre I, *h*]

En vous remerciant sincèrement pour votre information, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération.

Le Conseiller commercial près l'Ambassade
de la République populaire de Pologne
à la Haye :

ST. WOLSKI

Monsieur K. A. Kalshoven
Directeur des Relations économiques extérieures
au Ministère des Affaires économiques
à La Haye

¹ Ministère des affaires économiques.

² Directeurat général pour les relations économiques extérieures

I, *h*

MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS
General Directorate for Foreign Economic Relations

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

With reference to the exchange of letters annexed to the Long-Term Trade Agreement between the Benelux Economic Union and the Polish People's Republic initialled today, said exchange dealing with the importation into the Netherlands of industrial coal and coking coal originating in Poland, and in particular point 2 (*b*) of the pertinent letter, I have the honour to inform you of the following:

Over and above the quantity of 175,000 tons referred to in the above-mentioned exchange of letters, the competent authorities are prepared to consider authorizing the importation in 1967 of an additional quantity of 25,000 tons of coal originating in Poland.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. A. KALSHOVEN
Director for Foreign Economic Relations

Mr. St. Wolski
Commercial Counsellor
Embassy of the Polish People's Republic
The Hague

II, *h*

COMMERCIAL COUNSELLOR
EMBASSY OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC, THE HAGUE

Warsaw, 20 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I, *h*]

With sincere thanks for your communication, accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ST. WOLSKI
Commercial Counsellor
Embassy of the Polish People's Republic
The Hague

Mr. K. A. Kalshoven
Director for Foreign Economic Relations
Ministry of Economic Affairs
The Hague

